

FORT-NATIONAL



BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

TOME SEPTIÈME

ÉTUDE SUR LA TACHELḤÎT DU SOÛS

I

VOCABULAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE Linguislique

DES

BIBLIOTHÈQUE

DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

ÉTUDE SUR LA TACHELHÎT DU SOÛS

VOCABULAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

PAF

E. DESTAING
PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

ÉDITIONS ERNEST LEROUX, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCCXX

AVERTISSEMENT.

Ce vocabulaire français-berbère fait partie d'une étude d'ensemble sur la tachelhit du Soûs (sud-ouest du Maroc). Cette étude comprendra: 1° Deux vocabulaires, l'un français-berbère (c'est le présent volume), l'autre berbère-français, complétés l'un et l'autre par un volume de notes; 2° Des textes qui nous ont été dictés par des Chleuhs originaires de diverses tribus du Soûs; 3° Une grammaire des parlers du Soûs.

Les mots que renserme le vocabulaire publié aujourd'hui appartiennent au parler d'une vingtaine de tribus (taqbūlt) qui habitent dans les montagnes au nord-est d'Ilir (Ilī\(\gamma\)): Ait Ougersif, Amanouz, Tafraout, Ammeln, etc., groupées en une sorte de confédération: l'ameqqun des Ida ou Semlal. Nous n'avons indiqué que les mots les plus usuels. Notre principal informateur a été M. Ahmed Ben 'Ali, des Ait Ougersif; son aide nous a été précieuse et nous l'en remercions.

La liste des ouvrages que nous avons consultés se trouvera en tête du volume de notes qui complétera nos vocabulaires (travaux de MM. René Basset, de Rochemonteix, Luciani, Stumme, Cid Kaoui, Si Saïd Boulifa, Laoust, Justinard, etc.). Il va sans dire que le Dictionnaire français-tachelhit et tamaziyt, de Cid Kaoui, et le Manuel

de M. H. Stumme (Handbuch des Schilhischen von Tazerwalt) nous ont été d'un grand secours.

TRANSCRIPTION DES SONS.

I. Consonnes.

| | CARACTERES | | |
|---|------------------------|--------------------------------|----------|
| DÉSIGNATION. | LATINS (1). | BER- BÈRES ⁽²⁾ . | ARABES. |
| Bilabiale sourde occlusive | p · | | |
| Bilabiale sonore occlusive Bilabiale sonore spirante (3) | b b | ФШ | <i>ب</i> |
| Labio-dentale sourde | f | I | ب |
| Labio-dentale sonore | \cdot $oldsymbol{v}$ | | |
| Linguo-dentale sourde occlusive | t | + | ت |
| Linguo-dentale sourde occlus emph. | ţ. | Ţ | ط |
| Linguo-dentale sourde spirante | ť | | ث |
| Linguo dentale sourde affriquée | ļ | | |
| Linguo-dentale sonore occlusive | d | П | ۵ |
| | | | |

⁽¹⁾ Les caractères non pointés b, t, d, s, etc., représentent des articulations voisines de celles du français; ce sont assez souvent des occlusives. Le signe v placé au-dessus d'un caractère indique ordinairement le spirantisme: t, d, ğ, etc.; un point placé au-dessous du caractère marque habituellement l'emphase: t, d, s, etc.; e et e sont empruntés à l'alphabet arabe; y représente le è arabe; un trait horizontal (-) plus ou moins long indique les sons longs ou mi-longs.

(2) A. DE MOTYLINSKI, Grammaire, dialogues et dictionnaire touaregs, t. I., Alger, Fontana, 1908, p. 312-313.

⁽³⁾ Les spirantes b, t, d, etc., sont très rares dans les parlers du Sous.

| , . | CARACTÈRES | | |
|--|-------------|--------------------------------|-------------|
| DÉSIGNATION. | LATINS (1). | BER- BÈRES ⁽²⁾ . | ARABES. |
| Linguo-dentale sonore occlus. emph. | d. | 3 | ض |
| Linguo-dentale sonore spirante | $ec{d}$ | | خ |
| Linguo-dentale sonore affriquée | d | İ | |
| Sifflante sourde | s | ⊙ □ | ۳, |
| Sifflante sourde emphatique | s | | س ص ز |
| Sifflante sonore | z | X I | , |
| Sifflante sonore emphatique | | # | |
| Chuintante sourde (ch français) | z š | ១ | ش |
| Chuintante sourde emphatique | | _ | J. |
| Chuintante sonore (j français) | š ž | I | |
| Chuintante sonore emphatique | 1 | | |
| Prépalatale mi-occlusive sourde (tch). | ž č | | ~ |
| Prépalatale mi-occlus. sonore $(dj)^{(3)}$. | j | | © - |
| Vibrante linguale latérale | l | - 11 | ج را |
| Vibrante linguale latérale emphat. | ı | " | 3 |
| Vibrante linguale médiane | r | 0 🗆 | |
| Vibrante linguale médiane emphat. | r | |) |
| Linguo-palatale sourde occlusive | k | •: | ك |
| Linguo-palatale sourde spirante | , k | _ | |
| Linguo-palatale sonore occlusive | g | × | زئ |
| Linguo-palatale sonore spirante | ğ | - Îr | |
| Vélaire sourde spirante (ch all. dur). | b | :: | ÷ |
| Vélaire sonore spirante (r grasseyé). | γ | • | ڪ خ |
| Vélaire sourde occlusive (4) | q | ••• | خ غ |

Voir la note 1 de la page précédente.
 Voir la note 2 de la page précédente.
 ¿, j sont rares dans le Soûs.
 La sonore occlusive g est rare.

| TINS ⁽¹⁾ . | BER- BÈRES ⁽²⁾ . | ARABES. |
|--|--|--|
| | | ARABES. |
| [s] h [s] h m n u, w | □ w | ء 2 8 9 9 |
| u | $egin{bmatrix} arepsilon \ h \ m \ n \ v, w \end{bmatrix}$ | [\varepsilon \begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc |

II. VOYELLES.

a = a pur; $\ddot{a} = a$ penchant vers \dot{e} ; $\dot{a} = a$ penchant vers o; o = o penchant vers ou; u = ou français; $\ddot{u} = \text{entre } ou \text{ et } u \text{ français}$; $\dot{e} = e \text{ (me, te, se, du français)}$; $\dot{e} = \text{entre } e \text{ et } o$; $\dot{e} = \text{entre } e \text{ et } a$; $\ddot{e} = e \text{ penchant vers } \ddot{u}$; $\dot{i} = \dot{i} \text{ pur}$; $\dot{i} = \dot{i} \text{ penchant vers } \dot{e}$; Le signe ~ indique une légère nasalisation;

 \tilde{a} , \tilde{o} , \tilde{u} , voyelles longues ou milongues;

a, o, u, voyelles brèves;

ă, ŏ, ŭ, voyelles très brèves;

-a, -a, -a, sons ultra-brefs;

á, í, ú, voyelles brèves accentuées:

à, î, û, voyelles longues accentuées. Le nom est donné sous sa forme simple, au singulier et au pluriel; il est ordinairement suivi de sa forme d'annexion, indiquée en abrégé; par exemple :

```
homme, arg\ddot{a}z(u) [forme d'annexion, urg\ddot{a}z];
eau, aman(wa) [forme d'annexion, waman];
bouche, imi(yi) [forme d'annexion, yimi];
chacal, ussen(wu) [forme d'annexion, wussen];
femme, tamyart(te) [forme d'annexion, temyart];
laine, tadutt(ta) [forme d'annexion, tefrit];
trou, tifrit(te) [forme d'annexion, tefrit];
brebis, tili(ti) [forme d'annexion, tili];
frelon, gamerru(ga) [forme d'annexion, 'gamer-
ru], etc.
```

Le pluriel est parfois indiqué en abrégé (pluriels externes); par exemple :

```
chemin, ayaras; pluriel, i-en [pluriel, iyarasen]; épine, asënnan; pluriel, i-en [pluriel, isënnanën]; vache, tafunäst; pluriel, ti-in [pluriel, tifunäsin]; etc.
```

Le genre ou le nombre des noms sont indiqués quand les caractéristiques du genre ou du nombre n'apparaissent pas nettement, par exemple :

```
ovidés, ulli (féminin pluriel); yeux, allen (féminin pluriel); etc.
```

Le verbe est donné à l'impératif (2° pers. sing.), ordinairement suivi du prétérit positif et du prétérit négatif (3° pers. masc. sing.); viennent ensuite les formes dérivées, notamment la forme d'habitude, puis les noms verbaux; par exemple, manger:

Impératif: ĕšš, mange.

Prétérit positif: išša, il a mangé.

Prétérit négatif : ur išši, il n'a pas mangé.

Forme d'habitude : ar isetta, il mange (habituellement,

ou en ce moment).

Forme factitive : setš, faire manger.

Forme de réciprocité: mmets, se manger.

Forme passive: ttiutši, être mangé.

Noms verbaux : utšan, mets; ametšu, nourriture; mešš, mangeur.

Des exemples indiquent de quelle façon le verbe se construit :

répudier; répudie cette femme, ëllef i temyart äd (à cette femme), ce qui est indiqué en abrégé de la manière suivante : ëllef (äs) [äs, pronom-régime indirect]; voir aussi égorger, lâcher, entendre, etc. manquer; ils manquent d'eau, hëssān tën uamān; en abrégé: hess (t) [t, pronom-régime direct].

Nous résumons, dans le tableau ci-dessous, la conjugaison au prétérit des formes verbales les plus usitées. On trouvera le détail, pour chaque paragraphe indiqué, dans le volume consacré à la grammaire des parlers du Soûs.

CONJUGAISON AU PRÉTÉRIT.

§ 64. leštūtem, ramper; conj. régul. : ileštūtem [verbes du § 1]. § 64. qeršel, carder; conj. rég. : iqeršel [verbes du § 2].

```
§ 67. ĕmger, moissonner; conj. rég. : imger [verbes du § 3].
```

§ 65. ĕllem, filer; conj. rég. : illem [verbes du § 4].

\$66. yers, égorger; conj. rég. : iyers [verbes du § 5].

§ 70. nêy, tuer; nyiy, inya, nyan [verbes du § 6 A];

§ 71. del, couvrir (rég.); dley, idel, dlen [verbes du § 6 B].

\$ 72 A. alem, ourler; ulmey, iulem, ulmen [verbes du \$ 7 A].

§ 72 B. auz, veiller; iuzey, iuz, iuzen [verbes du § 7 B].

§ 72 c. all, soulever; ulli γ , iulla, ullan [verbes du § 7 c].

\$72 в. az, être proche (rég.); azey, iaz, azen [verbes du \$7 в].

 \S 73. forme iX, rare dans le Soûs.

\$74. uff, enfler (rég.); uffey, iuff, uffen [verbes du \$9].

§ 75. lāl, naître; lūley, ilūl, lūlen [verbes du § 10 A].

\$76. lās, tondre (rég.); lāsey, ilās, lāsen [verbes du \$10в].

§ 77 A. sīs, bouillir (rég.); sīsey, isīs, sīsen [verbes du § 11A].

§ 77 B. siggel, chercher; suggley, isuggel, sugglen [verbes du § 11 B].

\$ 77 c. sillef, faire signe; sallfey, isallef, sallfen [verbes du \$ 11 c].

\$ 78 A. rūr, fuir (rég.); rūrey, irūr, rūren [verbes du \$ 12 A].

§ 78 B. ktūr, remplir; ktārey, iktār, ktāren [verbes du § 12 B].

§ 79. fa, bailler (rég.); fay, ifa, fan [verbes du § 13].

§ 80. ĕbbi, couper (rég.); bbiy, ibbi, bbin [verbes du § 14].

§82 A. ěttu, oublier (rég.); ttuy, ittu, ttun [verbes du § 15 A].

§82 B. ĕddu, aller; ddiy, idda, ddan [verbes du § 15 B].

§ 83. ussae, être spacieux; ussaey, iussae, ussaeen.
azûm, jeûner, azûmey, jazûm, azûmen.
rufu, avoir soif; rufay, irufa, rufan.
azu, écorcher; uziy, juza, uzan.
arû, accoucher; uruy, juru, urun.

\$84. itti, reculer; ttiy, itti, ttin. iri, vouloir; riy, ira, ran.

\$84. ini, dire; nniy, inna, nnan.
imlul, être blanc; melluley, imllul, mellulen.
iyzif, être long; yezzifey, iyezzif, yezzifen.
giddi, être égal; gadday, igadda, gaddan.
mšiški, s'accorder; mšaškay, imšaška, mšaškan.

\$ 85. akuf, être épilé; akufey, iakuf, akufen. adů, retourner; udiy, iuda, udan. tata, bégayer; tatay, itata, tatan. iyar, être sec; qqûrey, iqqûr, qqûren. ara, écrire; aray, iara, aran.

Des mots empruntés au sémitique sont signalés par simple indication de racines prises dans les dictionnaires arabes, notamment ceux de Kazimirski, de Dozy (D.), de Beaussier (B.), ou dans les travaux de MM. René Basset (R. B.), W. Marçais (W. M.), H. Stumme (H. S.), et dans ceux de M. H. Schuchardt. Le détail sera donné dans le volume de notes qui complétera nos deux vocabulaires.

Le présent volume sort des presses de l'Imprimerie nationale. Le travail de composition, très minutieux, et poursuivi avec un soin qui mérite les plus grands éloges, a été effectué en moins d'un mois, du 7 au 23 janvier 1919.

ABRÉVIATIONS.

| p. p. p. p. n. fut. H. f. fact. f. pass. f. réc. n. v. part. m. | prétérit positif. prétérit négatif. futur. forme d'habitude. forme factitive. forme passive. forme de réciprocité. nom verbal. participe. masculin. | f. s. pl. coll. n. d'un. ar. tr. (ar.) (rom.) lat. Gr. | féminin. singulier. pluriel. collectif. nom d'unité. parler arabe de la tribu. langue arabe. latin. |
|---|---|--|---|
| | | Gr. | Grammaire. |

Tél. 60.41.0

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-BERBÈRE.

A

à, marquant : l'attribution, i; j'ai dit cela à mon frère, ĕnmy yayād i guma; donne de l'argent à cet homme, ĕf k ĕlflūs iurgāz -äd (ou) urgāz äd; je lui ai vendu un cheval, zenzy -äs ia uagumar [Gr., \$ 508]; — la possession; ce cheval est à mon frère, agamar äd iga win agma; ce chien est à moi, aidi iäd iga winu; c'est à toi, yuad iga winek; ce n'est pas à mon ami, ur igi wi umddäk"el-inu [Gr., \$ 525]; — la résidence, y, h; il est à la maison, illa h-tgemmi; il habite à Meknès, izdêy y Měknās [Gr., \$ 597]; — la direction, le mouvement vers, s; va à Paris, ĕddu s Bārīz; il s'est enfui à Fez, irur s Fas [Gr., \$ 595]; — la manière d'être, d'agir; il est venu à pied, juškad sudar ennes; il est parti à cheval, issuda fuagumar; blanchissez cette maison à la chaux, simlulāt tigëmmi jäd sēlžīr; combats au sabre avec eux, ěmmay didsen sěsskin; il partit au coucher du soleil, idda ti wūtši; il arriva à la nuit, ilkmĕd dīyīd; — il apprend à écrire, ar ilëmmëd tirra; elle passa la nuit à pleurer, tensa ar tälla; il cherche à voler, ar issiggil ä iäk er; il se mit à rire, ar idėssa; il n'a rien à manger, ur ittif ma istta; il sert à écrire, iga i tirra; c'est à prendre (pour toi) ou à laisser, améz náy terzémt; à toi! à vous! hákk inn, hákkunin.

à qui? (appartient), win mit, tin mit (celui, celle de qui?); à qui est-il? win mit ä iga? — à qui sont-ils? win mit äd gān? à qui est-elle? tin mit ä tga; pl. tin mit äd gant? — à qui est ce verger? win mit ä iga uurti-iäd?

VOCAB. FRANÇ.-BERBÈRE.

à qui? à qui as-tu donné? (donnes-tu, donneras-tu?) māmi tēfkīt? māmi tākkāt? māmi ra tēfkt? [Gr. \$ 548].

à quoi? à quoi sert-il? mā mi igā? — à quoi penses-tu? māmi tswingimt? — à quoi bon! fmit!

abaisser, sder [voir tomber]; add, add [voir baisser].

abandonner, il a abandonné son fils, irūr iyiūs [voir rūr, fuir] ou ifėl yiūs; de fėl; p. p. ifėl; p. n. ur ifil; H. ar iffāl; cette maison est abandonnée, tigėmmi jäd tihla; p. n. ur iūhla; H. ar thulla [Mi]; — laisser, ažž [voir ce mot].

abattoir, $l^*mg\check{e}zzert(l^*m)$ [fém.]; pl. $l^*mgezzr\check{a}t$. [\Rightarrow]; lg^*urent

 $(\hat{\mathbf{g}}at \ \mathbf{l}\mathbf{g}^{u}); \ \mathrm{pl.} \ \mathbf{l}\mathbf{g}\hat{\mathbf{u}}\mathbf{r}\mathbf{n}\hat{\mathbf{a}}t.$

abattre [un arbre], ĕbbi [voir couper]; — abattre [une tente]; le vent a abattu la tente, aḍū ilūḥ taḥiamt; de lūḥ; p. p. ilūḥ; p. n. ur ilūḥ; H. ar itlūḥ [عرض]; — abattre [une bête], yérs [voir égorger]; — abattre [des fruits]; abats les olives (avec une baguette, une gaule), zui zzīt; fut. ra izui; p. p. izui; p. n. ur izui; H. ar izuggui (opposé à ĕzzer, cueillir à la main); — être abattu, tezui; les olives sont abattues, zzīt tettĕzui; H. ar itiuzui ou tauzuai (passif); — être abattu, fatigué, hrūṣṣū; p. p. hrūṣṣay, ihrūṣṣā; p. n. ur ihrūṣṣā et ur ihrūṣṣi; H. ar ithrūṣṣū; — fatiguer, shrūṣṣū; H. ar ishrūṣṣū; le soleil t'a abattu, tafukt tsherūṣṣak; — ou ḥuin (ḥuin); p. p. ḥuiney, iḥuin; p. n. ur iḥuin; H. ar ithruyūn; le soleil abat, tafukt ar teshuyūn [نخون]; le cheval s'est abattu [voir dêr, tomber], ayyis idêr.

abc, id līf [الب].

abcès, timessit (tm); pl. timessa (tm); tiḥebbit (th); pl. tiḥebba, tiḥebbātīn (th.) [عَبْدَ]; — tikkelt (ti); pl. tikkāl (ti).

abdiquer; il a abdiqué, iffűy tagĕldit [voir ĕffey, sortir]; —
isellem htĕgeldit [سلم]; p. n. ur isellim; H. ar itselläm; —
iṣāmeh htĕgeldit [سامے]; p. n. ur iṣamīh; H. ar itṣāmāḥ.

abdomen [des sauterelles], agunid (u).

abeille, tázduit; une abeille, iät tezzuit ou tezduit; pl. tízzua

- ou tízdua; coll. tízzua (te); abeille mâle, gaměrru (ga); pl. idg; coll. gaměrru; reine d'abeille, agellid ntezzua.
- abîme, lbéhmūt (iāt lbeh); pl. lebhumāt [cp. جهم]; azäiz (u); pl. izuiāz [voir agadi, trou].
- abîmer [gâter], sehser; p. p. isëhser; p. n. ur isëhsir; H. ar isëhsar, f. fact. de ëhser, être abîmé; p. p. ihser; p. n. ur ihsir; H. ar ihesser ou itëhsār; mon tivre est gâté, lëktāb ĕniu ihser [...] (ar. tr. fsed.) [voir salir, ssĕrku].
- ablutions (faire ses) tůdda; p. p. tůddāy, ittůddā; p. n. ur ittůdda; H. ar ittůdda; n. v. lūdů, ablutions [قوضً]; faire ses ablutions avec une pierre, tiämum, p. p. et p. n. itiämum; H. ar itiämum; n. v. ttäyämum [هَنَ], faire ses ablutions avec du sable, itůddā sumlāl; vase en terre renfermant l'eau pour les ablutions, tidëqqīt llådå; marmite pour chauffer l'eau des ablutions, tazzallůt (te); pl. tizzîllā [voir prier]; kis amān signifie faire les grandes ablutions (lůdů měqqorěn) après rapports sexuels; cette expression est grossière (ɛaib), on emploie plutôt le verbe ɛaūm [voir nager].
- abonder, igūt; fut. ra iigūt; p. p. et p. n. iggūt, ggūten; H. ar ittīgūt; n. v. tugetţ; f. fact, sīgūt; H, ar issīgūt; les olives abondent cette année, asūggūas-ād zzīt ar ttīgūt; l'eau abonde dans ce pays. aman ar tigūtent htēmazirt-ād.
- abord (d'), zuär [voir précéder]; fais ceci d'abord, sker yuad zuär; mange d'abord, tu boiras ensuite, ešš zuär, fädd ätssūt.
- aboyer, ttay, tṭay; fut. ra iṭṭay; p. p. et p. n. iṭṭay; H. ṭṭay; les chiens ont-ils aboyé hier? is ay tṭayen iidān igdām? ils aboient, ar tṭayen; aboiement, tamuyt (ta); j'ai entendu l'aboiement des chiens, sfeldey i tamuyt nṭṭdān; on dit aussi hiṛṛɨ; ils se répondent en aboyant, ar tmhiṛṛɨn.
- abreuver, ssu; p. p. ssuy, issu ou issua; p. n. ur issu; H. ar issua; abreuve ton cheval, ssu ayyīs-ĕnnek; irriguez vos oliviers, ssuāt zzīt-ĕnnun [Gr., \$70].

abreuvoir, $uggug^{u}(wu)$; pl. $uggug^{u}en(wu)$.

abricot; un abricot, iät tälmešmäšt, pl. tälmešmäšin; coll. lmešmäš [مشماش]; — un abricotier, iät täddäget nelmešmäš ou iät tälmešmäšt [voir arbre].

abriter (s'), ânef; p. p. ûnfey, iūnef; p. n. ur iūnīf; H. ar ittānef; abrite-toi contre la pluie, ānef yunzar (ar. tr. : têṣrēf men ššta) [Gr., § 72]; — ou sūlĕf; p. p. isūlf; p. n. ur isūlf; H. ar issulūf; la chèvre s'abrita sous le rocher, tayat tsūlf yunzar yedd uzrū; il s'abrite (se cache) derrière un arbre, intel yugĕžža ntāddāget; de éntel; p. p. intel; p. n. ur intīl; H. ar inĕttel; — abri, asĕntel(u); pl. isĕntāl (ar. tr. dêrrēģ), ahšuš (uē); pl. ihšaš [عش], abri en paille, en roseaux, établi dans les jardins pour les gardiens.

abruti (être), stêl; p. p. iṣṭêl; H. ar itĕṣṭāl; iteṣṭêl selkīf, il est abruti par le kif [سطل].

absent; en parlant des élèves non assidus, le tâleb demande: iz d uškān imuggra, les «absents» sont-ils venus? — amĕ-ggru; pl. imuggra [de ĕggru, être le dernier].

absinthe, ššiba (ššī) [ar. et berb.] [شيب].

absolument, bězzizz; il me faut absolument un cheval, bězzizz ä fělli iga uag mar; il faut absolument que tu retournes dans ton pays, bězzizz attadūt stěmäzirt-ěnnek [قرّ].

abstenir (s'), ážž [voir laisser]; abstiens-toi de manger, iqqan kid ättäžžet utšān.

acaule [privé de queue], $ag^{u}e\dot{z}dad(u)$; pl. *i-en*.

accélérer; accélère ta marche, ssifsus täwadä nnek [voir léger]. accepter; je ne les acceptai pas, ur ten riy [voir iri, vouloir].

accompagner; accompagne-le, mûn diděs; pl. mûnăt; p. p. mûney, imūn ou māney, imān; p. n. ur imūn; H. ar itmūn; n. v. tamūnt; il ne m'a pas accompagné, ur didi imūn; je t'accompagnerai, nekkin ra ddidek mūney [Gr., \$ 78]; — faire accompagner, smūn; p. p. smāney, ismān; H. ar ismūn; compagnon, asĕmmūn (u); pl. i-en; — accompagner la

fiancée [voir noce], ĕngef; H. ar inĕggef; — fréquenter, prendre comme compagnon, ddúkk²el; ddukk²el didĕs, prends-le comme ami, comme camarade; p. p. iddukk²el; p. n. ur iddukk²el; H. ar itdukkûl, n. v. tiddukk²la, amitié; f. fact. sdukk²el; H. ar isdukkul, fréquenter; ne les fréquente pas, äd ur ten tsdukk²elt; — être ami, mdukk²el; H. ar temdukkûl; ils sont amis, ar temdukkûlen.

- accorder (s'), mšíški; p. p. mšäškay, imšäška; p. n. ur imšäška; H. ar itemšiški; cet homme et sa femme s'accordent bien, argäz äd ttemyart ennes mšäškan d.
- accoucher, årů; p. p. uruy, juru; p. n. ur juriu; H. ar ittāru; [voir arrau, enfants] (Gr., \$ 72).
- accouder (s'), ĕzzú f teymert, ftĕy mrīn [voir planter, coude]; ne t'accoude pas, ad ur tezzût ftĕy mrīn.
- accoupler (s'); la jument s'accouple avec le cheval et avec l'âne, tägumārt ar ttāru suagumar duyiul [voir arû, enfanter]; on emploie aussi qqû, coïter [voir ce mot]; en parlant du bouc, on dit: ankkur ar itzalay, ar iteg asāwāl.
- accoutumer (s') [à ce qui est familier], ĕlmed; p. p. ilmed; p. n. ur ilmid; H. ar ilĕmmed; lemdey lemdint äd, je me suis habitué à cette ville (que je connais bien) [34], s'accoutumer [à une personne, à une chose, devenues chères], miyir; p. p. miārey; imiār; p. n. ur imiār; H. ar itmiyīr; elle m'est devenue chère, miāreķ tţ; je m'y habituerai, ra stţ miyīrey.
- accroc, úkⁿêḍ (wu); pl. ukⁿāḍên; j'ai fait un accroc à mon pantalon, iūt iyi wukⁿêḍ ḫsséruāl; faire un accroc, skukⁿêḍ; H. skukūḍ.
- accrocher, ág^al ou ag^uĕl; p. p. úg^uley, jūg^uel; p. n. ur jug^uil; H. ar itṭāgel; n. v. aggāl; accroche ton burnous à cette cheville, ag^ul asĕlhām ĕnnek ḫtĕgust äd [Gr., § 72]; s'accrocher: ag^ul; la vigne s'est accrochée au figuier, aḍūl jūg^uél ḫtázärt; être accroché, ag^uĕl; où est ton turban? il est accroché au clou, manzaṛrēṣza nnek? tug^uél yúmĕsmār; f. pass. tigūl; p. p. itiāgāl; suspends ton poignard, ssîli ažen-

nui-nnek; p. p. ssūliy, issūli; H. ar itsīli; n. a. asāli [voir porter].

accroître [voir augmenter], îgūt, zäid [زيد]; que Dieu augmente ton bien, a issûgt Rebbi lhîr ĕnnek ou issigūt).

- accroupir (s'), skkius fiizūmāz [voir asseoir] (litt.: assieds-toi sur les pieds); ou skúmměr; p. p. iskúmměr; p. n. ur iskumměr; H. iskúmmūr; n. v.: askúmměr; ou skúbběr; p. p. iskúbbūr; p. n. ur iskúběr; H. ar iskubbūr; n. v. askúbběr; ou skúžžěr; p. p. iskúžžěr; p. n. ur iskúžžěr; H. ar iskúžžūr; n. a. askúžžěr.
- accueillir; ils m'ont fait bon accueil, thellan gīgi [هرّ]; il lui a fait mauvais accueil, ifĕṛṛēḍ gīs [جبط]; H. ar itfeṛṛāḍ.

accuser; on t'accuse de vol, šekkan k stukkerda [voir plaindre] (شكي).

- acheter; achète ce cheval, sêγ ayyīs äd ou sûγ; pl. syāt ou s^uγat; fut. ra d isêγ ou ra isêγ; p. p. syīγ, isγa; p. n. ur isγi;
 H. ar issaγ; n. v. achat, támsaγt; acheteur, ámsaγ (u);
 pl. imsaγen; f. pass. mseγ; cette chèvre est achetée; taγaṭṭ ad tétmes^eγ [Gr., § 70].
- achever, kémmel; p. p. ikémmel; p. n. ur ikémmīl; H. ar itkémmīl; n. v. lēkmāl [كر]; achève ton travail, kémmel tawūrinnek; être achevé, kémmel; mon travail est achevé, tawūrinu tkémmel; en parlant d'un taleb, dont les services sont loués pour un an, on dit: ismed, il a achevé (son temps); de sméd; p. p. ismed; p. n. ur ismīd; H. ar itsmād, ar issmed; pour menacer quelqu'un dont les agissements déplaisent, on lui dit: ra tsemtţ! est-ce fini! [?

acide [voir aigre]; le vinaigre est acide, lhéll isémmum.

acier, lhint; mon couteau est en acier, lmūs-īnu iga lhint [هنه]. acre; ce poivron est très acre ifelfel-äd iḥerra bähra; de ḥerru,

p. p. et p. n., iḥerra, H. ar itḥerru [=].

acrobate, ahiyyad(u); pl. i-en [?هيّاط].

acte, drra (wa); pl. drraten (wa) [ar. tr. leaqd] (voir écrire);

acte de mariage, arra nennikāh; acte de vente, arra lbiza ou tatēggärt; — tateggärt leqdiza, acte de vente définitive.

action, áskkir [voir sker, faire]; une bonne action, askkir

iεädlen.

actuellement, γil ; où est ton frère actuellement? mäniy illa $g^{\breve{n}}mak \gamma il$; ou $\gamma il\bar{a}d$; — particule marquant l'actualité, ar; ar $i\breve{s}\breve{e}tta$, il mange en ce moment; ou $a\gamma$.

Adam, bäbät nåy Adama, notre père Adam; Ève, femme

d'Adam, Ḥáwwa tamyart n Ādama [الحم].

adhérer, yúmm; p. p. et p. n. iyûmm; H. ar ityûmmam; du couscous adhère au plat, seksu ar ityûmmam täzläft; — faire adhérer, syûmm; H. ar isyûmmam; tiens-toi à l'écart, ne me communique pas la gale, itţ inn a y ur tsyûmmet ažžīd [غم].

adieu; dire adieu, nṣified; p. p. nṣāfādey, inṣāfād; p. n. ur inṣāfād; H. ar intenṣifid; va dire adieu à ton ami, zāid nṣified d umddākul ennek; j'ai oublié de lui faire mes adieux, tsuy

ur dīdes nṣāfāḍêy [voir envoyer].

adjurer; qéddmey serk Rebbi, je te demande au nom de Dieu [فحم].

administrer; l'aouggaf administre les biens de la mosquée,

auggāf ittaukĕlläf selmaṣālīḥ ntmezgīda [كلب].

admirer; j'admire ce livre, ar tsäžžabey yelktāb äd; admirez-le, εäžbāt gīs [ξ]; p. p. iεäžžēb; p. n. ur iεäžžīb.

adopter [un enfant]; adopte cet enfant, äsi azzān -äd [voir

lever .

adorer, ɛábĕd; p. p. iɛábĕd; p. n. ur iɛábīd; H. iteábād; les gens d'autrefois adoraient les rochers, medden n ezzmān ar tɛábāden izággen [عبد].

adosser (s'), sdú; p. p. sduy, isdu; p. n. ur ísdiu ou ur ísdu; H. ar isdau; adosse-toi au mur, sdu kiyin duyrāb; pl. sdu^uat;

n. v. asdau (u). [Gr. \$ 82.]

adoucir, ssimim [voir doux].

adresse [d'une lettre], leáluān (jān lea) [علوان] ou إِهْ إِنَّهُ ou إِنَّهُ ou إِنَّهُ ou إِنَّهُ اللهُ ال

adroit, a/hīm; pl. i-en; fém. ta/hīmt; pl. ti-in [ese]; être adroit, sérmêd; p. p. išermêd; p. n. ur išermīd; H. ar itšermād; — ou ffúkks; H. ar itfúkkus.

adulte, anazum [capable de jeuner]; pl. inuzam [voir jeu-. ner].

adultère; homme adultère, amzzna; pl. imzzna [¿ij]; — lmêrd; pl. lemrūd; commettre l'adultère, mêrdên; p. p. imêrdên; H. ar itmêrdān; — femme adultère, tamhiyyest; de hiyyes; p. p. ihiyyes; H. ar ithiyyās.

advenir; qu'advient-il? ma ižrān [voir arriver] (جرى).

adversaire, leâdu [voir ennemi] (عدو); anĕggu (u); pl. inūgg^uan, f. tanĕggūt, pl. tinĕgg^uin (rival, émule); — partie adverse, afna (u); pl. ifnaten.

affaiblir, sdasäf [voir faible] (ضعب).

affaire [chose]; tayáusa(te); [travail] tawūri, tawwūri; il y a une affaire entre nous, tella kra ntŭwūri grātnėy; il va au marché pour ses affaires, idda sessūqą ftyáusannes; c'est mon affaire, ššyėl ĕniu äiann [شغل].

affaisser (s') [voir tomber], gnúnney; p. p. et p. n. ignunney; H. ar itegnunnuy [voir rouler].

affamé [voir faim], aměżžūε [جُوع]; aměļļūz.

affilié [à une confrérie religieuse], amêz luird [voir saisir] (ورد).

affirmation (partic. d') [Gr., \$ 622].

affranchir [libérer]; — être affranchi, ddérfi; p. p. idderfi; H. ar. itderfäy; — affranchir, sdérfi; je l'ai affranchi, sderfiht; H. ar isderfäy; — affranchi, aderfi; f. taderfit; m. pl. i-en; f. pl. ti-in; il est affranchi, iga aderfi (ar. tr. horr).

affront; il m'a fait un affront, isker iyi asedsů [voir rire].

affût (être à l'affût), emdi [voir guetter] ou m'di.

afin que, fädd, fädd; frappe-le afin qu'il sorte, ut fädd ä iffêy ou ut mānik itffêy; donne-lui de l'argent pour qu'il se taise, fk ås lflus fädd ä ifess, ou mänik itfêssa.

Afrique, läfrik (l'Algérie et la Tunisie).

agacer [agacement], sašš, herr [?]; ne l'agacé pas de crainte qu'il ne te morde, aur ās teskürt sašš henn rakk íbbi; ou herr henn rakk ibbi; avoir les dents agacées par une chose aigre, grūrs; p. p. et p. n. igrūrs; H. ar itgrūrūs.

Agadir, Agadir (ann. u).

âge; quel âge as-tu? mnešk a těkkīt ylzämer-ĕnnek; — ou mennau isĕgguasen a tekkīt? — Il est plus âgé que moi, iuger iyi yĕlzámmer; — ou mĕzziiy ās yĕl zámmer [5].

agenouiller, bédd sifädden [voir bedd, debout, et asud, genou] ou zzů sifädden (voir planter); le chameau s'agenouilla, aream izza sifädden; sais agenouiller ton chameau, sgen aream-ennek [voir dormir].

agents [personnages influents de la tribu], anflus (u); pl. inflüs.
agiter [remuer], smuss [voir ce mot]; shérrek tarrdûmt, agite
la bouteille [عرف]; agiter pour faire signe, sillèf; agite ton
mouchoir, sillef sezzīf ennek [voir signe]; ne t'agite pas, ad
ur ttüsüst de äsūs; p. p. et p. n. äsūsey, jäsūs; H. ar ittäsūs;
f. fact. ssüsūs; H. ar issūssūs; — se débattre convulsivement,
nnézĕlf; H. ar ittenzlāf.

Aglou, Aglu (Ssiḥel). agneau, $alqqa\gamma(u)$; pl. i-en.

agrafe, tazerzit (tz); pl. tizerzäy (tz) désigne la broche; ahélhāl (u); pl. ihénhālën ou ahénhāl, désigne la boucle traversée par la broche; le tout s'appelle tahulālt(te); pl. tihullālin(te) et sert à fixer ceux des vêtements de femme qui

sont sans couture, haik, izār, amelḥaf, etc. [خرا الخرات الخيات].

agrandir, simyůr; p. p. issimyůr; H. ar issimyůr [voir grand].

aider, ɛáun; p. p. et p. n. iɛaūn; — H. ar ittɛawan; n. v. lɛawan;

aide-moi, ɛaun-iyi; aide-le, ɛaun t [عون]; — ou aus (ās);

p. p. iūsey, yiūs; p. n. ur yiwīs; H. ar ittaus; n. v. awwas (wa)

[Gr. \$ 72]; — ou g-iyi afūs [voir eg, faire]; aider à la

guerre, nnīl; p. p. innāl, innūl; p. n. ur innūl; H. ar itnīl;

fut. ra innīl; n. v. tanilt; — năɛar; H. ar itnaɛar [jes];

— aider à moudre, azi; p. p. ūziy, iūzi; p. n. ur iūzi; H. ar ittazi; n. v. azzai (wa).

areux, léždūd; nos areux étaient blancs, leždūd ěnnåy měllūlen [جدّ].

aigle, igider(yi); pl. igddren.

aigre, ismūm; p. p. et p. n. ismmūm; H. ar ittismūm; fut. ra yismūm; adj. asēmmum; fém. tasēmmumt; pl. i-en, ti-min; aigreur, tisémmyi; f. fact. ssismum; H. ar issismum; il aigrit, ar ittismūm; il aigrira, ra yismum; la gelée de grenades est aigre, amayūs isēmmum; mets du levain dans la pâte pour qu'elle aigrisse, g-ās tamtēnt ileāžīn fādā a yismūm [Gr. § 145].

aiguière, lbrīq; une aiguière, jälbrīq; pl. lebrārīq ou idl [ابريف]. aiguille; on distingue, selon leur dimension, en commençant par les plus petites : bú nêqṭa [نغط] ou m °nnêqṭa; pl idb. et idm; petite aiguille d'acier pour coudre avec du fil mince; — taqsäsbit (te); pl. tiqsasbiyin (ar.); aiguille un peu plus forte que la précédente pour coudre de gros vêtements de , laine avec de gros fil; — mmífälān (mmi); pl. id mmi; longue aiguille d'acier employée pour coudre avec de gros fil (ar. tr. hemmalt elhūt); — mmisugna (mmi); pl. idmmi, grosse aiguille en acier dont se servent les cordonniers pour coudre avec des lanières de cuir; on l'appelle aussi : tahérräzt (te); pl. ti-in (te); (ar. tr. herräzīya [;; — isségni (yi); pl. isségnaten; grosse aiguille en fer, servant à coudre des sacs, des tellis, avec de la ficelle (ar. tr. lemhiyyet ou lemsell); le collectif est tisségnātin (pl. de tisségnīt); il vend des aiguilles, ar izzenza tisségnātin ou tássmi (ta); pl. tássmiwin (ta); — on évite le matin de prononcer le mot tisségnatin, qui est de mauvais augure; on dit : bu tzäkär (ou bien lmeftaḥa) [فنح]; ftäḥ signifie ouvrir; ĕgnu veut dire : coudre en fermant (comme on le fait en ensevelissant un mort); à quelqu'un qui emploie devant moi, le matin, un mot néfaste, par exemple le mot: prison, lhebs, je réponds: sīr ad äk ikf Rebbi azkif ntsségnatīn, va-t'en! Que Dieu te donne de la soupe aux aiguilles, ou bien tirūfin nerrṣāṣ, des grains de plomb grillés ou tirsi ncuqqār, une pluie de haches, ou tifakšin imegdān, qu'll te fasse heurter des ciseaux!

- aiguillon [du laboureur], ánzěl (u); pl. ínzlān [ar. tr. lmuḥluas]; bâton pointu, clou, tazerzīt (dz); pl. tizerzay;
 aiguillonner, nzel; p. p. inzel; p. n. ur inzīl; H. ar innězzel;
 n. v. anzel; zêrzī; p. p. et p. n. zerziy, izêrzi; H. ar
 izerzay; aiguillon d'un insecte, asáquês (u); pl. isuqquās.
- aiguiser, sssens(t); p. p. isssens; p. n. ur isssens; H. ar isssens; lmūs isers, le couteau a été aiguisé; p. n. ur isers; H. ar issens; n. v. afras ou emsed; p. p. imsed; p. n. ur imsīd; H. ar itemsäd, ar imessed; aiguiser, semsed; p. p. issemsed; p. n. ur issemsed; H. ar issemsād; pierre à aiguiser, asemsed (u); pl. isemsād.
- ail, tiskert; il y a des ails dans mon jardin, tella däri tiskert yürtīnu; une tête d'ail, iät tgĕmmūt ntiskert; une gousse d'ail, ja uyuermi ntiskert [voir noyau], ou ja uáhs ĕntiskert.
- aile, tifertţ (te); pl. tifrawin (te) [ifer, grande aile et feuille];—
 à une personne mécontente, on dit : makk jayen, is ĕššīy
 tĕda fkey äk tifrawin, qu'as-tu? ai-je mangé les blancs, ne
 te laissant que les ailes?
- ailleurs; va ailleurs, ěddu s mäni jadnîn; pose-le ailleurs, sers t inn yinna jadnîn; il est ailleurs, illa ymäni jadnîn ou yelmäkān jadnîn [voir endroit]; d'ailleurs, azad; je ne te donnerai pas d'argent, tu n'en as pas besoin; d'ailleurs, je n'en ai pas, ur ra däk skey lstūs, ur ten tehtažžat, azād ur däri llín.
- aimant [inconnu]; on dit quelquefois essem [سمّ], poison.
- aimer, îri(t); p. p. riy, ira; p. n. ur îri; H. ar ittiri; n. v. amour, tairi (ta) [Gr., \$ 84] ou h'mel; p. p. ihmel; p. n. ur ihmīl; H. ar itehmāl; n. v. láhmālět; il ne l'a pas aimé, ur t ihmīl; ils s'aiment, hémlen ingrātsen [cp. حمل].

aine, aulāl (wa), pl. aulālēn (wa) [ce mot signifie aussi ganglion]; il m'a frappé à l'aine, tūt iyi yuaulāl.

aîne, ih feddi, ih feddi; fém. tih feddit; m. p. ih fedditen; f. p. tih-fedditin; voilà mon fils aîne, ha yiwi ih feddi; ma fille aînee, illi tih feddit; dans une nichée d'oiseaux, celui qui est dru le premier est appelé bá mzuar (viennent ensuite: bá wala, bá muhsās, et enfin bá měkkežž) [voir cadet] ou bá meggra.

ainsi; fais-lui ainsi, skér äs yīka ou yemka; comme ceci, yīkäd, yemkäd; comme cela, yīkenna, yīkenn, yemkenn; ne fais pas ainsi, ad ur teskert yīka; il a fait ainsi qu'il me (te) l'a dit, isker yik elli siy inna (säk inna).

air, lehua; dans l'air, yĕlehua [هواء]; en l'air, säfella [voir haut]; air de musique, amärg (u) ou imurig; pl. imurāg; je connais cet air, ssney amärg čana (en ar. tr.: däk ĕrrīh); amärg n Mĕknās, c'est un air de Meknès ou lhäwa [هواء]; avoir l'air content, išīyāɛ; H. ar itšiyäɛ [شيع]; avoir l'air mécontent, išīyen; H. ar itšiyyān [شيع].

aire, ánnrār (u); pl. innrāren ou innrūra (ar. tr. nnāděr).

aisselle, ddu tiwa; pl. ddu tiwatin; — ddu taitţ, ddu taitţin; il le frappe sous l'aisselle, iútţ yĕddú taitţ [voir épaule].

ajouter, záid; p. p. zuidey, izuid; p. n. ur izuid; H. ar idzäyäd; p. v. zziätţ; ajoute un peu d'eau, zäid imik ĕnuamān [Gr., \$75]; — amplifier, allonger, lqqĕm (ās); p. p. ilqqʿm; p. n. ur ilqqīm, lsīy aselhām ilqqmen, j'ai revêtu un burnous ample [نغم — زيد].

ajuster [mettre d'aplomb, droit], séstua; p. p. sestuay, isĕstua; H. ar isĕstua; ton manteau traîne, ajuste-le, aselhām ĕnnek ar ittikrīr, sestua t; de ĕstua, être ajusté; p. p. istua; H. ar itĕstua [ωτωδ]; — giddi ou giddi; p. p. gadday, igadda; H. ar itgiddi; — ajuster, sgiddi (t); p. p. sgadday, isgadda; p. n. ur isgadda; H. ar isgiddi [ωτωδ].

albinos [en parlant d'un agneau, d'un chameau], amänär; pl. i-en [voir constellation]; iga amänär, il est albinos.

alène, ššfi; une alène, iِan ěššfi; pl. lėšfiya [انشبعي].

alfa, tâlāmt, pl. tâlāmīn (ta). — Le mot auri désigne une plante ligneuse dont on utilise l'écorce pour la confection de cordes, de ceintures, etc.

Alger, ddzajer; j'irai à Alger, ra dquy seddzajer.

algérien, addzairii (u); pl. idzairiyen [الجزاير].

algue, adäl (wa); pl. adälen (wa).

aligner; mets-les en ligne, sker gisen ssed, ou sker ian htama ian; ligne, ssed; pl. ssdūd [عمد].

aliment, ennăzamt [نعم]; ametšu (u); pl. imetšten; — utšān. allaiter, ssúdūd; p. p. elle a allaité, tessůdūd; H. ar ttessůdūd [voir téter].

alléger, ssífsūs (t); p. p. ssifsūsey, issifsūs; H. ar issifsūs [voir léger].

- aller, ĕddu, ĕddu; p. p. ddiy, idda; p. n. ur iddi, ar itedda, ar iteddu; n. v. tawada (ta); va à ta maison, eddu stgĕmmi-nnek;
 ou zaid; p. p. izuid; p. n. un izuid; H. ar itzäyäd; va au marché, zäid sessuqq; va-t'en, zäid shālek [زيك]; allez-vous en, ĕdduat shalkuen ou stuwurinnun [Gr., \$82]; comment vas-tu? mänik a ttgīt ou mas ttenn tuwit ou mas ttinn tiwīt; cela va bien; iwihtenn susella; cela va mal, iwihtenn sizdär; ma montre va bien, lmägāna-īnu tsädel [عدا].
- allié, tûrfa (tu); pl. túrfiwin (tu); cette tribu est mon alliée, taqbilt äd tga tûrfa nu. On appelle ëlleff [עִבּן] (ar. et berb.), la troupe de combattants de la première heure; le lendemain, des voisins se joignent au lleff, c'est ce que l'on appelle tūrfa; d'autres viennent se joindre au parti victorieux à la dernière heure; on les appelle tartālt, prête-aide [voir prêter]; l'ensemble forme un groupe appelé: amĕqqŭn (u); pl. imĕqqān (voir atteler).
- allier (s'), nésar; p. p. nasaréy, inasar, ur inasīr; H. ar itnasar; alliance, nnésart; fais alliance avec lui, nasar ās [نعر] ou mun dīdes [voir réunir].

allonger, zziyzif; p. p. et p. n. izziyzif; H. ar izziyzif [voir long]; — s'allonger, ĕzzél; p. p. zzley, izzél; p. n. ur izzil; H. ar itĕzzél; allonge le bras, zzél afus; — s'étirer (étant debout), zengazzél; H. ar izĕngizzīl; (étant couché), zenyazzef; H. ar izenyizzif.

allons! áiwa, áiwäk; pl. áiwāt, áiwak*en, aiwait, áiwaut; fém. sing. áiwäkem; pl. áiwäk*ent, áiwamt.

allumer, sséry leäfit; pl. sséryāt; p. p. sséryīy, isserya; p. n. ur isseryi; H. ar isserya; — asseryu, bois à brûler; — être allumé, ery; le feu est allumé, leäfit terya; p. n. ur iryi; H. ar irêqqa; — tiryi (te), fièvre, chaleur.

allumette; une allumette, iäl luqīd; pl. idl.; coll. luqīd [وفد]. alluvions, ablůz (u); tallaḥt̂ (ta).

aloès, ssabra (ar.); la tige, employée pour faire des échelles légères, s'appelle taskāla (ta); pl. taskāliwin (ta) (rom.?).

alphabet; il connaît l'alphabet, issen idlif; écris-moi l'alphabet, ara yi idlif [العالم].

alors, hkūdann; zṛiy imäkren, again adrūren; lliy zṛān adāfen hkudann ad ruren, je vis des voleurs, ils ne fuirent pas; (quand) ils aperçurent les gardes, alors ils se sauvèrent (ou yakūdann).

alouette (ar. $lq\bar{u}b\ddot{a}\varepsilon$), $al\varepsilon\ddot{a}y\bar{u}\dot{q}(u)$; pl. $il\varepsilon ay\bar{a}\dot{q}$.

alternativement; frappe alternativement l'une et l'autre, ut htad tutt hta; étends alternativement zzêl yuad tzzêlt yua.

altérer, srufu; p. p. et p. n. isru a; H. ar isrufu; le sel altère, tisent ar tesrufu.

alun, az ár if(u) [ar. tr. $\check{s}\check{s}ibb$].

alvéole, tišenbit (tš); pl. tišenba (tš).

amadou; on reçoit l'étincelle du briquet sur une sorte de laine, de duvet, recueilti sur l'artémise ou sur l'arbre appelé asellif: tadûtt usellif.

amadouer, henneš; p. p. ihenneš; p. n. ur ihenniš; H. ar ithennaš [in].

- amande, coll. *llūz*; une amande, un amandier, tállūzt (te ou ta); pl. tallūzin (ta); on dit aussi : pl. tilluaz, talluaz [الوز]; amande d'un noyau, tiznīnt (te); pl. tiznīn.
- amant [voir ami], áḥbīb [حبّ], amdļákuel.
- amble (aller l'), šekkel; p. p. iškkel; p. n. ur iškkīl; H. ar iteškkāl [شكل].

ambre, $l\varepsilon anber$ ($ll\varepsilon a$) [عنبر].

- ame, rroḥ (rroḥ); pl. laruaḥ, opposé à ddāt, corps; imān, lhāṭēr [خطر], esprit; udney imān inu, je suis ennuyé; iffuy rroḥ ennes, il mourut [ככד].
- amende, linṣāf (li); pl. lianṣūfāt [نصب]; la taqbilt m'a infligé cinquante réaux d'amende, taqbīlt tga-iyi ḥamsīn nerriāl nlinṣāf; amende peu élevée perçue par les inĕfgūren (gardes), tafgurt (te); pl. tifgurin [؟ فعر]; frapper d'amende, ṣnēṣf; H. ar iṣenṣāf ou sefguer; H. ar iṣfgūr, ar iṣfguar.

amener, áwid; amène-les, áwi tnid [voir apporter].

- amer (être), irzāg, irzāg; p. p. yirzag; p. n. ur irzāg; H. ar ittirzeg; amertume, tarzūgui; la bile est amère, izi irzāg; l'amende est amère, llūz iga imerzēg; fém. timerzegt; m. pl. imerzigen; f. pl. timerzigin; rendre amer, zzīrzeg; H. ar izzirzig [Gr., § 145].
- américain, marikān (u); pl. i-en; Amérique, tamazirt n marikān (rom.)
- ami, amddákk u el(u); pl. $imddukk^{u}$ al ou $amddák^{u}$ el; ahbib(u); pl. iehbiben [=].
- amitié, täiri (ta) [voir iri, aimer]; tidduk*la (ti, te) [voir dduk*el, accompagner]; ton frère et moi sommes amis, nekki děg*mak nga inddukk*äl.
- amont (en), súfella.
- amorce, lhébba; jan lhébba, une amorce [حبّ]; pl. id lhébba; le fusil à piston s'appelle bu hebba; on appelle telhiq les quelques grains de poudre qui, enflammés par l'étincelle du briquet, mettent le feu à la charge [خن].

amour, tairi; ils ont l'un pour l'autre un grand amour [voir aimer], tella tairi iggüten grätsen (ou) suantt ingrätsen [voir boire].

ampoule, talĕfiγt (te) ou tilfeγt; pl. tilfγin (te) [cf. نبغ].

amulette, lherz (lh); pl. lehruz; elles préservent du mauvais ceil, lherz ntemgriut; de la fièvre, lherz ntaula; des maux d'yeux, lherz nuallen; des coliques, lherz nungaz; de la migraine, lherz nessqiqet; elles éloignent les génies, lherz nimendren; l'amulette faite le jour de l'Achoura, appelée lherz nelḥuzūb, est efficace dans tous les cas [-----------------].

an, année, $ds^{u}gg^{u}as$ (u); pl. $is^{u}gg^{u}asen$; cette année, $\gamma as^{u}g$ guas-ad; l'année prochaine, imal; dans deux ans, imal yimāl; l'année passée, ndādand, ndādana; il y a deux ans, adāninn.

anagyre, ibawen n tayzent (feves de l'ogresse).

ancêtres, léždūd [جَدِّ].

ancien (être), qdem; p. p. iqqdem; p. n. ur iqqdim; H. ar itqqdam [فكم].

ancre, agĕlzim ntanaut; pl. i_∂^o ĕlz $ar{a}$ m.

âne, $\dot{a}\gamma\dot{u}ul$ (u); pl. $i\gamma^{u}\dot{u}\ddot{a}l$; fém. $ta\gamma\dot{u}ult$ (te); pl. $ti\gamma^{u}\dot{u}\ddot{a}l$.

ange, jallemelk; pl. lemlūk ou iät elmelkt; pl. lemläika; coll. lemläika [ملك] ou lmäläika.

angine, azyiwen (wa); le singulier azya (wa) est peu usité (oreillons, amygdales).

anglais, ingliz; fém. tinglizt; m. p. inglizen; fém. p. tinglizin; Angleterre, tamazirt iingliz.

angle, à l'intérieur d'une construction, tiymert (te); pl. tiyamrin; — à l'extérieur, tiyirtţ (te); pl. tiyariwin.

angora, bišsůrran; fém. mmiš. [شعر].

anguille, $taz \check{e}lmett(tz);$ pl. $tizelm\bar{u}n(tz)$ [voir serpent, pois-

animal, lebhajëm désigne les animaux domestiques; luḥuš, les animaux féroces [وحش - بهم]

anis [noir], ssânūž ou ššânūž [wlight]; on en mêle à la pâte du pain, ainsi que d'autres petites graines appelées žženžlān.

ankylosé (être), saḍêb; p. p. isaḍêb; p. n. ur isaḍib; H. ar itsaḍâb; iga ansaḍâb, il est ankylosé; pl. insaḍâb [عضب]. anneau [voir bague, bracelet].

année [voir an].

annoncer, húbber; H. ar ithubbar [خبر]; — b der; p. p. ibder; H. ar iadder; il nous a annoncé de bonnes nouvelles, ibder ānêy kra nelḥbār εadelnin [بدر].

annulaire, mas en tedatt.

ânon, ásnūs (u); pl. isnās; fém. tasnüst (te); pl. tisnās (te).

anse [d'un seau], lménṣāb (lme); pl. lemnaṣīb [نصب]; — anse d'une jarre, tafūstţ (te); pl. tifāssin; — anse de corde d'un seau en peau (aga) tadūt (ta); pl. taduin.

antilope, anir, lmeha [مها].

antimoine, tázůlt (ta) [ar. tr. lkehūl]. On dit de ce produit : azrů izrān Rěbbi, c'est une pierre qui a vu Dieu.

anus, $ah^u na(u)$; pl. ihnuan(ar. tr. suwa).

août, yůšt; ayyur nyůšt.

à peine; à peine fut-il entré qu'il mourut, ikšm ed ikka imik immet ou mkélli d ikušém immet.

apercevoir; distinguer quelque chose qui apparaît au loin; ĕzlem (enn); je l'aperçus, zëlmeḥt inn; il l'aperçut, izëlm t inn; p. n. il ne l'aperçut pas, ur tinn izlim; Hab. ar izzlem; ar itĕzlam; n. v. azlam (u) [voir aussi mnad, voir]; — s'apercevoir de: je me suis aperçus que tu... ferkey ak...; de férk; p. p. iferk; p. n. ur ifrik; H. ar ifferk; ar ittfrak; je m'aperçus qu'il allait partir, ferkĕy ās is irā irūr; je ne m'aperçus pas qu'il m'échappait, ury äs frīkey idêr iyi ou ur äs frīkey is iyi idêr.

aplanir, sgiddi, sgiddi; p. p. sgadday, isgadda; p. n. ur isgadda; H. ar isgiddi, de giddi, être aplani; p. p. gadday, igadda; p. n. ur igadda; H. ar itgiddi; ou ngiddi; le champ est aplani, iger ingadda [قفد].

aplatir, kum (t); p. p. et p. n. ikum; H. ar itkum.

apoplexie [coup de sang], ĕndêr; p. p. indêr; p. n. ur indir; H. ar inĕṭṭêr; la graisse lui a donné une attaque, tséndĕṛt ddunt, de ssendêr; H. ar issendar; n. v. tandra.

apparaître, ágg^u; pl. agg^uāt; p. p. ugg^uiγ, iugg^ua; p. n. ur iugg^ui; H. ar itagg^ua; il apparut là-bas, à la surface de la mer, iugg^uad γinna γwüdem nelbhār [Gr., \$ 72].

appartenir; ce cheval m'appartient (est à moi), ayyis äd iga winu ou iga lmelk-inu ou aida nu [voir bien] (Gr., \$518).

appāt, leauin ndzūda [voir tazūda, piege]; leauin nelmēhṭāf [عوين].

appauvrir (s'), zêļd; p. p. izēļd; p. n. ur izlīd; H. ar itezļād; n. v. ezzēļd.

appeler, γêr (äs); p. p. γ²riγ, iγ³ra; p. n. ur iγ³ri; H. ar iaqqra; je l'ai appelé, γ³riγ ās [Gr., \$70]; — s'appeler (entre amis, par exemple pour manger), m³γr; ils s'appelèrent, muyran; — se nommer, je me nomme Ahmed, ism-inu Aḥmed; comment t'appelles-tu? ma ism-ĕnnek [[am]]; donner un nom, sĕmmi; p. p. sĕmmaγ, isĕmma; p. n. ur isĕmmi; fut. ra isĕmmu; H. ar itsĕmma; j'ai nommé mon fils Ali, sĕmmaγ yiwi säli ou giγ ĭyiwi sīsĕm sali [voir nom].

appétit; je n'ai pas d'appétit, ur gigi ma isettan; il n'a pas d'appétit, ur gis, etc.; — gros appétit, adurdu (u).

applaudir, ūt ĕṛṛễšš [voir frapper]; läḥšūm ar kkāten ṛṛễšš i urgāz-ād; les enfants applaudirent cet homme; cette expression signifie aussi: accompagner la danse en frappant dans ses mains.

apporter, áwi d; pl. auyádd; fém. pl. auyam ědd; apporte-les, áwi tnid; p. p. iwíz d, yíwid; p. n. ur d yíwi; H. ar d ittáwi; il apporta de l'herbe à son cheval, yiwid tuga i wagamar ĕnnes; il ne les a pas apportés, ur těnid yiwi; qui les a apportées,

ma ttendo juwin; il les apportera, ra ttenid yawi; ils ne les

apporteront pas, ur ra ttenid awin [Gr., \$73].

apprendre, ělmed; p. p. lémdey, ilměd; p. n. ur ilmīd; H. ar ilěmmed [ندخ] ou ar ittělmäd; — enseigner, ssélmed; p. p. et p. n. ssélmdey, issělmed; H. ar isselmåd; n. v. llmūd; — apprendre par cœur, ehsu; p.p. iehsa; p. n. ur iehsi; H. ar ihessa ou ar itehsu; n. v. lehsa [حصى].

apprenti, anlmūd (u); pl. inčlmād; abelhūd (u); pl. ibelhad.

[cp.].

apprêter [voir prêt], háyyel; H. ar ithiyyal.

apprivoisé [très samilier], angrud; f. tamgrutt; m. p. imgrad; f. p. timgrād; du verbe ăgurad, être apprivoisé; p. p. iguerd; p. n. ur igurīd; H. ar ittugurād (se dit d'un animal qui se laisse caresser, par exemple un chat, un mouton) [فرد]; — anmijur signifie habitué; amušš iga anmijur nyiyd, le chat est habitué (à dormir près) des cendres.

approcher (s'), az-d; m. pl. azadą; f. pl. azamedą; p. p. azey-d, iaz-d; p. n. ur d iaz; fut. radd iaz; H. ar d ittaz; à côté de az-d on trouve aussi az-n [Gr., § 72]; — rendre proche, ssaz-d ou saz-n; p. p issazd; p. n. ur d issaz; H. ar issaz

[voir miaz, être proche].

appuyer (s'), sénned; p. p. isenned; p. n. ur isnned; H. ar itsennad [سند]; s'adosser, sdú; p. p. et p. n. isdu; H. ar isdau; — appuyer pour pousser quelque chose, snil; p. p. et p. n. snāley, isnāl; H. ar isnīl; — presser avec la main, ĕzzů fufus.

après [voir derrière]; je suis arrivé après lui, lkmeyd tigirannes.

après-demain, nafāzên, naf-uzĕkka.

après-midi [à peu près de trois heures à sept heures du soir], tadugguat (te); pl. tidugguatin ou tazduit (te); pl. tizduitin ou tazzuit.

après que, ar kiy; après qu'ils eurent déjeuné, arkiy ššān imĕkli.

aquilin; il a un nez aquilin, darës inhar kⁿnanin de eknu; p. p. ik^una; p. n. ur ik^uni; H. ar ikënna, ar ikënnu [voir courber].

arabe, asärāb (usä); pl. asärāben (usa) [عرب); je ne suis pas

arabe, ur giy asarab.

arachide, qauqau; biyyänät; une arachide, iät ĕlbiyyānāt.

araignée, tästit (ta); pl. tästitin (ta).

arbouse, såsnu ou wasåsnu (ann. wa); pl. idwa; coll. wasåsnu;
— arbousier, taddagt nwasäsnu.

arbre, ššěžert (še); pl. ššěžrāt (še); coll. låšžār [ﷺ]; tädļåget (ta); pl. täddågin (ta).

arc, arche, $\mathit{lqus}\ (\mathit{i\"{a}ll});\ \mathrm{pl.}\ \mathit{l^equas}\ [$ فوس]

archet, tazayyert něrribāb [voir cercle].

arc-en-ciel, taslit nuamān ou taslit uenzār (et tislit, au lieu de taslit).

arçon [de la selle], lqerbūs; pl. lĕqrābes [فربوس].

ardoise, $tak^{u}faft$ (te); pl. $tik^{u}fafin$.

arête [de poisson], ilisan uslem [voir os] désigne les grosses arêtes; celles qui sont très fines sont appelées tazzīṭ (ta); pl. tizza (ti).

argan, arganier, ärgān (wa); pl. argann (wa) [voir casser];
— fruit presque mūr, abassū; — fruit mūr et tombé, abelzīz; fruit sec, afiāš; fruit dépouillé de l'écorce (igilim), alumas [voir noyau, amande, marc); — agaentif (u), petit arganier, pl. i-en.

argent [monnaie]; on emploie ordinairement les mots: Iflūs, iqaridên; on entend aussi: idrīmen, ttemeniāt, timuzūnin, izugguayen, izalāyen, tiuqqiyin, idbīren, idbīben [בכهم - فلس - حرهم - وفية - موزونة]; — métal, neqqert (art. tr. nneqra) نغر [كلت - دبر - وفية - موزونة R. B.].

argile, idaqqi (yi), argile à poteries; — izāfir désigne une variété d'argile dont on fait les poteries poreuses, non cuites [cf. عجر]; — asġu, sorte d'ocre rouge.

argot. Des gens du Sous et notamment des descendants de Sidi Ahmed ou Mousa parlent un argot appelé inman ou tadubirt. — Sais-tu parler l'argot? is ken tusat inman?

aride (terre), anåsu; pl. inúsa; f. tanäsut; pl. tinusa; tamazirtäd tga anäsu ou tanäsut, ce pays est aride; du verbe nūsu; p. p. et p. n. inūsa; H. ar itnūsu; — terre improductive (mais non infertile), par exemple un terrain couvert de décombres, akāl imurslān; de mūrslu; p. p. et p. n. imūrsla; H. ar ittmūrslu; — aride, amersāl; pl. i-en (adjectif); ou bien en parlant d'une terre trop humide, akāl irūzmān; de rūzmu; p. p. irūzma; H. ar ittrūzmu; iga arūzmu, il est improductif; — ou en parlant d'un lieu trop ombragé, akāl imuštlan; de muštlu; p. p. imuštla; p. n. ur imuštli; H. ar itmuštlu; il est improductif, iga amaštlu; fém. tamaštlut; m. p. imuštla; f. p. timuštla.

armé; cet homme est armé, argäz äd iqëlled, ikërred [فلك].

armée [du sultan], lĕmḥâllet (lem); pl. lmĕḥéllāt; troupe de dissidents, lḥārēkt (lḥa); pl. lhārkāt [حركة - حركة].

armer [un fusil], séyli zzěnád (voir lever).

armes, ssěléb (ar. tr. ssnaḥ); agěllid äd illa däres ssěleb iggüten, ce roi possède beaucoup d'armes; enlever à quelqu'un ses armes, sléb; H. ar ittslāb [سلب].

armistice, lūděnt (lu); pl. lūdnāt; nous nous sommes accordé quatre jours d'armistice, aněsker idt lūdent nkrād wussān [محن].

armoire [voir caisse]; comptoir de l'épicier, ttarma (tta); pl. ttarmawāt; à Tanger on dit : lbazzt.

armoise [artémise blanche; ar. ššīḥ], izri (yi); un pied d'armoise, tizrīt.

armurier, and amzil [voir forgeron].

aromates, labzar [بزر]; läḥṛůr [حَرِّ].

arracher [par exemple des légumes], ssukf(l); p. p. $issuk^{u}ef$ p. n. ur $issuk^{u}ff$; H. ar $issuk^{u}ff$; n. v. ukuf, arrachage; de

- akūf; p. p. et p. n. akūfey, iakūf; H. ar ittakūf, être arraché; sūrget, arracher avec une pince, un levier, par exemple une pierre du sol; p. p. isūrget; p. n. ur isūrgīt; H. ar isurgūt; n. v. asūrget (u).
- arranger, séstua; p. p. isĕstua; p. n. ur isĕstua; H. ar isestua [استوى]; şṣéṛṣů; p. p. ṣṣeṛṣiy, iṣṣeṛṣa; p. n. ur iṣṣẻṛṣi; H. ar iṣṣẻṛṣù (ar. tr. ṛṣṣṭ) [رسو].
- arrêter, sbedd, sbédd; H. ar isběddäd; de bédd ou bidd; être arrêté; p. p. beddey, ibedd ou biddey, ibidd; p. n. ur ibidd; H. ar itběddäd; se saisir de quelqu'un, āměz [voir prendre]. arrhes, lεarbūn (ar. et berh.) [عجبوب].
- arrière; je l'ai laissé en arrière; flèht inn hty rdin; reste en arrière (le dernier) zäid éggru [voir dernier]; arrière-train (bête égorgée), iméslān.
- arriver, ělkem; pl. lěkmåt; p. p. ilkem (ilkemd); p. n. ur ilkim; H. ar ilěkkem; n. v. alěkkum; faire arriver, ssélkem; H. ar isselkäm [voir nielkim, connaître; taulkam, être pris]; il est arrivé ici, ilkěm ed; il est arrivé à Fez, ilkem Fås ou ilkem ěnn Fäs; advenir, ěžrů; p. p. ižra; p. n. ur ižri; H. ar ittěžru; que t'est-il arrivé, ma d äk ižrān, ma ik ižrān; que leur arrive-t-il, ma ra d āsen ižrů; il ne m'est rien arrivé, ur yi ižri iāt [جری] (Gr., § 82).
- arroser [une chambre, une cour], růš (t); p. p. růšey, irůš; p. n. ur irůš; H. ar ittruš; n. v. aruš [τω]] (ar. tr. rěšš); arroser les arbres, un jardin, irriguer, ssu; p. p. issu [voir boire]; irriguer le sol avant de labourer, sdünkel; p. p. et p. n. isdünkel; H. ar isdünkūl; de ddünkel, être arrosé; H. ar ildünkūl, ar itdunkūl.
- arsenic, ašetši(u) (ar. tr. errhez) [voir manger].
- artichaut, tagemmut entágant; artichaut sauvage (ar. tr. qernun) [tg]; pl. tigumma (tg), tigemmutin (tg); tagulla uyiul désigne la tige avant la floraison (ar. tr. lhersuf); une feuille (bractée) d'artichaut se dit amezzuy [voir oreille]

ou aqenrif (u); pl. iqenräf ou aqernif (u); pl. iqernäf (ce mot désigne aussi les feuilles ou branches du palmier); — on appelle le cœur, le fond, žžemmār (ann. u ou nž) [; — tafγa désigne une sorte d'artichaut nain sauvage; la fleur croît au niveau du sol; il est comestible.

articulations, lěmfssel(le); pl. lemfasil[عصل]. artilleur, ttebzi(ute); pl. itebziyen[de].

arum [tubercule], áirni (wa); pl. idwa; en temps de famine, on mange aussi les petites graines noires de la plante appelée taziūt.

Arzila, Azila (u).

ascète; c'est un ascète, iga ssaih; pl. gan ssaihin [سلح]. Assi, Assi (uu).

asile (lieu d'), lḥúrum [حرم).

asperge, azdu(u); pl. izduten.

- asphodèle; iyri (yi) désigne la tige souterraine; azalim wuššen, les feuilles et agëllūs, la tige montée.
- aspirer, z^ukf; p. p. z^ukfey, iz^ukf; p. n. ur izk^uf; H. ar iz^ukkef signifie aspirer une boisson, une bouillie; aspirer de la fumée de tabac se dit: summ ĕnn tabaya ou slém; p. p. islēm; p. n. ur islīm; H. ur isslēm; n. v. aslum (u).
- assaisonnement, laḥnůd; il y manque des assaisonnements hessan t laḥnůd-ĕnnes [حنط].
- assemblée [de notables, d'une tribu], ažmuza (u); pl. iżmuzan; assemblée de village, lżemazät (iät lže) [בָּבָּבַ];
 assemblée des inflas, taqbīlt (te); pl. tiqbilīn (ar.); —
 assemblée des notables d'une confédération, d'un parti;
 amĕqqûn (u); pl. imĕqqûnen.

assembler [voir réunir].

asseoir (s'), skkiūs; ou s'kkūs p. p. et p. n. iskkiūs; H. ar iteskiwis; n. v. askkiūs (u); on emploie rarement qim; p. p. et p. n. iqim; ce verbe signifie plutôt: fais-nous du thé, sers le thé, ou bien: incruster (un fusil, par exemple, d'argent,

qimey lmokhelt-inu [افام]; on dit aussi : assieds-toi, ggáur; p. p. et p. n. iggaur; H. ar itgawar; n. v. igiur.

assez, jūda [voir suffire], ur judi; tu as assez marché, iuda k htuada; vous avez assez mangé, iuda kuen yumtšu; ils ont assez bu, iuda ten htissi; il n'a pas assez dormi, ur t iūdi yūdės [Gr., \$618].

assiéger, ssûtel; p. p. et p. n. issūtel; H. ar itsūtūl; l'ennemi assiégea cette ville, lemdint-äd issūtl-äs leädu [Gr., \$78.]

assiette, táṭṭṭēbṣilt (ta); pl. táṭṭēbṣilin (ta), assiette en terre, en faïence; taqesrīt (tq); pl. tiqesriyin (tq), assiette en bois [cf. فصرـتبس].

associer (s'); šérk dides, prends-le comme associé; p. p. išerk didi, il m'a pris comme associé; p. n. ur išrik; H. ar iššerk; n. v. tuššerka; mon associé, amššerk-inu; pl. imššerken[ترك].

- assommer, sdúueh; p. p. et p. n. isdūweh; H. ar isdūwwah; de dūweh, être assommé [כֹּבֹב]; p. p. iduwweh; H. ar itduwwah; ou snûfel; p. p. et p. n. isnūfel; H. ar isnūfūl; de näfel, nūfel, être assommé; p. p. inūfēl; H. ar itnūfūl; ou ĕquleb; pp. iquleb; p. n. ur iqulib; H. ar itteqlūb (et eqqleb) [فلب]; il l'assomma d'un coup de pierre, iqqelbt steggunt; il tomba assommé, ider ināfel, ider idūweh.
- assoupir (s'), nnúddem; p. p. innúddem; p. n. ur innúddem, ur inuddim; H. ar itnûddum; n. v. anuddem (u).

astrologue, lmunažžimi; pl. lmunažžimin [جم].

- atomes, poussières visibles dans un rayon de soleil, tassuit entafukt (ar. tr. hebb elherdal).
- attacher, kéréf (t); p. p. ikⁿref; p. n. ur ikⁿrif; H. ar ikkerf; n. v. tikërrāf [ar. tr. rbet]; ou k^ers, nouer; p. p. ikⁿers; p. n. ur ikⁿres; H. ar ikkers; n. v. tairrist [ar. tr. ɛaqĕd]; ou áss, attacher solidement; pp. ussey, iuss; p. n. ur iuss; H. ar ittass; n. v. assas (wa) [ar. tr. ziyer].
- attaquer; attaquez, ffáyāt swudém īyîger [voir sortir, ĕffey]. atteindre [et être atteint], ĕlkem, (t) [voir arriver]; le chien atteignit le chacal, aidi ilkem 'uššen; il fut atteint

- d'une balle, argaz ad iumêz t rresas [voir saisir], isaha ias errsas; de saha; H. ar itsaha.
- atteler, ĕqqên; p. p. iqqên; p. n. ur iqqin; H. ar itĕqqên; n. v. tuqqna; attelle les bœuss, qqên üzgarën; les bœuss sont attelés, izgarën tauqqānën; de tiuqqin; pp. ittauqqān [voir fermer].
- attelle, éclisse, tifersit (tf), tafersut (tf); pl. tifersa [voir fendre].
- attendre, qqêl(s); p. p. iqqêl; p. n. ur iqqil; H. ar itĕqqêl; attends-moi ici, qqêl sri yid; j'attends mon frère, qqley sêgma; attends un peu, mhél (as); p. p. imhel; p. n. ur imhīl; H ar itṭmhāl; n. v. lemhālt ou mihel [مهل]; faire attendre, údder; p. p. iudder; p. n. ur iuddir; H. ar ittuddār (ar. tr. beṭṭēl).
- attention (faire); rär lsäqel-ĕnnek segmak [voir rär, rendre], fais attention à ton frère; attention de ne pas frapper celui-ci, henn ad ur těkkät yua; attention aux voleurs (qui pourraient venir), fay imäkren; attention à la pluie, fay anzar ou rär lsäqel-ĕnnek fay anzar.
- attirer [traîner], ěldi (t); p. p. et p. n. ldiy, îldi; H. ar ilěddi; n. v. alěddäy; attire-les, ěldi ten [Gr., \$ 80]; ěnzey; p. p. inzêy; p. n. ur inzīy; H. ar inzzêy; n. v. anzay, tirer, étirer; étire-le, nzêy t.
- attiser [le feu], snúššeg (leäfit); p. p. et p. n. isnuššeg; H. ar isnuššug [de nnuššeg, remuer].
- attraper [voir saisir, ámêz, ĕy*i]; mystifier, zzri; attrapele, zzri tţ fellās; tu m'as attrapé, tezzris*tţ felli [voir passer]; tu es attrapé, tezri fellāk (ar. tr. fātet zälik, elle a passé sur toi).
- attrister, sqëllëq (t); p. p. isqëllëq.; p. n. ur isqëllëq; H. ar isqëllaq; de qëllëq, ëtre triste (ar.).
- aube, léfžer [; prière de l'aube, tazâllit llěfžer; nous partirons à l'aube, ra nmuddu γĕlfžer izĕnzaren ntafukt [voir rayon].

aubépine; tíxfert (ti), arbuste épineux.

aubergine; n. d'un. iät tbitělžānt; pl. tbitlžānin; coll. bitělžān [cp. بادنجان].

aucun; aucun ne revint, hatta jān ur d iudi; f. hatta jāt [Gr., \$568] ou magar d iät.

au dedans, γúg^uens [voir dans].

au dehors, bérra [voir dehors].

au delà, agummād ann [voir côté].

au-dessous, ddu [voir sous].

au-dessus, iggi [voir sur].

au-devant, lgúddām [voir devant].

augmenter, zäid ou zid; p. p. et p. n. zuidey, izuid; H. ar idzayād [نيد] [Gr., \$ 75]; — smed; p. p. ismed; p. n. ur ismīd; H. ar ismād; n. v. asmad; Que Dieu augmente ton bien, a issugt Rěbbi lhīr-ěnnek [voir multiplier].

augure, lfāl; il tire augure... ar ikkāt lfāl [voir ūt, frapper; — bon augure, lfāl isādlen; mauvais augure, gar lfāl [بال].

aujourd'hui, γάssäd ou γass, γassa; c'est aujourd'hui jeudi, γassäd iga lhĕmīs [voir jour].

aumône, ssděqt; ssadāqa [صرف].

aune, $tize\gamma t$ (ti).

aussi; moi aussi, hátta nékki [حتى]; ula nekki; il est aussi grand que moi, imqqor zūd nekki ou iga tagadda nu.

aussitôt; il se leva et mourut aussitôt [voir dès], is ka inker immet ou inker immet ou inker immet hessasät [ماعة].

autant; il tua trois hommes et en blessa autant, inya krād mědden issiāges γuneškann iadnin; celui-ci vaut autant que celui-là (trad. ils se valent), γuid ian ad gān, γuid sựa ten [ωω].

automne, léhrif; en automne, yélhrif, yluoqt nélhrif [خريب]. autour [voir ssütel, entourer] on entoure la tente d'une haie, ssüteln ifrig ithiamt.

autre, iadnin (invar.); donne-m'en un autre, une autre, deux

autres, ĕfk iyi ian iadnīn, iāt iadnīn, sin, snat iadnīn; je partirai dans un autre pays, ad ĕdduy stēmazirt iadnīn; pron. l'autre lui dit, wayyād inna iās; il dit à l'autre, inna iwayyād [Gr., \$ 565]; fém. tayyād; m. p. wiyyād; f. p. tiyyād; ou bien wis sin, tis snāt, l'autre.

autrefois, zmân; les gens d'autrefois, mědden nezmān; — zikk ĕlḥāl, il était autrefois un roi, ikkatţinn ia ugellīd zmān

[زمان].

autrement; fais autrement, sker mänik jadnin [voir ou bien, sinon, nåγ].

autruche, ásid (u); pl. isiden.

auvent, tánfurin ntgěmmi [voir lèvre]; — akfuf(u); pl. i-en

aval, yizdar uasif, il va en aval, imund uasif (opposé à iy"li d

uasif) [voir bas].

avaler; je l'ai avalé, zzriht (voir ĕzri, passer); — zealulf; p. p. et p. n. izzealulf; H. ar izzealulūf [علب].

avancer, itti d syid; p. p. iitti d; H. ar d ittittiy.

avant; je suis arrivé avant toi, lkmey d ur ta telkīmt; je mange avant de travailler, ar šettay ur ta hdīmey; réfléchis avant de parler, swingem fädd atsault; mange avant de boire, ešš iy ur ta tsuit; avant qu'il vienne, iy ur ta d iuški; viens avant demain, aškīd ur ta ilkem uzēkka; il est mort avant l'année passée, immūt ugguár ēndádāna.

avant-bras [voir bras], iyîl ūfūs.

avant-dernier, wis sin stey"rdin, wis sin stgira [voir rester].

avant-hier; hier, c'était mercredi, avant-hier mardi, igdām (ou ndiwas) larbäz, asfenn tļāta; — ou näf igdām; — ou näf ěndiwass [voir hier].

avant-train [d'une bête égorgée] des reins à la tête, $lg \ddot{a} \ddot{s} us$ $(lg\ddot{a})$ [voir قاشوت W.M.].

avare; cet homme est avare, argäz äd igu tässäst; fém. tga

tässäst; pl. gån tässäst [de ass, serrer]; — ou lmumsik; pl. imumsiken; fém. talmumsikt, ti-in [مسك].

avec [en compagnie de], d. did; je suis allé à la ville avec mon frère, maney d uma slemdint; avec moi, didi; avec toi, didek; avec lui, dides, dids; avec celui-ci, d yua; avec celle-ci, dehta. [Gr. \$ 599]; — avec qui? avec qui est-il parti? nettan d mit a iddan (lui et qui?); avec qui es-tu venu? kiyin d mit add iuškān; avec qui se sont-ils battus? netni d mit a immayen; — avec [au moyen de], s, ser; avec la main, sufūs; avec de l'alfa, stälāmt; avec mon couteau, selmūs-īnu; avec moi, toi, etc., sri, srek, srem, sers. sernay, srun, sersen; avec ceci, syua; avec quoi? mas? — mas t nyan, avec quoi l'ont-ils tué? — avec quoi as-tu tué? (tues-tu, tueras-tu?), mas tênyīt, mas tněqqāt, mas ra tnêyt.

avenir; à l'avenir, n'agis pas ainsi, ddur iadnin ad ur teskart γika (une autre fois), ou γa dd iuškan [νοίτ venir].

aventure (dire la bonne), qëddeš; p. p. iqddeš; p. n. ur iqëddiš; H. ar itqëddaš; — diseur de bonne aventure, iga aqëddaš; fém. taqëddašt; pl. i-en, ti-sin.

aveugle (être, devenir), būk²²d; p. p. ibūk²²d; p. n. ur ibūk²²d; H. ar itbukůd; il devint aveugle, il était aveugle, ikkätṭin ibūk²²d; n. v. abūk²²d; — adj. abuk²ād; fém. tabuk²atṭ; m. p. i-en; f. p. ti-in; — adéryāl se dit de quelqu'un dont la vue est faible; fém. taderyālt; m. p. i-en; f. p. ti-in; de deryel; p. p. et p. n. idderyel; H. ar itderyal; on dit aussi sämamaš [عبش]; que Dieu t'aveugle, akk isämu Rebbi; de sämu; p. p. sämiy, isäma; p. n. ur isämi; H. ar itteämu [عبد]; — aveugler, faire mal aux yeux, kk²d; p. p. ikk²d; p. n. ur ikkid; H. ar itkk²d; — par antiphrase, on appelle l'aveugle abessār (u) [بيد].

avocat lukuil (llu); pl. lukuala (lu) [פֿלע]. avoine, wázěkkun; un grain d'avoine, aqqa nuazěkkun.

avoir; j'ai, illa (ou tella, llan, llant) dāri; tu as, illa dårek, etc.; — j'avais, ikka tţinn dāri (dārek, etc.) tekka tţin, kkan tțin, kkan*t tinn; -- j'aurai, ra ddäri yili, etc. ou rad d ttfey; — qui a? ma iṭṭāfen? — qui aura? ma ra iṭṭêf? qu'as-tu à pleurer? — makk jayen ar tällät? — je n'ai rien à te dire, ur däri ma däk tţiniy [Gr., \$ 113]; — avoir faim, soif, peur, raison, etc. [voir ces mots]; - on lui prit son avoir, iwin ās ma iṭṭāf ou iwin-ās äida-nnes.

avorter, dri; p. p. et p. n. idri; H. ar itdräy; n. v. adräy, avortement, avorton (se dit en parlant du chameau, du cheval, de l'âne) [Gr., 80]; — γri ; p. p. et p. n. $i^{\mu}\gamma ri$; H. ar iqqray; n. v. ayray (en parlant d'une chèvre, d'une chienne).

avouer, qubel; p. p. iqubel; p. n. ur iqubil; H. ar ittequbal; — năsam, p. p. inăsam; p. n. ur inăsim; H. tnăsam; qerru; p. p. qerriy, iqerra; p. n. ur iqerri; H. ar itqerru [فر ـ نعم ـ فبل]; il avoua sa faute, iqerra selfâlța nnes.

avril, ibrîr; ayyur yibrîr ou ayyur nyibrîr.

axe [du moulin à main], tás*ktīt [voir ekti, rappeler] ou támernut; axe du grand moulin, azlu (u); pl. izla.

Azemmour, Azemmūr (port) ou Muläy Bu Seäib.

Azrou, Azrů; — Amzzrů, nom d'un lieu à terrain pierreux.

B

bagages, lähwaiż; porte mes bagages, asi lähwaiż-inu [حواج]; bagages de soldats, ttoqla něleäsker [ثغلة].

bagarre, tadüit (te); idüi ssüq [voir réveiller], ou irza ssüq [voir casser], il y a eu une bagarre au marché.

bague, tálhātemt (ta); pl. tálhatmin; — léftel (llef); pl. léftül. [**بتل ـ خاتم**].

baguette, asuwwad (u); pl. i-en [سوط]; ou takurait (te); pl. tikurayin; [ar. tr. leașa]; — tașénșimt (te); pl. tișénșimin [ar. tr. qtib]; baguette de fusit, lemdékken (lle); pl. lemdákkīn [cp. رق].

baigner (se), εάυμ [voir nager] [פפה]; — šúššef; p. p. et p. n. išuššef; H. ar išuššuf; n. v. ašuššef, se rafraichir le corps dans l'eau; - ils se lancèrent de l'eau à coups de pieds, mmayen tiyri yaman.

bailler, fa; p. p. fay, ifa; p. n. ur ifa; H. ar ittfa [Gr., § 79]. baillon, anhhammu (u); pl. inhhumma.

baĭonnette, täfäla (te); pl. tifäliwin (te).

bain, lhemmam (lhe); pl. lähmämät (étuve) [حم]; nous irons au bain; ad nekk wad iryan (litt. celui qui est chaud).

baiser, ssüden (t); p. p. et p. n. issüden; H. ar itsüdün; n. v. asuděn, baiser la main, l'épaule; — s'embrasser, msûden; H. ar temsüdün; — baiser la figure, ssûdem; H. ar issûdüm [Gr., \$ 78].

baisser; baisse la tête : add, add init; p. p. úddey, iúdd; p. n. ur iúdą; H. ar ittadą [Gr., \$ 72]; — baisse (abaisse) la mèche, zdér tiftilt; p. p. zdérey, izder; p. n. ur izdir; H. ar itëzdär; — diminuer : en été, les eaux de la rivière baissent, amān yuasif ar tnaqāsen yessif (voir diminuer) [نغص]; se baisser (par exemple : pour ne pas être vu), knu; p. p. kuniy, ikuna; p. n. ur ikuni; H. ar ikenna [Gr., \$81]; - se pencher vers quelqu'un, par exemple pour écouter, zízz; p. p. izizz; H. ar itzizz.

bal, abārāz (u); pl. ibārāzen [برز]; ásāis (u); pl. isuyās; aneddu subarāz, nous irons regarder les danseurs; aneddu susäis, nous irons danser [voir ce mot].

balafre [à la figure], aserrad (u); pl. i-en [شرط]; au crâne, uqlib (u); pl. uqliben (u) [قلب] (voir plaie).

balai, tașefți (iș); pl. tișefdin; — tärräst (ta); pl. tärräsin; täläšt (ta); pl. täläšin; — les noms verbaux : arräs (wa), asfûd (u), désignent le balayage et les balayures.

balance, lmizān (lmi); pl. lmuazīn [وزن].

balancer (se) [sur une balançoire], hlúllu; p. p. haulúllay,

ihāulúlla; H. ar ithāulullu; — ou hlullu; p. p. helullay, ihlulla; H. ar ithelullu; — ou sālūlu; p. p. sālūlay, isālūla; H. ar itsālūlu; — on dit aussi : žgūguel, p. p. ižgūguel; p. n. ur ižgūguīl; H. ar itežgūgul.

balançoire, hăulullu (hă); pl. idha; — hälalu (hä); pl. idhä; — ažguguel (u); pl. ižguguäl; — eälülu (ueä); pl. ieälüla, ieäluluten.

balayer, ārs (t); p. p. ûrsey, iûrs; p. n. ur iûris; H. ar ittārs [Gr., § 72]; — ĕsfēd; p. p. isfēd; p. n. ur isfid; H. ar isfūd.

balbutier, žmérměž ou zmerměž; p. p. ižmerměž; p. n. ur ižmerměž; H. žmermůž, zmermůž; n. v. ažmerměž (u).

baleine, ġáġa; įāt ġáġa, une baleine; pl. idġáġa.

balle [de plomb], tárṣāṣt (ta); pl. tárṣāṣin (ta) [[coloo]]; on l'appelle aussi bufeskār (bu); pl. idbu; — feskār désigne la bavure de la balle sortant du moule [voir bouton]; — une balle tirée, déformée s'appelle tašeniārt (te); pl. ti-rin; ou ašeniār, i-en; — balle à jouer, takūrt (ta); pl. tikūrin (ti), petite balle, lancée à l'aide d'un bâton [solon]; — áužža (wa) ou taužža (tu), grosse balle en chissons, lancée avec le pied; pl. tiužžiwin (ti); — balle [de blé, d'orge]; quand on vanne les céréales, le vent emporte la grosse paille (aurum), puis les brins de paille voisins des nœuds (taurēmt), puis la menue paille et les glumelles des épis que l'on nomme amězdeglu (u).

ballot, $uk^uris(wu)$; pl. ukrisen(wu) [voir kers, nouer].

balloter, mliul; H. ar itemliwil.

bambin, ázzān (wa); pl. ázzānen (wa); f. tázzānt (ta); pl. tázzānin (ta).

banane, taknarit irûmiyen [voir figue].

bane, $adk^{u}an(u)$; pl. $idk^{u}ann[$ دگی].

bande [d'étoffe] pour la tête, aseddād (u); pl. i-en, išddūda [ac]; bande coloriée, trait, azawag (u); pl. izawagen

[¿ϵεν]; — ayĕrriz (u); pl. i-en; — troupe de gens : se suivant, akābaṛ (u); pl. i-en; — ou dispersés, ĕṛṛĕbīsāt (err); pl. ĕṛṛbaṭāɛ [ἐκεν]; — ou réunis en groupe, agdūd (u); pl. i-en ou igūdād.

bander [une plaie], dss sušěddad; bande sa plaie, ass aberräi, nnes sušěddad; — tendre [la corde d'un arc], ěldi, enzey [voir tendre].

bandoulière (porter en), sili; p. p. issuli; H. ar issili; bandoulière, asäli (u); pl. isuläį.

bannir [être banni], zūg; p. p. et p. n. zūgey, izūg; H. ar itzūg, n. v. azwag (u) [Gr., \$ 78]; — bannir, zzūg; H. tsezuag; banni amezwug (u); pl. imezwag.

banque, lbanka (iät lb); pl. lbankat (rom.).

banqueter [se mettre en rond pour], sûrës; p. p. isūrs, sūrsen; p. n. ur isūrīs ou isūrs; H. ar issurūs; n. v. asūrs (u); pl. isūrisen (voir rond) [Gr., \$78].

baquet, agra (u); pl. igĕruan.

baraque, tälberräkt (tä); pl. tä-kin (ta).

baratte; l'instrument à battre le beurre se compose d'une outre tagessult (tg); pl. tiguslin, suspendue, par des cordes (ayraun), à un trépied (issenda); — à Meknès, on place le lait dans une jarre et on l'agite avec un disque de bois portant un manche (lmenluad) [المختن].

barbe, tämart (ta); pl. tämarin (ta); un poil de barbe, izbel; pl. äzbālen (wa); — grande barbe, alháffa (wa); pl. alháffaten (wa) [voir moustache]; — barbe de maïs, lhärrif usengär.

barbeau (?), bušauk (ar.).

barbet, ttarus; pl. ttuars (ar. et berb.).

barbier, aḥežžam (u); pl. i-en [; azûbbi(u); pl. i-en; le barbier rase les cheveux et la barbe, tire du sang, arrache les dents, aḥežžām ar itkkīs azzar, ar ifferd tamärt, ar itkkīs idämmen, ar itkkīs uḥsān.

barboter, štibbi; p. p. ištabba; p. n. ur ištabba; H. ar iteštibbi;

on dit à quelqu'un qui parle avec hésitation ou qui ment ar testibbit.

barbouiller (se) [la figure avec des aliments, du sang, etc.], sfenfer; p. p. isfenfer; p. n. ur isfenfir; H. ar isfenfar; de fenfer, être barbouillé; p. p. iffenfer; p. n. ur iffenfir; H. ar itfenfar; — enduire, yems; H. yemmes et qqems (voir ce mot); — barbouillé d'encre, de suie berbeš; p. p. ibherbeš, p. n. ur ibherbiš; H. ar itherbāš.

barcasse, lberkāsa (iät lbe); pl. lebrākes (rom.).

bardane, amezzůy ěntili (oreille de brebis); la graine est appelée tilkit ŭwuššen (pou de chacal).

barguigner, terkkäk; p. p. itrekkäk; H. ar itrekkäk; n. v. trekkik (ar. tr. mermed).

bariolé (être), kerkêd; p. p. ikkerked; p. n. ur ikkerkêd; H. ar itkerkêd; adj. iga akerkêd, il est bariolé, bigarré.

barque, ayerrabu (u); pl. iyerruba; — alfluk* (wa); pl. ilflak [e4.]

barrage, úggug (wu); pl. úggügen; — ásdau (u); pl. isdaun (de sdu, étayer) [voir ce mot].

barrer [le chemin], qqên ayarās; — le cours d'eau, qqên asif [voir fermer]; — barre, trait, aṛššam (u); pl. i-en [عرض]; — barre en bois, aɛarṛād (u); pl. i-en [عرض].

barrière [d'une maison, d'un jardin, d'un parc, faite avec des piquets, des branches, des broussailles], ifrig (i); pl. ifergān; — barrière en roseau, en laurier rose, pour les jardins, iziki (yi); pl. izikiten.

bas; le bas de la porte, izdär enteflüt; place-le en bas, git yizdär; descends en bas, egg"iz sizdär; — adjectif: voir court, igzul.

basane; peau mince, tilmett (ti), pl. tilmauin (te).

base [voir pied, fond].

basilic, läḥbaqt (llä) [حبف].

basset, šentėr (še); pl. i-en (sens : vif, argile).

bassin [réservoir], imššīr (i); pl. imššīren; — ssārīž (ssā);

pl. $ssu\bar{a}re\bar{z}$ [\Longrightarrow]; — bassin creusé au pied d'un arbre pour irriguer, auleg(wa); pl. $iulg\bar{a}n$.

bât, aḥlais (wā); pl. iḥēlsān, iḥaluiās; — bâter, hélles, iḥelles; p. n. ur iḥelles ou ur iḥellīs; H. ar ithellās ou eg aḥlais; l'âne

est bâté, aviul ila aḥlais ou iḥelles [____].

bateau [à vapeur], bábbōr; un bateau, iāt lbábbōr; pl. snāt lbábbōrāt; — [à voiles] tanaut (ta); pl. tanawin (ta) [cp. navis].

batir, bnú (t); pl. bnuat ou bnuiat; p. p. bniy, ibna; p. n. ur ibni; H. ar iběnna; n. v. leběnna, lebniya (بنو) [Gr., \$82].

bâton; gros bâton pour frapper, akuray (u); pl. i-en; — ayellāb (u); pl. i-en [غلب]; — adaedae (u); pl. i-en; — asyar, gros bâton pour frapper les chameaux (u); pl. i-en; — tayrušt, manche de pioche (te); pl. tiyurāš; — bâton pour marcher, aeākkāz (u); pl. i-en [عكز]; — bâton, massue, afeštrir (u); pl. i-en.

batterie [de fusil], ĕzznād [نك].

battre [frapper], ût [voir ce mot]; — battre des ailes, férfer; p. p. ifferfer; p. n. ur itferfir, ar itferfar; — se battre, mmay; p. p. et p. n. immay; H. ar itmay; n. v. imiy, bataille; pl. imayen; — battre le beurre, send; p. p. isend; p. n. ur isend; H. ar issendu; le beurre est battu (lait), ayu inda, de ënd; p. p. inda; p. n. ur indi; H. ar ittendu; n. v. asëndu, battage du beurre; — battre le blé, srût [voir dépiquer]; —battre l'ennemi [voir vaincre], enru; — battre en retraite, le roi battit en retraite jusqu'à la montagne, agëllid tella gis tirzi ar adrär [voir erz, être brisé].

battue, εarrāda ntugmert [عرض]; il fait froid, les gens font une battue, γassad illa usemmid, medden ar skāren εarrāda ntugmert (ar. tr. ḥaiyḥa).

bavardage, aqqur; adermus, azerdig, azāha [כرمس-زها]; —
bavarder, ils bavardent, ar saquren, ar sdermusen, ar tzahān; — bavard, burriy, budermus, buzerdig; fém. bavarde,
mmudermus, abežžaq [cp. بزف], berrmimi (masc. et fém.);

— bavardage, aberbid (u); pl. i-en; de berbid, bavarder.

bave, aměrmůr (u); pl. iměrmůren (le singulier est peu usité);
— alědda (u); pl. ilěddaten; — amělzddi (u); pl. imělzddiyen.

baver, smérmer; p. p. ismermer; p. n. ur ismermîr; H. ar ismermûr.

bazar, lbazār (iäl lb); pl. lbazarāt.

beau; il est beau, iga šbāb; fém. tga šbāb; pl. gan, gant šbāb

[شب]; — ou iga zzīn; fém. tga zzīn; pl. gan, gant zzīn [زبي]; — ou fulki; p. p. fulki; julki; p. n. ur ifulki; H. ar itfulkuy; ou iga afälkäy; fém. tga tafälkäit; pl. i-en; ti-in; elle l'étonna par sa beauté, tessuhmet sĕzzīn ĕnnes.

beau-fils, arbib (u); pl. irbiben [ربيب].

beau-frère; un homme appelle adugg al le frère de sa femme (u); pl. idûlān; une femme appelle sdyyäl un frère de son mari plus jeune qu'elle; elle appelle sdmmi un beau-frère plus âgé [عق عيل].

beau-père; un homme appelle adugg"al le père de sa femme (u); pl. idûlân; une femme appelle sammi le père de son mari; un enfant appelle alfid (ue), pl. ilfiden son beau-père, le mari de sa mère [عبية].

bec, aqqáddüs, aqqáddüs (u); pl. iqq^uiddäs [cf. فحس].

bec-de-lièvre, aferiad.

bèche, táglit (te); pl. tígula.

becqueter, kker; p. p. ikker; H. ar itkker.

bédouin, aqbil (u); pl. i-en; ou ait berra, opposé à ait lemdint, citadins [برّاء فبل].

bėgue, täta; p. p. et p. n. tätay, itäta; H. ar ittäta; — bėgue, watäta (wa); pl. idwa; en parlant d'un enfant qui essaie de parler, zmermėž; H. ar izmermūž.

beignet, ssfénž; un beignet, iät tasfénž°t; pl. tasfénžin (ta); familièrement šškmez (ešš, kmez), chose dont on mange et dont on ne se rassasie pas; — marchand de beignets, aséffaž (u); pl. i-en [سعبة] ou ašffaž.

bêler, sbieai; p. p. sbaeiy, isbaea; p. n. ur isbaea; H. ar isbieai;

à quelqu'un qui articule mal, on dit ar tesbisait.

bélier, izimer (yi); pl. izamären.

belle-mère; une femme appelle tadüggualt-inu ou samti (ar.) la mère de son mari; un homme appelle tadüggualt-inu, la mère de sa femme; un enfant d'un premier lit appelle tābā la femme de son père remarié (ta); pl. id tābā (tābāk, la belle-mère; tābāt nēy, notre belle-mère ou ibba).

belle-sœur; tadăggalt désigne, pour un homme, la sœur de sa femme (mais non, pour une femme, la sœur de son mari); un homme appelle tābā la femme de son frère, si ce frère est plus âgé que lui; si ce frère marié est plus jeune, il appelle la femme par son nom, ia flāna.

bénéfice, ṣaḥa [عُق]; lefḍễl [بضل].

Beni; ce mot est ici conservé dans les noms de tribus suivants: Beni Mțir, Beni Mgil, Beni Warain; mais on dit: Ait Ba & Amran, Ait Žerrar, Ait Ifran, Ait Suab, Ait Amanuz, Ait Ugersif, Ait & ația, Ait Yūsi, Ait Seyruššen, elc., et au contraire: Ida u semlal, Ida u Ba & aqil, Ida ultit, Ida Guarsmukt, Ida Gunidif, Ida u Zekri, etc.; autres noms: Zemmūr, Zayān, Geryān, Ammeln, Aštuken, Induzāl, etc.

Beni Saf, Bni Nsaf.

benjoin, $l\check{z}aui$ $(l\check{z})$ [=].

benzine, spiritu (spi) (rom.).

béquille, asakkäz (u); pl. i-en [عكز].

berceau; sorte de filet en palmier nain, en laine, suspendu au plafond, ažgug^uel (u); pl. ižgug^uāl; — bercer, žgug^uel [voir balancer] ou smus ažgŭg^uel; H. smússu [voir remuer];

shelūlu, shelūla γ , ishelūla; H. ar ishelūlu; — berceau, hälālu (hä); pl. idh.

berger, aměksa (u); pl. imeksaun [voir eks, paître].

bergerie, leäzīb (lleā); pl. leazūbāt; — pour les jeunes moutons, tagelluit; — eazzāb (uea); pl. i-en, gardien de la bergerie [عزب].

bergeronnette, tamekräzt (tm); pl. ti-in [voir labourer].

besoin (avoir), htižži; p. p. et p. n. htažžay, iehtažia; H. ar itěhtižži; j'ai besoin d'argent, htažžay lflūs; j'ai besoin de toi, htažžay k [-].

bétail, lebhaiem; on distingue lebhaiem hellanin dont on mange la viande et lebhaiem nuazig, bêtes à crinière, chevaux, mulets, ânes [49].

bête [voir animal].

beugler, smuhu; H. ar ismuhu (vache); — sungu, H. ar issungu (bœuf).

beurre [frais], tûdit (tu) ou tamudit (ar. tr. zzebda); — salé, non fondu, ûdi (wu) [ar tr. ssmen bu draz]; — ûdi ifsin, beurre fondu; quand on fond le beurre, de l'écume s'en sépare, on l'appelle talussi (te); — déchets qui tombent au fond du vase; asäwalkäs (ua) [voir battre].

biceps, tigigilt (te).

bidon, lmaržel (llma); pl. lmrāžil, bidon en fer-blanc [رجل].
bien; fais le bien, ne fais pas le mal, sker lhir ad ur teskert lzār; c'est bien, izādel ou ifulki ou iga ṛrās ou izīl ou ihiyya; je vais bien, lā bās dāri ou giy ĕrrās; tu as bien fait de lui écrire, tzādelst llīy as tarāt [عدل]; tu t'es brûlé, c'est bien fait, téżdert tzādel gikk ou iuyzāk Rebbi; il a bien fait (de te faire du mal), ii²yzā k, de yzu; p. p. yziy, ii²yza; H. ar itteyzu; bien que petit, il sait travailler, meqqar imezzii issen itwūri.

bientôt; il viendra bientôt, ra dd iašk γwussan drūsnīn (dans peu de jours); il fera bientôt nuit, iqĕrreb yiḍ (la nuit approche) [ἐς・) ou iazd yiḍ [voir près, proche].

bienvenu; sois le bienvenu, marhba bik ou ferhey srek [פֿרָב – מּרְבּאוּוּף].

bière, lbirra (lbi).

bifurquer; la route bifurqua, ayaräs ibda [voir partager]. bijou, táqšušt (te); pl. tiqšušīn (te) [ar. tr. qešš, siāya] (فش).

bijoutier, asiyyā $\gamma(u)$; pl. i-en [صیّاغ].

bile; vésicule biliaire, izi (yi); une goutte de fiel, timqqit nuaman nyizi.

bille; petite bille, taknunnait (te); pl. tiknunnayin [voir rouler]; — grosse bille, täkurt (te); pl. tikurin [كورة].

billot, asẽgdel (u); pl. isẽgdäl (ar. tr. lqerda) [voir protéger]. bistouri, lembzeq (le); pl. lembazẽq [بزف B.].

blague [à tabac], lemții ou taqurabt nuguens [طوى].

blamer, štţef; p. p. štţfey yiwi, j'ai blame mon fils; H. ar itsetţāf; — ou šettef.

blanc; impér. imlūl; prét. pos. měllūley, imellūl, mellūlen; p. nég. ur iměllūl; — j'étais blanc, kkiḥten měllūley; il était blanc, ikkatţin imellūl; — je suis blanc, hayyi měllūley; le voilà blanc, hāti iměllūl; — fut. je serai blanc, etc., ra d imlūley, ra yimlūl, ra d imlūlen; — je veux être blanc, riy ad imlūley; H. timlūl; les voilà qui blanchissent, haten ar timlūlen; ils blanchiront, ra d timlūlen [Gr., \$ 145]; — l'adjectif est umlīl; fém. tumlīl; m. pl. umlīlen; f. pl. tumlīlin; il est blanc. iga umlīl; participe, imllūlēn; pl. mellūlnīn; c'est toi qui es blanche, kemmīn a imllūlēn; — rendre blanc, blanchir, ssimlūl (t); — blancheur, timělli (te); — avoir des cheveux blancs, šīb; p. p. et p. n. išīb; H. ar itšīb; — faire blanchir, ššīb; — la maladie m'a fait blanchir, tamadūnt a yi iššīben [mū].

blé; írden (pl.); le blé est mûr, írden ŭwwān; un grain de blé, ia waqqa yirden; — imerrůin, blé à grain rond; — tizikert, blé à grain allongé; — aḥšmůḍ (we), se dit d'un blé dont la paille est courte, mais dont les épis sont beaux.

blennorragie, tesfia [صبعا].

blesser [quelqu'un], siåges (t); H. ar t issigis; — ou agues (t); p. p. ugsey, iugs; p. n. ur iugis; H. ar itṭāges; n. v. aggäs; douleur, sièvre de la blessure; iusit uaggäs ar tigëmmi nnes, la sousfrance causée par la blessure l'amena à sa maison; — tiggëst, blessure grave (ti); pl. tiggäs; idammen ar neggin h tiggëst ënnes, le sang coule de sa blessure; — ittiägäs, il est blessé gravement; — ils se blessent, ar tigisen ou ar syigisen ingrätsen; — cet homme est blessé argaz ad ittiägäs; H. ar ittyigis ou iga amägūs; f. tamägūst; m. p. imugūs; f. pl. timugūs; — être blessé légèrement; bri; p. p. briy, ibri; H. ar ibbruy; j'ai blessé mon ami, briy amddakul inu; blessure légère, aberräi (u) [بری] ou nšef; p. p. inšef; p. n. ur inšif; H. ar ineššef; plaie, aněššāf

bleu [vert]; il est bleu, izégzau ou iga azegza; f. tazegzaut; m. p. izegzawen, izegzäten; f. p. tizegzawin, tizegzätin; de izegziu, être bleu, devenir bleu; hier il devint bleu, igdam izegzau ou iuda azegza; fut. ra yizegzin; — rendre bleu, zizegziu; n. v. tazegzut (tz); — des yeux bleus, allen zegzaunin [Gr., § 145]; — bleu-clair (yeux), azerwāl, tazerwālt, izerwālen; ti-in; — azālguem, couleur bleue, teinture bleue [center].

blond, ašgṛi; f. tašgṛit; pl. i-en; ti-yin de ešger; p. p. išger; p. n. ur išgir; H. ar itešgar; on dit aussi : il est blond, iga ušgir; fém. tušgiṛt; pl. ušgiṛen; f. p. tušgiṛin [شغر]; — ou aṣɛäṛi; pl. i-en; f. s. ta-it; f. p. ti-yin de zăsār; p. p. izăsar; p. n. ur izasīṛ; H. ar itzasar [زعر]].

blottir (se), lêys; p. p. ileys; p. n. ur ilyis; H. ar ileqqes.

bœuf, azger (u); pl. izgrān et izgāren; — jeune bœuf, azālluš (u); pl. izāllaš [علش]; — une paire de bœufs, tayug a izgāren; — des bœufs, des bovidés, coll. izgīren; — ammuad (u); pl. i-en, bœuf de trois ans, ou akentūr (u); pl. i-en.

boire, su (t); pl. suāt ou suyāt; p. p. suiy, isua; p. n. ur isui;
H. ar issa; ils boiront, ra d suin; je bois, ar ssay; boisson, tissī (ti); — faire boire, abreuver, irriguer, ssu; p. p. ssuiy, issua; H. ar issua; n. v. irrigation, assui; passif, tsu; où est le lait? il est bu; maniy illa ukfāy? itsua [Gr., \$ 70].

bois [à brûler, à travailler], ikššůden; mets du bois dans le feu, g čnn ikššůděn htākāt; un morceau de bois, akššůd; une cuiller en bois, tayenžaut ukššůd; — on emploie aussi asyar (u); pl. isyāren; une porte en bois, taggurt usyar; allume le bois, sery leäsit yisyāren; — faire du bois, couper du bois, smun ikššůden ou čzdem; p. p. izdem; p. n. ur izdim; H. ar izěddem; n. v. azdam (wa).

boîte [d'allumettes], tassendūqt (tṣ); pl. ti-in; — ou taṛṛĕ-bieät (ta); pl. taṛṛbieain [נאַع]; — taḥanūt (tḥ); pl. tiḥūna (voir caisse) [בنت].

boiter, sbider; p. p. et p. n. sbadrey, isbader; H. ar isbidir; il est boiteux, iga abidar; f. ta-t; p. i-en; f. p. ti-in ou ibāder; — on emploie aussi sguta, p. p. et p. n. sgutay, isguta; H. sgutu, ar isgutu; n. v. agutu (u), ce mot signifie boiter légèrement, par exemple après une chute.

bol, tälkäst (ta); pl. tälkäsin (ta) [cf. كاس].

bombe, šeršma (iät še); pl. ššeršmat.

bon; le pain est bon, ayrum isädel [sc] ou ifulki ou izīl ou iga rrās ou ihiyya; cet homme est bon, argaz ad ifulki, isādel, etc.; n. v. bonté, lsädlaut, tazīlt, afulki; — hla [voir joli]; — sois bon, ssiūs; p. p. issius; H. ar issiwis (fais en sorte que).

bondir, ender [voir sauter]; sūk"ed, sauter en courant; H. ar issūkūd.

bonjour; à une personne, sbaḥk; à plusieurs personnes, sbaḥ kuen; fém. sbaḥ kem, sbaḥ kuent, on répond: sbaḥ āney idek selḥīr [صباح].

bon marché, rehs; p. p. irehs; p. n. ur irhis; H. ar itterhas; cette année, la viande est bon marché, asugguasad tihyi

- terhs [رخص]; dans ce pays, le blé est bon marché, tama-zirt äd ar gis terhāsen yīrden.
- bonne heure; viens de bonne heure, aškid zikk; venez demain de bon matin, aškadą zikkuk sbah uzekka.
- bonsoir, timensiwin, on répond : ad ay iy fer Rebbi.
- bord, täma (tä); pl. tämuin (ta); le bord de la rivière, du rocher, du plat, täma uasif, täma uzru, täma ntezläft; on dit aussi ibnk (yi); pl. ibĕnkān; ibĕnk ĕntezläft, le bord du plat; ibĕnk uselhām, le bord du burnous (ar. tr. lḥašia); bordure des plates-bandes, abädu (u); pl. ibūda.
- borgne, iga aziwal; f. ta-t; m. p. i-en; f. p. ti-in; de ziul; p. p. et p. n. iziul; H. ar itziwil, se dit d'une personne qui a un œil plus faible que l'autre; rrāmi, personne ayant perdu un œil, iga rrāmi [voir tireur, rrāmi].
- borne [pierres cachées dans la terre], aggútțu (u); pl iggútțan; abädu (u); pl. ibūda, terre relevée à la limite d'un champ; ou allāl (wa); pl. allālen (wa) [voir lever].
- bosse, täyyu (ta); pl. túyyä (tu); contusion à la tête, agužži (u); pl. i-iyen.
- bosseler, slúhšu; p. p. slúhšay, isluhša; p. n. ur isluhša; H. ar isluhšu; de lluhšu, être bosselé, déformé (marmite); p. p. et p. n. lluhšay, illuhša; H. ar ittluhšu; n. v. aluhšu.
- bossu, bu tukrin, pl. idbu; f. s. mmtukrin; f. p. iděmmtu; de kri, raccourcir, raccourcis la corde, kri iziker [voir court]; amknānu; pl. imknūna; être bossu, gguffu; p. p. igguffa; H. ar itguffu.
- botte [des cavaliers montant en avant jusqu'au dessous du genou], idukuān umnāy [voir chaussures]; botte, paquet, tafustţ (ti); pl. tifässin [voir main]; tädla (ta); pl. tädliwin (ta).
- botteler [mettre en botte], áss [voir serrer]; mets les navets en bottes, sker tifassin hterkmin ou ass tirkmin.
- bouc, ankkūr (u); pl. inukrān; vieux chevreau mâle,
 iyežd; jeune bouc avec cornes naissantes, alabāq (u);

pl. i-en; — avec cornes longues de trois doigts, azalay (u); pl. i-en; — ankkur désigne le bouc adulte ou déjà vieilli; — abaskad (u); pl. i-en, bouc à grandes cornes droites [voir corne]; —abukīr (u); pl. i-en; jeune bouc.

bouche, imi, ja yimi; pl. imaun; — petite bouche, timimmit (te); pl. timimmitin; — grande bouche aṣāmma (u);
pl. iṣāmmaten; — agamum (u), aqqĕmmu (u), bouche
d'animal, gueule.

bouchée; une bouchée de viande, ia yimi ntěfiyi [voir bouche]

(ar. tr. ššdeqq).

boucher [fermer], $qq^{\ell n}(t)$; bouche la bouteille, $qq^{\ell n}$ taqrasit [voir fermer].

boucher [nom], agezzār (u); pl. i-en. [;].

boucherie, lemgezzert (iat le); pl. -at [-----].

bouchon, tásqquent (ts); pl. tisqquan.

boucle; grosse boucle d'argent, portée par les semmes sur les côtés de la tête, lhêrs; une boucle, iäl lhêrs; pl. lêhrās; — boucle d'oreille, tahêrst (te); pl. tihûrsin; ou talhêrst (tu); pl. talhrāsin (ta) [خرص]; — boucle liée sur un nœud pour l'empêcher de se désaire, agelf (u); pl. i-en.

bouder, frûru; p. p. fruray, ifrura; p. n. ur ifrura; H. ar itfruru; n. v. tafrurut, bouderie d'enfant; — pour les grandes personnes, on dit uff; H. tuff [voir enfler].

bouffée [de fumée], ugmin naggu; żży mt nuaggu.

boue; lyīs; un peu de boue, imik nelyīs, boue des chemins;
— amelyayûs (u) désigne la vase des bassins, des mares
[غيس]; — leyri, le dépôt qui se forme au fond d'un seau,
d'une jarre [غيض].

bouger, ndudi; ne bouge pas, ad ur tendudit; p. p. ndudiy, indudi; H. ar itendudiy; n. v. andudi; f. fact. sendudi; H. ar isendudiy [voir mmass, remuer].

bougie; coll. ššemāsa; une bougie, iāt tšemāsāt ou taššmāsāt; pl. taššmāsīn [شعع].

bougonner; p. p. innehmämör; H. ar itenhemmimir.

bouillir, sis; p. p. isis; p. n. ur isis; H. ar itsis; l'eau est bouillante, aman sisen; — ou flûfu; p. p. et p. n. iflufa; H. ar itflûfu; de l'eau bouillante, aman flafanin ou aman sisnin [Gr., § 77, § 83].

bouilloire, lmeqrāš (lm); pl. lmeqārīž; ou lemqārš [بغراج]; la bouilloire dans laquelle on prépare le café s'appelle lbriq

(llb); pl. lěbrăriq (ar. tr. lyelläy) [ابريف].

bouillon, lmérga (llme) [مرف] ou amān ugdūr [voir marmite] ou amān netfiyi [voir viande] ou assui (u).

boulanger, ahĕbbāz (u); pl. i-en [خبخ].

boule, täkurt (tk); pl. tikūrin (voir balle) [كور].

- boulette [de viande hachée]; dans un morceau d'intestin, on place des morceaux de cœur, de poumon, de foie, de rate, d'estomac, on en fait une boule que l'on appelle takurdellist (te); pl. tikurdellas [voir boule]; petite boule de pâte donnée à un enfant, taeäzizt [se].
- bouleverser [mêler des choses mises en ordre], smēruy (t);
 p. p. ismruy; H. ar ismērway; être bouleversé, mmruy;
 p. p. immruy; H. ar ittemruay; ou ĕrui; H. ar iruggui [voir brouiller, mêler].
- bouquet, tafustț (tf); pl. tifassin; un bouquet de roses, táfustț ĕnluêrḍ [voir main]; — bouquet de plusieurs fruits (noix, cerises), akurmis (u); pl. i-en.
- bourdon, aherrāz (u); pl. i-en; on dit qu'il peut percer le cuir (i).
- bourdonner; le bourdon bourdonne, aherraz ar isgizzi; de sgizzi; pp. sgazzay, isgazza; n. v. igazzan; l'abeille bourdonne (ou la mouche, le moucheron), tazzuit ar teskizzi; de skizzi; p. p. skazzay, iskazza; n. v. igazzan; en parlant de l'abeille mâle, on dit shirri, gamerru ar ishirri.
- bourgeonner [produire des bourgeons], skúkker; p. p. et p. n. iskukker; H. ar iskukkur; n. v. askukker (u), bourgeon; pl. iskukkur; être couvert de bourgeons, de bou-

Ì

ş.

tons, kukk*er; p. p. et p. n. ikukker; H. ar itkukkūr; n. v. akukker; pl. ikukk*ar; l'amandier bourgeonne, tallüzt tse-kukk*er; les amandiers sont couverts de boutons, llūz ikukk*er kullu; — takukkert, bourgeon, bouton en germe [Gr., \$78].

bourre [de la cartouche]; addäd (wa); pl. addäden; mettre une bourre g addäd [voir add, presser]; — bourre de palmier, d'asphodèle, employée comme fibre textile, yédām (llf) [cp. [عداء].

bourreau, $aqett\bar{a}l$ (u); pl. i-en; — $asiyy\bar{a}f$ (u); pl. i-en [].

bourse [en cuir, pour serrer l'argent], tazzŭwwatţ (te); pl. tazzŭwadîn [פֹב].

bouse [fumier de bovins]; sèche, tarffušt (te); pl. tirfiyin. tiréfšin; — fraîche, tiššišt (ti); pl. tiššiššin; timělzit (te); pl. timělzitin.

bousier, berrsäziz (berr); pl. idb [voir boulette, sāziz].

bout; extrémité, ihf [voir tête]; — țmi, limite [voir ce mot]; aiguise-le à l'extrémité, sferst yihef; — morceau, imik; un morceau de pain, imik wuyrum ou ja imik; — d'un bout à l'autre, ihf ar ihf; țmi ar țmi.

bouteille, taṛṛḍumt (ta); pl. taṛṛḍumin; — talbeṭṭāt (tā) nĕžžāž; pl. talbeṭṭātin (ta) [talbeṭṭāt désigne un récipient à huile, à lait, à pétrole, etc.] [نصم] D.].

boutique taḥānūt (tḥa); pl. tiḥūna [حنت].

bouton [furoncle en germe], tabukkert (tb); pl. tibukkuar (te); ou tabekkart (tb); pl. ti-in; bouton floral, tagëmmut (te); pl. tigumma; — bouton d'habit, afëskär (u); pl. i-en.

boutonnière, tiggit ufëskär; pl. tiggitin (voir trouer).

bouture, nnoqqⁿel (nno); pl. lanⁿqāl ou tannŭqqêlt(ta); pl. tannŭqqlin; bouturer, neqqⁿel; H. ar itneqqⁿāl [نغل].

bouvier, abeggār (u); pl. i-en [بقّار]; ameksa izgāren [voir berger].

- bovidés, izgiren [voir bœuf].
- boyau, adān (wa) [c'est un pluriel]; adān yezzīfen, le boyau est long; adān něbnādem gan ian; le boyau humain est d'une seule pièce; adinān désigne une peau mince qui recouvre l'intestin (utilisée pour la fabrication des cordes de violon).
- bracelet, dděbelž (dde); pl. ddbālež [خصني], en forme d'anneau, non ouvert, d'une seule pièce; azběg (u); pl. izěbgān, bracelet non fermé; tannbālt (ta); pl. tannbālīn (ta), bracelet à fermoir [نبل D.].
- braire, shúṛrů; p. p. ishuṛra; H. ar ishuṛrů; n. v. ihuṛran (pl.); forme récip. ar temshuṛrůn [Gr., \$ 83].
- braise [fine], lkéds (llk) (ar. tr. sḥaqq) [allumée ou non];
 tirgīn (ar. tr. lemrăeūd).
- branche, taṣṭṭāt (ts); pl. tiṣṭṭuān; aṣṭṭa (u); pl. iṣṭuan; branche de palmier, taṣṭlyīt (te); pl. tiztlya ou talezḍīt (te); pl. tilezḍa.
- branchies, afušk(u); pl. ifeška.
- bras; du coude à la main, iyil (yi); pl. iyallen; de l'épaule au coude, tigigilt (te); ti-lin; afūs (u); pl. ifūssen, bras entier; on lui a coupé l'avant-bras, bbīn ās afūs hteymert; on lui a coupé le bras, bbīn ās afūs htmi-nnes.
- brasier, ayad (ua); pl. ayāden (ua).
- brassée, tiwa (ti); pl. tiwatin (ti); une brassée de paille; iät tiwa nualim [voir aisselle]; ce que l'on porte sur un bras, une brassée de bois, iyil nikššūden.
- brave (être), ṣśeṛrû; p. p. ṣśeṛray, iṣĕeṛra; H. ar itṣĕeṛrû; n. v. ṣṣṣĕṛr; adj. brave, imṣiṛri; fém. s. timṣiṛrīt; m. p. i-ten; f. p. ti-tin [? شَرِّ] (Gr., \$ 82).
- bravo [à toi], bsáhtek; pl. bsahtkuen [خ]; sáfäk; pl. sáfä-kun [عباك].
- brebis, tili (ti); pl. tätten (ta); tähruitt (te); pl. tihräy (ti);. — tayla (ta); pl. tiyeluin, jeune brebis.

brèche [trou dans un mur], nněqāb (nne) [نغب]; pl. nnuaqīb;
— brèche faite dans un mur de haut en bas, ttrieāt (ttr);
pl. ttrieaāt [ترع]; ou afrūkkeš (u); pl. ifrakkuāš, ifrakkāš; ou aferruy (u); pl. iferruyen, iferray; ou azgai (u); pl. izaguiān [ar. tr. Iferma].

brèche-dents, šarmas (ša); pl. idš; — individu ayant perdu

ses dents, afermaš (u); pl. i-en [برم].

bref [en un mot...]; bref, je ne te donnerai rien, *lfäida* uwawal, ur äk fkey jät [فيد].

bride [avec mors], llžām (llž); pl. llžūmāt [جام]; — tauryīt [ar. tr. šškīma], bride sans mors.

brider [un cheval], ležžem agmär; H. ar itležžäm.

brigand; aqëttās (u); pl. iqettāsen, coupeur de routes [eds]; — imiker (i); pl. immäkren, voleur [voir voler].

briller, smerya; p. p. ismerya; H. ar ismerqi; fut. ra ismerya;
— faire briller, seqqel (t); H. ar itsqqal [سفل]; smurri;
H. ar ismurruy. [voir miroir].

brin; un brin d'alfa, ia yizeggu ntälämt; pl. izagguen; un brin de paille d'orge, de blé, ia yiyell n temzit, iyird.

brindilles; petits rameaux d'un arbre, tulett, tulett (tu); pl. tulawin (litt. cœur); — brindilles sèches, ausful (wa); pl. iusfulen, de swesfel, ramasser des brindilles; H. ar iswusful (ar. tr. kdes).

brique, $ll\bar{a}z\hat{u}r$ ($ll\bar{a}$); deux briques, sin wallazuren; — úṭṭub (wu); pl. uṭṭuben [طوب – اجر].

briquet; l'étincelle est produite par un morceau de fer appelé zzend [زنك] frappant sur un silex, támišša (ta) ou timišša.

brise, azuzwu (u).

briser [voir casser].

broc, ay erraf(u); pl. i-en [غرب].

broche; pour faire rôtir un mouton, άγ^uda (u); pl. iγdŭan; pour faire rôtir des boulettes de viande, amenna; pl. imennayen někkābāb ou imnnayen něznānāt (ar. tr. lqeṭbān).

brochette [de figues, de sauterelles], azĕllüy (u) ntazart, ntmuryi; pl. izĕlluyen, de ĕzli, enfiler (Aksimen).

broder, $klu^{(t)}$; p. p. $k^{u}li\gamma$, $ik^{u}la$; H. ar ikellu.

brome (?) [graminée], isälläfen.

brosse; ar. tr. ššīta; pl. ššītāt.

brou de noix, tsuik [سوك].

brouette, leberuit, pl. lebraut.

brouillard du matin, tabaşûrt (te); pl. tibûşār; — brouillard froid avec pluie fine, tagūt (ta); pl. tagūtin (ta); — buée chaude d'été, iwiz (yi); pl. iwazzên.

brouillé [mêlé], ĕrkes; H. ar irĕkkes. (ركس)].

broussailles [brindilles], asenfed (u); pl. isenfād.

brouter, férd; p. p. iferd; p. n. ur ifrid; H. ar ifferd; le mouton broute l'herbe, ahruy ar ifferd htuga ou ytuga; il l'a brouté, iferd gis.

broyer, ĕbbêž^(t); p. p. ibbêž; p. n. ur ibbiž; H. ar itĕbbêž; n. v. abbaž (wa) [voir piler]; la pierre lui broya la main, azrů ibbež ās afūs.

bru; le père et la mère d'un homme marié, en parlant de leur bru, disent : illi. ma fille, ou l'appellent par son nom d' fläna; ils appellent aussi taslit la jeune semme de leur fils tant qu'elle n'a pas d'enfants; un père dit : je vais chez ma jeune bru, ad edduy sdär teslit-inu [voir flancée].

bruire, sker lhess [voir faire, bruit]; — produire un léger bruit, kérkueš; H. ar itkerkuš; — en parlant d'une porte qui s'ouvre et se ferme, guérgue; H. ar itgergue; — bruit d'ailes. férfer; H. tferfir; bruire en cuisant, bbérber; H. ar itberbûr; — bruit de la pluie qui tombe, ssiffi; H. ar itsiffi; — bruire en déchirant, kkírri; H. ar itkirri ou ar ithirri ou ar ithizzi; — bruit de vaisselle cassée, kiţti; H. ar itkiţti — bruit du ruisseau, murmure, ar iteyliyil.

bruit, lhess; ne fais pas de bruit, ad ur teskert lhess [; -

bruit de pas, tadėkka; écoute le bruit de pas, sfeld iddakka; de sdikki, faire du bruit en marchant; p. p. isdakka; fut. ra isdikki; H. ar itdikki; — bruit du vent, du cours d'eau, tižihhīt nuasif, nuadu; de žihhi; p. p. ižahha; H. ar itžihhi; — bruit du canon, aqqriān.

brûler, žder (t); p. p. ižder; p. n. ur iždir; H. ar iždder (et être brûlé); le papier est brûlé, lkayd ižder; il a brûlé le papier, ižder lkayd (ar. tr. herg) ou kmêd; p. p. ikmêd; p. n. ur ikmid; H. ar ikëmmed, être brûlé; — brûler, sekmêd; brûle-le, skëmêtt.

brutal, amehgär; fém. t-t; pl. i-en; f. p. ti-in [حفر].

bûcher [coin où l'on conserve le bois], tisi ikššůděn.

bûche [de bois]. tafërsut (tf); pl. tifërsa.

bûcheron, anëzdām (u); pl. i-en [voir ezdem, couper du bois].

buée, unfus (wu); pl. unfusen, dépôt de vapeur sur une vitre

[نبس].

buisson; bouquet d'arbres fruitiers : amandiers, oliviers, agëštëffa (u); pl. igëštëffaten; — buisson dans la forêt; ašdļīr (u); pl. i-en et išēdrān.

bulbe d'un oignon, de l'asphodèle, racine d'un navet, agella

(u); pl. igëllaten.

bulle d'air: alūs (u); iberqiun (pl.).

bulle [de savon], aluffi (u); pl. iluffiun [voir écume].

burin, iměgdi (i); pl. iměgdān [cp. فَذَ]; — pour le fer seulement, tasyerst (te); pl. tisyersin.

burnous [blanc], aselhām (u); pl. i-en; — burnous grossier, noir, aḥnīf (u); pl. iḥenfān [خنيب]; — burnous en laine fine, noir, aḥīdūs (u); pl. iḥaidās [voir manteau].

but; quel est son but? ma igan lmūrād-ĕnnes; il a atteint son but, ilkēm lmūrād-ĕns [ωνε]; cible, pierre (lušārt) sur laquelle on a tracé un point, tibleγt (te) [voir cible].

buter, eäţêr; p. p. ieäţêr; p. n. ur ieäţir; H. ar iteäţār [عثر].

butiner; l'abeille butine les fleurs, tazduit ar tekkāt azzig [voir frapper].

buveur, irriššeg (i); pl. irriššgen.

C

cabane [de branchages], aḥšuš (waḥ); pl. iḥšäš (ar. tr. nnuṇāla) [عشوش H. S.].

cabas [voir couffin], tarialt.

câble, izilem (yi); pl. izalmiun.

cabrer (se), bäyä ε ; p. p. et p. n. ibäyä ε ; H. ar itbäyä ε [بيع].

cacher, hadu; p. p. hdiy. ihda; p. n. ur ihdi; H. ar ittehdû ou ihetta; n. v. ahdû (wa); pl. iehda, cachette; — cache-le, hdût [Gr., \$82]; — se cacher, être caché, erges; p. p. irges; p. n. ur irgīs; H. ar irgges; n. v. turregsa (tu); — sturregsa, cn cachette; f. f. sserges; H. ssergās.

cachet, ṭṭåbāɛ (ian ṭṭå); pl. ṭṭuabāɛ [طبع]; — cacheter, ḍê-baɛa (t); H. ar itḍêbaɛa.

cadavre, lfrīst (jät lfrīst) [برس].

cadeau du mari à sa femme à l'occasion d'une naissance (bête égorgée), asefk (u); pl. isefka; — asrus, cadeau de fiançailles (u); pl. isrūsen; — tukrist, cadeau de noces (tu), pl. tukrisin [voir donner, poser, nouer].

cadenas, taleq felt (ta); pl. ta-in [فعل]; — tarremmant (ta); pl. ta-nin [رمن].

cadence [rythme], ahmäillu, ažmāk, sawwěd, ahraffa, tädukūt, etc. [voir danse].

cadet, amggăru (u); pl. imggura [voir dernier]; — amazůz (u); pl. imuzāz; — amātūl (u); pl. imutāl; on dit aussi, sfêd ayzan (litt.: qui balaye le ventre de la mère).

cadi, lqqādi (lqqa); lquāda [فضى].

cadran, udem [voir figure].

cafard [insecte], tabaḥšušt (te); pl. tibeḥšäš (et coll.) [cp. B. .[بعش

café, lqahua (llqa) [فهوقا].

cafetière, lbriq; une cafetière, iällebriq; pl. idl. (ar. tr. yellaya, zzīzua) [voir bouilloire].

cage, ĕlq fez (llq); pl. leq fůz [فعص].

oahier, alkurras (wa); pl. alkurrasen [کرس].

caïd, lqaïd (lqa); pl. lqiyud [فود].

caille, tagernitt (tg); pl. tigernad; on dit quelquesois tagen-

ritt (tg); pl. tigenrad.

cailler (se), llūlu; p. p. illūla; p. n. ur illūli, quelquefois ur illūla; H. ar itlūlu; n. v. alūlu (u); du lait caillé, akufān illūlān [Gr., \$ 83]; — en parlant du sang, on dit têdd; p. p. ittedd; p. n. ur ittid; H. ar itetted; le sang se caille, idammen ar tettden; caillot de sang, tahttitt (te); pl. tihettad; on dit aussi : il se caille, ar itehtad.

caillou, ahštau (weh); pl. ihštaun (de la grosseur du poing)

[voir pierre].

caisse, ssendůq (ssen); pl. snādėq [صندون].

cajoler, héllel (t); p. p. ihéllel; p. n. ur ihéllil; H. ar itthélläl [voir caresser].

cal [des jambes du chameau], isemräd (pl.).

calebasse, tagesasit wuhsäy [voir فصع et citrouille].

calendrier, llahissa (iät lla) [comp. حصى].

caler, all; p. p. ulley, iull [voir lever]; cale la table, g alläl iţţābla; — cale, alläl (wa); pl. allälen (wa).

calme; la mer est calme, lebhar jastua; de astua; p. p. et p. n. astuay, jestua; H. ar itestua [استوى]; — le vent s'est calmé, adů ibbi nn [voir couper]; - le cheval s'est calmé, ayyis iraha; H. ar itraha [z]; ou hda; p. p. hdiy, ihda; p. n. ur ihdi; H. ar itähdu [هدى]; sraḥat, calme-le; p. p. israha; H. ar israha.

calomnier, nůweš; p. p. inůweš ou núwweš; H. ar itnuwwaš; — calomniateur, anuwwāš (u); pl. i-en [نوش B.].

calotte ššišit; une calotte, iät ššišit; pl. šäšiyät, chéchia blanche, rouge ou noire [شاشية].

calvitie, ažžid [voir gale]; tafūri [voir séborrhée].

camarade, $amddak^{u}el(u)$ [voir ami].

cambouis, aberdig(u).

caméléon, tâyyu (ta); pl. tâyya (tu) [tâyyu se dit par moquerie d'une femme maigre; ce mot est féminin].

camion, akarrů(u); pl. ikůrra (esp.).

camp, agadir(u); pl. igidar (voir mur, pl. igidar).

campagnard; les gens de la campagne, ait berra; pl. de u

berra; ou aberrani [voir étranger] [برّاني].

camper; où sont-ils campés? maniy ggaizen [voir descendre]; ou maniy sersen [voir poser].

camphre, lkāfůr (lkā) [كافور].

camus; il a le nez camus, ițțăf tinhar bežnin; de bbež; p. p. ibbež; p. n. ur ibbiž; H. ar itbbež (écrasé).

canal, tārg^ua (te); pl. tir^ugg^uin; ce mot désigne parsois le canal et aussi les jardins qu'il sert à irriguer; — äsäru (u); pl. isūra, désigne les canaux secondaires d'un jardin, d'un champ; uggug^u (wu); pl. uggūg^uen désigne un canal principal, on dit : uggug ikšem tērg^ua, le canal arrive dans la zone irriguée; ce canal établi en terrain où la pente est forte s'éloigne des rives du cours d'eau [iaggug] [voir loin]; — si le canal, établi en terrain à pente saible, longe un cours d'eau, on l'appelle asdau [de sdu, être proche]; — aybalu désigne ces deux sortes de canaux.

canard [inconnu au Sous], lbräk [برك].

canari, kalalius.

candi [sucre], sukk^uar qendil [فنديد].

canines, azénzey (u); pl. izénzay.

canne, takurait [voir bâton]; exercice, ssqel [صفل].

cannelle , lqérfa [فروة].

canon, ĕnnefd (nne); pl. lanfad [نبعض].

capacité, leúmmart [sou akttur [voir remplir]; quelle est sa capacité? mnešk aiga ukttur-ënnes [voir contenance].

capitaine [chef], rráis; pl. rrius; lemqêddem; lqaid (ar.), lamin (ar.) [voir chef].

caporal, kabṛān.

capsule, lhébba; une capsule, iät lhebba; pl. sin id lhebba, deux capsules (et non snät) [ar.].

capuchon, aqélmum (u); pl. iqėlmam (ar. tr. lqėbb); aqėddam

(u); pl. i-en [فكم].

caquer, hhi; p. p. ihhi; H. ar itehhi; — ou mmass [yoir remuer]; on dit en ar. tr.: herrek, ce mot est moins grossier que hhi.

caqueter; la poule caquette, tafullust ar teskuku, de skuku;
p. p. skukuay, iskukua; H. ar iskuku; n. v. ikukūtēn; —
sgūttū; p. p. sguttay, isgutta; H. ar itesguttū; n. v. aguttū,
gloussement de la poule qui, ayant achevé de pondre,
cherche à couver; — sgrind; p. p. sgrardey, isgrard; H. ar
isgrind; n. v. agrined, gloussement des poules au printemps; — sqiqqū; p. p. elle caquette, tesqaqqi; H. ar tesqiqqi (f); n. v. aqiqū; chant de la poule qui vient de pondre;
— en parlant du chant du coq, on dit: údden; p. p. iudden; H. ar ituddan; n. v. ladān [ost]; — ou yer; p. p. iyra;
p. n. ur iyri; H. ar iaqqra [voir appeler]; n. v. ayūri; —
en parlant des poussins, skiyiu; p. p. iskiyiu; H. ar iskiyu;
n. v. akiyyu, piaulement [voir poussin].

carabe [sorte de], tabyainuzt (te); pl. ti-zin (cerf-volant).

carafe, tabůqqält (te); pl. ti-lin [بغل].

carapace, tägra (te); pl. tigeruin.

医海毒性蛋白 化

caravane, akābar (u); pl. i-en, désigne une troupe de chameaux, de chevaux marchant l'un à la suite de l'autre; si ces animaux marchent sans ordre, sur plusieurs files, on dit : tärĕfkt (ta); pl. tirfāk [بعن].

carde; petite carde, anefsu (u); pl. inefsa (ar. tr. lqerdāš); — grande carde, peignes, imšėd; pl. imšdėn (ar. tr. lqeršāl)

[amd].

carder; avec de petites cardes, fsu; H. ar ifessu [\$ 80]; — avec des peignes, ĕnšed; H. ar imššed [voir peigner]; — cardon (vulg.), laine cardée en une fois, tifsīt (ti); pl. tifsītin.

cardite [coque, clovisse], iful(yi); pl. i-en.

caresser, héllel (t); p. p. ihéllel; p. n. ur ihéllül; H. ar ithéllül; — ou sillef; caresse-le, sillef-äs; p. p. isällef; p. n. ur isällef; H. ar isillif; — hellel se dit en parlant d'un enfant [voir consoler]; — sillef signifie plutôt frotter doucement, frôler. carie; la carie est dans mes dents, uysän inu illa gisen kedmüs [voir aussi être mangé, ahus itetša, la dent est cariée].

carmin, leäker (lleä) [عكر].

carnaval [du Sous], ameašůr [عشورة].

carotides, lemdabih [5].

carotte; coll. hizzu (hi), des carottes; une carotte, jät thizzūt; pl. tihuzza; ou jan uhizzu; pl. ihuzza.

caroubier; coll.: des caroubes, takīḍa; nom d'unité, takīḍūt (tki); pl. tikaḍuin, caroube, caroubier; on dit aussi : un caroubier, adḍāg ĕntkīḍa; caroubier mâle, ikiḍû; pl. ika-diwen.

carpe [os du], talluht nūfūs ou tas fiht nūfūs [صبح - لوح].

carquois [fait d'une corne d'antilope], lůγⁿměd; pl. laγⁿmād [Δ‡] (étui).

carte [à jouer], lkārṭa; jät lkārṭa, une carte; pl. lkuarṭ; coll. lkārṭa ou kārṭa; — carte géographique, lkārṭa.

cartilage, kkérr.

cartouche, qêṇṭāṣ (u); pl. i-en; cartouchière, aqṛāb uqêṇṭāṣ; on porte les cartouches dans une sorte de musette en peau [voir sac] (فرطس) W. M.).

Casablanca, dar lbida.

cascade, amazzer (u); pl. imuzzăr.

casser [du bois, du fer, etc.], erz; p. p. erziy, irza; p. n. ur irzi; H. ar itterzza; fut. ra irez; le verre se casse, żżäż ar itterzza; le fer ne casse pas, uzzal ur ay itterzza; hier, j'ai

J.M.DALLET
des Pères Blancs.

- cassé mon couteau, igdam rziy lmūs-īnu [Gr., \$ 70]; mon couteau est cassé, lmūs-īnu irza, les verres se sont cassés (l'un l'autre), lkīsān mmērzēn; rompre le pain, férkaeš; p. p. et p. n. ifferkaeš; H. ar itferkaeš [comp. :]; casser (des noix, des noyaux d'argan), ĕrg; p. p. rgiy, irga; p. n. ur irgi; H. ar irräg; n. v. aurag.
- casserole [à pain] en terre, áfëllun (u); pl. ifellān (ar. tr. lmeṭllūɛ); en cuivre, lmeʾqla [فلی]; au lieu de afellun on dit aussi anĕhdam (u); pl. i-en [خدم] ou ūrf (wu); pl. urfān.
- castagnettes [des nègres], tasĕmmámmait (te); pl. tisĕmmám-mayin (te); taqĕrqábbĕīt (tq); pl. tiqĕrqábbātīn [comp. فبغب].
- caste, [férq (iall); pl. lĕfrūq [•,] ĕllan darnĕy kkůz ĕlfrūq : ššěrfa digurramen disamiin disemgān.
- castrer, qqên [voir fermer]; on ne castre que les chevreaux et les agneaux, ur ay teqqênn äbla inŭkrān dizämāren; en parlant des noirs, on dit ižerbāh; H. ar itžerbāh, il est castré; ou něttan iga žžerbůh; pl. žžrābāh.
- cataracte [des yeux], ššifāq [شببغ]; enlever la cataracte, qêddäḥ; H. ar itqêddäḥ; nous savons opérer la cataracte, nessen annĕqêddäḥ [فدح].
- cauchemar, bayrar; iumëz-iyi bayrar diidad, j'ai eu le cauchemar cette nuit [عرّ].
- caurie, tazĕrrūft (te); pl. tizĕrrūfin (tz) [coquilles] (comp. ζ.).
- cause de (à); je suis venu à cause de toi, uškiyd yar fëlläk; il nous a frappés à cause d'elles, iūt anêy felläsënt.
- cautériser, qêd; p. p. qdey, iqêd; p. n. ur iqid; H. ar itqêd; n. v. ayād (u) (ar. tr. kui).
- cavalier, amnäy (u); pl. imnäin [voir monter]; cavalerie, imnäin.
- cave, lähri (lläh); pl. lähriya [هري]; any er (u); pl. inû yrān; ddehlīs (dde); pl. iddehlīsen ou ddehālīs [عهليز]; cave, sous-sol, agrur (u); pl. ig rar.

caverne [voir grotte].

ce; ce cheval-ci, agmar äd; cet homme-là, argäz ann, cet homme-là (au loin); lektäb ĕnna, ce livre-là près de toi; lmus a, ce couteau à proximité (de nous) [voir Gr., \$ 525].

c'est; qui est là? c'est moi, c'est ton frère, ma ia? nekki, nekkin ayäd; gumak, gumak ayäd; c'est ton ami qui est parti, amd-däkul-ĕnnek a iddan; c'est toi qui as parlé, kiyin a isaulen.

ce n'est pas; ce n'est pas lui qui est roi, ur d nettan a igan agëllid; qui a cassé ce verre? ce n'est pas moi, ma irzan lkās äd? ur d někkin [Gr., \$110].

ceci; donne-moi ceci, près de moi, efki yua, efkiyi yuad; fais comme ceci, sker yikäd.

cela, donne-moi cela, ĕfkiyi yuann; cela près de toi, yuenna; fais comme cela, sker yikann.

ce qui, ma; je sais ce qui te manque, ssney ma kk iķṣṣan; sais-tu ce qui lui est arrivé? is tessent ma d äs iżṛān? [Gr., \$536].

ce que, ma; je ne puis lire ce que tu as écrit, ur zdarey ad yrey ma ttärät; je sais ce que tu as fait, ssney ma teskert [Gr., \$537]; — ou ainna.

cécité, $ab\bar{u}k\check{e}d(u)$.

cedrat; coll. tnůrž, tronžet; nom d'unité, tatronžet (te); pl. tatronžin (te); tatnůržět (te); pl. tatnůržin [ביק].

cèdre, llārez (coll.) [ارز].

ceindre (se), béks; p. p. béksey, iběks; p. n. ur ibkis; H. ar iágges; n. v. agg"és (wa) [Gr., \$ 66] [ct bikës]; se ceindre négligemment, semmuttel; H. semmuttul.

ceinture, aggⁿes (wa); pl. aggⁿsiwen, ceinture en corde; — taggⁿest (ta); pl. tuggⁿas, ceinture en cuir pour travailler; — lĕmdêmmet (lle); pl. lĕmdêmmāt, ceinture large, de luxe; [ばば] — tasmert (te); pl. tismrin (ti), ceinture en laine, pour femmes.

céleri, lkrāfes [كرفس].

célibataire [celui, celle qui ne veut pas se marier], azazzab

(u); pl. i-en; fém. taeazzabt; pl. ti-bin [=2=3=3=4=5=5=6 celui, celle qui n'a pas trouvé à se marier, anbur (u); pl. i-en; fém. tanbur t; pl. ti-rin; pour se moquer d'une femme, on lui dit, en employant le masculin : tgut t

celui-ci, yuad; fém. htad; — celui-là, yuann; fém. htann; — ceux-ci, yuid; fém. htid; — ceux-là, yuinn; fém. htinn; — celui en question (celle, etc.), yualli, htalli; yuilli, htilli; — celui-là près de toi, etc., yuenna, htenna; yuinni, htinni; — celui qui..., walli et wanna (celui en général); — celle qui..., talli, tanna; — ceux qui..., willi, winni; — celles qui..., tilli, tinni; — je connais celui qui t'a frappé, ssney walli k iūten; je ne connais pas celle qui a enfanté hier, ur ssiney talli jurun igdām; ils frappent d'amende celui qui vole, ar téksen linsāf yuanna ittākren; ceux qui entraient (d'habitude), il les tuait, winni kšemnin ratten inêy; celui qui vient dans notre pays, nous le saisissons, wanna d iuškān stěmazirt čnnáy, ra tt namêz; celle qui ne sait pas filer est une sotte, tenna ur issinn a tellem tnūfel [Gr., § 531].

cendre, iyd; une poignée de cendres, tummazt iyiyd (le pluriel n'est pas employé).

cendré, tummit iyiyd (pâte de cendres).

cent, mija [مَية]; cent chevaux, mija uagmar; cent maisons, mija ntegemmi; deux cents bœufs, mitein uzger; deux cents mules, mitein ntserdunt; trois cents, telt mija; quatre cent cinquante, rbaza mija û hamsin.

centième; n. ord., wiss mija; fém. tiss mija; fraction, tiss mija nteklīt.

centime [sixième de muzūna], adrīm (u); pl. i-en; la monnaie dite tamuzunt (tm); pl. ti-nin vaut un dixième de gerš; le gerš vaut environ vingt centimes [voir monnaie].

centre, tuzzůmt (tu).

сер, tigĕždit йwāḍīl [voir poutre].

cependant, برماقتاس [ولكني]; tu l'as jeté, cependant il est

bon, tluḥt ualäinni isädel; ils l'ont frappé, cependant il n'avait rien fait de mal, ūtent ualäinni ur iskīr jūt.

cerceau, cercle, tazáyyert (t); pl. tizůyyar (te).

céréales; le mot imëndi désigne le blé, l'orge, le mil, le maïs, les lentilles; ce mot est masculin singulier; — céréales en herbe, $ag^ul\ddot{a}s(u)$; pl. i-en.

cerfeuil, lqésbůr (lqe) [coriandre] [کسبر].

cerf-volant, ssiwana (Tanger) [سيوان W. M.].

cerise; coll. ḥabb ĕlmlūk¾; une cerise. ja uaqqa nḥābb ĕlmlūk¾ [حبّ الملوك].

cerner, bérrêm (äs) [קק]; ssûtel (äs); ils cernèrent un lièvre, ssûteln iwautil [voir tourner].

certain [voir sûr]; il viendra certainement, ra dd iašk sessaht ou selmazaqūl ou sennīt; mais certainement! c'est certain! mit za [ق عفل عفل].

certificat; avez-vous un certificat? is tettâst sertesika (sém.); pl. sertesikāt.

cérumen, tilgqi umzzůy.

cervelle, $\acute{a}llehf(wa)$; pl. $\acute{a}llehfun(wa)$.

cesser; il a cessé de travailler, ibṭṭēl lēhdemt [بطل]; la pluie a cessé, ifrušša unzar; de fruššu; p. p. ifrušša; H. ar itfruššu; ou yiwen unzar [voir monter]; — il étudie sans cesse, ar bedda iaqqra.

chabot (poisson), gorr [قرّ].

chacal, úššen (wu); pl. úššāněn (wu); fém. túššent (tu); pl. túššānin (tu).

chacun, kri gāt ian; fém. kri gāt iāt; chacun fit à sa tête, kri gāt ian isker fugayyu-nnes; chacune d'elles enfanta, kri gāt iāt gisent tūru; donne un manteau à chacun d'eux, ĕfk āsen kullu asēlhām i ian [Gr., \$ 568].

chagrin (avoir du), $\gamma^{u}iyyer$; p. p. $i\gamma^{u}iyyer$; p. n. ur $i\gamma uyy ir$; H. ar $it\gamma iyyar$; n. v. $l\gamma i j ar$].

chaîne, tisérselt (te); pl. tisérslin (ts) [سلسلة].

chaîner; disposer les fils de chaîne, ger așita; p. p. ig*ra; p. n. ur ig*ri; H. ar igerra, ar iggra; n. v. tigri.

chair, tifiyi (te) [voir viande].

chaise, lkŭṛṣṭ (lku); pl. lekarāṣa (lek) [كرسى].

chaleur, tiryi (te); la chaleur du soleil fait fondre la neige, tiryi ntafukt ar tsefsäy adfel; le moment de la chaleur, luoqt enteryi.

chambre, lbīt; une chambre, iät ĕlbīt [بيت] (ar. tr. une grande chambre, bīt kbīra); ou taḥanūt (teḥ); pl. tiḥūna (teḥ) [حنت].

chameau, arām (u); pl. irāmān; ou arsam (u); pl. irsāmān; — chamelle, tarāmt, tarsamt (ann. te); pl. ti-īn; — petit chameau, ábžau (u); pl. ibžaun; — jeune chameau dont on fait le dressage, igrīz, igeīz (yi); pl. igāizen.

chamelier, arffak(u); pl. i-en [voir caravane].

champ, iger (yi); pl. igrān (i), champ de blé, d'orge; —
tayult (ta); pl. tiyūla (ty), champ irrigable; — afrād, coin
de brousse défriché (u); pl. ifrāden [פָּלָם]; — arĕddām (u);
pl. irĕdmān désigne des pentes, avec cultures en terrasses;
chaque plate-forme (imiri) est maintenue par un mur
(tayūni) [رضم]; — amtţul désigne des pièces de terre cultivées voisines de la maison; — champ de bataille, iger
nělbarūd ou uděm iyîger [comp. ager].

champignon, akušši uakāl [voir pet] (u); pl. ikuššān; pour éviter ce terme grossier, on emploie agûrsel (u); pl. igûrslen ou bien tirfās nyiḍān (les Musulmans du Sous ne mangent

pas les champignons, les Juiss en mangent).

chance, zzeher; ssasād; il a de la chance, illa dāres zzeher; je n'ai pas de chance, ur dāri illi ssasād; quelle chance! ma da illi ssasād; walainni ssasād [سعد و زهر]; qui n'a pas de chance, agarmozzel (u); pl. igurmuzzal; — agaṣūr (u); pl. iguṣar.

chancre, lbabūš (lba); pl. idlba (ar. tr. nnuwwār). chandelier, lhéska (lhe); pl. lhéskawāt [Lange (le), lfrinsiya.

changer, sénfel; p. p. et p. n. isěnfel; H. ar isěnfäl; de ěnfel être changé; p. p. infel; p. n. ur infil; H. ar itenfäl; n. v. tanfält (te); pl. tinfälin (te); — changer de la monnaie, sérref; p. p. et p. n. iserref; H. ar itserraf; n. v. esserf; — changeur, courtier, asrarfi (u); pl. israrfiyen [عرب]; il a changé son cheval contre un bœuf, isenfel agmar-ĕnnes sufunās; — change de chemise, béddel ššäit [عرب].

chanson, urär (wu); pl. urären [voir air].

chanter, ttirir; p. p. ittirir; fut. ra ittirir; Hab. ar ittirir (se dit des personnes, des oiseaux).

chanteur, amärir (u); pl. i-en; chef des chanteurs, rrais; pl. rrius (ar.).

chantier, ššānţi; fém. iät ššānţi; pl. ššuanţ (rom.).

chanvre, lkif (llkif); lqînb [فنب _ كيف].

chaouch, amšauri (u); pl. i-en [شور].

chapeau, šemrīr; jan šemrīr; pl. idš (rom.).

chaque [voir chacun]; chaque homme, kri gāt argāz; chaque femme, kri gāt tamyart; chaque homme est mortel, kri gāt argāz ra immet [kra, eg].

charançon [des céréales], imětši (coll.); ver des fèves, akūz (coll.) [wa].

charbon, tirgin (f. pl.); le charbon est noir, tirgin sgganënt; un morceau de charbon, jät tirgit; pl. tirgin (ti); — charbon allumé, irrig.

chardon, asennān (u); pl. i-en; — chardon à petites feuilles très épineuses, táskra (te); pl. tiskriwin; — chardon à fleurs jaunes (scolymus), tagulla uyiul.

charger [enlever quelque chose de terre], dll [voir soulever]; all talhenšt äd siggi iyir niu, charge ce sac sur mon épaule; — charge le chameau, all urzäm; charge-le, all-ās (ar. tr. ĕrfed lu); — ási, placer sur le dos, sur les épaules; p. p.

et p. n. usiy, iŭsi; H. ar ittäsi; charge-le sur ton dos, asi t f iy rād-ĕnnek; le chameau est chargé, arsām iūsi; — être chargé, rempli: le bateau est chargé, tanaut tsāmmer; — charge le fusil, sāmmer lemk helt; le fusil est chargé, lēm-k helt tsammer (voir remplir) [\$\frac{1}{2}\$]; — charger quelqu'un d'une affaire, smāgel; p. p. et p. n. ismāgel, H. ar ismigīl; n. v. asmmigel (u); je t'ai chargé de porter cette lettre à mon père, smāgèleh k f tebratt äd astt tsselkmet ibāba; de mägel, être chargé; p. p. et p. n. immägel; H. ar itmigīl.

chariot, lkarrů, akarrů (u); pl. ikůrra (rom.).

charivari (donner un), tůwwef; H. ar itetůwwāf [طوب].

charogne, támmadrast (te); pl. ti-sin.

charrue [tirée par une seule bête], áskerz (u); pl. isukräz; — aggallu (u); pl. igulla; ou aggullu; — charrue tirée par deux bêtes, tagŭrsa (te); pl. tigŭrsiwin (te) [voir soc].

chasse, tagumert (te); pl. tigumrin (te).

chasser, gamer; p. p. gamrey, igamer; p. n. ur igamir; H. ar igummer; pass. ar ittiugmir.

chasseur, $an^ugmar(u)$; pl. $in^ugmaren$; ou $an\check{e}gmar$.

chassie, tauriura (tu).

chassieux, eamāmäš; f. s. teamamäšt; m. p. iea-en; f. p. tiea-in [: #].

chat, amúšš (u); pl. imúššiwen; — chatte, tamúšša (tm); pl. timúššiwin; — et tamúšš (tm) [voir noir?] (míššiwin; — et tamúšš

chatière, tunfust (tu); pl. tunfusin [نجس].

chaton [d'une bague], aqqa nelhātem (wa); pl. aqqayen (wa) [voir grain].

chatouiller [ar. tr. herr lu], sker äs tigélgād; il chatouille cet enfant, ar iskār iwazzan äd tigelgād (tigelgād n'a pas de sing.); de sgelged; H. ar isgelgad.

chaudière, tafédna (tf); pl. tifédniwin (en cuivre); — asmäs (u); pl. ismäsen (en terre).

chauffer, fais chauffer de l'eau, ssery aman; p. p. ssrey, issery;

p. n. ur issery; H. ar isserya; — être chaud, ĕry; p. p. ĕryiy, irya; p. n. ur iryi; H. ar ireqqa; n. v. tiryi, chaleur; l'eau est chaude, amān ĕryān; donne-moi de l'eau chaude, fki yi amān ryanin; du lait chaud, akafāy iryan; viens te chausser, aškid at teryet; — être chausses fortement, hmu; p. p. hmiy, iḥma; p. n. ur iḥmi, H.; ar iḥemma, ar ittehmu; l'eau est très chaude, amān ĕhmān; chausser, seḥmu, p. p. seḥmiy, isseḥma; p. n. ur isseḥmi; H. ar isseḥmu []; forte chaleur, läḥma; il sait chaud aujourd'hui, irya lḥal yassād. chaume, iyell (yi) [ar. tr. lbrūmi].

chausser, lés iduk"an [voir s'habiller] ou ĕqqên iduk"ān [voir fermer].

chaussures; V. $iduk^{a}an$, souliers; tarziyin, sandales; on ne fait pas de chaussures en alfa ou en palmier-nain.

chauve, amĕsruy; f. tamĕsruit; m. pl. imĕsräy, imĕsruyen; f. p. timĕsräy, ti-yin; de ĕsri, tomber (cheveux, plumes, peau); p. p. sriγ, isri; p. n. ur isri; H. ar issruy; cet homme est chauve, argäz äd iga amĕsruy (ou amĕžžûd, teigneux).

chauve-souris, hlima; une chauve-souris, iät čhlima; pl. id chl. [هلم].

chaux, lžīr (ellž) [جير]; avec de la chaux, selžīr.

chavirer, eareq; p. p. ieareq; p. n. ur ieariq; H. ar itearaq [comp. غرف].

chéchia, tišišit (tš); pl. tišišätin (ar.).

chef [celui qui dirige les danses, ou la chasse, ou les travaux de la moisson, ou la manœuvre sur un bateau], rrâis (rra); pl. rriās ou rruais ou rriūs [עלים]; — [d'une troupe], lmoqĕddem (llm); pl. lmoqĕddmin [בֹּבֹים]; — chef pour la guerre sainte, lmoqĕddem ĕlmužähidin; — chef d'un village, lmoqĕddem nĕlmūḍaɛ; — personnage influent, anemɔ or (u); pl. i-en [voir grand] ou amyar (u); pl. imyaren.

chemin, ayáras (u); pl. i-en désigne un chemin pour piétons, à tracé presque rectiligne; — tabrida (te); pl. tibradiwin (te) désigne une piste large, suivie par les caravanes, à tracé

sinueux, évitant les rampes fortes (täsäunt) ou les descentes rapides (tägsärt).

cheminée; ouverture ménagée au plafond pour laisser passer la fumée, anzélla (wa); pl. anzélliun (wa); anzéllaten (wa); — cheminée de fusil, lbehš (llb); pl. idlb [w. M.].

chemise; les Sousis ont comme premier vêtement de dessous une sorte de chemise sans manches, en coton appelée ššäit (ar. tr. qeššāba); le vêtement appelé tčämir (tča); pl. tčämirāt est une sorte de chemise à manches larges [voir note].

chêne; on utilise le liège du chêne appelé tasäft (ta); pl. tasăfin (ta); le gland de ce chêne est comestible.

chenille, taukkua (tu) [ver]; pl. tiukkuatin; coll. taukkua.

cher, γlu ; p. p. $i\gamma^{u}la$; p. n. ur $i\gamma^{u}li$; H. ar itteylu; l'ambre est cher, leanber $i\gamma^{u}la$ (غلی) [Gr., \$ 8₁].

chercher, siggel(t); p. p. $sugg^uley$, $isugg^uel$; p. n. ur $isugg^uel$; H. ar isiggil; n. a. asiggel; cherche ce que tu as perdu; siggel maik iżlan; que cherches-tu? ma tsiggilt? [Gr., \$ 77]. chérif, ššěrīf (ššě); pl. ššerfa [شرب] (r est long).

cheval, agumär (ua); pl. agumären (ua); — ayyis (ua); pl. isān (yi) (le cheval n'est guére employé que comme monture); un vieux cheval fatigué est appelé ähnaggår (ua); pl. i-en; ou aheqqāf (uhe); pl. i-en [هغب]; — l'étalon est quelquesois appelé akīṭāṛ (u); pl. i-en (ar. tr. kīḍāṛ) [كيدار H. S.].

chevalet, ahemmar (u); pl. i-en [...].

cheveu; un cheveu, izběl (yi); pl. ázbůlen (wa); — ilbězzer (yi); pl. ilbězzáren; coll. ázzár (wa); coupe tes cheveux, ěbbi, ěkkis azzär-ěnnek; ta chevelure est noire (fém.), azzar ënnem isggan; — takiutt, tousse de cheveux; — ašakuku, cheveux longs d'homme; — ažäiš chevelure, d'homme dressée, touffue [voir crête] ou ašakka (u) ou ašentūf (u). cheville [de bois], tagust (te); pl. tigusin [voir piquet]; —

cheville du pied, tauelzīt (tue); pl. tiulza (tue); taužrārt (tu); pl. ti-rin.

chèvre, tayatt (ta); pl. tiyitten (ti) et tiyatten (ti); coll., des

chèvres (boucs, chèvres, chevreaux), ayadên (wa); un capridé, ayad (wa); son troupeau de chèvres a péri, immut as kullu wayad; — de la viande de chèvre, tifiyi n tiyitten (ar. tr. lmaeazi).

chevreau, iyeid (yi); pl. iyeiden; à Ras-el-ouad, Irazan, on

dit ikru (yi); pl. ikeruan.

chèvrefeuille, tugel argān.

chez, där; chez moi, chez toi, etc., däri, därek, därem, därës; därnåy, därun, därunt, därsen, därsent; chez mon père, där bäba; chez mon ami, där umddakucl-inu; il alla chez son frère, idda sdär egumäs; il vient de chez son oncle, iuškad ydar hālis; il acheta du savon chez l'épicier, isya ssābūn ydar ubëqqāl; — chez qui? chez qui as-tu passé la nuit (passes-tu, passeras-tu)? dar mit ay tensīt; dar mit ay a tnēssāt; dar mit ay ra tnēst; chez qui vas-tu? där mit as teddīt; chez qui? à qui as-tu acheté ton cheval? dar mit ay tesyīt agumär ennek? [Gr., \$ 599].

chien, didi (uai); pl. idān (yi); coll. idān, chiens en général; — un chien de chasse, aidi igān anĕgmar; — un chien de berger, aidi igān amĕksa; — chien hargneux, sournois, aidi igān ameydār; — ikzin (i); pl. ikzinn désigne un jeune chien, joli, non dressé; — abelḥās (u); pl. i-en, chien inutile, non susceptible d'éducation [w]; — abelhäu (u); pl. ibelhaun, chien qui aboie pour un rien; — abelhässu (u); pl. ibelhussa, chien qui détruit le bien de son maître, qui mange les œufs, tue les poules, etc. [wa] (voir lévrier); — on donne aux chiens les noms de Harrūš, Abūz, Berhūš, Merzūg.

Abūz, Berhūs, Merzug. chiendent, af $\ddot{a}r$ (wa).

chiffon; morceau d'étoffe hors d'usage, ážyay (u); pl. iżyayen; — grand morceau d'étoffe usagé, pouvant servir, ašĕruid(u); pl. i-en [شرط]; — ašdelliq (u); pl. i-en [شرط]; — ašdelliq (u); pl. išäcād, morceau d'étoffe usagé, on peut en enlever des pièces (pour raccommoder), appelées: aščd-

 $d\ddot{a}d(u)$; pl. i-en ou $\dot{a}d\gamma az(u)$; pl. i-en; ou $a\dot{b}z\bar{u}z(u)$; pl. i-en.

chiffonner, znusäžu; p. p. znusäžay, iznusäža; p. n. ur iznusäži; H. ar iznusäžu; de nusäža, être chiffonné; p. p. innusäža; H. ar itnusäžu; — lkayd innusäža, le papier est froissé [عوج].

chignon [des femmes], agernuz (u); pl. igernaz [? فرن].

Chine, Ssin; tamazirt nessin; les Chinois, Senua.

chiquenaude, tiyri nuagăr (litt. ruade du criquet); je lui ai donné une chiquenaude, uteht stiyri nuagăr (avec deux doigts d'une main); — ffizzi; p. p. ffazzay, iffazza, p. n. ur iffazza; H. ar ithzzi; n. v. iffazzān, sifflement d'une pierre lancée avec force; uteht seffêzz (pl. idffêzz), lancer une petite pierre, un noyau, avec un doigt de la main droite, appuyé sur un doigt de la main gauche faisant ressort [?;].

chiquer [du tabac en poudre], ešš tabaya [voir manger] ou

slem tabaya [voir aspirer].

choisir, htār ou htīr; p. p. htārėy, ihtār; p. p. ur ihtār; H. ar ithtār ou itehtīr [خير]; donner à choisir, ssēhtīr, p. p. ssēhtārey, issēhtār; p. n. ur issēhtār H. ar issēhtīr; ou sti; p. p. isti; p. n. ur isti; H. ar isti.

choquer, egger (toucher); — sli; H. ar isläy; — ssender

faire sauter; H. ar issendar.

chose, tayausa (ty); pl. tiyausiwin (ty) ou (tu); donne-moi quelque chose, fkiyi kra nty ausa; c'est peu de chose, tayausa thiyyen; il lui recommanda trois choses, iuṣṣāt f kraṭṭ tuyausiwin; donne-lui quelque chose, fkās kra; y a-t-il quelque chose à manger? is illa kra ma ittiutšīn.

chou, lkrumb (inconnu au Sous) [کرنب].

chouari; ašuāriⁱ (u); pl. i-en (deux poches) [شور]; — zzenbīl (zze); pl. zznāběl (une poche) [زنبيل — ; زبل B.].

chouette, $ala\dot{g}u\dot{q}(u)$ $ilu\dot{g}^a\dot{a}\dot{q}$.

chrétien; arûmi (u); pl. i-en (rom.).

chrysalide; taulekt ibehšäš [voir sac].

- Chtouka [tribu], $a\check{s}t\check{u}k^{u}$ (wa); pl. $a\check{s}tuk^{u}en$ (wa).
- chuchoter; mmeškūkⁿėd, parler à quelqu'un à l'oreille, à voix basse; p. p. et p. n. immeškūkⁿed; H. ar ittmeškūkūd; n. v. ameškūked.
- cible; lūšārt (iat lu); pl. lušārāt, pierre servant de but aux tireurs; tibleytţ (te); pl. tibelyin, cercle tracé sur cette pierre [بلغ شور].
- cicatrice d'une plaie produite par une lame, une balle, abërräy (u); pl. ibërräin; cicatrice d'une plaie produite par une pierre, un bâton, tuqlibt (tu); pl. tuqlibin (tu) [فلب برى].
- ciel, igĕnna; pl. igĕnuān; le soleil brille au ciel, tafukt tesfaud γigĕnna; les sept cieux, sa igĕnuān.
- cigale, wizûgen (wi), une cigale et coll.; pl. idw.; la cigale chante en été, wizûgen ar iskizzi hĕşşif.
- cigare, lgarrů (lga) [rom.].
- cigogne, berrārēž (be), nom d'unité et coll.; pl. idb. (gr.). cil, tasṭṭát ŭwállen (te); pl. tiṣṭuin.
- cime; d'une montagne, âfa (wa); pl. âfaten (wa); afa udrar; d'un arbre, ihf ou afa ntaddagt [voir tête].
- ciment, lberslan.
- cinq, sĕmmūs; cinq hommes, sĕmmūs irgäzĕn; fém. cinq femmes, sĕmmūst temyārīn [Gr., \$ 574]; cinq cents, hams mija.
- cinquante, hamsin; cinquante hommes, hamsin urgāz; fém. hamsint ntemyart [جنس].
- cinquième; n. ord. masc. wis semmūs; fém. tis semmūst; fract. lhúms (ia llhums); pl. lahumās; ou tis semmūs tual.
- circoncire, hežžem; p. p. ihežžem; p. n. ur ihežžīm; H. ar itehžžām; n. v. lehžām; être circoncis, hežžem; il est circoncis, ihežžem ou hežžemn ās; on dit aussi: nous circoncisons

les enfants, annezzāḷḷ iwazzann (ar. tr. nṣēlliu lĕddrāri) [on récite la prière avant de circoncire les enfants]; on a circoncis cet enfant, aḥšmi jād zzūḷḷen äs (voir prier) [صلى - جم].

cire; on appelle ádüs (wa) la cire de couleur claire qui constitue les gâteaux de miel fin; la cire des gâteaux plus anciens, de ceux qui ont reçu des œufs, est de couleur foncée, on l'appelle ašäwūr ou ašawūr aqqbūr, vieille cire; on appelle täkira la substance qui garnit le fond des ruches; elle fond moins bien que la cire des gâteaux, on enduit de cette cire les vases de terre destinés à recevoir l'huile, la graisse (lat. cera?).

ciseau [a froid], imegdi (i); pl. imegdan [? בֹּל]; ciseaux,

tuzzlin; une branche de ciseaux, iä ūdār entuzzlin.

citerne; tánůdfi (tn); pl. tinůdfiwin; ou tanůtfi (tn); pl. ti-iwin, réservoirs en maçonnerie recevant l'eau de pluie.

citron; coll. llimūn; citron doux, llimūn imīm; citron aigre, llimūn asēmmum [اليم]; on l'appelle aussi zzēnbūh; nom d'unité: un citron, un citronnier, iāt tallimūnt (ta); pl. tallimūnin (ta, te); tazzenbūh (tz); pl. ti-in [voir cédrat, orange]. A zzēnbūh, taueryi d ifraun kattiwit, imma afulki lalla dlāhrīr atten iūvīn, ô citron! c'est toi qui possèdes la couleur jaune (des fruits) et (l'abondance) des feuilles; quant à la beauté, c'est mon amie et c'est la soie qui l'ont prise pour elles seules [نابوح]

citrouille; coll. et nom d'unité, tâlsait (te); pl. tilsäyin (te); on appelle tamežžůtt une citrouille de forme allongée, à côtes, à écorce dure et rugueuse; tamahrůšt (te); pl. timähräš désigne une citrouille sans côtes, longue, à écorce rugueuse [عرف]; — autres variétés : ddergmūz, citrouille de forme arrondie, très grosse, à larges côtes; — tahendit [size] appelée aussi amggerd ursäm (cou de chameau) à écorce lisse, claire, de forme allongée, arquée; sa chair est orangée; on trouve communément la variété dite täsläwīt, très allongée, recourbée, à chair blanche [Sla, Salé];

— avec la talsäit llidam on fait des récipients pour l'eau, le beurre, on en fait aussi des calebasses.

civière, on porte les morts au cimetière sur une sorte de filet appelé ššébkět nělmayyīt (ar.).

claie (coll.) iziki (yi).

clair (être), ifiu; p. p. iffau; p. n. ur iffau; fut. ra yifiu; H. ar ittifiu; n. v. tufaut (tu) ou tifaut (ti); pl. tufawin (tu) ou tifawin (ti); de l'eau claire, amān ffaunīn; il a le sang clair, idammen nnes ffaun; le temps est clair, iffau lhāl; — éclaicir, éclairer. sfiu; donne-moi de la lumière, sfu-iyi; p. p. et p. n. isfau; H. ar isisfiu ou isfiu; éclaircis-le, isfiut; — se dit au figuré, tesfaut iyi, tu as deviné ce qui était en moi; ur t sfauy, je ne sais ce qui se passe en lui.

clairon [voir trompette].

clan, afus (u); pl. ifässen [voir main].

claque [soufflet, voir ce mot], aděmmil; — aměrriq; — faire claquer les doigts, erz abau; on fait ce bruit pour imiter le claquement produit par une fève que l'on brise et tromper ainsi un enfant en lui disant: amz abau, prends une fève; produire ce claquement en présence de grandes personnes, c'est leur signifier: Je vous traite en gens qui agissent puérilement: irza iäsen abau, il leur a cassé des fèves [voir casser]; — faire claquer l'ongle contre une dent, iskuatta iäsen tahst; H. ar iskitti, il leur a refusé insolemment ce qu'ils demandaient; — sbiqqi, faire claquer un fouet; H. ar isbiqqi; faire claquer ses chaussures, sqerqêb; H. sqerqāb ou sqerqibbi.

clarté, tifaut (ti).

clavicule, tazĕlya nidmāren [voir pièce].

clef, tåsärūt (tsa); pł. tisūra (ts).

clématite, azunzu.

clepsydre, tánäst (ta); pl. tanäsin (ta), vase en cuivre; posé sur l'eau, il se remplit lentement, grâce à un trou percé

dans le fond; on l'emploie dans le Sous pour mesurer le temps pendant l'irrigation.

client, amsay(u); pl. i-en [voir acheter].

cligner [de l'œil], qqên tiṭṭṭ [voir fermer]; il leur fit signe de l'œil, iqqên āsen tiṭṭṭ; battre des paupières, ūt suallen [voir,frapper]; en un clin d'œil, ma ya iṭṭār irgĕl ftiṭṭṭ; ouvrir légèrement les paupières, zemm allen; p. p. et p. n. izemm; H. ar itzem.

cloche, nnaqqu's (nna); pl. nnuaqe's [نافوس].

cloison, tayⁿrabt (te); pl. ti-in [voir mur]; — tlabia [tla); pl. tabiwin [ψο].

clore [un jardin], g ās iziki (i); pl. izakān (litt. fais-lui une clôture) [voir haie].

clou, aměşmār (u); pl. i-en.

clouer, sémmer; p. p. isemmer; p. n. ur isemmer, ur isemmir; H. ar itsemmār [🗝].

coaguler [voir cailler], ar iteḥṭåḍ.

coccinelle, mrīm iigrān; le matin de l'Aïd el Kebir, les jeunes gens la prennent sur leur main et lui disent: A Mrīm iigran mēl iyi maniyrad tāhley, «montre-moi le lieu où je me marierai» (une coutume semblable existe dans l'est de la France). Mrīm est le nom de la mère de Jésus.

cocon, tagemmūt nibehšäš (voir maison, insecte).

co-épouse, takna (ta); pl. takniwin (ta).

cœur, ul (wul); pl. ulaun; dimin. tult (tu); pl. tuläwin, cœur d'une plante, jeunes feuilles; je suis content, isua wulniu [voir boire]; je ne suis pas content, innukma wul niu [voir étroit et aussi apprendre]; tammūt, partie centrale [d'une tige, d'une racine] (ta).

cogner (se) la tête (béliers), nges; H. ar inegges; ils se don-

nent des coups de tête, ar tmengäsen.

coiffer (se), $k\acute{e}r\dot{q}$; H. ar $ikker\dot{q}$; p. n. ur $ik^{u}r\ddot{i}\dot{q}$; n. v. $ak\check{e}r$ - $r\ddot{a}\dot{q}$ (u) \searrow W. M.].

- coin [voir angle], tiymert; coin pour fendre quelque chose; täsflut [voir fendre, ĕflu].
- coing; coll. sfêržel; nom d'unité, tasfêrželt (ta); pl. tasfêržlin (ta) [سعرجال].
- corter, qqu; p. p. et p. n. iqqu; H. ar iteqqu; n. v. tuqqut [Gr., \$82].
- colique, ángāz (wa); pl. ingāzen; jay iyi ungāz, j'ai des coliques; le singulier se dit des douleurs d'entrailles (ar. tr. lužāz); le pluriel se dit de douleurs en général.
- coller; on colle les peaux au moyen d'une colle (llsaq) faite de gomme (tiwwin) et de sang pris dans une rate (idammen yinérféd); on emploie aussi une colle (leyri) faite de farine de blé; coller, sslésq; p. p. isslésq; p. n. ur isselsiq; H. ar isselsāq [غرولصف].
- collet [voir lacet]; täsrift (te); pl. tisrifin, nœud coulant [B. [B. [week]]].
- collier des femmes [pièces d'argent, ambre, corail], tifulū t (te); pl. tifālātin; collier d'enfants [sans corail], tazēl-lumt (tz); pl. ti-in; collier des chevaux [en soie, en laine, en cuir], tazellumt; faire un collier, ger tifulūt [voir ramasser]; sannaqiya, collier en fer des prisonniers, carcan [size]; collier d'attelage, tisebkin (pl.).
- colline, taurirt (tu); pl. tiuririn (tu) (ar. tr. lgudiya).
- collyre pour le bord des paupières [antimoine pulvérisé], tázûlt (ta); un autre produit, appelé tánāst (ta), est préparé en chauffant en vase clos des baies de lentisque; le noir de fumée se délaie dans la vapeur et donne un liquide brun parfumé dont les femmes s'enduisent les sourcils, la lèvre inférieure, etc.

colombe [voir pigeon], $t \acute{a}tb\bar{i}rt$ (te).

colonel, kuninār (rom.).

colonne, tánnält (ta); pl. tánnälin (ta); — troupe armée, lḥárkĕt [voir armée] ou lḥärĕkt [عرك]; — colonne vertébrale, izḍi nḍehar.

coloquinte, aférziz (u) ou taférzizt (te) ou tiférzizt (te); — is tššit tiferzizt? as-tu perdu la raison?

colostrum, adehs (wu).

colporteur, asaṭṭār (usa); pl. i-en [عطر].

combattre, mmay [voir battre]; ils se sont combattus, mmayen grätsen; avec mon frère, j'ai lutté contre vos ennemis, nemmay d leadu nnun nekki děg*ma.

combien? [quel nombre de]; combien a-t-il de pieds? mënnau idären a ddäres illän? — combien de chevaux? mennau uagumären? — combien de juments? mënnaut tegmärin? — (quelle quantité) combien vaut ce cheval? mnešk a isua uagumär äd? — combien porte un chameau? mnešk a ittāsi ureäm? — combien as-tu mangé...? mnešk a teššit? — combien manges-tu? mnešk a tšettāt? combien mangeras-tu? mnešk a ra tešt? je ne sais combien de moutons il possède, ur ssiney menšk izämāren a iṭṭāf; — il sait combien il a coûté, issen mnešk a isua; — combien (pour combien) l'as-tu acheté? mnešk ast tesyīt? [Gr., \$ 560].

comble; quand on mesure, on emplit la mesure au ras, ssaεa umĕṛrād, ou bien on la remplit au comble, ssaεa ubakĕśśu; abakĕśśu est le nom du turban [δ, Β.].

comète, itri yezzifen (étoile allongée).

commandant, lkumāddār (rom.).

commander, ĕḥkem; p. p. ieḥkem; p. n. ur ieḥkīm; H. ar itteḥ-kām; n. v. lḥék²mĕt; qui commande ici? ma itteḥkāmen γγid?
[حکم].

comme; il pleure comme un enfant, ar ialla zund azzān (ou zud); il est blanc comme la neige, imllul zund adfēl; comme moi, zund někkin; fais comme ceci, ne fais pas comme cela,

sker zud yikäd ad ur těsker yikěnna; fais comme tu voudras sker ikěnna trit [voir comment]; comme il court! šuf tizzla; ma da illa tizzla! [Gr., \$ 602].

- n. v, libtida [١٤٤]; amorcer, commencer d'un bout, aul; p. p. iiul; p. n. ur jiwil; H. ar iädḍa;
- comment? [de quelle façon?] comment as-tu fait? mänik a těskert? comment feras-tu? mänik a ra těskert? comment les a-t-il brisés? mänik a ttěn irza? je ne sais comment il a fait, ur ssiney mänik a isker; comment appellet-on cette montagne? ma d ěttinin iudrār ann? je sais comment il se nomme, ssěney mais isem; comment est-ce? mänigza? ce n'est pas ainsi, ur d yikann [Gr., \$ 559].
- commerçant, tựāžer (tṭā); pl. tṭuāžer [تر]; il est commerçant, iga tṭāžer ou asĕbbāb (u); pl. i-en; de sĕbbeb, commercer; p. p. isĕbbeb; p. n. ur isĕbbīb; H. ar itsĕbbāb [سبّ]; commerçant, agĕllās (u); pl. i-en [باس].
- compagnon, asĕmmun (u); pl. i-en [voir accompagner, mun]; celui qui joue avec quelqu'un, amddäkuel; celui qui vit avec quelqu'un, amasaššer (u); pl. i-en; de sašer; H. ar ittsašār [عشد].
- comparer; compare-les, sengiddi, sengiddi ten; p. p. sengadday, isengadda; p. n. ur isengadda; H. ar isengiddi; n. v. angiddi, tagadda [قف].
- compas, ddabbet (jät edda).
- compatriote, u där...; il est mon compatriote, něttan iga u därnêy (litt.: fils de chez nous) [voir chez, där]; pl. ait där; ce sont vos compatriotes, nitni gan ait därun.
- complet (être), sammêr (plein) [عر]; ur t iḥĕṣṣa iät, il ne lui manque rien [خصّ].
- complice, asemmun (compagnon).
- comprendre, ĕfhem; p. p. ifhem; p. n. ur ifhim; H. ar itfham [, it comprend la langue du Sous, issen tašelḥīt [voir

savoir]; je n'ai pas compris ce que tu m'as dit, ur ssiney ma yi těnnit ou ur shimey, etc.

comprimer, zêmm, zêm [voir serrer].

compter, ḥasĕb; p. p. iḥasĕb; p. n. ur iḥasĕb; H. ar itthasāb; n. v. leḥsāb; compte tes moutons, ḥaseb ulli nnek [حسب]; compte sur moi; sauel felli; H. ar ittsuwāl [عول]; comptemoi comme ami, ḥaseb iyi zund amddakuel-ĕnnek.

concombre; agan (wa); pl. aganen (wa).

- condamner, on l'a condamné à l'amende, kksen gis linsaf [voir ekkes, ôter] ou gan fellas linsaf [voir eg, mettre]; on les a condamnés à trois ans de bannissement, gan äsen krad isuggasen uzuag.
- condition, ššėrį; pl. ššrūį; on lui imposa des conditions, šerien fellās; de šėrį [شرط] ou šėrį; H. ar itšarūų; il me laisse passer à condition que je lui donne de l'argent, ar yi itažža ad zriy ššėrų ad äs fkey litus ou seššėrų.

condoléances (faire des), fšed; p. p. ifšed; p. n. ur efšid; H. ar ittefšād; — lifšād, condoléances; — anēfšād; pl. i-en, personne qui fait des condoléances.

- conduire [pousser devant soi], ĕgli, p. p. galiy, igali; p. n. ur igali; H. ar igglüy; n. v. aglläy [Gr., \$ 80] (ar. tr. sûg); précéder : zwūr i uagamär, conduis le cheval [voir précéder] (ar. tr. gūd); se bien conduire, ĕhdi; p. p. hdiy, ihda; p. n. ur ihdi; H. ar itēhdu [هنه]; se mal conduire, ddṣēr; p. p. iddṣēr; p. n. ur iddṣīr; H. ar iteddṣār; je suis content de sa conduite, ferhēy sel'hdīt-ĕnnes. [عسر].
- confédération [groupe de tribus], ameqquun (u); pl. imeqquun ou i-en [de eqqen, lier (Brâb.)].
- conflance (avoir), āmēn; p. p. iūmēn; p. n. ur iūmīn; H. ar ittāmēn; n. v. lāmān [[]]; aie conflance en lui, āmēn gis; crois-le, āmēnt; il n'est pas cru, ur ittāmān [Gr., \$72].

confiture, lmasăžun [ω]; confiture aigre de raisin, amaγůs
 (u).

confluent, ger isäffen; ils se rencontrèrent au confluent, mmaqqären yger isäffen ou yger ikällen.

confrérie; il est de la confrérie de Nasriya, iūmez luird n Ben Nāṣēṛ; pl. läurād [פנכ]; — aderqawiy (u); pl. iderqawiyen, les Derqaoua; — atĕžžaniy (u); pl. i-en; les Tidjaniya; — confrérie de tireurs, ṛṛāmi (ĕṛṛa); pl. ṛṛĕma [פנט]; — confrérie d'acrobates, ahiyyad (u); pl. i-en.

congé; c'est jour de congé, γassäd iga tanurzemt[voir lacher]
ou iga ssūnt [ωω].

congre, tazlemt (te); pl. tizlam; — asiyay (u); pl. i-en [ar. tr. lemrīna, murène?].

conjonctivite (il est atteint de) ayen t uwallen.

connaître; connais-tu cet homme? is tssent argāz ād; je le connais, ssneht [voir ĕssen, savoir]; se connaître, muissin; ils se connaissent, muassann; il est connu, itaussan; reconnaître, äkez, akaez; je ne l'ai pas reconnu, ur t ukīzey [voir reconnaître].

conquérir; il conquit le pays, iumez tamazirt [voir amêz, prendre] ou islek tamazirt (ar. tr. tůwaε); p. n. ur islik; H. ar itěslāk; n. v. aslāk [? ω].

conseiller, nésh; conseille-moi, nésh-iyi; p. p. inséh; p. n. ur yinsih; H. ar itensah; n. v. nněsaht [6.2].

conséquence (en), fyäjäd (sur ceci).

conserver, kséb; H. ar ikěsseb [حسب]; garde ton cheval, ne le vends pas, kseb agamar ěnnek att ur tezznězt; conserve ta santé, aud issaht ěnnek; p. p. jiud; p. n. ur jiwid; H. ar ittaud; — conserves de viande sèche, tayarin (ta); — conserves de viande cuite dans la graisse, lěhlijás [خلع].

consoler, héllel; p. p. ihéllel; p. n. ur ihéllel, ur ihéllil; H. ar ithéllil; []. D.]; — ou hénneš; p. p. ihénneš; p. n. ur ihénniš; H. ar ithénnaš []. — se consoler, ěttu [voir oublier]. constellations, amänär; — iyirdem, asälluš, idastt, itri neşbah. constiper [et être constipe], ūqef; p. p. iūqef; p. n. ur iūqif;

H. ar ittuqqāf; qu'est-ce qui l'a constipé? ma tt iuqfen; les figues de Barbarie l'ont constipé, tuqest tëknärit [...].

construire, ĕbnu [voir bâtir].

consul, leqqunsu; pl. lequans (rom.).

consulter; consulte ton père, mšiwir d bäbäk; p. p. et p. n. mšawārey, imšawār; H. ar ittemšiwīr; n. v. lēmšaurt [شور].

consumer (se), kmêd, k¼mêd, kúmd; ma cigarette s'est consumée, garrů înu ik¼mêd; H. ar ikkěmd.

contact (être en), mmézdi; ils sont en contact, mmezdin; H. ar timezdain.

contagieux (être), yêmm; p. p. iyûmm; p. n. ur iyûmm; H. ar ityûmmam [غم]; la gale est contagieuse, ažžid ar ityummam.

conte, lqist et lqist; un conte, iät lqist; pl. leqsais [ed]; conte gai, umiy (wu); pl. umiyen [voir raconter]. contenance; mesures de contenance; les mesures effectives

sont : la ssaca [صاع], qui contient environ seize litres

(taultimt); pl. iṣṣaziyen; — la rbazia (1/4 de ṣaza); berb. tarbazīt (te); pl. ti-yin [בبع]; — la tĕmenia; berb. taultimt (tu); pl. ti-min équivaut au seizième de la ṣṣaza [خبن]; — nnêṣ entuultimt, qui vaut la moitié de la mesure précédente; — rrebā ntuultimt, qui en vaut le quart; — ces mesures sont en cuivre rouge, en bois, en palmier nain; — on distingue l'ɛabar ĕššeraz [شرع – عبر] et l'ɛabar ĕlɛorf [عرب]: pour la première, on remplit la mesure au comble, pour l'autre, on la remplit au ras; — on appelle afĕṭṭriy (u) une ancienne mesure servant pour le grain de l'ɛašur [بطح].

contenir, combien contient-il? mnešk a jūsi; il contient trois litres, jūsi kratt tueltimīn [voir asi, porter]; on dit aussi ämi; p. p. jūmi; p. n. ur iūmi; H. ar itţāmi.

content, fréh; p. p. ifréh; p. n. ur ifrih; H. ar itfrah; n. v. lfrah; je ne suis pas content de lui, ur sres frihéy [ָּפִּלַב]; il est content de partir, ifrah a iddu; on dit aussi il est content, iga anfrûh; fém. tanfrûht; m. pl. infrah; f. pl. tinfrah;

- être joyeux, nnešrāh; p. p. et p. n. innešrāh; H. ar ittenšrāh [ˆατ].
- contraire; il a fait le contraire, isker rriy ennes tagsart [voir descente].
- contre; appuie-les contre le mur, sdu ten d uyrab [voir appuyer]; place la chaise contre le mur, sers lkūrsi yimisi uyrāb; il fait la guerre contre eux, isker lgirra didsen (avec eux); à contre cœur, bla ira (m. sg.) ou bla ma ira.
- contredire; il me contredit, ar didi itnezrăi; de nnezri, p. p. innezri (et p. n.); H. ar itnezrăi.
- contrefaire, zénbg^uer; p. p. izenbg^uer; H. ar izenbgûr; ar yi izenbgûr, il me contrefait.
- contribution [aux dépenses communes], ttěfrit (tte); pl. ttě/rijāt [voir cotiser].
- convenir [s'entendre], mšišk d; ils convinrent, mšäškand; H. ar ttemšiškin; ils convinrent de le tuer, mšaškand felläs attnγ^uin ou nnuafāqen fellās [e,e,e].
- convive, amdrau (u); pl. imdraun; de dru; p. p. idru; p. n. ur idriu, H. ar iddriu, ar idërru, manger avec quelqu'un; n. v. adrau (u); f. fact. ssdru; H. ar issdrau; manger ensemble volontiers, mmëdru.
- convoquer, ssafed sers, convoque-le [voir envoyer].
- p. p. et p. n. isfûrd; H. ar isfûrûd; n. v. isfûrûden (pl.) [se dit d'une bête égorgée, d'une personne en colère].
- copeau, asrum (u); pl. i-en (du verbe ĕsrem, équarrir).
- copier, néqqêl; p. p. inqqêl; p. n. ur inqq^uil; H. ar itněqq^uål [نغل].
- coq, afullūs (u); pl. i-en; abĕrkuku (u); pl. ibĕrkāk, coq de petite taille [comp. يوك].
- coque, coquille [d'œuf], afĕrzzů (u); pl. ifĕrzzån; coquille d'escargot, $a\gamma^u l\ddot{a}l(u)$; pl. $i\gamma^u l\ddot{a}len$; coquille de noix, irg (yi); pl. irgen.

- coquelicot, tausisent (tau).
- coqueluche, tusût ïyigid [voir étrangler] (sged, s'étrangler en buvant).
- coquillage, ayläl nuaill.
- cor, tilffiyt (tl); pl. tilfyin (cal, durillon) [نبغغ].
- corail, lmeržān; un morceau de corail, talmeržānt (ta); pl. talmeržānīn (ta) [סקבוט].
- corbeau, agáiwar (u) [et wa]; pl. i-en; ou ahăqqai (u); pl. i-en; izůzḍ wagaiwar a ig lbāz, que le corbeau voudrait être faucon!
- corbeille [en roseau], sséllet; une corbeille, iät sséllet; pl. sséllēt [all samma]; tasgrut (te); pl. tisagra; de égru, ramasser.
- corde [en alfa, en palmier nain, en lif], iziker (yi); pl. izäkären, servant de lien; ásyûn (u), pl. isyan. sert plutôt
 à tirer, à porter [voir anse]; agṭṭūs et akṭṭūs (u); pl. ikaṭṭās
 désignent un morceau de corde sans destination déterminée; adinān (u), cordes de guitare [voir boyau].
- cordeler, ësker tizikert [voir faire]; tordre de la filasse, zleg^u;
 pl. zelg^uāt; p. p. izleg; p. n. ur izlīg; H. ar izzlūg et ar izzleg;
 n. v. azläg (u).
- cordon [sautoir], ifilu (yi); pl. ifälän (en soie, en laine, etc.);
 cordelettes du seau, bretelles; pl. taduin (ta); le singulier est tadut (ta); cordon de cuir, asäli (u); pl. isuläi;
 cordon pour fermer une outre, asnûymi (u); pl. isnuymiten; cordon pour suspendre, ayrau (wa); pl. ayrawen (wa).
- cordonnier, aḥerrāz (u); pl. i-en désigne plutôt l'individu qui répare les chaussures, le savetier [خرز]; celui qui fabrique les souliers (et aussi les selles, les traits, etc.) s'appelle ażbābdi (u); pl. i-en [جذب].
- corne, isk; une corne, ia yisk; pl. askiun (wa); dim. tisketį (ti); pl. tiskawin (ti).
- corneille; on ne la distingue pas du corbeau.

cornichon, lěhiār (coll.); nom d'unité, tálhiārt (ta) [خيار]. corps, ddāt [خات].

corridor, agnir(u); pl. i-en.

corriger, zzri; p. p. izzri; p. n. ur izzri; H. ar izzräy [voir passer); zzri yi tallüht inu, corrige mon devoir (ma planchette).

corvée, lĕhdémt nélžěmăsät (ar.).

cosse, azlam(u); pl. izlamen; — iferkš(yi); pl. $iferkk\bar{a}s$ (ar. tr. $\check{z}\check{z}laf$).

- côte [montée], tasaunt (te); pl. tisiwan [voir monter]; os, iyĕzdis (yi); pl. i-en; fausses côtes, tiyezdist (ty); pl. ti-sin; côte flottante, tiyezdist takušāmt.
- côté, tắsga (te); pl. tis gg nin (ts); de quel côté? man täsga; assieds-toi à côté de moi, ggaur htësga-nu; j'ai mal au côté, uḍney kullu täsga nu; le côté droit, täsga täfāsit; va du côté de Meknès, ĕddu selžiht nĕMeknās [¤; zaid stesga iäd, va de ce côté; côté d'une rivière, ag mmāḍ [voir rive].
- cotiser (se), úzzäɛ; p. p. et p. n. juzzäɛ; H. ar ituzzäɛ; n. v. tuziɛa (ar.), collecte faite pour acheter de la viande; ṭṭĕfṛiṭṭ, collecte faite pour une fète, pour la guerre [عبيضة] ou de fĕṛṛū; p. p. jfĕṛṛa; p. n. ur jfĕṛṛī; H. ar itfĕṛṛū.

coton, $l^{\ell}qd^{\ell}n$ ($l^{\ell}l^{\ell}q$) [ar.].

cotonnade, asttå nëlleqden.

cou, amggerd (u); pl. imgrād; — cou-de-pied, timešt udār.

coucher (se) [s'étendre pour se reposer] (ar. tr. rgⁿed), gⁿén, gun; p. p. gney, igen; p. n. ur igin; H. ar iggān; n. v. ta-gūni; faire coucher, sgen; p. p. isgen; p. n. ur isgīn; H. ar isgān; va te coucher, zid a tgⁿent; il est couché, hāt igen; et gⁿin; H. ar iggān; en parlant du soleil, on dit aun [voir monter]; le coucher du soleil, atuant ntāfukt.

couchant [direction], tagut; lbabbor tësnäl i tagut, le bateau se dirige vers le couchant.

coucou, dikkuk (di); pl. idd.

- coude, tiymert (te); pl. tiyumrin (te) [voir coin].
- coudée, $i\gamma il\ (yi)$; pl. $i\gamma \acute{a}llen$, du coude au bout des doigts; $i\gamma il\ uk^a mis$, du coude au poing; $i\gamma il\ gmez$, du coude à l'extrémité du pouce; $liq\bar{a}lt$, coudée augmentée de la longueur du majeur (ar.).
- coudoyer, syummer; p. p. isyummer; p. n. ur isyummir; H. ar isyummar.
- coudre, gnú(t); pl. gnúiāt; p. p. $g^uni\gamma$, ig^una ; p. n. ur ig^uni ; H. ar igena; n. v. tigni, couture, façon de coudre; je couds mieux que toi, tigni-nu tif tigni nnek (ma couture est supérieure à la tienne) [Gr., \$82].
- couffe [couffin]; táriālt (ta); pl. tariālin (ta), petit couffin à anses; azga (wa) ou ázgau (wa); pl. azgiwen, grande couffe servant à transporter les céréales à dos d'homme, maintenue par des courroies; ázgaibi (u); pl. izgaibiten, grande couffe dans laquelle on conserve les dattes, les céréales; akāfu (u); pl. ikufa, couffe où l'on serre les papiers.
- couler, ngi; p. p. ingi; p. n. ur ingi; H. ar ineggi; n. v. angi; l'eau de la rivière coule vers la mer, aman uasif ar neggin selbhar.
- couleur, llūn (ll); pl. läluān; de quelle couleur est...? man ellūn iga [نون]; il a trois couleurs, iga krāḍ laluān; ou mänik a iga llūn-ennes? man ellūn fellās illān.
- couleuvre, amzawwu(u); pl. imzuwwa ou bu $tug^{u}a$.
- coup [de bâton, de pierre, de sabre], tắiti (ta); pl. täitiwin; coup de poing, túkkā imt (tu); pl. tukkimin; coup de pied, tiyri (ti); pl. tayriwin (ta); coup de fusil, de canon, leāmmārt (lea); pl. leammarāt []; coup d'œil, asmmaqel (u); coup de tête (bœuf, bélier), anĕggäs (u); pl. i-en.
- couper; yérs [voir égorger], couper des régimes de dattes; dans les autres cas, on dit ordinairement : bbi; p. p. et p. n. bbiy, ibbi; H. ar itěbbi; n. v. abbäy (wa); fres,

être tranchant; ifrës; p. n. ur ifrīs; H. ar iffers; n. v. afräs (wa); — bri, couper des légumes; p. p. et p. n. ibri; H. ar ibbruy [برى B. — برى].

couperet, tagĕlzimt (tg); pl. tigĕlzäm (tg).

coupole, lqubbet (lqu); pl. lqubbat [فبتة].

cour [extérieure, où les moutons, les chèvres, les chameaux, les chevaux passent la nuit], agëllüy (u); pl. igullüy; — cour intérieure où sont logées les vaches laitières et les poules, tarrêmmānt (ta); pl. ta-in (ta) [ar.].

courageux; cet homme est courageux, argāz ād iga šažieā; pl. šažieāen; f. s. taššažieāt; f. pl. taššažieāin [===].

courber (se), knu; p. p. ikuna; p. n. ur ikuni; H. ar ikuna; — courber, séknu; p. p. issukna; H. ar issüknu; être courbé par l'âge, la maladie, ěknu ou zizz; p. p. et p. n. izizz; H. ar izizzi.

courge [voir citrouille].

courir, ázzel; p. p. iuzzel; p. n. ur iuzzil; H. ar ittäzzäl; f. f. zazzel; p. p. izazzel; H. ar izizzil, faire courir; — ou yir; p. p. et p. n. iyir; H. ar ittyir; — course, tizzla (ti); tiyira; il tomba en courant, idérd htizzla [cp. الفار].

courrier [porteur de dépêches], arĕqqās (u); pl. i-en [σèσ]. courroie, ássäs (ua); pl. assäsen (ua) (ar. tr. ssebta); ceinture de cuir, taggaest niilem; petites courroies servant à porter une outre, aγrau (ua); pl. aγrawen (wa).

court (être ou devenir), igzūl; pl. igzūlāt; p. p. et p. n. igzzūl; fut. ra yigzūl; H. ar ittigzūl; n. v. tigzulyi; mon couteau est court, lmūs-īnu igzzūl ou iga agūzzūl ou agēzzūlu; fém. s. tagēzzūlt, tagūzzult, tagēzzūlut; m. p. igūzzūlen, igēzzuila; f. p. ti-in, tigēzzuila; raccoureir, zzigzūl; p. p. et p. n. izzigzūl; H. ar izzigzūl . — kri; p. p. ikri; H. ar ikerri.

courtier, asemsar (u); pl. i-en; — abasari (u); pl. i-yen [مصد - بصد].

couscous, séksu (nse) [ar. tr. kesksu]; on appelle berkükes du

couscous à gros grains, cuit, comme le seksu, à la vapeur;
— le berkûkes ufedna est cuit dans un bouillon; — on appelle ššéffa (nešš) du couscous fin, de farine de blé, servi enduit de beurre, saupoudré de sucre, garni de jaunes d'œufs [...]; — boulette de couscous, taužžāt (tu); pl. tiužžātīn; — couscous de maïs, abaddāz (u); — couscous de blé, d'orge sur lequel on verse du lait aigre, ahellab (u) [...] (chez les Nomades, sikuk).

cousin; fils de l'oncle maternel, yiūs nhāli; pl. tarua nhāli; au lieu de yiūs nhāli, on dit aussi hāli; mon cousin Ahmed, hāli Ahmed (à l'oncle, on dit hāli sans énoncer son nom); pl. idhāli; fils de l'oncle paternel, yius nzammi; pl. tarua nzammi; on dit aussi à un cousin: ja zammi flān (à l'oncle: ja zammi); à un cousin plus âgé que soi, on dit: ia dadda flān.

cousine, illis nhāli, illis neammi [voir fille]; pl. istis nhāli, etc.;
— à une cousine (paternelle) plus grande que soi, on dit:
iā tāba; une fille dit à un cousin (paternel) plus âgé qu'elle:
iā bāba; j'appelle ayau [voir neveu] les enfants de ma tante paternelle et tarua nhālti les enfants de ma tante maternelle.

coussin [voir oreiller]; coussin posé sur le cou du bœuf, sous le joug, ábbärda (u); pl. ibbärdäten; on appelle tahidårt (te); pl. tihidår, une peau de mouton ou de chèvre que les porteuses d'eau placent sous l'outre reposant sur leur dos [هدر-بردع] B.].

couteau, lmūs (lm); pl. lamuās, couteau de poche; lmūs uazzār, couteau bien affilé, rasoir; — talmūst (ta); pl. talmūsin (ta), canif [موس]; — ažēnui, couteau à lame fixe, droite, sans fourreau; pl. ižēnuāy (ar. tr. lhūdmi) [جنوي W. M.]; — asbūl, couteau de boucher, à lame droite, longue, avec gaine (ar. tr. sĕḍḍār); — lkúmmīt, couteau de guerre avec fourreau, à lame légèrement recourbée (ar. tr.lkumiya) [voir note].

coûter, suuu; p. p. isuua; p. n. ur isuui; H. ar itsuuu; com-

bien t'a coûté ton cheval? mnešk a isua uagumar ĕnnek? il ne lui a rien coûté, ur äs isuui jät [سوع].

coutume, leāda; droit coutumier, leāorf [عرب عد عد].

couturier, aḥiyyāḍ (u); pl. i-en [خيط].

couvain, awan(wa).

- couver, sdél; p. p. isdel; p. n. ur isdil; H. ar isdāl; n. v. addāl; la poule couve, tafullust ar těsdāl.
- couvercle; tásĕrg^uelt (ts); pl. tisĕrg^ual, couvercle d'une marmite, d'un chaudron; asĕdḍāl (u); pl. isĕdḍāl, couvercle en palmier nain, en alfa, en peau, de forme conique, pour recouvrir une table; asdel (u); pl. isdāl, couvercle de la marmite où l'on cuit le pain (afĕllun).
- couverture [en général], asĕdḍul (u) [comp. اسكل]; couverture de laine, haik [احاك], afaggu [voir tapis].
- couvrir, $d\acute{e}l(t)$; pl. $dl\ddot{a}t$; p. p. dley, idel; p. n. ur $id\ddot{a}l$; H. ar $idd\ddot{a}l$; n. v. $add\ddot{a}l$ (wa); couverture, pl. $add\ddot{a}len$ (wa); être couvert, del; il est couvert, il a couvert, idel; couvrir une femelle, eql, avec le cas direct [voir monter].
- crabe, tuyz amläl (iät tu); pl. idtu (litt.: elle creuse le sable); tabyainůzt (te); pl. ti-zin.
- cracher, ṣṣūfes; (t); p. p. et p. n. iṣṣūfes; ar iṣṣūfūs; crachat, ilufṣān; mucosités de la gorge, ižeylīlen; se râcler la gorge, shaḥi; H. ar ishiḥhi.
- craindre, ikṣůḍ (t); pl. ikṣûḍāt; p. p. et p. n. ikṣûḍ; H. ar ittikṣûḍ; fut. ra yikṣûḍ; n. v. tikṣṣāḍ; inspirer la crainte, sikṣûḍ; p. p. et p. n. issikṣûḍ; H. ar issikṣûḍ.
- cramponner; šĕbber γuzru, cramponne-toi au rocher; p. p. išĕbber; p. n. ur išĕbbir; H. ar itšĕbbār [شبر].
- cran, dṛššām (ua); pl. iṛšššāmen [رشم]; leālām (llea); pl. leālūmāt [عد].
- crâne, tägra iḥ f (te); pl. tigĕruin (te) (ar. tr. ḥšiša); pour effrayer quelqu'un, on lui dit: tägra iḥ fĕnnek ra ssers teleāben uššann, les chacals joueront avec ton crâne; tägra

désigne plus particulièrement l'occipital; le frontal est appelé igënzi.

crapaud, $\acute{a}gru(u)$; pl. ig^ura .

craquer, tagëždit teskazza, la poutre a craqué; skizzi; p. p. et p. n. iskazza; H. ar iskizzi; n. v. ikazzān, craquements.

orasse, irkān (pl.); — de la tête, adumsel (wa); — crasse des pieds, ifurslen; — suint, tafūzzi (tf); — crasse qui sort d'un tissu qu'on lave, ahninka (u).

crayon, lĕqélm nérrṣās ou llapis (rom.); jan llapis (employé surtout à Tanger) [نظم الرصاص].

créancier, amësteggär (u); pl. i-en.

créature, lméhlůq; pl. lmehlüqat [خلف] ou lmehluqqat.

crécerelle, taininna (émouchet).

crèche, ásdes (u); pl. isdās, crèche ronde en maçonnerie pour les chevaux, les chameaux; — tafraut (te); pl. tiferuin (te), crèche en bois pour les bœufs.

crédit; j'ai acheté à crédit, syiy sĕddin [حين].

créer, hélq; p. p. ihleq; p. n. ur ihliq; H. ar ittěhläq; qui a créé le monde? ma ihelqen ěddūnīt [خلف].

crême, täfrīrt (te) ou tifrirt (te) [ar. tr. lfrāra].

crêpe, crêpes saites pour certaines sêtes (en sévrier), idërnan; pl. de adërnu (u); — ssenž (coll.); nom d'unité, tassenžt (ta); pl. ta-žin, pâte srite dans l'huile (la pâte qui sert à les préparer a sermenté) [سبانج].

crépuscule; timdellest, crépuscule du soir [voir obscurité]; — tiberbest, crépuscule du matin (de bberbes, ne pas être éclairé, être de couleur incertaine).

cresson, gernûneš (peu connu).

crète, ihf, áfa udrār [voir cîme]; — crète du coq, takerkurt ufullus (te); pl. ti-rin; ažäis ufullus (u); pl. ižuyäs; — sous le cou du coq se trouvent les taqqayin ufullus, caroncules.

creuser, γêz (t); pl. γzät; p. p. γzeγ, iγ^az; p. n. ur iγ^aiz; fut.
ra iγĕz; H. ar iqqāz; n. a. tayůzi, creusage; — être creusé, γêz; la terre est creusée, akāl iγ^az.

- creuset, lbud(lbud); pl. labuad [بوط].
- crevasse [au pied], tasttiyt (te); pl. tistyin (te).
- crevette, qaimrůn (qa).
- creux [évidé], ihua [voir vide] [خوى].
- crible, sṣiyyār (sṣi); pl. idṣ (crible à terre, à sable) [comp. روسيار].
- crier, yêr; p. p. y "riy, iy "ra; p. n. ur iy "ri; H. ar iğqqra ou iqqra; n. v. tiyri; seäyyêd; p. p. et p. n. iseäyyed; H. ar iseäyyid; cri, leäyad [عيط] [voir bêler, mugir, hennir, etc.]
- crieur public, aběrrāh (u); pl. i-en; de běrrāh, annoncer, crier; iběrräh; p. n. ur iběrräh; H. ar itběrräh [\sim].
- crin [du front, de la queue], izbel (yi); pl. et coll. azbālen (wa); crin du cou, ázäg (wa); pl. et coll. ázägen (wa).
- criquet [pouvant voler], áudid (wa); pl. audiden; coll. audid; criquet sans ailes, ámrād (u); pl. imrāden; coll. ámrād [مرد] [voir sauterelle, tamuryi et aussi marcher, temrūred].
- crochet, longue perche avec crochet avec laquelle on brise les branches sèches, tásskimt (te); pl. tasskimin (ta); crochet en bois avec lequel on suspend l'outre à battre le beurre, tássěndūt (te); pl. tassěndūtin (ta) ou tissěnda; tukueṭṭ (tu), pl. tukuād, crochet pour suspendre une corbeille, un couffin, etc.; buqqrūn (bu); pl. idbu, perche munie d'un clou à une extrémité, employée pour cueillir les figues de Barbarie [غرن]; lmēḥṭāf (lmē); pl. lemḥāṭif, crochet avec lequel le couturier maintient l'étoffe
- crocodile (?), ázäiz (u); pl. izuyāz.
- croire, āmen; p. p. iūmen; p. n. ur iūmīn; H. ar ittāmen; je ne t'ai pas cru, ur k ūmīney; n. v. lāmān, croyance, confiance; croyant, amūmēn (u); pl. imūmenn; f. s. tamūment; f. p. ti-mnīn [ισι].
- croître, prospérer, nker [voir lever]; pousser, mmyi [voir germer].

- croix; quand un individu ne sait pas signer son nom, il trace une croix appelée later utbir (iät lat); pl. latuar utbir (litt. la trace d'un pied de pigeon) [الأح].
- crosse, lúrait (iät lu); pl. luráiät [155]; tänäka (te); pl. tinä-kuin, crosse et monture en bois du fusil.
- crotte [fumier] de lièvre, de mouton, alpusas (u); pl. i-en [voir fumier] (ar. tr. lberriu).
- crottin, amězzůr (u); pl. imězzůren, imzrán (le singulier est peu usité).
- croup [angine], uhbis (wu); pl. uhbisen (ar. tr. lhenša).
- croupe (prendre en), mesni; H. ar itměsnäi [voir monter].

croupe du cheval, lekufen [كبل].

- croupion timyilt [voir queue]; ar. tr. lqezzibt.
- croupir [eau], gluguel; H. ar itglugul; de l'eau croupie, aman glugĕlnin.
- croûte [de pain], tiférkit uyrum (te); pl. tiférkātin; croûte d'une plaie, tiferkit; croûte de lait des enfants, inětter.
- cru [trad. par vert]; de la viande crue, tifiyi izegzaun; on dit aussi tifiyi ilzan, de la viande fraîche [voir frais].
- cruche, talběrrät nuamān (ta); pl. talběrrädin [برد].
- cubitus [os de l'avant-bras], agmam ufus ou ivil ufus.
- cueillir [à la main], ezzer; p. p. izzer; p. n. ur izzir; H. ar itezzer.
- cuiller, tayĕnžaut (ty); pl. tiyĕnžawin, diminutif de ayĕnža (u); pl. iyĕnžawen, grande cuiller.
- cuir [de bœuf, de chameau], dděbaγ, employé pour faire les semelles des chaussures [ἐκὸ]; ilĕm iuwwān, ilĕm inuān, peau macérée (cuite) [voir peau].
- cuire, ss'nu; fais cuire la viande, ssnu tifiyi; p. p. ssnuiy, issnua; p. n. ur issnui; on dit aussi ssnuy, issnu, ur issnua; H. ar issnua; n. v. tinui; de nū, être cuit; p. p. nuiy, inua; p. n. ur inui; H. ar inuggaa; le pain est cuit, ayrum inua; on dit aussi uww; p. p. ŭwwiy, iŭwwa, ur iwwi; ar ittuww; à la forme fact. suww; H. ar issuwwa, faire

cuire ou sserkem; H. sserkām; de ěrkem; — être mal cuit (viande, légumes), grůžžěm; H. ar itgrůžžům.

cuisine, ányäl (u); pl. inūlān [نوالغ W. M.].

cuisse; táyma (ta); pl. taymiwin (ta), cuisse et particulièrement la partie interne; la partie externe est dite iyir ūdār.
cuivre [rouge], ánās (wa); cuivre jaune, laiton, ṭṭās (n eṭṭ)
Δeṭt
B.].

culbuter [sur la tête], ggúnštěļļů; p. p. et p. n. ggunšteļļa, iggunšteļļa; H. ar itgunšteļļů; culbute, tigunšteļļa (te); pl. tilātin (te).

cultivateur, afëllāḥ (u); pl. i-en; je suis cultivateur, giy afëllāḥ, de fēllēḥ; p. p. ifēllēḥ; p. n. ur ifēlliḥ; H. ar itfēllāḥ [فع] (voir labourer, kerz); — culture, táirza, taierza.

cumin, lkemmūn [كتبون].

curer; ārēs asāru, cure le canal, p. p. ūrsey, jūrs; p. n. ur jūrīs; H. ar ittārs; n. v. arrās (wa), curage.

cuvette, lměyessel (lm); pl. lěmyāsīl [غسل].

cytise [spartium], talĕggūt.

D

- dalle, $\acute{a}k^{u}faf(u)$; pl. $ik^{u}fafen$, dalles surplombant les murs de la terrasse [کِّت]; dalles recouvrant les morts dans la tombe, llhed(llh); pl. llhud [کے].
- dame [jeu de dames], dâma (iān dā); pl. idda; joue aux dames, lăzab dāma; dame, tadāmat (tda); pl. tidāmātin.

dame [à fouler], $as\ddot{a}bbuk^{u}(u)$; pl. $isubb^{u}\ddot{a}k$; damer, $\breve{e}bbek$; p. p. ibbek; p. n. $ur\ ibb\bar{b}k$; H. $ar\ itbbek$ [comp. \Box].

dandiner (se), sini; p. p. et p. n. isini; H. ar isini.

dangereux; cet endroit est dangereux, yid iga lhaft (à pic) [حاب].

dans, γ , b, devant un nom, un pronom démonstratif; dans

la main, yūfūs; dans la rivière, yuasif; dans le cœur, ywul; dans la maison, htgěmmi; dans ceci, yěd yua; dans quoi? may; ymit; - gi, gig, devant un pronom affixe; dans moi, dans toi, etc., gigi, gikk, gigem ou gim; gis; gigney ou giney; gigun (t), gisen (t); on dit aussi : en lui, en eux, gids, gidsen; il a médit de toi, issaul gikk [Gr., \$ 597] (au lieu de gis on dit aussi gid); — dans trois jours, bkrad wussan; je ne sais dans quoi il les a mis, ur ssīney mah ten iga; — dans quelle ville est-il entré? man lemdint ikšem; dans quel sac les as-tu mis? man lehenst h ten tgit; dans qui? dans quoi? may (ma + y); maniy? dans quel lieu? manih tgit lflus-ĕnnek? gih ten yuqrab, dans quoi as-tu mis ton argent? dans la sacoche; — may ider uzrů, ider yuamān, dans quoi est tombée la pierre? elle est tombée dans l'eau; may issawal? de qui (dans qui) médit-il? may ismuqqul, qui (dans qui) regarde-t-il? — dans quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu?), mah tgit, may a teggat, may ra tĕgt [Gr., § 554].

danser, siyyes; p. p. isiyyes; p. n. ur isiyyis; H. ar ittsiyäs; — asäis (u), endroit où l'on danse; — lëhdert; pl. lëhdrāt [مهر] ou taḥwašt (te); pl. tiḥwašin, danse; les principales sortes de danses portent les noms suivants: lbasamṛāni; ahmäillu; sawwed nirgāzen; sawwed ntemyārin; ažmāk; tazlāgt; ahraffa, tādukūt, etc.; — danseur, amsiyyis (u); pl. i-en; fém. tamsiyyist; p. p. ti-sin.

dard [d'abeille] (droit), asaques (u); pl. isuqqās, isuqqūs; —
dard de scorpion (recourbé), tasĕbbaquest (ts); pl. tisĕbbūquās; de ĕqqês darder, piquer; p. p. iqqês; p. n. ur
iqqis; H. ar itqqês; — asaques (dard) désigne aussi la piqûre.
dartre; coll. táfūri (tf); nom d'unité, táfūrit (tf); pl. tifuriwin.

date ttarih [تاریخ].

datte; coll. tíyni (tí); nom d'unité, iät tiynīt; pl. tiynītīn (ti);
— dattier, ágūžžīf (u); pl. igužfān; ágěžžūf (u); pl. igažžāf [voir palmier, ainiu].

la main, yūfūs; dans la rivière, yuasif; dans le cœur, ywul; dans la maison, htgemmi; dans ceci, yed yua; dans quoi? may; ymit; - gi, gig, devant un pronom affixe; dans moi, dans toi, etc., gigi, gikk, gigem ou gim; gis; gigney ou giney; gigun (t), gisen (t); on dit aussi : en lui, en eux, gids, gidsen; il a médit de toi, issaul gikk [Gr., \$ 597] (au lieu de gis on dit aussi gid); — dans trois jours, hkrad wussān; je ne sais dans quoi il les a mis, ur ssīney mah ten iga; — dans quelle ville est-il entré? man lemdint ikšem; dans quel sac les as-tu mis? man lehenst h ten tgit; dans qui? dans quoi? may (ma + y); maniy? dans quel lieu? manih tgît lflus-ĕnnek? gih ten yuqrab, dans quoi as-tu mis ton argent? dans la sacoche; — may ider uzrů, ider yuamān, dans quoi est tombée la pierre? elle est tombée dans l'eau; may issawal? de qui (dans qui) médit-il? may ismuqqul, qui (dans qui) regarde-t-il? — dans quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu?), mah tgit, may a teggat, may ra tegt [Gr., § 554].

danser, siyyes; p. p. isiyyes; p. n. ur isiyyis; H. ar ittsiyäs; — asäis (u), endroit où l'on danse; — lĕhdert; pl. lĕhdrāt [مهر] ou taḥwašt (te); pl. tiḥwašin, danse; les principales sortes de danses portent les noms suivants: lbasamṛāni; ahmäillu; sawwed nirgāzen; sawwed ntemyārin; ažmāk; tazlāgt; ahraffa, tādukūt, etc.; — danseur, amsiyyis (u); pl. i-en; fém. tamsiyyist; p. p. tí-sin.

dard [d'abeille] (droit), asaques (u); pl. isuqqās, isuqqūs; —
dard de scorpion (recourbé), tasĕbbaquest (ts); pl. tisĕbbūquās; de ĕqqēs darder, piquer; p. p. iqqēs; p. n. ur
iqqis; H. ar itqqēs; — asaques (dard) désigne aussi la piqūre.
dartre; coll. táfūri (tf); nom d'unité, táfūrit (tf); pl. tifuriwin.

date ttâriḥ [تاریخ].

datte; coll. tiyni (ti); nom d'unité, iät tiynīt; pl. tiynitin (ti);
— dattier, águžžīf (u); pl. igužfān; ágěžžūf (u); pl. igažžāf [voir palmier, ainiu].

- davantage; donne-m'en davantage, zaid iyi gis zziiāda; tra-vaille davantage, hdem zziiāda [زيح]; j'ai dix chevaux, il en a davantage, däri mrau uagumaren, iṭṭaf ugguar ou ugguarinu.
- de; il sortit de l'eau, iffèyd yuaman; il tomba du ciel, idèrd yigënna; il vient de Fez, ilkëmd y Fäs; il a peur du roi, ikṣūd agĕllīd; il a peur de moi (de toi, etc.), ikṣūd iyi [Gr., \$ 597]; il rit de moi, ar gigi idèṣṣa; il a peur de mourir, ikṣūd a immet ou lmūt; il refuse d'entrer, iug¾i a ikšem; la main de l'enfant, afūs n uazzān [Gr., \$ 593].
- d'où? maniyd; d'où est-il sorti? maniy d iffêy; d'où sont-ils venus? maniy d uškan; je ne sais d'où ils sont tombés? ur ssiney mäni y drên.

de qui [voir qui].

- de quoi; de quoi vit-il? mas isais? de quoi parlez-vous? mäf a tsäwälem? de quoi a-t-il peur? ma iksåd? de quoi ris-tu? may tdessat? mäkk isedsan?
- de, talemdăți (tl); tilemdădin (tl); gaîne de peau pour tenir le fil du couturier, talhātemt iyīlem (on ne connaît pas au Sous le dé à jouer).
- débarquer, gg ez yĕl babbor [voir descendre].
- débattre (se) [oiseau], sférfir; [enfant], regges [رفص].
- débauché, anĕſsäd(u); pl. i-en [emes].
- débiter [des marchandises], sqqêd; p. p. isqqêd; Ḥ. ar ittsqād [اسغط].
- débiteur, amësteggär (u); pl. i-en; bu tmeruast (bu t); pl. idb [voir dette].
- déborder; iéhfel uasif, le cours d'eau a débordé; p. n. ur iéhfil; H. ar ittéhfäl; n. v. léhfil; on dit aussi: iéhfel uream, le chameau est devenu méchant, est hors de lui [عبل].
- déboucher; débouche la bouteille, kkis tasqquent itarroomt [voir ôter].
- debout; mets-toi debout (ar. tr. nûd), nker [voir lever]; reste debout, arrête-toi (ar. tr. ūqef), bédd [voir arrêter]; le

roi s'assit, le berger se tint debout devant lui, agëllid iskkus, ameksa ibidd yëlguddam-ënnes.

débris [de vaisselle], iz guiān; — de verre, d'œus; ifrezzān; — de pain, tubbišin (sg. tubbišt); — de bois, iusfūlěn; — de nourriture, iberzzuien; — de pierre, iheštaun.

deçà [en]; en deçà de la rivière, de ce côté-ci, agummād ad; — en deçà de la montagne, du village, täsga iäd; — conduis les moutons en deçà de la source, awi ulli stäsga iäd něleain; — en deçà de la plaine, yiurājād; — campez en deçà de la plaine, sersāt yiurājād.

décamper, rhel; p. p. irhel; p. n. ur irhīl; H. ar itterhāl; n. v. rrhīl [رحل].

décanter [de l'huile par exemple], esti zzīt; p. p. isti; H. ar issti.

décembre, dúžanbir; aijur ndužanbir.

décharger; décharge ton fusil, sūfêy lmokhëlt ënnek [voir faire sortir]; — décharge l'âne, zzūgez uyiūl [voir descendre].

déchiffrer, yér (lire); zzug^uez [voir descendre]; zzug^uez iyi tabrättäd, déchiffre-moi cette lettre.

déchirer, shírri; p. p. shuarray, ishuarra; p. n. ishuarra; H. ar ishirri; n. v. iharran; déchirure, chose déchirée (pl.); — ou skirri; p. p. et p. n. skarray, iskarra; H. ar iskirri (ar. tr. šerreg, qêṭṭāɛ) (Gr., § 84].

décider [se]; sker ma ik idheren, décide-toi.

décorer [une planchette], klu; pl. klujät; p. p. ikula; p. n. ur ikul; H. ar ikula; n. v. iklän, dessins, enluminures.

décourager, rmi [voir fatiguer].

découvrir [enlever la couverture] áll addāl, åsi addāl, khís addāl; — ou ězzef; p. p. izzef; p. n. ur izzīf; H. ar itězzef.

décrire; décris-le-moi, úṣṣf iyūt; p. p. iuṣṣĕf; p. n. ur iuṣṣĕſ. H. ar ittuṣṣāf; n. v. luaṣſāt, description [وصب].

décrocher, zzúgⁿez htěggüst [voir descendre]; enlever le crochet, kkis lmohtāf; enlever du crochet, kkis yelmohtāf.

dedans [voir dans]; à l'intérieur de, γúguens; à l'intérieur de la maison, γuguens ntgĕmmi.

dédommager, frú-yi lqqīmt (paie-moi la valeur).

défaire [en gâtant], séhser [voir gâter]; défaire un nœud, fsi timmkrist [voir délier].

défaut, lásib (إعيب ا lasjůb [عيب].

défendre; il m'a défendu de sortir, ikkës iyi adëffaγγ [voir ôter]; défends-toi, fukku agayyu nnek [voir sauver]; qui a défendu ton village? ma ifukkan därūn.

défense [de sanglier], azenzey (u); pl. izenzay.

déferré; le cheval est déferré, ayyis tedr às tsilä [voir tomber: dêr].

défilé, azĕbzder (u); izbezdar.

défiler, dérs; p. p. iders; p. n. ur idris; H. ar idders; n. v. adrās, file.

déformé, nnuɛažu; H. ar itnuɛažu [عوج].

défricher, érdêm; p. p. irdêm; p. n. ur irdîm; H. ar irĕddêm; cette terre a été défrichée, akāl äd irdêm [رضم] (ar. tr. tuwwäɛ); ou yéz, creuser.

dégâts [faire des], séhser; H. sehsār [voir gâter] (خسر). dégénéré [c'est un], ur iffiy sbäbäs.

dégoûter, mûklu; p. p. imûkla; p. n. ur imûkli; H. ar ittmûklu; n. v. amûklu, dégoût; je suis dégouté de manger de la viande, mûklay tiftyi [Gr., \$83].

dégoutter, súddem; H. ar issudum; tasaddamt, eau qui tombé goutte à goutte; ou tureddem, gouttière; le primitif est ěddem, tomber goutte à goutte; p. p. iddem; p. n. ur iddim; H. ar ittědem.

degré [marche d'escalier], $as^{u}kfel(u)$; pl. $is^{u}kf\ddot{a}l$; — quel est votre degré de parenté? ma ik iga, gan.

déguiser [se], séh fu; p. p. issⁿh fa; H. ar isseh fu [خبا]; issuh fa awal-ënnes, il déguisa sa voix; issⁿh fa sleksūt-ënnes, il se déguisa.

dehors, berra; il est dehors, hatin yberra; il m'a appelé de

dehors, $i\gamma^{u}ra-yi$ $\gamma berra$; va dehors, $\check{e}ddu$ sberra; il fait froid dehors, $ik^{u}rem$ berra [\uparrow \uparrow].

deja; il est déjà parti! idda jäd; il est déjà venu, iuškad jäd; il me l'a déjà dit, inna yit jäd; il est déjà dix heures, telkem iäd leäšra.

déjeuner, iměkli (yi); pl. iměklaun; j'ai déjenné, ššiy iměkli; ěmmkel signifie déjeuner chez quelqu'un et y passer la journée [voir passer].

delà (au) [d'une rivière], ágummād ann; — au delà d'une montagne, tasga iann; au delà de la plaine, iura iann.

délai (donner un), úžžel; p. p. iužžel; p. n. ur iužžil; H. ar ittužžäl; — délai, ttažil [أجل].

délayer, rui agguren, délaie de la farine; p. p. ĕrμiγ; p. n. ur irui; H. ar irruggui; n. v. arway [ζες)].

délier, fsi; délie-le, fsi-iäs; p. p. ifsi; p. n. ur ifsi; H. ar ifessi; n. v. afsäi (u).

délirer, tběžua, běžua; p. p. iběžua; fut. ra itběžua; H. ar itbežua; — délire, ižebžiun (pl.) [ar. tr. hetref]; ahrird; pl. i-en. délivre, tisědrin (te) [voir dêr tomber].

délivrer, fúkku; p. p. fukk^ui γ , ifukk^ua; p. n. ur ifukk^ua; H. ar itfukku; n. v. lfukk^uān [غاً].

demain, ázěkka (u); demain matin, azěkka zik sbah ou zik sbah uzěkka; demain soir, tadugg^ňat uzěkka.

demander [interroger], séqsa; p. p. seqsay, iseqsa; p. n. ur iseqsa; H. ar iseqsa [استغصا]; demander l'aumône, mmetra; p. p. mmětray, immětra; p. n. ur immětri; H. ar itmětra; — mendiant, iněmmetri; pl. iněmmtran; fém. tiněmmetrit; pl. ti-rātin; — chose demandée, tiněmmetrit [Gr., \$79]; — sūter a le sens d'espérer (quelque chose de Dieu).

démanger; la main me démange, išša iyi ufüs [voir manger].

démêler [du fil], fsi; H. ar ifessi.

- déménager, rahel [voir décamper]; smátti [voir transporter].
- démener (se); ne te démène pas ainsi, ad ur tněttert yikäd; de ěnder; p. p. inder; p. n. ur indir; H. ar inětter.
- demeurer; zdéγ; p. p. izdêγ; p. n. ur izdiγ; H. ar izĕddêγ; n. v. tazdûγt, habitation, séjour [voir habiter].
- demi, ĕnneṣṣ; à mi-chemin, ĕnneṣṣ uyārās; mnaṣfa nuyārās [voir moitié]; — une demi-journée, nneṣṣ uwass; une demi-heure, nneṣṣ neṣṣsazat [نصب].

Demnat, Demnät.

- démolir, hlu(t); p. p. $h^{u}li\gamma$, $ih^{u}la$; p. n. ur $ih^{u}li$; H. ar $ih\ddot{e}lla$; ar $ih\ddot{e}llu$ [خلو].
- dénoncer; il dénonça le voleur, izzenz imiker [voir vendre]. dénouer, fsi (âs); H. ar ifèssi [voir délier].

denrées, ssåbet [صابة].

- dent; une dent, dhus (wa); pl. uhsān; coll. les dents, uhsān;

 j'ai mal aux dents, ûdney uhsān-īnu; incisive, tahustự
 (tu); pl. tuysīn (tu); canine, azēnzey (u); pl. izēnzay;

 molaire, azerg (u); pl. izergān, izergūn; dent de sagesse, ameāqel (u); pl. imeāqāl []; le mot uhued (wu); pl. uhuādēn désigne les dents saillantes des chiens, des chameaux, les défenses du sanglier, de l'éléphant; amaiyû (u), mâchoire avec les dents ou sans les dents; pl. imuiya.
- départ, le jour de son départ, assenna ra iddu [voir partir]. dépasser, ezwur [voir précéder]; il l'a dépassé (en marchant), izri fellās [voir passer]; il l'a dépassé (en grandissant), iugert stiddi; il l'a dépassé (en étudiant), iuf t [voir surpasser]; déborder, ágga; p. p. uggaiy d, iugga d; p. n. ur d iuggai; H. ar d ittagga; fut. rad iagga; lmūs-ennes ar d ittaga yellžīb ennes, son couteau paraît hors de sa poche.
- **dépecer**, fers (t); p. p. ifers; p. n. ur ifris; H. ar ifras [فرس] (ar. et berb.); [un poulet] sberzi; H. ar isberzi.

3

dépenser [de l'argent], zémzer (litt.: disperser); p. p. izemzer; p. n. ur izemzir; H. izemzar; — ou fuwet; p. p. juwet; p. n. ur ifuwit; H. ar itfuwāt (ou fuwwet); ou serrêf; p. p. iserrêf; p. n. ur iserrif; H. ar itserrāf; ne dépense pas ton argent, aur tfuwwet lflus-ennek [פּני – صرب – ירכן].

dépeupler; il dépeuple le pays, ih la tamazirt; H. ar ihellu

[voir démolir].

dépiquer [les céréales], srût; pl. srûtât; p. p. srûtey, isrût; p. n. ur isrût; H. ar iseruat; n. v. iruaten ou ĕrrûua; le blé est dépiqué, irden rrûten; de ĕruet; p. p. et p. n. irrut; ar itteruat (et ĕruet).

déplier, bser (t); p. p. ibser; p. n. ur ibsir; H. ar ibesser

.[بسر]

déposer [voir poser]; la rivière a déposé du sable dans mon verger, asif isgel urtinu sumläl, de sgel; p. p. isgel; p. n. ur isgīl; H. ar isgāl; — dépôt de la rivière, lyīs (ar.) ou aměl-yayůs; l'huile a déposé, zzīt testi; de esti; H. setti; ou zzīt tezdeg; de ĕzdeg; H. ar izddeg.

dépouiller, $e\check{s}\check{s}$ (t) [voir manger]; — ils le dépouillèrent,

ksen äs aida-nnes [voir ôter].

depuis, tmi, tmi, depuis quand est-il arrivé? tmi n manaku add ilkem; depuis hier, ilkem igdam; il est mort depuis quatre ans, immūt kkūz isūgguasen ayād; il a couru depuis la montagne jusqu'ici, juzzel tmi udrār ar yid.

député, ažěmmäs (u); pl. i-en [53].

dernier (être le), ggru; p. p. gg^uriy, igg^ura [Gr., \$82); p. n. ur igg^uri; H. ar ittëggru; fut. ra iggru; — tigira, le derrière du corps; mettre le dernier, sggru; p. p. isĕgg^ura; le dernier, la dernière, wad, tad igg^urān; pl. wid, tid gg^uranīn; ou amggaru (u); fém. tamggarūt (te); pl. imggura; f. p. timggura; je suis le dernier, giy amggaru (et aussi être en arrière); tigira, derrières.

déroute (être en) ĕrz [voir casser]; déroute tirzi.

derrière; prép. derrière la montagne, därāt udrār; derrière

la tente, därāt entehiāmt; derrière le rocher, därāt iyizīg ou enyizīg ou tiyûrdīn enyizīg; derrière moi, därāt inu ou tiyûrdīninu; derrière nous, darāt ennay, tiyûrdīn-ennay; derrière de quelqu'un, agunnīr (u); pl. i-en; il partira derrière toi, ra iddu tigīra nnek.

derviche, ddriuš (ddr); pl. ddrāues.

désaltérer, kkis irifi [voir ôter]; le vinaigre désaltère, lhell ar itkkis irifi.

désarmer, ěkkis leadda [voir ôter].

descendre, ĕgg^uez, ĕgg^uiz; p. p. igg^uiz; p. n. ur igg^uiz; H. ar it^ugg^uiz; n. v. ugūz, action de descendre; — faire descendre, zzūgĕz; p. p. izzūgez; p. n. ur izzūgez, ur izzūgiz; H. ar izzugūz; descente (opposé à montée), azag^uz (u); pl. izug^uaz; — äk^ui; p. p. iuki; p. n. ur iuki; H. ar ittäki.

désert, léhla; jallěhla; pl. lěhlayat [以上].

déserter, ëruel yelsäsker [voir fuir]; déserteur, amruel (u); pl. imërual.

déshabiller (se), ĕkkis lḥawaiz [voir ôter].

déshonorer, ěkkis learada [voir ôter].

désirer [ardemment], zûzd; p. p. et p. n. izûzd; H. ar izûzûd; — on dit aussi, štehu; p. p. ištha; p. n. ur išthi; H. ar itešthu [ta].

désobéir, eäṣû; p. p. iɛäṣa; p. n. ur iɛäṣi; H. ar ittɛäṣû; — désobéissant, ameäṣi (u); pl. i-en [عصى].

désordre (mettre en), erui; p. p. et p. n. irui; H. ar iruggui

désosser, ěkkis iysan [voir ôter].

des que, yar; dès qu'il me vit, il s'enfuit, yar izra iyi, irur;
— il est venu dès le matin, iuškad zik şbah.

dessécher; tafukt tseyr amda, le soleil a desséché l'étang; de seyr; H. ar isyar [voir sec].

dessein (à), bsémma; il l'a fait tomber à dessein, iluht bsémma (ar. tr. sanua) [].

desserrer, sulwu; p. p. sulway, issulwa; p. n. ur isulwi; H. ar isulwu; il est desserré, julwa; de ulwu; H. ar ittulwu.

dessert [fruits], *lfākīt* [فاكهة].

dessiner, şûwwer; p. p. işuwwer; p. n. ur işûwwir; H. ar itşûwwar صور].

dessous, ddu, ddu; sous le pied, ddudār ou ĕdda udār; sous moi, eddauaia ou ĕddaua [voir sous]; le dessous de la table, ĕddu ṭṭābla; il est passé par-dessous le pont, izri yĕddu lqāndērt; peins le dessous (de lui), yems ĕddau ās.

dessus; place-le sur sa tête, ggit yiggi yihf ĕnnes; il le jeta par-dessus la tente, izzrīt yiggi nteḥiāmt [voir sur]; — sur moi, iggī nu; peins le dessus (de lui), yems iggi nnes; il enleva le dessus de l'armoire, ikkis afēlla nteḥzānt ou iggi ntehzānt.

destin; c'était écrit; c'était sa destinée, ittiara felläs γuneš-kann; ittiqdar felläs [فحر].

dételer, dételle-le, ĕfsiäs; H. fessi.

détacher; détache-le, ĕſsi įäs [voir délier].

détente [du fusil], täsärut (te); pl. tisura [voir clef].

détonation; j'ai entendu une détonation, sellay iuqqerian, ilsammärt [, ?].

détour, il se détourna de sa route, ifel ayaras, issuteld ymani iadnin [voir tourner].

détroit, buyāz (bu); pl. idb [بغاز].

détruire, séhser [voir gâter]; hlu [voir démolir].

dette, ddîn; tamĕruāst (te); pl. ti-sin; une dette est comparable à la mort, tamĕruāst teruās lmūt [حين].

deuil, lhaqq n Rěbbi; celles de nos femmes qui perdent leur mari en portent le deuil, tumyarin ndär nêy ar těqqnent lhaqq n Rěbbi, tanna mi immût urgäz [——].

deux, sîn; lém. snāt; deux hommes, sin irgāzen; deux femmes, snāt temyarin; le (la) deuxième, wis sin, tis snāt.

devancer, ĕzwūr; p. p. izwar; p. n. ur izwar; H. ar izggūr.

devant; devant le cheval, lgúddām uagmar; devant la maison, lgŭddām ntgemmi; devant moi, lgūddām inu; assiedstoi devant moi, ggaur yelgūddām inu; marche devant lui, ěddu selgūddām ěnnes; devant ceci, lgūddām nyua [فكم].

devenir; il est petit mais il deviendra grand, nettan imezzii ualainni ra dd imyûr; qu'est-il devenu? ma das ižrān; je ne sais ce que tu deviendras, ur ssīney ma ra däk ižrû (حرى) [voir arriver].

deviner, férk; p. p. iferk; p. n. ur ifrīk; H. ar ifferk; n. v. afrāk (ar. tr. fṭen, fāq); il a deviné ce que je voulais, iferk iyi ma d riy (iferk āk, ās, etc.); — šellek, p. p. išellek; p. n. ur išellīk; H. ar itšellak; n. v. šellūk; jeu d'enfant [اسك]; deviner, révéler, qāfa; p. p. iqqāfa; H. ar itqāfa; devin, inqqifi (i); pl. inqqafan; — agĕzzān (u); pl. igezzānen; — aqĕddāš (u); pl. 'i-en.

devoir; avoir une dette, dfår (ar. tr. tebbas); p. p. il me doit, je lui réclame, dfårëy ās; je lui dois, il me réclame..., idfar iyi; p. n. ur idfar; H. ar iděffer; — falloir; je dois partir, iqqān id ad ědduy [voir falloir]; il doit être parti, iruās is idda; ils doivent être morts, iruās is mmūten [voir sembler].

diable, Iblis; le pluriel ibalisen se dit des vieilles femmes [البليس].

diadème, $lm\acute{e}\acute{s}b\mathring{u}h$ (llm); pl. $l\check{e}m\check{s}\check{a}bih$ (et ar. tr.) [$\mathring{u}m$ R.]. dialecte, $av\ddot{u}l$ [voir parler].

diamant, ddiamān [يمن].

diaphragme, ilĕfţ.

diarrhée (avoir la), sêrb; p. p. isêrb; H. ar issêrb; n. v. asrāb [سرب]; — diarrhée, adrig (u); pl. idergan.

dicter, seftu; p. p. issěfta; H. ar issěftu [بتى].

Dieu, Rěbbi, Allah; ô mon Dieu, ia Rebbi; par Dieu, uallah; au nom de Dieu! bismillāh; Dieu est le plus grand! Allahu akbār [الله حرب].

diftérence; ils diffèrent, kra grätsen, ou nhālāfen [خلف], ou ur ten sua [سوی], ou nahiaten, ou ĕnnezrin [voir passer]. différend, tazit (ta); il y a entre eux un différend, tella tazit ingrätsen; de zů, p. p. izu. H. ar idzi.

difficile (être), šqqu; p. p. išqqa; H. ar itšqqu [شقى].

dimanche, áss ĕnlḥad [الحد].

diminuer, nāqes; p. p. ināqes; p. n. ur ināqis ou ināqes; H. ar itnāqās; n. v. nnêqṣān; l'eau de la source a diminué; amān llāzīn nāqsen; diminue-lui sa ration d'orge; nāqs-äs tůmzin نغص].

dindon, bibbi; un dindon, ian bibbi; pl. idb.

dîner; repas du soir, imënsi (yi); pl. imënsaun; — dine, ëšš imënsi [voir manger]; mmens, diner et passer la nuit, p. p. et p. n. immens; H. ar ittmensa, n. v. timënsiut (ar. tr. nbāta).

dire, ini; pl. inijāt; p. p. nniy, inna; p. n. ur inni; H. ar ittīni; fut. ra yīni; — dires, paroles, iunnān; laisse ces racontars, ažž iunnān-äd [Gr., § 84]; — dis la vérité, ini sṣaht; — qui a dit cela? ma innān yaiād; — dis-lui de se taire, in ās a ifiss; — il se dit, inna yihf ennes, ou yugayyu-nnes, ou dihf-ennes, dugayyu-nnes; futur, ra d inīy, ra yīni, rad inīn.

directeur [d'une troupe], lemqêddem (lem); pl. lemqêddmin [فحم].

disette [année de disette], agarsugguas; pl. igarsugguasen;

— asaggaas išhān [? 📛] (voir mauvais). disperser (se), nnizui; p. p. innazua; H. ar itnizui.

disputer (se), nnérgem; p. p. nnergmen, ils se disputèrent; p. n. ur nnergimen; H. ar tnergāmen; n. v. tarĕggimt (tr) [جم]

diss [ampelodosmos tenax], $umm\bar{a}d$ (wu).

dissident, ayûwway (u); pl. iyûwwayen [غوغ].

distrait (être); il est distrait, ur iḥāder [حضر].

distribuer, bdå [voir partager].

divorcer, ëllef; répudie-la, ëllef-äs; p. p. illef; p. n. ur illif; H. ar itëllef; n. v. ülüf; cette femme est répudiée, tamyart-äd tëllef; il a répudié sa femme, illef i temyart ënnes; on dit aussi ërzêm; répudie-la, ërzêm-äs [voir lacher].

dix, mráu; fém. mráut; dix hommes, mrau irgäzen; dix

femmes, mraut temyarin.

dixième [n. ord.], wiss mrau; fém. tiss mraut; dixième (fract.), tiss mrau tuāl.

dix-huit; tám děmrau urgāz, dix-huit hommes; tam demraut ntěmyart, dix-huit femmes; — dix-huitième, wis tam děmrau.

dix-neuf, tza děmrau.

dix-sept, sa děmrau.

dizaine, iät leäšert, pl. leäšrāt [عشر]; une dizaine de dattes, ian mrau iblaḥ; une dizaine de pommes, ian mraut tattēffaḥin.

doigt, ádād (u); pl. idůdān; petit doigt, tádatt (ted); pl. tidůdīn [voir orteils].

dôme, lqubbet (lq); pl. lqubbāt [فبّة].

domestique; inkiri (yi); pl. inkārān; fém. timkīrīt; pl. timkārātin, domestique salarié [غ]; — on ne donne pas d'argent au domestique dit ahdim (u); pl. ihdimen; son maître pourvoit à son entretien, le nourrit, l'habille, le marie [خدم].

donc; donc, tu es allé là-bas, ilèmma těddit syinn; tu m'as donc vu, ašku tezritiyi; son père est mort, donc il hérite, babās immūt, imma ikkus t (ar.); — za: smaqqel za, regarde

donc, regarde un peu.

donner, ĕfk; pl. ĕfkāt; donne-le moi, ĕfk iit; donne-les lui, ĕfk ās ten; p. p. fkīy, ifka; p. n. ur ifki; H. ar iākka; n. v. tikki, don [Gr., \$70]; nnĕfk, se donner, échanger [voir ce mot]; donne-moi (ce que tu tiens), ara; pl. araiat, ou araut, ou arait; f. pl. araiamt; ou m. p. aradd; f. p. aramdd; donne-moi tes allumettes, ara lūqid ou: ne me

donnes-tu pas...? ur rada tarat lūqid; pl. ur rada taram; — offrir (un prix); combien t'en a-t-on offert? (donné), mnešk aik gīs fkān.

dont; l'homme dont tu me parles est parti, argaz lli fyi tsault idda; — la femme dont tu as ri s'est enfuie, tamyart lli h tdessat trur; — voilà la maison dont il est sorti, aha tigemmi lli yd iffey.

dorade (?), ašrayi (u); ainanaz; amzil (u).

dorénavant, yaid sĕlguddām [فذّام].

dormir, ţiêş, ĕţiêş; pl. ĕţişāt; p. p. tiāşey, iţiāş; p. n. ur iţis; H. ar iţēţţêş, fut. ra iţiês; n. v. idēş (yi); — étudiant qui somnole, miţtûş, pl. idm.; — dormeur, bu yidēş; fém. mmyidēş; pl. idb., idm.

dos, tádaut (ta); pl. tádawin (ta); ákrum (u); pl.. ikarmān; le haut du dos, tíyarād.

douar, áḍủwwar (u); pl. i-en [حور].

doubler, snůdů; p. p. snůday, isnůda; p. n. ur isnůda; H. ar isnůdů; n. v. anůdů; de nůdů, être doublé; p. p. innůda; p. n. ur innůdi; H. ar itnůda; — doubler une étoffe, bettěn; p. p. ibettěn; p. n. ur ibettin, ibettěn; H. ar itbettān; n. v. tebtăin (ar. tr. kemmem) [بطن]; — être double (amande), sūknu; p. p. isūkna; p. n. ur isūkni; H. ar isūknu [voir jumeau].

douce-amère, $ibi\gamma li$ (?).

doucement, selhilt; parle doucement, sawäl selhilt; tire doucement, ldi stäwil, ldi stäiwil (ar.).

dot, ameruas; lzihäz [جه-], tamazzalt (lädiān, دين), argent, cadeaux donnés par le fiancé à la fiancée (ou au père de la fiancée).

d'où [voir où].

douleur, áṭṭạn (wa) (pl.); une douleur aiguë, aṭṭạn heršnīn [هرث ; douleurs dans les membres agzaz (ua); pl. i-en; de gezz; ar itgezz [فز].

douro [cinq francs], tärriält (ta); pl. tärriälin (réal.). douter (se), šěkk; p. p. iškka; H. ar ittešku [شك]. douve du foie, taberruit; — idaudiun.

doux (être), imim; p. p. mmimey, immim; p. n. ur immim; H. ar ittimim; fut. ra yimim; il est doux, hāti immim (ar. tr. bnīn); se dit, par exemple, du beurre, des amandes; ou iga imim; fém. timimt; m. p. imimen; f. p. timimin; de l'eau douce, aman mimnin; adoucir, simim; H. ar issimim; — adfūt; p. p. et p. n. adfūtey, iadfūt; H. ar ittadfūt; il est doux, sucré, hati iadfūt, se dit du sucre, du miel, du lait frais, etc.; — rendre doux, sadfūt; H. ar issadfūt (ar. tr. chlu); — doux au toucher, lugg"ay [voir tendre]; — être d'humeur douce, selhil; p. p. et H. iselhil.

douzaine; les gens du Sous ne comptent pas par douzaines. douze; sin démrau urgäz, douze hommes; sin démraut ou snät démraut ntemyart, douze femmes.

dragon, auṣâṭ (wa); pl. auṣâṭen (wa), grand serpent soufflant du feu (ar. tr. teabăn).

drap, lmélef; un pantalon de drap, ian ssĕrual lmelf[ملب]; — drap de lit, līzār (llī); pl. lūzṛa [زر].

drapeau, lbándira (iāt lba); pl. lbandīrāt (rom.); — lealām (llea); pl. lealūmāt [בּלֹב].

dresser (se), nker (voir se lever); bédd [voir debout]; dresser (un chien pour la chasse), ssanun; p. p. issanun; H. ar issanun; de anun, être dressé, éduqué; p. p. ianun; H. ar itṭanun; n. v. annān; — dresser contre, appuyer, sdu.

droit [rectiligne], dyⁿd; p. p. iuyd; p. n. ur iuyid; H. ar ittayd; fut. ra iayⁿd; n. v. ayyad (wa); — droit musulman, låeilm, comprenant : ṣṣuāb, lädāb, ĕššĕrāeā; — droit coutumier, läeorf [عرب; عدم; عدم; ادب; صوب].

droite (de), áfāsi; fém. tafāsit; pl. i-en; ti-yin; le côté droit, tāsga tafāsit; va à droite, ěddu sufāsi.

dru; on dit des petits oiseaux au sortir de l'œuf : igdād gān iḥerdād [voir nu); plus tard, 'on dit : semyin tarbelt llaḥ-



rām, ils sont couverts de duvet (il est illicite de les manger); quand ce duvet est remplacé par des plumes, on dit : sussen tazbelt llahrām [voir faire tomber].

duc (grand), tawukt (ta); pl. tuwak (tu), tawukin (ta).

dune, tirešt umlāl (ti); pl. tirāš (ti) ou taršiwin (ta) [voir tas].

dur (être), yár; p. p. qqûrey, iqqûr; p. n. ur iqqûr; H. ar ityar; n. v. tayart (ta) [ce mot signifie aussi être sec]; — sêmmu; p. p. ṣêmmiy, iṣêmma; p. n. ur iṣêmmi; H. ar itṣêmmu; n. v. ṣṣêmm, dureté []; — durcir, syer; H. ar isyar (rendre dur) [Gr., \$75]; ce fer est dur, uzzal äd iṣêmma; il devient dur, ar itṣêmmu; quand le fer est au feu, il est mou, quand on le met dans l'eau, il durcit, uzzal iy illa htākāt ar ittiluiy, iy illa yuaman ar itṣûmmu; — lummu, être assez résistant; illumma; H. ar itlummu (bois à demi-sec).

durer, dûm ou daum; p. p. et p. n. idaum; H. ar itdaum [عرم]; Dieu seul dure, ur idaum yar Rebbi; — en parlant d'êtres vivants, on dit sūl; p. p. et p. n. isūl; H. tsūl; duret-il encore, is sūl isūl; que Dieu fasse durer ta vie! akk issūder Rebbi [voir vivre].

durillon, talffiyt (te); pl. tilfyin [خبخ].

duvet, ázbāl (ua) [poil; plume, laine]; pl. azbālen (ua); coll. izbēl (sg).

dysenterie, tamundi (tm); cet homme a la dysenterie, argäzäd tay't tmundi ou tella gid tmundi.

E

eau, aman (wa) [pl.]; de l'eau froide, amān k^arĕmnīn; de l'eau chaude, amān ryānin; de l'eau trouble, amān rkanin ou riznīn; de l'eau claire, amān sfanīn; eau-de-vie, maḥia (ar.).

éblouir; être ébloui, klûlu; p. p. et p. n. klūlay, iklūla; H. ar ittklūlu; n. v. aklūlu; j'ai regardé le soleil et j'ai été ébloui, nekkin smaqqley hṭṭṭ ntafukt klulay;— éblouir, sklulu; p. p. isklula; H. ar isklulu; le soleil m'éblouit, tafukt ar iyi tesklūlu.

ébouler, hlu; p. p. huliy, ihula; p. n. ur ihuli; H. ar ihellu [غنو]; faire ébouler, sehlu; H. ar issehlu; le sable a éboulé dans la carrière, amlāl ihula fugudi; en parlant d'un puits dont les parois s'effondrent, anu itgāl; de gēl; p. p. gley, igēl; p. n. ur igīl; H. ar itgāl; fut. ra igēl.

ébrécher; sker gîs lférmet, ébrèche-le [voir brèche].

écailler, kérd; p. p. ik*erd; p. n. ur ik*rid; H. ar ikkerd; les écailles du poisson, ikĕrdên uslem [voir racler].

écarter; écarte-toi, serre-toi de côté, itti; H. ar ititti; — écarte les jambes, ĕrzem idaren [voir ouvrir].

échalas, tamasult (te); pl. timusäl, – et tisuläl.

échanger, sénfel; échange-les, sénfel ten; p. p. isénfel; p. n. ur isénfil; H. ar isénfāl; échange ton cheval contre un chameau, sénfel agmar-énnek surām.

échapper; on dit d'un étudiant qui étudie superficiellement: izgër-äs laḥsa, le sens lui échappe, il retient mal; le cheval m'a échappé, ayyis irur iyi [voir fuir] ou iffertël iyi; H. ar itfertäl.

écharde, ussif(wu); pl. ussifen.

échelle, sséllům; une échelle, jān sséllum; pl. sslålem [μ]. échelon, asěkfel (u); pl. isükfäl.

écheveau, tásgaert (te); pl. tisgar; mettre en écheveau, sgar; p. p. isgar; p. n. ur isgar; H. ar itesgar.

échine, azénkrürem (u); pl. izénkrürman [voir dos].

écho, táylayāl (ta); j'ai entendu l'écho, sfeldey i taylayāl; de eyliyl, produire l'écho; p. p. et p. n. iylayl; H. ar iteyliyil.

éclabousser, rûš; p. p. et p. n. irūš; H. ar ittrūš [فرق]. éclair, úsmān (wu); un éclair, ja wūsem et quelquefois ja usmān; il fait des éclairs, ëllān wusmān.

éclaircir (s'), ssu; p. p. isfa; p. n. ur issi; H. ar itessu; — igënna isfa, le ciel s'est éclairci [عبقا] ou séqqêl; p. p. isqqêl; p. n. ur isqqil, H. ar itesqqâl [سفل].

éclairer; éclaire-moi, sûfu-yi p. p. isūfa; p. n. ur isūfa, H. ar itsūfu; — éclaireur d'une troupe, afädäd (u); pl. i-en.

éclater [par exemple : obus, châtaigne dans le feu], báqqa, biqqi; p. p. et p. n. ibaqqa; H. ar itbiqqi; n. v. ibaqqān; — lkurṛ ibaqqa, l'obus éclata; — éclat, partie éclatée, afrukkai (u); pl. i-en; de sfrukkai, briser, partager; H. ar isfrukkai, ou afĕrzzū (u), pl. ifĕrzzān [voir casser]; un coup de feu éclata, leammert nleadḍa teffey [voir sortir]; — éclat de bois, afersu (u); pl. ifersa.

éclipse, afsah (u) [peu usité]; le soleil masqué par les nuages produit une tache lumineuse appelée : iwiz ĕn

tafukt [خسب].

éclore; les poussins sont éclos, ikiyaun ukuind; de akui-d; p. p. iukuid; p. n. ur d iukui; fut: ra dd iakui; H. ar d ittakui; — faire éclore, sakuid; p. p. issakuid; H. ar d issakuai; la poule couva et fit éclore des poussins, tafullust tësdel, tssakuid ikiyaun; la rose est éclose, taluërt teflula; de flulu p. p. iflula; p. n. ur ifluli; H. ar itflulu.

école, timězgida (tm), pl. timězgādiwin [مجد]; — lméderst (lm); pl. lmdersāt [مدرسة]; — école des tout jeunes enfonts tal المائية (المائية)

fants, taherbist (the); pl. ti-šin.

écolier [les plus jeunes] améhdár (u); pl. i-en; — écoliers plus âgés, lmsäfer (lm); pl. lěmsäfrin; — ttāleb (tta); pl.

ttolba [me_ _ dlu].

economiser, amêz afūs [voir saisir]; ménager, par exemple un cheval, ĕrtu i wagmar; p. p. rtiy, irta; p. n. ur irti; H. ar irĕttu; n. v. ĕrrtu; — économe, lĕmṭemmes; pl. lĕmṭammis; — âpre au gain, aṭêmmās (u); pl. i-en [طمع] (opposé à anĕffāq, žžair, prodigue).

écorce [d'un arbre, d'une racine], tiférkūt (tf; pl. tiférkūtin (y); — écorce d'une orange, d'une grenade, azlūm (u);

- pl. izļūmen; écorcer ĕzzļēm; p. p. izzļēm; p. n. ur izzļīm; H. ar izzļūm; ĕnžef; p. p. inžef; H. ittenžāf [? 💓]; afrekki (u); pl. i-iten.
- écorcher; azu (t); 'pl. azŭāt; p. p. uziy, iūza; p. n. ur iūzi; H. ar ittäza.
- écorné, aguenfad (u); pl. i-en, se dit d'un animal qui a perdu une de ses cornes; aguirar (u); pl. i-en, se dit d'un animal sans cornes.
- écosser, sfrûri; p. p. et p. n. isfrûri; H. ar isfrurui f. fact. de frûri; p. p. ifrûri; H. ar itfrûrui.
- ecouter; sféld, sélla ont plutôt le sens d'entendre, et shessu celui d'écouter, prêter l'oreille; écoute ce qu'ils disent, shessu suwawal ĕnsen; p. p. ishessa; p. n. ur ishessi; H. ar ishessu (حسّ) [voir entendre].
- ecraser [avec le pied, avec une pierre, un marteau], lkęż; p. p. lėkżey, ilkęż; p. n. ur ilkiż; H. ar ilėkkež [?كن]; n. v. alkaž (u) [ar. tr. bezzaɛ]; écrabouiller, ėbbęž; p. p. ibbęž; p. n. ibbiž; H. ar itbbęž; écraser du café, des épices, ěbbek [نك] (ar. tr. degg) [voir piler]; mettre en poudre, nêyd; p. p. innêyd; p. n. ur inyid; H. ar iněqqěd.
- écrire, ára; pl. árajāt; p. p. aray, iara; p. n. ur iara; H. ar ittāra; tirra, écriture, façon d'écrire; msiyri, s'écrire; p. p. pl. msiarān; H. pl. ar temsyirin; écris une lettre à ton frère ara jāt těbrat iugumäk; je sais écrire, snney itirra; je connais ton écriture, ssney tirra nnek.
- écueil, izig (yi); pl. izaggen [voir rocher].
- ecuelle [en bois], tagélhit (te); pl. tigelhiyin [خدح]; en terre, tímkilt (te); pl. timkilin.
- écume [du lait, du savon, etc.], alússi (wa); pl. ilussiun; faire de l'écume, slússi; H. ar islússiuy.
- écureuil (sorte d'); anziḍ (wa); pl. anziḍên (wa) [ar. tr. bu mendil], rongeur à queue touffue, à pelage rayé.

- écurie; les chevaux, les mulets, les ânes et aussi les bœuss, les moutons sont logés hors de la maison, dans l'agĕlluy (u); pl. igĕlläy; agĕlluy ŭwulli, agĕlluy izgaren; agĕlluy lĕbhaim ŭwazag [voir étable].
- édenter; édente le chien; ékkes uysan iwaidi [voir ôter].
- eduquer, úddeb; p. p. iúddeb; p. n. ur iúddib; H. ar ituddab [أذب].
- effacer, sfêd; p. p. isfêd; p. n. ur isfid; H. ar isfûd; n. v. asfûd (u); efface l'écriture de la planche, sfêd tirra yŭallūh; ou bien sīrd tirra, lave l'écriture.
- effeuiller; enlever les feuilles une à une, ĕzzer [voir piler]; les enlever en glissant la main serrée (henné), zêrb; p. p. izèrb; p. n. ur izrib; H. ar izzèrb; n. v. azrâb (u); ou zérm; p. p. izerm; p. n. ur izrim; H. ar izzrem (ar. tr. zher [סתק-סתים].
- effondrer (s'); le sol s'est effondré, akäl innestem; H. ar itnestam [comp. سدم].
- effrayer, ssiud; p. p. issiud; p. n. ur issiud; H. ar issiwid; n'effraie pas cet enfant, ad ur tessiutt azzan äd; être effrayé; ĕggued; p. p. iggued; p. n. igguid; H. ar ittĕggued; n. v. tauda, effroi (ar. tr. ĕnhläɛ); à ces mots, l'enfant s'effraya, lliy isfeld uɛayyäl iwawäl-äd iggued; ou zmu, être effrayé; p. p. izma; H. ar ittezmu; f. fact. zzmu; p. p. izzma; H. ar izzmu.
- égal [de même longueur]; mon couteau est égal en longueur au tien, lmūs-īnu dělmūs ĕnnek gadḍan; de gaddi ou gádḍi, être égal; p. p. et p. n. igadḍa; H. ar itgidḍi; fut. ra igidḍi; n. v. tagadḍa; ou ngadḍān, ils sont égaux; H. ar tengidḍin (ar. tr. itgadḍu) [š]; rendre égal, sgidḍi; égalise-les, sgidḍi ten; p. p. et p. n. isgadḍa; H. ar isgidḍi; sa longueur est égale à un empan, tella gis tardäst; cela m'est égal, venant de toi, de lui), ikēnna trīt, ikēnna ira.

- égaré (être), żlu; p. p. iżla; p. n. ur iżli; H. ar iżella; ils sont égarés, żlan; mon berger m'a égaré mes moutons, aměksa nu iżla yi ulli-nu [جكو].
- égayer, ssfeṛḥ; H. sséfṛaḥ (voir gai) [قبرح]. église, lĕknīsīt (lĕk); pl. lĕknisiyāt [كنيسة].
- égorger, yêrs; égorge-le, yêrs-ās; p. p. iyêrs; p. n. ur iyris; H. ar iqqêrs; n. v. tiyĕrsi; — on dit aussi : égorge-le, älem äs tënt (litt. ourle-les lui).
- égout [de la cour], talķērrāžt (ta); pl. talķērrāžin (ta); ssērb (sse); pl. ĕssrūb [תעי خرج].
- égoutter [enlever les dernières gouttes], zzůrrů; p. p. izzůrra; H. ar itzůrrů; laisse-le s'égoutter, ažž it a isuddem; de suddem; p. p. isuddem; p. n. ur isuddim; H. ar isuddum; il est égoutté, jaddum (de addum).
- égrener [écosser des pois, des haricots], ĕzzlēm [? فران (voir écorcer); égrener un épi de maïs, sfrüri; p. p. et p. n. isfrüri; H. ar isfrüruy; n. v. afruri; de früri, être égrené; p. p. et p. n. ifrüri; H. ar itfrüruy; du raisin égrené, adil ifrürin.
- Égypte, Mäser [مصر].
- élaguer, zber; p. p. izber; p. n. ur izbir; H. ar itezbar [زجر].
- élancer (s') [prendre de l'élan], awid lžehěd (litt. donne l'effort); donner des élancements, ntteg; H. ar itentāg.
- élargir, sūsaeu; p. p. isūsaea; H. ar isūsaeu (voir large) [وسع].
- élastique (être), lwiwêd; p. p. et p. n. ilwawêd; H. ar itel-wiwid (pas d'adject.).
- éléphant, lfil (إقيل ; pl. idlfil [بيل].
- élever, rebbi, rebbu; pl. rebbuyät; élève cet enfant, rebbi ɛäyāl äd; p. p. rebbiy, irebba; p. n. ur irebbi; H. ar itterbbu; fut. ra irebbu; n. v. rebbu [بّ].
- élire, ṣṛểf (t); p. p. iṣṛef; p. n. ur iṣṛif; H. ar iṣṛuff [صرب]; nous élirons un tel, anneṣṛểf flān.
- elle, něttät; pl. nitěnti (sujet); c'est elle qui t'a vu, něttāt akk

izṛān; elle vint elle-même, tuškad něttāt sĕdḍāt-ĕnnes (voir elle compl. la, les, leur).

éloigner (s') [être éloigné] aggug^u; pl. aggug^uāt; p. p. et p. n. iággug^u; H. ar ittaggug; n. v. tuggugt; — éloigner, sággug^u; éloigne-les, saggug-ten; p. p. isaggug^u; H. ar isaggug^u; mon pays est loin du tien, tamazirt-inu taggug^u tamazirt čnnek [voir loin].

émail [des poteries], ssbayet nmalqa [صبغ].

embarquer, gg^uiz yelbabbōr; embarque ta malle, seyli ssendûq ĕnnek selbabbōr [voir descendre].

embarrassé (ètre), tfäfa; p. p. itfäfa; H. ar itfäfa (ar. tr. mfaft, mfagem).

embrasser [la main]; ssûděn(t); p. p. et p. n. issûděn; H. ar issûdūn; n. v. tasûdent; — embrasser quelqu'un au visage, ssüdem; p. p. et p. n. issûdem; H. ar issûdūm; — prendre à bras le corps quelqu'un, g ās tiwa; p. p. giy ās tiwa; ou uteḥt stiwa, je le saisis; nniamāzen, ils s'enlacèrent (pour la lutte) [voir prendre].

embrocher, g it yuzakkäz neššua, g it yuzelluy.

embrun, anešnaš(u); aršaš(u)[رش].

embuscade, tamduit (te); pl. timdayin, de ĕmdi, se réunir; H. ar imddi; on appelle akmil une troupe cachée qui attaque par derrière [?].

emeute; mmayen midden fsibbet nugëllid, les gens se soulevèrent contre le roi; de mmay; H. pl. ar tmayen; fut. pl. ra d ĕmmayen; — émeute, imayen; skren imayen i Fäs, ils firent une émeute à Fez; — ou γuwwey; p. p. et p. n. iyuwwey; H. ar ityuwway; — émeutier, ayuwway (u); pl. i-en [غوغ].

émigrer; ihua tamazirt, il quitta le pays; ou iffay tamazirt

emmagasiner, hzen(t); p. p. ihzen; p. n. ur ihzin; H. ar itteh- $z\bar{a}n$; n. v. $lehz\bar{i}n$ [$\dot{\omega}$; $\dot{\omega}$].

- emmėlė (ėtre), nneškel; p. p. inneškel; H. ar itneškāl [شكل].
 emmener, auy, awęy; emmène-le, auy-īt; pl. auyāt; p. p.
 iuiy, yiwi; p. n. ur yiwi; H. ar ittauy; fut. ra iauy; n. v.
 awway (wa); il les emmena dans la forêt, yiwi-ten stagant
 [Gr., \$ 72].
- émouchet, tasninna ou taininna (iät ta) [ar. tr. bu samīra]. émoussé (être), gunferru; p. p. igunferra; H. ar itgunferru; n. v. agunferru; mon couteau est émoussé, lmūs-īnu igunferra; — émousser, sgunferru ou ĕrz afras, briser le fil [voir aiguiser].
- empan, tardäst (ta); pl. tardäsin (ta) [du pouce à l'extrémité des doigts allongés, ar. tr. ššber]; imi wuššen (du pouce au bout de l'index allongé, ar. tr. fum ěddib).
- empêcher; empêche-les d'entrer, kks āsen äd ĕkšmen ou aur tažžt, ne laisse pas; aur ten tažžt äd ĕkšmen; empêche-le de tomber, amêz t a ur idêr (litt. tiens-le pour qu'il ne tombe pas).
- empiler, sker tawarašt [voir faire, pile] ou bnu tawarašt.
- empoigner, ámêz [voir saisir]; lébbeš, p. p. ilebbeš; p. n. ur ilebbīš; H. ar itlebbāš; n. v. alebbīš [? []].
- empoisonner; on dit : fkiy äs, je lui ai donné, je l'ai empoisonné ou išša däri, il a mangé chez moi [voir manger, donner].
- emporter; emporte-le, auy-it [voir emmener] ou asi t [voir enlever].
- emprisonner; emprisonne-les, sžen-ten; p. p. isžen; p. n. ur isžin; H. ar isžžen; ou g-ten yelhebs, mets-les en prison [عبس -].
- emprunter; j'ai emprunté (à lui), rdley dāres; il m'a emprunté, irdél dāri [voir prêter].
- en; en quoi? wi nmit, ti nmit? en quoi est ton manteau? wi nmit a iga usëlhām-ënnek? en quoi sont ces plats? ti nmit äd gant tezläfin äd? il est en..., elle est en.... iga (tga, gan, gant) wi, ti; il est en laine, iga wi

ntadůtt; — elles sont en terre, gant ti yiděqqi; — est-elle en bois ou en fer? is tga ti ukššůd nåyd ti wuzzal? [Gr., \$557.]

encan (vendre à l'), déllel; p. p. idellel; p. n. ur idellil; H. ar idellül; n. v. adellül (u) [בע] ou ar izenza labariya, il vend à l'encan des objets usagés [ביב].

enceinte; cette femme se trouva enceinte, tūsi aḥlig [voir porter, ventre]; elle se trouva près d'accoucher, teäzem; p. n. ur teäzim; H. ar tteazam [self]; ou ellan gis amān ntarua; — enceinte de murs, ṣṣūr; pl. laṣuār [self].

encens, lžawi (voir parfums) [جاوی].

- enclos, zzerb (zze); pl. ězzrůb [¿;;]; iziki (yi); pl. izakān;
 faire un enclos, zerreb; p. p. izerreb; p. n. ur izerrib;
 H. ar itzerrab; ou ziki; p. p. iziki; p. n. ur iziki; H. ar itziki;
 ou ferg, p. p. iferg; p. n. ur ifrig; H. ar ifferg; enclos,
 afräg (u); pl. ifergān.
- enclume [en fer], taggunt umzil [la pierre du forgeron] (te); pl. tiggūna; pl. ifērgān.
- encore; je veux encore du pain, rīy sūl ayrum; donne-m'en encore, fki yi sūl, fki yi day (une autre fois); tu m'as encore volé, tukert ī sūl; il est encore petit, sūl immezzi ou imezzi sūl; fém. tmezzi sūl; est-il encore en vie? is sūl isūl; il n'est pas encore venu, isul urta diuški ou ur ta d sūl iuški; il n'est pas encore mort, sūl ur ta immūt [Gr., \$619].
- encre, sṣmaḥ (ṣṣ) [préparée avec de la laine carbonisée] (صمخ);
 lemdād (le) [encre noire préparée avec une sorte de tuf] [صدغ]; ssbayet, encre des Européens [صبغ].

encrier, tadquāt (ta); pl. tadquātin [حوى].

endormir; les mères endorment leurs enfants en les berçant dans leurs bras et en chantant : hennu rāri, hennu rāri (le chant des anges); — on dit : snúhennu, endors ton enfant; p. p. snuhennay, isnuhenna; p. n. ur isnuhenni; H. ar isnuhennu; n. v. anuhnnu; — et sruherru; [tim].

endroit, lmakān (lma); pl. lmuakīn [هكان]; ou demmel (de), sans pl.; — opposé à «envers», üdem ĕnnes, iggi-nnes.

enduire [de graisse, de savon, ar tr. dehen]. zzûγr; p. p. izzûγr; p. n. ur izzuγūr; H. ar izzŭγûr; n. v. azzûγr; — enduire de couleur, de goudron, etc. (ar. tr. tli), γems; p. p. iγuems; p. n. ur iγumīs; H. ar iqqēms; n. v. aγumās [εως]; enduis (graisse) ta main, zzûγr ou γems afūs ĕnnek; ma main est enduite, afūs-inu izzûγr, iγmes; — enduire de henné, γêm [voir teindre]; — enduire de noir de fumée, kuli; p. p. ikula; p. n. ur ikuli; H. ar ikelli.

enfant [voir garçon], aḥšmi; azzan; asiyyäl; bezzi; arba; arrād; aštāl [voir fille]; il n'a qu'un enfant, ur iṭṭif bla i̞a wazzan, ia warrau; il a quatre enfants, iṭṭâf kkůz tarua; tous ses enfants sont morts, mmūten kullu tarua nnes (arrau, enfant, garçon ou fille).

enfanter, aru [voir accoucher].

enfer, žahnnāma (žah); en enfer, yžahnnāma [جهم].

enfermer [quelqu'un], rgel fëll äs ou qqën fëll äs [voir fermer]; être enfermé, ţauqqan, ţauargal; il a été enfermé, itţauqqān ĕnn, itţauargal ĕnn; j'ai été enfermé, tţauargaley d; enferme-le, qqên t inn.

enfiler [une aiguille], g ifilu hětsěgnīt; faire un collier, gér; p. p. g^uriy, ig^ura; p. n. ur ig^uri; H. ar iggra; — tamyart äd tegra tifulut-ěnnes, cette femme s'est fait un collier.

enfin; et enfin, il mourut, ailliy immūt; enfin, te voilà! ailliyd tuškit.

enster [être ensté], bzeg; p. p. ibzeg; p. n. ur ibzig; H. ar iäzzeg; n. v. abzzag; ma main est enstée, afus-inu ibzeg; — faire enster, zzebzeg; p. p. et p. n. izzebzeg; H. ar izzebzag; — uff, enster, être ensté; p. p. iuff; p. n. ur iuff; H. ar ittuf; — suff, saire enster, sousser une bête égorgée; H. ar isuff.

enfoncer [par exemple dans la vase] ĕrtem ou ĕrtem; p. p.

iriem; p. n. ur iriim; H. ar irettem; n. v. arettum; f. fact. sertem; H. ar issertām; — enfoncer dans l'eau, négd; p. p. inged; p. n. ur ingid; H. ar inĕgged; n. v. anggad; f. fact. snégd; H. ar issĕngād; — ĕhšu, fourrer [voir ce mot] (二).

enfuir (s'), rûr; H. ar ittrûr [voir fuir].

entumer; je l'ai enfumé, giy ās aggu ou sgugguay ās; de sguggu; p. p. isguggua; p. n. ur isguggu; H. ar isguggu; n. v. asguggu; les abeilles ont été enfumées, tizzua gugguant; de guggu; p. p. iguggua; p. n. ur iguggua; H. ar itguggu; n. v. aguggu [voir tumée, aggu].

engager (s'), hellef; il s'engagea aux spahis, thellef asbaisi;

p. n. ur ihellīf; H. ar ithellāf; n. v. tṭhellīf [خلب].

engraisser; engraisser un mouton, sålef izimmer; p. p. isälef; p. n. ur isälif; H. ar ittsäläf [علب]; — ou squwwu; p. p. squwwit, isquwwa; H. ar isquwwu; de quwwu, être gras [voir gras].

enivrer (s'), ësker; p. p. isker; p. n. ur iskir; H. ar iskar

[سكر]; ou inufel [voir fou].

enjamber; zger fëlläs, enjambe-le [voir traverser] ou zri fëlläs [voir passer].

enjeu, asrūs(u) [voir poser].

enlacer (s') [pour la lutte]; tiamāzen, ils s'enlacèrent; H. ar tyimizên; fut. ra d tyimizên ou nniamāzen [voir saisir].

enlever [soulever], äsi; — ôter, kkis; ar itěkkes; — emporter, awi; — enlever tout, zunzu; p. p. izunza; p. n. ur izunzi; H. ar izunzu.

enliser [terrain sableux mouvant où l'on risque de s'enliser], ahrassa (u).

ennemi, leädu (leä); pl. aedaun (wa); l'ennemi est venu, iuškäd leädu; les ennemis ont fui, rūren waedaun [24].

ennuyé [soucieux], qêllêq; p. p. iqêllêq; p. n. ur iqêlliq; H. aritqellûq (ar.); — être mal à l'aise, hĕruṣṣû; p. p. ihruṣṣa; p. n. ur ihruṣṣa; H. ar ithĕrruṣṣû; — dégoûté du travail,

huin; p. p. et p. n. ihuin; H. ar ithuyyun; c'est ennuyeux! ar isgéllåq yayäd! [خون فلف].

enquêter, bhāt; p. p. ibhāt; p. n. ur ibhīt; H. ar itbhāt; n. v. lbhāt [:=]; enquêtez sur son compte, behtāt fēllās; ou šuddu; p. p. šudday, išudda; H. ar itšuddu, voir de près.

enrage (être), zkėd; p. p. izkėd; p. n. ur izkid; H. ar izkkėd; — rage, zzkėd; un chien enragé, aidi izkdėn; — amşůd signifie faible d'esprit.

enregistrer, zemmim (t); p. p. izemmem; H. ar idzemmim (ar.). enrichir (s'), ežhed [voir riche]; f. fact. žžehed; sežži (ar.).

enroué (être); gūrzu; p. p. gūrzay, igūrza; p. n. ur igūrzi, ur igūrza; H. ar itgūrzu; n. v. agūrzu; f. fact. sgūrzu, H. ar isgūrzu.

enrouler [du fil en pelote], skūr; p. p. iskūr; p. n. ur iskūr; H. ar iskūr; le fil est enroulé, ifilu ar iţkūr [كوز]; — s'enrouler (serpent), ĕzgen; p. p. izgen; p. n. ur izgīn; H. ar izĕggen; n. v. tazzgunt; le serpent est enroulé, alēgmaḍ iūt tazzgunt; — le chèvre-feuille s'enroule autour de l'arganier, tugël argan ar tezzleg duargan; (de) ĕzleg; p. p. izleg; p. n. ur izlīg; H. ar izzleg; n. v. azläg; — mmúttel; p. p. immuttel; p. n. ur immutel; H. ar itmuttūl; n. v. amuttel (u); le serpent s'enroula au roseau, alēgmāḍ immuttel d uyanim; f. fact. smúttel; H. ar ismuttūl [voir tourner].

enseigner, séyr; p. p. ssûyriy, issûyra; p. n. ur issûyri; H. ar issêyra, ar issaqra; n. v. tiyri, ce maître enseigne à trente élèves, ttâlb äd ar isseyra tlätīn umaḥḍār, il leur enseigne le Qoran, ar äsen issaqra lqor an ou ar ten issaqra.

ensemble; ddān mann, ils partirent ensemble; — ar kullu ssāwālen siat teklīt, ils parlent tous à la fois.

ensevelir, ĕkfen; ou k#fen; p. p. ik#fen; p. n. ur ik#fin; H. ar itekfān; n. v. lĕkfen; le mort est enseveli, lmayyīt itek#fān [...].

ensiler, temmer; p. p. itemmer; p. n. ur itemmīr; H. ar iţêţmār

- ensuite, ailliy; il égorgea un mouton, l'écorcha; ensuite il le fit cuire, iyures izimer, iazūt, ailliy issnūt (ar. tr. men basad); imil (ar. tr. säsa); je suis venu pour te dire quelque chose, ensuite, j'ai oublié, uškiyd a ik iniy, imil tsuy.
- entamer; le pain est entamé, ayrum itaubay [voir ĕbbi, couper].
- entasser, sgûdi; H. ar isgūduy [voir tas].
- entendre; as-tu entendu? is tesfelt; de sféld; p. p. isfeld; p. n. ur isfeld; H. ar issflid; n. v. asfeld; je ne t'ai pas entendu, ur äk sfeldéy ou ur äk sellay; de sélla; p. p. sellay, isella; p. n. ur isella; H. ar itsella [voir écouter].
- entendre (s') [se concerter], nuifiq; p. p. et p. n. 3 p. pl. nnuafaqen; H. ar tnuifiqen; deux tribus s'entendirent pour combattre, nnuafaqen sin iqbilen ad ĕmmayen [eese].
- enterrer, emdêl(t); p. p. imdêl; p. n. ur imdîl; H. ar imeţtêl, il est enterré, itaumdâl; fut. ra ittiumdil.
- entêtement, tayart ihf; un homme entêté, argaz tella gis tayart ihf [voir dur].
- entier; ils m'apportèrent un mouton entier, iwin iid izimer ikëmmlen (voir complet) [كل].
- entonnoir, inifif(yi); pl. i-en (ar. tr. $lm\dot{e}hg\dot{u}n$).
- entorse; je me suis fait une entorse au pied, illa dāri ja umûļļēz yudār [voir luxer]; amûļļēz (u); pl. i-en; entorse au poignet, aftāk (u); pl. i-en [ĕÞ].
- entourer, ssûtel [voir tourner]; il entoura la ville d'un mur, issûtel ssûr ilémdint.
- entraves, šškäl (ššk); pl. šškālāt; entrave le cheval, škkel ag^umar; p. p. iškkel; p. n. ur iškkīl; H. ar ittšekkāl [شكل]; zurri (zu); pl. idz., pièce de bois qui empêche l'entrave de se tordre [voir longe].
- entre, gér; entre moi et lui, gräyi dides; entre toi et eux, gräk didsen; entre eux et le puits, grätsen duänu; entre la

- montagne et la plaine, ger udrär derreg; ils partagèrent entre eux, bḍān grātsen; qu'y a-t-il entre vous? ma illan grātun.
- entrer, èkšem; p. p. ikšem; p. n. ur ikūšim; H. ar ikĕššem; n. v. akĕššum; f. fact. sekšem; introduis-le, sekšemt; p. p. issĕkšem; p. n. ur issĕkšim; n. v. ar issĕkšäm; n. v. asekšem; entre dans la tente, kšem stehiamt; il entra dans l'eau, ikšem yuamān; il entra dans la maison, ikšem stĕgemmi; il entra par la fenêtre, ikšem hĕššeržēm.
- entr'ouvrir (s'), rzuzey; p. p. irzuzey; p. n. ur irzuziy; H. ar itterzuzüy; la porte est entr'ouverte, taggurt terzuzey; entr'ouvrir, zmmerzuzey; p. p. izmmerzuzey; p. n. ur izmmerzuziy; H. ar izmmerzuzüy; j'ai entr'ouvert la porte, nekk zmmerzuzeyy taggurt.
- envelopper, žéllef (t); p. p. ižěllef; p. n. ur ižěllif; H. ar itžěllāf [ユニー]; ou γêllef; p. p. iyêllef; p. n. ur iyêllif; H. ar itγêllāf; pass. tiuγêllif; H. tauγěllāf; le livre est enveloppé, lkitāb ittauγěllāf; enveloppe d'une lettre, žžua ntabratt; pl. lažuiyya [ユニーニー]; enveloppe verte (d'une noix), azlum [voir écorce, graine].
- envers [opposé à endroit]; l'envers d'un tapis, tiyurdin ihenbël; ou ěddau äs, son envers.
- envi [courir à l'] nneabar (voir Gr., \$ 36) [عبر].
- envier, ḥsād; p. p. iehsād; p. n. ur ieḥsād; H. ar itteḥsād; n. v. lḥaṣāda, leḥātṭ [عسد].
- environ; stéqdir; il a environ trente ans, llân dâres stéqdir tlätīn ŭsûgg^uas [تغدير].
- environs; il habite aux environs de la ville, izdey adžār nlēmdīnt ou yĕlḥūz nlēmdīnt [בפנ جار].
- envoler (s'); äyel et aill [voir voler]; l'oiseau s'envola, agdid iuyel; H. täyel; faire envoler, säil; p. p. et p. n. issuyel; H. ar issäiläl; on dit aussi: iferra, il s'envola, il vola.
- envoyer, ṣṣāfēḍ ou ṣṣīfēḍ; p. p. et p. n. iṣṣũfēḍ, iṣṣāfēḍ; H. ar iṣṣūfiḍ; fut. ra iṣṣūfēḍ; n. v. aṣīfēḍ; f. fact. de afūḍ; p. p. et

p. n. afūdey, iafūd; H. ar itṭäfūd; envoie-le chercher, sṣifed ma tt id ittawin; envoie-les à la ville, sṣāfeṭ ṭen slĕmdīnt [voir زيعط; W. M.]; ou äzēn; p. p. iuzen; p. n. ur iuzīn; H. ar ittāzen; — être envoyé, ṭizin; p. p. ittiazan; qui t'a envoyé ici? makk id iuzenn? — qui t'a envoyé de l'argent? ma dāk iuzenn lftūs? — envoie-les à l'école, äzĕn ten stmĕzgida.

épais, izur; p. p. izūr, izūr; p. n. ur izūr; H. ar ittizūr; fut. ra izūr; n. v. tizūri; f. fact. zzizūr; p. p. et p. n. izzizūr; donne-moi du cuir épais, ĕfk-iyi ilem izūren; — idni; p. p. et p. n. iidni; H. ar ittidni; — de la bouillie épaisse, lemrīs ižemmēdēn, de žémmēd; p. p. ižēmmēd; p. n. ur ižēmmīd; H. ar ittžēmmād [~~].

éparpiller, gér [voir semer]; éparpiller du grain (par exemple à des poules), znizui; p. p. et p. n. iznazua; H. ar iznizui (ar. tr. šěttet).

épaté; il a le nez épaté, bbžen inharën-nes [voir piler].

épaule, iyir(yi); pl. iyariun [voir omoplate].

épée, aḥriš (ue); pl. iḥrišen (et ar. tr.) [حوش].

épeler [en dictant], fërred; épelle-moi ce mot; fërred iyi awäl äd; p. p. ifërred; p. n. ur ifërrid; H. ar ifërrad [جرح]; — lire un texte lettre par lettre, gmi; p. p. igmi; p. n. ur igmi; H. ar igĕmmi.

éperon, amähmäz (u); pl. iméhmäzen; — éperonner, hmez (t);

p. p. jehmez; p. n. ur jehmiz; H. ar ittehmāz [🖦].

épi, taidert (tai); pl. taidrin (ta), épi de blé, d'orge; — täläit (tä), pl. täläin (ta), épi de mil; — tasĕngärt (te), épi de maïs; pl. ti-rin; — épi de maïs égréné, tamernūt usĕngär.

épices laḥnůḍ [؟هنده]; assaisonnement, leaṭủr (ar.).

épicier, abĕqqāl(u); pl. i-en[[pie].

épier [produire des épis], fsu; p. p. ifsa; p. n. ur ifsi; H. ar ifessa; — guetter [voir ce mot].

épieu [lance], tamurț (te); pl. timurin (te).

epilepsie, tamimunt (te); argäzäd iga bu tmimunt, cet homme est épileptique (ar. tr. rroḥaniya) [جن].

- épiler, ssūk^uef; p. p. issükf; p. n. ur issükīf; H. ar issūkūf; de akūf; p. p. akūfey, iakūf; ur iakūf; ar ittäkūf; n. v. ukūf, être enlevé (poil); ou ātf ššazar; p. p. iūtef; p. n. ur iūtīf, ar ittātef; n. v. attāf; il est épilé, itiattāf; fut. ra ittitīf.
- epine, asĕnnān (u); pl. i-en; ahlīl (u); pl. i-en (ar.); on appelle ašfrī! (u); pl. i-en, les fortes épines du figuier de Barbarie, du palmier, du grenadier, du gommier, etc. [six]. épine-vinette (?), ayezzūr (u).
- épingle, lméssäk (lme); pl. lémsäsk [مسك].
- éponge, tažůttůt (tž); pl. tižůtta, tižůttůtin (ar. tr. lžeffāfa).
- épouiller, ezru; p. p. zriy, izra; p. n. ur izri; H. ar izzru, izerru.
- épouse (co-), täkna (ta); pl. täkniwin (ta).
- épouser; tähel illis neammik, épouse ta cousine; ou ili illis neammik [voir marier]; ils s'épousèrent, tählen; mariezvous, ttahlät.
- épouvantail, abanna [voir fantôme].
- éprouver [voir essayer, ärem].
- épucer, ezru; p. p. zriy, izra; p. n. ur izri; H. ar izzru, ar izerru; n. v. azrau (u).
- equarrir [un arbre], srem; p. p. isrem; p. n. ur isrim; H. ar. issrum; n. v. asrām (u) [صرم]; fendre, ĕflu; p. p. ifla; p. n. ur ifli; H. ar ifellu, ar ifella.
- équilibre (être en); ils sont en équilibre, uškand, mšaškand [voir venir], ou uzenn [voir peser], ou gaddan [voir égal]; ils ne sont pas en équilibre, nnezrin [voir passer]; équilibrer, sani ušuāri, mets en équilibre le sac double (ašuāri).
- ergot [du blé], amegnun, wamegnun; du coq, $a\dot{z}k\dot{z}\dot{e}\dot{q}$ (u); pl. $i\dot{z}ek\dot{z}\dot{a}\dot{q}$.
- errer [marcher au hasard], telli; p. p. et p. n. itelli; H. ar itelli; se promener seul, mulli [voir promener].
- erreur (faire), nnezri; p. p. innezri; H. ar ittnezräi; erreur, annezri (u) [voir passer].
- escalier, isukfāl, pl. de asukfel, marche, degré.

escargot, abežduylal (u); pl. ibežduylalen; coll. abežduylal; l'escargot se traine sur l'herbe, abežduylal ar izzigiz yiggi ntug"a; — coquille d'escargot, ay"lal (u); pl. iy"lālen.

esclave [noir], ismeg (yi); pl. isemgān; fém. tawayya (tu);

pl. tiwiwin.

espadon, issegni (aiguille).

Espagne, Sebbania.

Espagnol, asbaniun(u); pl. isbūnia.

espèce, ërrahd, pl. larhad; de toute espèce, kra igan errahd [معط].

espion, $abiyy\ddot{a}\varepsilon(u)$; pl. i-en [باع]; — espionner, zenz (vendre);

H. ar izzenza.

- essaim, asūfey (u); pl. isūfyen [voir sortir]; asāli (u); pl. isālāin [voir monter]; les abeilles essaimèrent, ffyent tezdua yuglif; s'agglomérer (essaim), āli; p. p. iuli; H. ar ittāli.
- essayer [un vêtement], ārem (t); p. p. jūrem; p. n. ur jūrim; H. ar ittārem; tenter: j'ai essayé en vain de le renverser, urmeyt ur zdarey att luḥēy.
- essouffler, uff; p. p. iuff; p. n. ur iuff; H. tuff; il s'essouffle, ar ituff; la montée les essouffla, tagsärt tsuff ten; ou hûf; p. p. et p. n. ihûf; H. ar itthûf; f. fact. shûf; H. ar isshûf.

essuie-mains [en étoffe de couleur], ezzif; pl. laziāf ou

laziūf (et ar. tr.).

essuyer, sfêd; p. p. isfêd; p. n. ur isfid; H. ar isfûd; n. v. as-fûd; ou ziyyef; p. p. iziyyef; p. n. ur iziyyif; H. ar itziyyäf; essuie tes mains, ziyyef ifässen-ĕnnek [نيب D.].

est, lqebelt [فبلة]; il partit du côté de l'est, isker lzihet nel-

 $q \ell belt.$

estomac, iliwi; pl. ilawan [voir panse, gésier].

estropié, anaedůb (u); pl. insadāb; de sadeb; p. p. isadeb,

p. n. ur iɛaḍīb; H. ar ittɛäḍāb [عدب].

et, d; le chien et le chat, aidi dumušš; le cheval et la vache, agamar tifunāst; le pain, la viande et le lait, ayrum tifiyi

d ukfay; il est blanc et noir, imllul iisgin; il but et mangea, isua išš; toi et moi, nekki didek [Gr., \$ 594].

étable, agĕlluy (u); pl. igĕlläy.

établi de menuisier, lmissa (fém.) [rom.].

- étage, taskka (te); tiskiwin (te); j'ai une maison à trois étages, tella däri tgëmmi nkratt teskiwin; à quel étage habites-tu? man taskka htezdeyt?
- etagère, lmerfäe (lme); pl. lemrāfäe [ب]; ayyir (wa); pl. ayyīren (wa); pose-le sur l'étagère, sers t inn yeggi ŭwayyīr.

étain, lqezdir; une théière d'étain, lberrad nelqezdir [فزدير]. étaler [des marchandises], sammer slisat (ar.).

- étalon, féhel (lf); pl. lfhūla [) opposé à azuzal (u), cheval hongre.
- étamer, qezder; p. p. iqezder; p. n. ur iqezdir; H. ar itqezdar; la marmite est étamée, tagra tqezder (ar.).
- étang, tamda (te); pl. timduin, étang à niveau à peu près constant; leγdir (leγ), étang desséché en été (ar.).
- état [situation], lhālt [خالتة]; en bon état, yĕlḥālt izädlen; en mauvais état, ygar lhālt.
- etau, turnů (tu); un étau, iät turnů; pl. turniwin (tu) [rom.].
 etayer, snil; p. p. snäleγ, isnäl; p. n. ur isnäl; H. ar isnil;
 n. v. annäl (wa); être étayé, nnīl; p. p. innäl; p. n. ur innäl; H. ar itnīl; ou mesnīl; H. immesnäl; le mur est étayé, ayrab immesnäl.
- été, ĕṣṣif [σωμ]; en été, γluoqt nĕṣṣif; ou tanebdūt; en été, htenebdūt; on moissonne en été, ar meggren medden γyiren netnebdūt.
- eteindre; éteins le feu, ssnes leäfit; p. p. issnes; p. n. ur issens; H. ar issensa; ssehsi leäfit; p. p. et p. n. issehsi; H. ar issehsai; n. v. ahsai; le feu est éteint, leäfit tehsi; de ehsi; p. p. et p. n. iehsi; H. ar thessi ou leäfit tensa; de ens; p. p. insa; p. n. ur insi; H. ar inessa.
- étendre, efser (t); p. p. ifser; p. n. ur ifsir; H. ar ifesser; n. v.

afsar (u); il étendit son burnous, ifser aselhām ĕnnes; le mouchoir est étendu, ĕzzīf ittaufsar; de tiufsir; H. taufsar (بسر) [voir tendre].

éternuer; j'ai éternué, tūt iyi tinzi [voir frapper]; — tinzi,

éternuement.

étincelle, anssis (u); pl. i-en; — étincelle du fer chaussé, tažeddigt (te); pl. ti-gin; — on dit aussi, amerruy (u); pl. i-en; — aduggaig (u); pl. iduggaigen.

étirer (s') [les membres], zengazzel; p. p. izengazzel; p. n. ur izengazzel; H. ar izengizzil; — ou zenyazzef; p. p. izenyaz-

zef; p. n. ur izenyazzif; H. ar izenyizzif.

étoffe, așeția (u); de l'étoffe de laine, așeția niadût [voir tisser].

étoile, itri (yi); pl. itraten; coll. itran; dimin. titrit (ti); pl. ti-

trātin; noms d'étoiles, ameglai, titri nessbah.

etonner (s'), ühem; p. p. jühem; p. n. ur jühim; H. ar itţüham; — étonner, sühem; H. ar issüham; le roi fut étonné de sa beauté, sa beauté l'étonna, agellid jühem yezzīn ennes, issühem t zzīn ennes; tu m'étonnes, eäżbey äk [جب] ou tsuhemtiyi [comp. وهم].

étouffer, quen gis unfus (litt. coupe-lui le souffle).

etourdi (être) [assommé], mlallii; p. p. imlallii; H. ar itemlillii;
— distrait, γāfel; p. p. et p. n. iyāfel ou ur iyafil; H. ar ityafāl [غبد].

étourneau, zzerzůr (zze); pl. idz. ou zrăzer; coll. zzerzůr [ززور]]. étranger, lberrāni ou aberrāni (u); pl. i-iien; — u berra, pl. ait berra [יّزا]; imezdi (yi); pl. imezdan; de ezdu; H. ar izědda.

étrangler [étranglement], taqqait (ta); étrangle-le, g äs taqqait; tu les as étranglés, teggit äsen taqqait; — s'étrangler en buvant, ged; p. p. gdêy, igêd; p. n. ur igid; H. ar itgåd; n. v. igid.

être [existence]; où es-tu? manzäk; où est-il? manzät; ou

manih tellit, maniy illa; où étais-tu? maniy enn tellit; où était-il? maniy enn illa; où seras-tu? maniyra ttilit; où serat-il? maniyra yili; je suis ici, hayyi yid; il est ici, hati yid; j'étais, il était ici, lliy yid, illa yid; il n'est pas ici, ur illi yid; il n'était pas ici, ur en ikki yid; sera-t-il ici? is ra nn ikk yid; qui est là? ma illan yid [Gr., \$ 106]; — (état) il est blanc, imllul ou iga umlil; il sera blanc, ra yimlul, ra ig umlil; il était blanc, ikkattinn imllul, ikkattinn iga umlil [Gr., \$ 107]; — c'est mon frère, gma ajann; ce n'est pas mon frère, ur igi gma, ur id gma ajann; c'est moi, nekki.

étroit, qsser; p. p. iqsser; p. n. ur iqqsir; H. ar itteqssar; n. v. legsir; ma chambre est étroite, lbit inu tqesser [فصر].

étrier, $rrk\bar{a}b$ (rrk); pl. $rrk\bar{a}b\bar{a}t$ [ركب].

étudier, aqra; pl. aqraiat; p. p. y"riy; iy"ra; p. n. ur i"yri;
H. ar iaqra; fut. ra iaqra; amène les enfants qui étudient, awid tarua y"ranīn; n. v. tiyri, étude, lecture; faire étudier, seyra; H. ar issaqra [voir enseigner]; — être étudié, tiuyri; p. p. itauyra; le Qoran est étudié dans cette école, lqur an ar ittiuyri htmezgīda iād [comp. i].

étudiant [grands élèves déjà instruits], lemsāfer (le); pl. lemsāfrin (سعر) [voir voyager]; — mauvais élève, aběžžar

(u); pl. i-en.

étui; étui à aiguilles, tageddut ntsegnatin (te); pl. tigudda (te); tagⁿmamt (tⁿg); pl. tⁿgmamin (en roseau); — étui à collyre, tigéfst, tig fst (te); pl. tigfäs.

étuve, léḥmmām (léḥ); pl. léḥmmämāt [حم].

eux, nětni; ce sont eux qui sont venus, netni add iuškan; euxmêmes, nětni siguya-nsen; avec eux, didsen; chez eux, därsen.

évangile, linžil [انجيل].

évanouir (s'), mlilliy; p. p. et p. n. mlälliy, imlälli; H. ar itemlilliy; n. v. timlilläy (ar. tr. duwweh) ou ifelt leäqel (litt. l'esprit l'abandonna) [voir laisser].

évaporer (s'); l'eau de l'étang s'est évaporée, aman ntemda

tsua ten tafukt (litt. le soleil l'a bue); l'eau de la marmite s'est évaporée, aman ntegdurt kumden [voir brûler].

Eve, notre mère Ève, umma tnêy Ḥawwa [].

éveiller (s'), duy, düy; p. p. duiy, iddüi; ur idüi; H. ar itdüi; réveillez-vous, düiat (ar. tr. fiq) [voir réveiller].

eventail, tamṛůwaḥt (te); pl. ti-ḥin; — chasse-mouches, taněššašt (tn); pl. ti-šin; — s'éventer, růwäḥ; p. p. et p. n. iṛūwäḥ; H. ar ittrůwäḥ [نش - روح].

exact (être), ṣḥu; p. p. ṣḥiγ, iṣḥa; p. n. ur iṣḥi; H. ar iṭṣḥu; fut. ra iṣḥu; n. v. ṣṣaḥt; ce que je t'ai dit est exact, γayyäd äk nniɣ iṣḥa ["].

examen, limtihān; pl. limtihanāt; passe l'examen, zzri limt (voir passer) [الحدا].

excepté, abla; — tous sont venus sauf ton fils, uškand kullu abla yiuk; sauf ton ami, abla amddäkul čnnek; sauf lui, abla netța [بلا]; ou yar netța, yar amdḍäkul čnnek [comp.].

exciter, syiss; p. p. syissey, isyiss; p. n. ur isyiss; H. ar isyiss; n. v. asyess (u); — être excité, yiss; H. tyiss; le chien est excité, qui l'a excité? aidi iyiss; ma t isyissen? — pour exciter l'âne au labour, on lui dit: šša fella ou šša gza; au bœuf, on dit: skuar afella ou hešša gza; au cheval, riyy afella, riyy agza; au chameau, iht afella, iht agza.

excréments, ibhan [voir fumier], lhišar (ar.), amazir.

excuser [une faute grave, faite exprès], samäh; p. p. isamäh; p. n. ur isamih; H. ar itsāmah [[(une négligence, une bévue), säder; p. p. sädrey, isäder; p. n. ur isädir; H. ar ittisädir; n. v. lsäder; tu es sans excuses, ur därek lsäder; — pass. tisädir; p. p. ittausädar; H. ar ittisädir [20].

exemple; par exemple, matalen; lmitel [مثل]; nous tuerons l'un de vous pour l'exemple, anneney jan gugun atezrim lborhan [برهان].

exiler, $z\hat{u}g$ [voir bannir].

expédier, siféd; — äzen [voir envoyer].

expert, auzzan (wa); pl. i-en [פָנָט].

expirer, did unfus [voir faire sortir] ou sunefs [نبس].

exprès (faire) samed []; il l'a fait exprès (à mon égard) isamed gigi; H. ar itteamad.

expulser [par exemple un noyau en pressant le fruit], sensed; H. ar issenṣād; de enṣēd, être expulsé; p. p. inṣēd; p. n. ur inṣīd; H. ar inĕṣṣēd [comp. نسط].

extérieur; berra ntgemmi, l'extérieur de la maison; berra llem-

dint, l'extérieur de la ville (voir dehors) [ا بترا].

extraire, kis d [voir ôter]; ttaid [voir sortir]; on extrait du minerai de cette montagne, ar d ttayen lmasäden yudrār ann.

extrémité [d'une corde], ihfiziker; — de la route, ihfuyaras ou țmi uyaras | voir limite].

F

fable, $umi^i(wu)$; pl. umiyen(wu) [comp. e^i].

fabriquer, sker [voir faire]; snaε; p. p. isnaε; p. n. ur isniεa; H. ar ittesnaε; n. v. ssnieät ou snaε [ωίν].

façade; la façade d'une maison, *ūdem n tgemmi* [voir visage]. face; en face de (voir devant, lguddam) [فكم].

tâcher (se), qêllêq; p. p. iqêllêq; p. n. ur iqêlliq; H. ar itqêllaq; n. v. tqêlliq [غنف]; — ou diyyêq; p. p. idiyyêq; p. n. ur idiyyiq; H. ar itdiyyaq; n. v. tdiyyiq [غنف]; — ou fqaza; p. p. et p. n. ifqaza; H. ar ittefqaza; n. v. lefqazat [comp. عنف]; — on dit vulgairement sfurreg; p. p. et p. n. isfurreg; H. ar isfurrug; n. v. asfurreg; — ou sfuzzeg; p. p. et p. n. isfuzzeg; H. ar isfuzzug; n. v. asfuzzeg; — ou suff; p. p. et p. n. isuff; H. ar isuff; n. v. asuff.

facile, rhu; p. p. rhiy, irha; p. n. ur irhi; H. ar itterhu; fut. ra irhu; n. v. ĕrrehūt; — faciliter, serhu (t); H. ar isserhu (خي).

- façon; de quelle façon, de quelle sorte? man anau? façon de faire, askkir; gar askkir, mauvaise façon [voir comment?].
- fade, murslu; p. p. imursla; p. n. ur imursla; H. ar ittmurslu; fut. ra imurslu; rendre fade, smurslu; H. ar ismurslu; adject. il est fade, iga amersāl; f. tamersālt; m. pl. i-en; f. p. ti-in; de l'eau fade, aman murslanin [voir aride].

fagot; gros fagot, tagguat (ta); pl. tagguatin; --- petit fagot, tazddimt (tz); pl. ti-min (ezdem, faire du bois).

- faible, diyäeu; p. p. et p. n. diyäeay, idiyäea; H. ar itdiyäeu; fut. ra idiyäeu; n. v. diyyäe; affaiblir, sdiyäeu; H. ar isdiyäeu; adject. iga amddiyyäeu; f. ta-eäut; et diyaeu [فيع] ou iga andåeůf; f. ta-ûft; m. p. indåeäf; f. p. ti-āf; de dåeäf; p. p. et p. n. idåeäf; f. fact. sdåeäf; H. ar isdåeäf; n. v. ddåeäf [فيف]; gros et faible, ahlabbaz; f. ta-zt; m. p. i-en; f. p. ti-in; de ěhlebbez; H. ar itehlebbāz.
- faïence [ou porcelaine], fārūz; une assiette de faïence, iät tebsil nfārūz [ec].
- faillir, ḥḍū; p. p. ḥṇḍiy, iḥṇḍā; p. n. ur iḥṇḍi; H. ar itḥĕḍū; n. v. lĕḥḍā; j'ai failli mourir, ḥṇḍiy ad emmtey; il a failli tomber. iḥṇḍa adḍ iḍer; il a failli l'atteindre; iḥṇḍa atṭ iyuy [خطا].

faillite (faire), qêṛṭ; p. p. iqqêṛṭ; p. n. ur iqqṛṭṭ; H. ar itteqṛāṭ; n. v. lqiṛāṭ [فرض].

faim, låz; il mourut de faim, immūt slāz; j'ai eu faim, il a eu faim, iay iyi lāz, (iaht) [voir prendre]; de المُدّر , être affamé; p. p. المُدّوثي, illůz; p. n. ur illůz; H. ar itlůz; fut. ra illůz; — affamé, aměllůz; f. ta-zt; m. p. i-en; f. p. ti-in; — a měllůzů se dit d'un individu timide [voirce mot]; — affamer; le roi affama la ville, agellūd izzlůz lemdīnt; H. ar izzlůz; on dit aussi žžusa; le froid m'a affamé. iżžusa yi usěmmid [جوع].

faire (ar. tr. samel, dīr), sker (t); pl. skrāt; p. p. isker; p. n. ur iskīr; H. ar iskker; ou ar iskār; n. v. askkīr, façon de faire, action de faire; — iskkīren; pl. bi iskkīren, celui qui fait

le mal; pl. idb.; — pass. il sera fait, ra itiuskir; p. p. ittauskar; - sur la forme factitive «faire faire», voir forme sX [Gr., \$ 32].

faîte [d'une montagne, d'un arbre, d'une tour], afa (ua);

pl. afäten (ua).

falaise, iserg (yi); pl. isergiun; — ašaššėd (u); pl. išuššdd; —

agenza (u); pl. igenziwen.

falloir; il faut que tu partes, iqqand a teddut; il ne faut pas que tu partes, iqqan k id a ur teddut; il faut qu'ils meurent, iqqand ou iqqan tnid ad ĕmmten; il faut que je sorte, iqqan id ad ffayy.

familier; ce chat est familier, amuššād iguerd; de guerd (agarad); H. ar ittugrad [فرد] (le contraire est dûz; H. ar

itduāz).

famille [ménage, feu], takāt (ta); pl. takātin (ta); — famille consanguine, afus (u); pl. ifässen.

famine; une année de famine, gar suggaas ou agar suggaas; pl. id gar isugg asen; igarsugg asen; ce fut une année de famine, asuggaas äd iga agar suggaas.

fanal, lefnār; un fanal, iäl lefnār; pl. lefnārāt [بنار B.].

faner (se), isliu; p. p. et p. n. sellauy, isellau; H. ar ittisliu; n. v. aslau; la fleur se fana, ažžig isellau; elle est fanée, hāti isellau; — faner, sisliu; p. p. et p. n. isisliu; H. ar isisliu; le soleil fane les fleurs, tafukt ar tsisliu ižžigen.

fantaron, bu lhadda (de huddu; p. p. ihudda; H. ar ithuddu) [هڏ ?].

fantaisie; il fait à sa fantaisie, ar iskar ikelli ira (comme il veut).

fantassin, aterras (u); pl. i-en [قرس].

fantôme; pour effrayer les animaux sauvages, les oiseaux, on place dans les cultures un bâton recouvert de vêtements; on appelle cet épouvantail abanna (u); pl. ibannaten.

tarce (faire une), kend; p. p. kaendey, ikaend; p. n. ur ikanid;

- H. ar ikkend; n. v. tikennād; cet homme m'a (t'a) fait une farce, argāz äd ikuend iyi (ikuend ek).
- farci (être) hšu (t); p. p. hšiy, ihša; H. ar ittehšu; une poule farcie, tafullust ittehšan (ar.).
- fard; leaker (llea), fard rouge [عكر].
- farine [très fine], selyay (nse) [ar. tr. dgig]; fine semoule, agg"ren (u) [voir ce mot] (ar. tr. smīd); grosse semoule, farine grossière, ibriin (pl.) [ar. tr. dšīš]; farine de blé tendre, agg"ren ineyden (ar. tr. thin meshiq).
- fatiguer (se) [être fatigué], rmi; p. p. rmiy, irmi; p. n. ur irmi; H. ar ittermuy; n. v. rrmuit; il marcha jusqu'à ce qu'il fût fatigué, izzugg"az ailliy irmi; fatiguer, sermi; le soleil m'a fatigué, tafukt tsermii iyi; il me fatigue, ar i tsermuy; ou ehfu; p. p. hfty, iehfa; H. ar ittehfu [comp.]; fatigue, ahfūfu.
- faucher, mger; p. p. imger; p. n. ur imgir; H. ar imëgger; n. v. tamgra (te); fauchez le blé, mgrät irden; il a fauché de l'herbe, imger tüga; le blé est fauché, irden temgren ou taumgären; de tiumgir, être fauché; faucheur, anemgär (u); pl. i-en; f. s. ta-t; f. p. ti-in [voir faucille].
- faucille, asĕmmaud (u); pl. isĕmmuad; dimin. tasemmautt (ts); pl. ti-din (ce mot est de mauvais augure de même que afellun, tissegnīt, ĕššebket, etc.); on emploie, le matin, le mot imger (yi); pl. imgran; dimin. timgert; pl. timgrin [voir faucher]; semd signifie: achever quelque chose (se dit, par exemple, d'un tāleb à la fin de son engagement) ou bien: réunir dans sa main des tiges de blé, d'orge pour les couper; p. p. ismed; p. n. ur ismīd; H. ar ismmed; fut. ra isemd; n. v. asmad.
- faucon, lbāz (lb); pl. labuāz; bi iyerdain, pl. idb.; faucon de chasse, lbāz anēgmār [לָכֹן].
- faute, gar kra (ar. tr. qëllet ši); j'ai fait une faute, skrey gar kra.

- faux; cet acte est faux, lkayd ad iga zzůr; pl. gan lazuār (ar.).
- féconde, m'arrau; elle est féconde, tga m'arrau; pl. gant id m'arrau [voir enfant].
- féconder [les palmiers], dékker; p. p. idekker; p. n. ur idekkir; H. ar itdekkār; moment de la fécondation, luoqt ndûk-knār; poussière fécondante, aggu ndukknār [voir fumée] ou agguren ndukknār; fécondeur, amdekker (u); pl. i-en; tamdekkert, gros régime accordé en paiement à celui qui a fécondé un palmier [i].
- fée [méchante], tayzên (ta); pl. tayzêntin; ou tariāl (ta); pl. id-tariāl (ces mots sont féminins).
- fêlé (êlre), stey; p. p. istey; p. n. ur istiy; H. ar isttey; fêlure, tasttiyt (ts).
- féliciter; je te félicite, ferhey ak; il m'a félicité, iferh iyi; de férah; p. p. iferh, ifreh; p. n. ur ifrih; H. ar itfrah [جرح].
- femelle, tautemt (ta); pl. tiutmin, tutmin.
- femme, tamyart (te); pl. tumyārin; il rencontra une femme, immaggar jät temyart; tamyart n flān, la femme d'un tel; les femmes en général, tumyarin (tu); les femmes d'une maison, ait tgemmi.
- fendre, sfersi akššůd; p. p. et p. n. isfersi; H. ar itfersuy; tafersut, morceau d'une chose fendue; pl. tifersa; de fersi, être fendu, mis en morceaux; le bois est fendu, akššůd iffersi; être fendu, fêlé se dit stey; p. p. istey; p. n. ur istiy; H. ar isttey; fente, fêlure, crevasse, tasttiyt (ts); pl. tistyin; dimin. de astțiy (u); pl. istyan; on dit aussi ěflu; p. p. ifla; H. ar ifella, ar ifellu.
- fenêtre; grande fenêtre, aṛṛiaḥ (wa); pl. aṛṛiaḥen (wa); dimin. taṛṛiaḥt (ta); pl. taṛṛiaḥin [جي]; petite fenêtre, aseksel (u); pl. isĕksäl; fenêtre étroite et longue, meurtrière, ššk²el (šše); pl. šškūl [شكل]; fenêtre borgne, niche, asatem (u), pl. isutam; on appelle anzella (wa); pl. anzelliun, anzellāten (wa), une ouverture pratiquée dans le pla-

fond, et faisant communiquer une pièce avec le dehors ou avec la pièce supérieure.

fenouil, lbesbās (lbe) [بسباس].

- ter, uzzal (wu); une cuiller de fer, iät tyenžaut nwuzzal ou wuzzal; elle est en fer, tga ti wuzzal ou tga uzzal; fer à cheval, tasīla (tsi); pl. tisaliwin (tsa); fer-blanc, lžalūq ou ĕṛṛēqq [ق]; fers entravant les pieds des prisonniers: lek²bel (le); pl. lek²būl, barre de fer terminée par deux anneaux rivés aux chevilles; lgīd; pl. lgiūd, chaîne de fer [فيد كبل].
- fermenter, ismum; p. p. et p. n. isemmum; H. ar ittismum; fut. ra iismum; il est fermenté, iga asemmum (ar. tr. hmer).
- fermer, qqen; p. p. qqney, iqqen; p. n. ur iqqin; H. ar itţeqqen; fut. ra iqqen; n. v. tuqna (ar. tr. yleq), ferme les yeux, la porte, qqen allen nek, qqen taggurt; la porte est fermée à clef, taggurt tergel; H. treggel (ar. tr. belläe); tţauqqān de tiuqqin, être fermé; ferme la porte (sans clef), änef taggurt (ar. tr. rêdd); p. p. iūnef; H. ar itṭānef.

termier, amššerk (u); pl. imššerken [شرك] (c'est le plus souvent un métayer); ahêmmās (u); pl. ihêmmāsen, fermier au 1/5 [شخ].

féroce (être), šěqqů; p. p. išqqa; p. n. ur išqqi; H. ar itšqqů;
— férocité, ššěqqaut [؟ شَفّ].

ferrer, semmer (t); p. p. isemmer; p. n. ur isemmer, ur isemmir; H. ar itsemmar $[\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \]$; (et semmer).

- fertile; terre fertile, akāl ižehden []; dans ce pays, la terre est fertile, tamazirt äd isädel uakäl-ĕnnes ou ižhed uakäl-ĕnnes.
- férule, $tagg^nelt$ (ta); pl. $tagg^nlin$; on appelle uffal (wu) une tige de férule servant à brasser les bouillies pendant la cuisson.

fesse, angūr (wa); pl. inŭguran.

festin, ddiāfa [ضيب]; — zzerda (iät ĕzze); pl. zzerdauat [زرد].

fête, låsid; le jour de la fête, ass nelăsid [عيد]; les quatre fêtes : Mūlūd; săid ĕl kĕbir; săid ĕṣṣyīr; saṣūra; — fêtes non musulmanes : Innayer; leanṣert, aṣīfēd; tabnayyūt, etc.

feu, leāfit; un peu de feu, imik lleāfit [عابية]; allume le feu, sery leafit ou sery takāt; — takāt (ta); pl. takātin (ta); trente feux, tlātint ntakat [voir toyer] ou tlātin kānun; grand feu servant de signal, tamātārt (te); pl. ti-rin (te).

feuille [d'arbre], afrau (u); pl. ifraun; pour le collectif, on emploie aussi ifer; exemple : aqqella šežžert izzenžāmen ifer γuṣêmmiḍ i, il est peu d'arbres dont le feuillage résiste au froid; — feuille de papier, tauriqt (tu); pl. tiuriqin (tu) [εςε].

feutre; lebda (le); pl. lebdauat, pièce de feutre; — fabricant de feutre, alèbbād (u); pl. i-en [].

fève, abau (u); pl. et coll. ibaun; un pied de fève, tagffut ubau.

février, hůbrair; ayyur nhůbrair ou hubrail.

Fez , $F\bar{a}s$ [فاس].

fiancé, ash (u); pl. islān; fém. taslit (te); pl. tislātin (te) [de sli, toucher? on dit: asli tteslit mmeslin yellüh lmahfüd, le fiancé et la fiancée se touchent à la Table gardée].

ficelle, tizikert(tz); pl. $tiz\bar{a}k\bar{a}r$ [voir corde].

fiel (vésicule du), izi; aman niizi, bile.

fienter, hhi; p. p. et p. n. ihhi; H. ar itehhi; — fiente de poule, ahusas (u); thêrš (thê) [voir fumier].

fier (se), ämen; p. p. umney, iumen; p. n. ur iumīn; H. ar ittāmen; n. v. lāmān; ne te fie pas à cet homme, ad ur tāmen argāz-ād; je t'ai cru, umney k ou giy gikk lāmān [(סב)].

fièvre, täula (tä); j'ai eu la fièvre, tay iyi täula ou tella gigi täula; la chaleur de la fièvre, tiryi ntäula; on distingue la täula tabeldit dont les accès reviennent chaque jour et la täula tateltit qui revient tous les trois jours; on appelle tamakäit la fièvre tierce (de akui, trembler).

figer (se), kri^i ; p. p. ik^uri^i ; p. n. ur ik^uri^i ; H. ar ikkrui; la graisse s'est figée, tirfi tek^uri^i .

ngue, tázärt, coll. et nom d'unité; une figue, jät tazärt; j'ai mangé des figues, šših tazärt; pl. tazärin (ta); des figues sèches, tazärt iquren; des figues mûres, tazärt iwwan; --variétés : tazärt tahemdät, figue blanche; t. taseggant, figue noire; t. taberhušt ou taberbäšt, figue brune; t. tazegzaut, figue verte; t. tasemmamt, figue aigre; t. tamälaht, figue peu sucrée; tawermust, figue non mûre; t. tamäsüst, figue tombée avant maturité; azär, ou imersid, figue mâle; figuier, taddagt ntazart (ta); pl. taddagin; ou addag nt.; ou tazärt; — un verger de figuiers, urti ntazärt; — figuier mâle, addag imerșid; on dit aussi : une figue, aqurri ntazart; — ayundaf (u); pl. iyundafen, désigne les figues précoces mûres en juin; — abuzzig (u), figue gonflée par la maturité; — figues de Barbarie : coll. taknärit (Canaries); une figue de Barbarie, iät teknärit; pl. tiknäriyin; on distingue : la figue rouge, t. tazuggaaht; la figue jaune, t. tadmamt; la figue sucrée, t. tumlilt tasukkrit (ar. tr. kermūs ĕnnsāra).

figure, údem (wu); pl. udmaun (wu); se dit des personnes: son visage, udem-ënnes; et aussi des animaux: la face du lion, du chacal, udem yizem, ŭwuššen; on emploie aussi des expressions familières ou malveillantes, telles que: aqenšūš (u), figure déplaisante; pl. iquenšūš; — aqemmu (u); pl. iqumma [voir bouche]; agemmu (u); pl. igumma; — afëllun (u) [voir casserole]; — aqenrīf (u); pl. iqenrāf (pétiole de feuille de palmier).

nı, ifilu (yi); pl. ifalān (rom.); — et ifūlu, ifili; fil de chanvre, de lin, de laine, de soie, etc., ifilu nelqīneb, nelketţan, ntādûţ, nelhrīr, nelqḍen, neššasār; fil de fer, sselk [اسلك]; fil de chaîne, idd; fil de trame, tilmi.

file; une file de chameaux, akābar irsamān (u); pl. i-en; ils marchent à la file l'un de l'autre, ar zzigizen sukābar.

filer, ellem; p. p. illem; p. n. ur illim; H. ar itellem; n. v. tilmi,

filage; tilmi nnes teädel, sa façon de filer est bonne; auyi yid tilmi nnem, apporte-moi ce que tu as filé; — elle sait filer, tessen i tilmi; — passif: la laine a été filée, tadûtt tettaullam; fut. rad tțiullim.

- filet; tašebkīt (tš); pl. tišebkiyin (tš), filet servant à porter commodément des objets sans anses; ššěbekt (šše); pl. ššebkāt; jāt ššebekt, un filet; filet servant à prendre les perdrix, les poissons, à transporter les céréales, la paille, etc. [شبك].
- fille; ma fille (ta, sa, votre, leur), illi (illik, illis, illi tun, illitsen); j'ai une fille, deux filles, tella däri illi ou jät illi, ellant däri snät isti; il a deux filles, ellant däres snät istis (ses deux filles); lui et ses deux filles, nettan d snät istis; de qui est-elle fille? illis n mit a tga? mes filles (tes, ses, vos, leurs), isti (istik, istis, istitun, istitsen).
- ne (jeune), tafruht (te); pl. tiferhin; tella dares tafruht, il a une jeune fille (servante) chez lui; un homme dit : une fille m'est née, uruy tafruht [פּֿלָב)].
- fillette; tazzant (ta); pl. tazzanin(ta), toute petite fille; plus âgée, on dit taḥšmit (te); pl. ti-yin, fillette [בּייֹם]; puis tarraṭṭ, tarbit [כִיׁ]; quand elle approche de la puberté, on l'appelle tazäyyält (ta); pl. tazäyyälin [عيل]; fille pubère, tafruḥt (te); pl. tiferḥin [جُرِخ]; tazazrīt, fille plus ou moins âgée عزر] W. M.].
- fils; mon fils (ton, son, votre, leur), yiwi (yiuk ou yiwk; yius ou yiwis; yiwitun, yiwitsen); il a un fils, illa däres yius (son fils); le fils de mon frère, yius nügma (son fils); de qui est-il fils? yius nmit a iga? pl. tarua; mes fils (tes, ses), tarua nu (nnek, nnes); juškad nettan ttarua nnes ssin, il est venu avec ses deux fils; llan däres kratt tarua, il a trois fils (tarua est un pluriel: tarua nnes ggüten, ses fils sont nombreux).
- filtrer [par exemple du lait], sti akfāy; p. p. et p. u. stiy,

isti; H. ar istti; n. v. astäy; on filtre sur une sorte de passoire en palmier-nain, en jonc, en alfa, appelée tastäit (ta); pl. tastäyin (ta); l'eau filtre à travers le sable, ar sttin yaman yumläl.

fin [extrémité], ihf [voir bout], tigira, tigra; la fin du mois, de l'année, tigira nuayyur, tigira usugga as ou is igara nuayyur, is igara usugga as; mon père arrivera à la fin du mois, baba radd ilkem is igara nuayyur [voir dernier]; la fin de sa vie, țmi leamer-ĕnnes (voir limite); udān inzaren stigira isugga asen, les pluies sont tombées à la fin de chaque année.

fin [mince], isdid; p. p. isdid; il était fin, ikkatin isdid; actuellement il est fin, γilad isdid; H. il est toujours fin, ar ittisdid; fut. ra iisdid, pl. ra isdiden; rendre fin, amincir, sisdid; amincis-le, sisdit; H. ar issisdid; adj. il est fin, iga usdid; f. s. tusditt; m. p. usdiden; f. p. tusdidin; n. v. tiseddi, finesse; — fin, amesdadu; pl. imesduda.

Har ittekmmäl; n. v. lekmäl [); ou smed; p. p. ismed; p. n. ur ikemmil; H. ar ittekmmäl; n. v. lekmäl [); ou smed; p. p. ismed; p. n. ur ismid; H. ar ittesmad; n. v. asmad; ce mot signific compléter, ajouter ce qui manque: cette viande n'est pas encore cuite, complète sa cuisson, tifiyi jäd ur ta tuwwi, semd äs tinui; — c'est fini! yuad ittemma; de: ttemmu; p. p. ttemmiy, ittemma; H. ar itetțmu; n. v. atemmu; je suis fini (près de mourir) ttemmiy [] ou fniy; de fnu; p. p. fniy, ifna; H. ar ittefnu []

fiole, tagĕddut (tg); pl. tigudda (tg.).

flairer, ĕkḍů; p. p. kaḍiy, ikaḍå; p. n. ur ikaḍi; H. ar itṭekḍủ ou ar ikĕṭṭû; n. v. akḍî (u); flaire-le, ĕkḍủ-t; — faire flairer, ssekḍủ; p. p. ssakḍiy, issakḍủ; H. ar issekḍủ; fais-le lui flairer, ssekḍủ jās t [voir odeur].

flamme, tamzla (te); pl. timzliwin (te).

flanc, täsga (te) [voir côté]; le flanc droit, täsga tafäsit.

- flaque [de sang, d'eau, d'urine], aglägäl idammen (u); pl. i-en; (de) glügel, être stagnant; H. ar itĕglügül.
- flèche, wassremtt (wa); pl. id wa (de essrem, tirer [voir ce mot].
- fléchir [être flexible], daeu; p. p. idaea; H. ar itdaeu [طوع].
- fleur, ažžig (u); pl. ižžigen; fleurir, zužžeg; p. p. izužžeg; p. n. ur izužžig; H. ar izužžug; l'amandier est en fleurs, llūz izužžeg; le jardin est tout fleuri, urti ifraqssa kullu sužžig [voir friqssi, ouvrir].
- fleuve, asif (wa); pl. isäffen.
- flexible [voir fléchir, élastique], un roseau flexible, ayanim itelwiwiden.
- flocon; un flocon de neige, ja užžig udfel [voir fleur]; un flocon de laine, talezdit ntadůtt; un flocon de neige, talebbitt udfel; pl. tilezditin, tilebbidin.
- flotter, aiwul; p. p. aiwuley, iaiwul; p. n. ur iaiwul; H. ar ittaiwul [ail, voler?].
- nate [en roseau]; taleawwatt (ta); pl. ta-din [عود], flûte courte à sept trous, à son aigu; asdāsi (u); pl. isdā-siyen, flûte courte à six trous, à son grave [سخس]; buherrūd (bu); pl. idb., flûte longue à quatre trous, à son très grave.
- flux, c'est le moment du flux, ar itseddu lběḥar [شد]; opposé à ar itsräḥ [سرح].
- foi; il est de bonne foi, ayad izammer ĕnnit [نية].
- foie, tāsa (ta), pl. tasuin (ta); aḍāḍ ĕn tāsa, lobule du foie [voir doigt].
- foin, asayůr(u) [voir sec].
- foire [annuelle], $anmugg^uar(u)$; pl. i-en (de nmuggur, se rencontrer; H. ar itnmuggur).
- fois, tawāla; une fois, jāt tuāla; jāt tuāl; pl. deux fois, snāt tual, snāt tualiwin; tikkelt (ti, te) ou tiklīt (ti, te); pl. tikkāl (ti, te); plusieurs fois, mennaut tualiwin; à la

fois, siät tuwal, siät tuwala, siät teklit; ils tirèrent tous à la fois, ldin kullu siät teklit.

tond; le fond de l'encrier, asa ntadduāt [voir asa (ua)] ou tasīla ntadduāt; graisse le fond de la marmite, zz"yer tasila ntekīnt; la mer se dessécha et le fond apparut, iqqūr lebḥar tugg"idd ā tasīla nnes; — tasīla (ts); pl. tisaliuin (ts); adasil (u), base, fond à l'extérieur.

fondations [d'une construction]; llwasis kemmlen, les fondations sont terminées [الس].

fondé [de pouvoir], lūkil (iallu); pl. lūkuāla; nommer un oukil, ukkuel; p. p. iukkuel; p. n. ur iukkuīl; H. ar ittukkuāl [وكل].

tondre, séfsi; p. p. sefsiy, isefsi; p. n. ur isefsi; H. ar issefsui; le soleil fond la neige, tafukt ar tsefsui ädfel; de efsi, être fondu, se fondre; p. p. fsiy, ifsi; p. n. ur ifsi; H. ar ifessi; n. v. afessai; le beurre est fondu, tudit tefsi.

fontaine, läsin [voir source].

fontanelles, iggi llăsaqel [عغل].

forêt, tágant (ta); pl. taganin (ta); leḥla (le); pl. leḥtawat; [خلاء]; il se cacha dans la forêt, irges ḥtagānt; les arbres de la forêt, ššezrāt ntagānt.

forge, anůd (wa); pl. unăd (wu) (ar. tr. lḥaddādiya).

forgeron, amzīl (u); pl. i-en (ar. tr. lḥėddād).

fort [forteresse, endroit élevé, fortifié], agādir (u); pl. igidār, igūdār; on appelle agĕšrarad (u); pl. i-en, un point difficilement accessible.

tort (être), il est fort, iṣḥa de ṣḥū; p. p. ṣḥiγ, iṣḥa; p. n. ur iṣḥi; H. ar iṭṣḥū; — force, ṣṣaḥt; — fortifier, ṣṣḥū, H. ar iṣṣḥū [ᢓ]; — ou dūss; p. p. dūseγ, idūs; p. n. ur idūis; H. ar itduas; fortifier, sdūs; p. p. isdūs; H. ar issduas; n. v. aduas; dduast; il est fort; tella gid dduast; il m'effraya par sa force, issiud iyi suduas-ĕnnes; adject. amduwės (u); f. s. ta-st; m. p. imduwas; ti-as [comp. [cēlu]]; — adv. bāhra,

serre fort, ass bähra [sec]; ou kra mi tezdart (tant que tu peux); frappe fort, ut kra mi tezdart.

fosse [trou], $ag^u di(u)$; pl. $ig^u dian$.

- fossé; asaru ntebrida (u); pl. isura, fossé longeant une route; luni, fossé entourant une tente.
- fou (être), nūfel; p. p. et p. n. inūfel; H. ar itnūfūl; n. v. anūfel, folie, cause de folie; ššerāb iga anūfel, le vin est folie; rendre fou, snūfel; H. ar isnūfūl; adj. anafāl; cet homme est fou, argāzād iga anafāl; f. tanafālt; m. p. i-en; f. p. ti-in; ou mmādēr; p. p. immādēr; p. n. ur immādīr; H. ar itmādār.
- fouetter, şûwwĕd; p. p. et p. n. işûwwĕd; H. ar itşûwwad; fouet, aşûwwād (u) [pl. i-en] [ouethodots].
- fouiller, ggaus, ggius; p. p. et p. n. iggaus; H. ar itgiwīs et ar itgawās; nēymes; H. ar itnēymās; ou šubbu; p. p. et p. n. šubbay, išubba; H. ar itšubbu; siggel, chercher; nebbeš; p. p. inebbeš; p. n. ur inebbiš; H. ar itnebbāš; fouille cet homme, nebbeš argāz-ād [نبش]; ils fouillèrent la maison, ggausen tigĕmmi.
- foule, agdud (u); pl. igudad; ižla iyi yugdud, je l'ai perdu dans la foule; une foule de femmes, agdud ntemyarin.
- fouler [aux picds], ɛafes [عبي ; ar itɛaffās; sūr; p. p. et p. n. isur; H. ar isuar; foule-le, sūr fellās [سور]; fouler du mortier, slūd; H. ar islūd.
- four [à pain], tafarnut (te); pl. tifurna; four à charbon, à poteries, lkūšt; pl. lkušāt (ar.); four à chaux, afarnu nelšīr; four à goudron, afarnu nelkeḍrān (u); pl. ifurna (rom.); fournier qui fait cuire le pain, franži; fournier qui fait cuire des mets au four, fernātči (on dit aussi afanru, four) [comp. 6].
- fourche [à trois cornes], tazert (ta); pl. tizar; fourche à deux cornes servant à secouer la paille, à transporter des broussailles; ašauš (u); pl. išiwaš (ašauš ntėmzin, ašauš nifriy); tašaušt (tš); pl. tišiwaš, tišaušin, petites fourches à deux cornes servant, par exemple à recueillir la gomme sur

les gommiers [taddūt] (tašaušt čntiwin) [voir secouer: zuzzer; šuwweš]; — abauš (u); pl. ibiwaš, fourche à deux cornes.

fourmi; une fourmi, iät tudfit; pl. tudfin (tu); coll. tudfin; fourmis ailées, tudfin ëllanin tifrauin; petites fourmis, tudfin sdidnin; grosse fourmi rouge, uttif (wu); pl. uttifen; grosse fourmi noire; tuttift (tu); pl. tuttifin.

fourmilière, tasa ntudfin [voir trou]; agädir ntudfin (voir fort).

fourrage [herbe séchée], asayůr(u).

fourré, ašddîr (u); pl. išědrán [comp. جير]; aggašfa (u); pl. i-aten.

fourreau, žžua (ian žžua); pl. lažwiyya [جوى]; titār pl. de tatert (ta), pièces de bois, placées à l'intérieur du fourreau et retenant la lame.

fourrer [ajouter en pressant], äfes; p. p. jufes; p. n. ur jufis; H. ar ittäfes.

foyer [les pierres du foyer], iněk (yi); pl. inkan; — trou dans lequel on fait le feu, tagudit ninkan; — feu, takāt; — au lieu d'un simple trou, on trouve parfois une vieille marmite, prise dans la maçonnerie supportant les trois pierres du foyer; le tout s'appelle kānūn (ial lka); pl. lkuānīn [كانون].

fraction [Gr., \$ 581]; emploi de tual.

fragile (être), kūkūėd; p. p. et p. n. ikūkūėd; H. ar itkūkūd.

frais [froid], $k^a rem$ [voir froid]; — frais, nouveau (viande, herbe, fruits, bois), lzu; p. p. ilza; p. n. ur ilzi; H. ar ittelzu; tifyi ilzan, de la viande fraiche.

fraise [la fraise, la framboise ne sont pas connues ici].

franc, frāk; un franc, ian frāk; trois francs, tlāta frāk; la pièce marocaine appelée ĕrreba; pl. larbieā [ربع] est à peu près de même dimension [voir monnaies].

franc (adjectif), il est franc, dares lmufid [فيك]; iga jät ennit [نيّة]; ur issin bla ja uyaras (il ne connaît qu'une voie).

- France, França, Frașa; un Français, ia ufransis; pl. ifransisen; coll. Fransis.
- frange [d'un tapis, d'une ceinture], izzig^u (yi); pl. izzag-g^uen.
- trapper, ut (t); p. p. utey, iut; p. n. ur iut; H. ar ikkāt; n. v. tain; se battre, mmuat; ils se sont frappés, mmuāten; H. ar temmuaten; il est frappé, ittūt; frappe-les, ut-ten; frapper à la porte, neqqêr; p. p. ineqqêr; p. n. ur ineqqūr; H. ar it-neqqūr [نغر] ou sduqqêr; H. ar isduqqûr [نغر] H. S.].
- frelon, gamërru (ga); pl. idga; coll. gamërru ou agamërru (u); pl. i-ten.
- frêne (inconnu dans la région).
- frère; gⁿma, gma, mon frère; gⁿmak, ton frère; gma-tun, votre frère; pl. aitma; ses frères, aitmas; leurs frères, aitma tsen; la maison de mon frère, de mes frères, tigemmi nⁿgma; t. naitma; le frère du roi, gⁿmas ugellid; ils sont frères, nitni gan aitmaten.
- friche, isiki (yi); pl. isikiten; il est en friche, iga isiki.
- frire, qlu; p. p. iqula; p. n. ur iquli; H. ar itteqlu [فلى].
- frisé (être) kernunsi; H. ar itkernunsuy; friser, skernunsi; H. ar iskernunsuy; adj. il est frisé, iga akernunsi; f. s. ta sit; pl. ikernunsiyen; f. p. ti-siyin.
- froid (être), k"rem; p. p. ikrem; p. n. ur ik"rim; H. ar ikk"rem; refroidir, sskrem; H. ar issekram; le froid, akerram (u); adj. akerram; il est froid, iga akerram ou ik"rem (en parlant de la neige, par exemple); en parlant du fer, on ne dit pas iga akerram, mais uzzal ar ikk"rem; la forme fém. signifie petit froid: tella kra ntkerramt, il fait frisquet; le pluriel signifie grand froid: ikerramen aya, c'est très froid; plus rarement ismid; p. p. isemmid; H. ar ittismid; le froid, asemmid (u) [pas d'adjectif]; f. fact. sismid; H. ar issismid; zuzwu, froid, frais; p. p. izuzwa; p. n. ur izuzwa, ur izuzwi; H. ar itzuzwu.
- froissé (être), nnusäžu; H. ar ittnusäžu; il est froissé, in-

nusaža [عوع] ou mmunněd; le mouchoir fut froissé, amendi immunnd; H. ar itmunnůd; n. v. amunněd; ou kummeš; le papier est froissé, lkayd ikummeš; H. ar itkummäš [λίως] ou ikerreš; H. ar itkerreš [voir ridé]; f. fact. zennusažu; H. ar izennusažu; semmunněd; H. ar ismunnůd; skummeš; H. ar iskummäš; skerreš; H. ar iskerräš [λίως].

trôler; quelque chose m'a frôlé, isker i tifilla.

fromage, žžben [جبن]; caséine de lait cuit, adûhs.

tronde, ildi (yi); pl. ildiyaun (la pierre est maintenue par trois cordons parallèles); tazinna (te); pl. tizannuin [voir ildi, tresse].

front, igenzi(yi); pl. igenziten [voir agenza, falaise]. frontière [voir limite]; gir $ik\ddot{a}llen$.

trotter, hêkku; pp. hêkkiy, ihêkku; p. n. ur ihukku; H. ar uhûkku [L] (frotter pour enduire, par exemple, ses mains, d'huile ou de savon); — āmes; p. p. umsey, iumes; p. n. ur umis; H. ar ittames; n. v. ammas (wa) (frotter des épis dans sa main, frotter pour rouler du couscous); — žerku; p. p. ižerku; p. n. ur ižriku; H. ar ižžerk; n. v. ažrak (frotter pour lisser quelque chose, pour faire briller).

fruits; on appelle Yakit; pl. Yakiat ce qui se mange sans être cuit [عاكهة]; — agĕmmu (u); pl. igĕmmuten, fruit du noyer, de l'amandier, de l'arganier, du dattier, etc.

fuir, rūr; p. p. rūrey, irūr; p. n. ur irūr; H. ar itrūr; n. v. tirūra (tr); mettre en fuite, srūr, p. p. et p. n. issrūr; H. ar issrur; on dit aussi ruel; p. p. iruel; p. n. ur iruil; H. ar ittruäl; n. v. tirūla (tr); f. f. seruel; H. ar isserual; fuyard, amruel, (u); pl. imerual, imerualen.

fumée, aggu(wa) [rarement awwu].

fumer, sguggu; p. p. isguggⁿa; p. n. ur isguggⁿi; H. ar isguggu; de guggu, être enfumé; — fumer du tabac, żⁿyem; p. p. iżyⁿem; p. n. ur iżⁿyim; — H. ar itżⁿyam; — fumer une terre, zemzer; p. p. izemzer p. n. ur izemzir; H. ar

izemzär; ou zmizer; p. p. et p. n. izmizer; H. ar izmizir; le champ est fumé, iger immizer [voir fumier].

fumeron, $uk^{\mu}mid(wu)$; pl. $uk^{\mu}miden$ [voir brûler].

- fumier, amazir (u); pl. imzran; fumier de chevaux, ânes, mulets, amzzur (u); pl. imzzūren; fumier de bœufs, tirfiyin (te); tilemzīt, timelzīt; tiššišt (ti); pl. tiššišin; fumier sec, tarfušt (te); pl. tirefšin; abļūz, fumier des bovidés, entassé sous le bétail; fumier de moutons, chèvres, ahusān nwulli (u); pl. ihusāsen; fumier de chameaux, taquerquait (te); pl. ti-yin; fumier d'homme, de chien, de chat, ihhan; fumier de poules, d'oiseaux, thêrš; fumier d'abeilles, de mouches, rrmi (ar.); iswi désigne les aliments broyés qui se trouvent dans l'estomac des ruminants.
- fumigations (faire des), behher; p. p. ibehher; p. n. ur ibehhīr; H. ar itbehhār; n. v. lebhūr [].
- funeste, gar shāḥ; izri nuautil duskkūr dubayuy duaruš iga gar shāḥ, la rencontre d'un lièvre, d'une perdrix, d'un renard, d'un porc-épic, le matin, est funeste [voir mauvais].

furet, ennems [نمس]; aberran (u); pl. i-en.

- fuseau, izdi (yi); pl. izdiyan; fuselé, mince (femme), mmi zdiyan; tizdit, petit fuseau, avec lequel on tord les fils de chaîne (idd), tandis que les fils de trame (tilmi) sont filés au grand fuseau.
- fusil (à pierre); coll. aṣbaḥi (u); pl. i-ien; (ar.) arůhāl (u); i-en, fusils à pierre fabriqués au Maroc, par exemple : arůhāl entedli (des Idausemlal); badḍuš (de Tahala); arůhāl ay³rais (des Chtouka); arůhāl igli (de Ras el ouad); arůhal afāsi (de Fez); arůhāl ameknāsi (de Meknès); fusils à pierre de provenance européenne, arůmi (u); pl. i-ien; on distingue : abūri, ṭāleb Sālāḥ, amezlūg, tasdda, agadīr, bazhar, taṣṣûrt; fusil à piston, bu ḥebba (ar.) [ian bu ḥ.]; pl. id bu; fusil à cartouches, on les appelle souvent inglīz (anglais); on distingue : bu ḥātem (ar.), ṣāṣbo, fusils à un

coup; sețțeasiya (ar.), fusil à répétition (seize cartouches); lehmaisiya (ar.) [cinq cartouches]; rrebasiyya (quatre cartouches) [ar.]; ttesasiyya, fusil français (neuf cartouches) [ar.]; tteltiya (ar.), carabine française (trois cartouches); mnabhiya (ar.), fusil à un coup; buhafra (ar.), fusil des Rifains, de même que bu qêrşain (ar.); abūri (u), bon fusil à pierre à canon très long; — fusil en général, lemkⁿhelt (iät le); pl. lemkⁿahel [JS]; leadda (iät lea) [SS] (voir note).

futur; ma dd iuškan, ce qui viendra, dorénavant; — la vie future lihert [خر]; partic. du fut. [Gr., \$ 646.].

G

gachette, tásarut (ts); pl. tisura (ts).

gages, salaire, tíyrād; lížāṛt [اجر]; lkra [اكرا], dépôt, lūtīqet [وثف]; — je l'ai laissé en gage, fleḥt enn slūtīqet.

gagner, rbäh; p. p. irbäh; p. n. ur irbih; H. ar itterbäh; n. v. gain, errbäh; f. fact. serbäh; H. ar isserbäh [5]; réaliser un petit gain, bberqeš; p. p. ibberqeš; H. ar itberqaš.

gai; il est gai, illa d iḥf-ĕnnes; ou iga anĕmmĕšṛûḥ; f. ta-ḥt; pl. inĕmmĕšṛāḥ; f. ti-āḥ; de nnešṛāḥ; p. p. innešṛāḥ, H. ar itnešṛāḥ; n. v. eššeṛḥ [شرح].

gale, ážžid (u) ou ažěddid (u); il a la gale, illa gis užžid ou iga aměžžůd; f. s. taměžžůtt; m. p. iměžžåd; f. p. timěžžžåd; du verbe ěžžéd; p. p. ižžěd; p. n. ur ižžid; H. ar itěžžed.

galet, amummas (u); pl. i-en; — tasemmat (ts).

galette [de blé, d'orge, de maïs, de mil], tángult (te); pl. tingual; ou táḥkūkt (te); pl. tiḥkuāk; — abelhīr (u); pl. i-en, galette d'Ennayer [غير].

galon, ššérṭṭ; un galon, iät čššerṭṭ; pl. ššerṭāt [شرط]; — tresse, tasfift (te); pl. tasfifn (ta, te) [comp.

galoper, rêbbäs; p. p. irêbbas; p. n. ur irêbbisa; H. ar ittrêbbäs; n. v. terbisa (ar.).

gandoura, tčamir (tč); pl. tčamirāt [Ş. W. M.].

ganglion, aulāl (wa); pl. aulālen (wa).

garance, tiymit (ti); pl. tiymätin (ti); — tarūbi (te) [rom.].

garantir, dmen; p. p. idmen; p. n. ur idmīn; H. ar itedmān; n. v. taddāment; répondant, ddāmen; demney argäz-äd, je réponds de cet homme [فنمن].

garçon [opposé à fille], áfrûh (u); pl. iferhān [جرخ]; j'ai trois garçons et deux filles, ĕllān dāri krād iferhān dsnāt tferhīn; — bézzi (be); pl. idb., enfant au berceau; — aštāl (wa); pl. aštālen (wa), enfant qui commence à marcher; — árrād (wa); pl. árraden (wa), enfant sans discernement; — arba (we); pl. arbaten, enfant encore incapable d'aller seul; — ázzān (wa); pl. azzānēn (wa), garçonnet allant à l'école, mais ne sachant encore ni vendre ni acheter; — aziyyäl(u), grand garçon pouvant marchander, observer; pl. iziyyälen [عيل]; — áhšmi (wa); pl. i-yen, grand garçon ayant bonne tenue [حشم].

garde champêtre, $ad\bar{a}f(wa)$; pl. $ad\bar{a}fen(wa)$. garde-chiourme, $ben \epsilon as \dot{u}r$, pl. idb. (ar.).

garder, εáss; p. p. et p. n. ieass; H. ar iteassās [عسّ] ou ḍā̄f; p. p. ḍā̄feγ, iḍā̄f; p. n. ur iḍā̄f; H. ar itḍā̄f; on dit aussi ḍū̂f; H. ar itḍū̂f; fut. ra iḍū̂f; n. v. tiḍā̄f, garde; — aḍā̄f, gardien (wa); pl. aḍā̄fen ou anḍā̄f (wa), pl. anḍā̄fen; — salaire des gardiens, taḍā̄ft (ta); pl. taḍā̄fin (ta); — tour d'observation, tanḍā̄ft [comp. طوب].

gare! bālāk [بالك] ou uhher [اخر] ou hiyyed [حيد]. garenne, tifrīt (te); pl. tifrātin (te).

gargariser; il se gargarise, ar isémliwil aman iyimi-nnes; de mliul, trébucher; p. p. et p. n. imlaul; H. ar itemliul.

gargotier, ahemmās (u); pl. i-en; ou afuwwal (u); pl. i-en $[\underbrace{(u)}_{i}$; pl. i-en].

- gargouiller, nbuqollu; p. p. et p. n. inbuqulla; H. ar iténbuqollu; le tonneau gargouille, lbermīl ar iténbuqollu.
- gâteau (de miel), imšėd ntamment; pl. imešdėn [voir peigne] (مشط); gâteau fait de farine, d'œufs, de beurre, iqd irya (coll.).
- gâté (être), hser; p. p. ihser; p. n. ur ihusīr; H. ar ihesser; n. v. lhesrān [خسر]; f. fact. gâter, sehser; p. p. isehser; p. n. ur isehusīr; H. ar isehsār.
- gauche, azēlmād; la main gauche, afūs azēlmād; m. p. i-en; f. s. ta-ṭṭ; f. p. ti-dīn; ou azēlkād; m. p. i-en; f. s. ta-ṭṭ; f. p. ti-dīn; ou azēlkād; m. p. i-en; f. s. ta-ṭṭ; f. p. ti-dīn; de zēlmēd, être gauche, mauvais; awal ĕnnes izēlmēd, it tint de mauvais propos; H. ar izzēlmād; en parlant d'un outil, fait pour un gaucher, on dit : iga azēlmād; on dit d'un cheval qui marche sur le côté gauche : ayyis ad iga azēlmād; prends à ta gauche, amēz azēlmād ēnnek zaid suzēlmād ou zaid sizzēlmēd; à quelqu'un qui lui adresse des paroles désobligeantes, un enfant répond : utyek suzēlmād izzēlmēd uwawal ĕnnek, je t'ai frappé de la main gauche et tes paroles sont méchantes; il est gaucher, iga leasri; fém. taleasrit [ya].
- gaule; ázway (u); pl. izwayen (ar. tr. lmesqêt), grande gaule pour abattre les amandes, les olives, les noix; gauler, ĕzwi; p. p. et p. n. izwi; H. ar izuggi; nom d'agt, amzway (u); pl. i-en; ou asäd (wa); pl. asāden (wa); les diminutifs sont : tazwait (te); pl. tizwayin (te), et tasātt (ta); pl. tasādin (ta).
- gazelle, ázen k^{u} êd (u); pl. $izenk^{u}$ åd; fém. $tazenk^{u}$ êtt; pl. $tizenk^{u}$ åd.

gazouiller, skizzi; H. ar iskizzi.

geai [bleu], žérrěqqāq (že); pl. idž.

gecko [lézard], tíqqlīt (ti); pl. tiqqlātin (ti).

gelée [blanche], ayris (u) ou (wa); gelée de viande, $ilek-l\bar{u}k^{\mu}en$.

gémir, nder; p. p. inder; p. n. ur indir; H. ar inedder; fut. ra inder; n. v. ťandra (te).

gencive, tífiyi uuhsān.

gendarme; la police est faite par les inflås; sing. anflås (u). gendre, adüggal (u); pl. idålån.

gêner, snúkmu; p. p. issnukma; p. n. ur issnukmi; H. ar isnukmu; tu les gênes, tsnukmat-ten; ton manteau te gêna, aselhäm ĕnnek isnukma k; être gêné, nnukmu; p. p. nnukmay, innukma; p. n. ur innukmi; H. ar itnukmu; n. v. tanukmut.

général, lhūninār (lhu); pl. lhūninārāt [esp.]. genêt (variétés de), inif; ušfūd (épineux).

génévrier, tíqqi (ti); graines de génévrier, amud ĕntiqqi.

génisse, tázallušt (te); pl. tiealläš (te) [? ξε]; — táhsīst (te); pl. tihsīsin (te); — táγ^uit (te); pl. tuγa (tu).

genou, áfūd (wa); pl. ifädden.

gens, médden (pl.); des gens sont venus, medden uškand.

gentil (être), fulki; p. p. ifulki; H. ar itfulkui; ou sädel; H. ar itsädāl [عدل].

géranium, timest entrûmit (la disposition des graines rappelle vaguement celle des dents d'un peigne).

gerbe, tådla (ta); pl. tädliwin (ta) [voir poignée]. gerbier, ámaday (u); pl. i-en.

gerçure, áfursel (u); pl. ifurslen; de fersel; p. p. iffersel; p. n. ur iffersīl; H. ar itfersāl, être gercé, se gercer; f. fact. sfersel; H. ar isfersāl; mes mains sont gercées par le froid, ferslen ifassen inu suṣēmmīd.

germer; le blé germe, irden ar temyain; de emmyi; p. p. et

p. n. immyi; H. ar ittemyäy; n. v. imyi; f. fact. semyi; H. ar issemyay; la pluie fait germer l'orge, anzar ar issemyai tumzin; germe d'une graine, ul [voir cœur].

gésier, azerg (u); pl. $izerg^u an$ [voir moulin]; — ahersi (u);

pl. ihersiten, ihersan (ar. tr. lhärrå).

gesse, ikiker; nom d'unité: ia ikiker; pl. ikäkren; coll. ikiker (en forme de prisme triangulaire) [cicer].

geste (faire un), sillef; p. p. et p. n. isällef; H. ar issillif; n. v. asillef (u); pl. i-en; il fait des gestes en parlant, ar isillif iy a issäwal.

ghetto, lmellah (llme); pl. lemlāleh (ar.); lmessūs (ar.)

gibier, ssid; il y a du gibier dans mon pays, tamazīrt-īnu illa gis essid [صيد].

gifler, démmel, mérrêq [voir souffleter].

gigot, táyma (ta); pl. taymiwin (ta) [voir cuisse]; le train de derrière d'un mouton, d'une chèvre se dit imeslan; la moitié se dit ameslu (u) [voir avant-train].

gilet, tšaliko (esp.) iät tša; pl. tšalikawāt.

gingembre, skénžbīr (nesk) [زنجبيل].

girafe, zṛáifa (i̯āt ou i̯ān zṛei) [زرافة].

girofle (clou de), lqnůrfel; un clou de girofle, ja waqqa leqnůrfel [فرنفل].

giron, akubu (u); pl. ikubāten; igiwāl (yi); pl. igiwālen; tenfant est assis sur les genoux (dans le giron) de sa mère, aḥšmi iggaur γwukuba nmās.

gîte, tisddit, tisddit (ts); pl. tisĕddatin (ts); — asguen; — ahgun (ue); pl. iehgunen.

glace, ádfel [voir neige]; ayris [voir gelée]; — miroir, lemri (lle); pl. lamriya [s].

glaieul, tagertīlt ŭwuššen.

glaires [pl.], imeḫlūlen, ižeylūlen.

gland [coll.], aderna (wa); un gland, ia waderna, pl. id wa; glands amers, waderna imerzig ou waderna ur iahlin; glands doux, waderna imim.

glande voir ganglion.

glaner; elle glane des épis, ar tgerru taidrin; de gru; p. p. $g^u riy$, $ig^u ra$; p. n. ur $ig^u ri$; H. ar iggru, ar iggriu; n. v. tigri(ti, te); n. d'agent : amgrau (u); f. s. tamgraut; m. p. imgraun; f. p. timgrawin.

glapir [voir aboyer]; il aboie, ar ittay (et il a aboyé); fut. ra ittay.

glisser, ššėd; p. p. iššėd; p. n. ur iššid; H. ar itššėd.

glouglou (produire un), yläyel; H. ar iteyliyil.

glousser, sqaqi; H. ar isqiqi.

glu [voir gomme], tiwwin (pl.).

goître, ahëlhûl (u); pl. i-en; goîtreux, bu helhûl [B.]. gomme, tiwwin (ti); pl. de tiwwit (ti), morceau de gomme. gond, aurz (wa); pl. iwerzan [voir talon].

gorge, agéržum (u); pl. i-en; ils lui coupèrent la gorge, bbin-äs ageržum; j'ai mal à la gorge, udney taqqait [فرجم B.].

gorgé (être); la terre est gorgée d'eau, akäl innar amān; de nnīr; p. p. innār; p. n. ur innar, H. ar itnīr; ou akäl ižžaun amān [voir rassasier].

gorgée, úgmim (wu); pl. ugmimen (wu); prendre une gorgée, gumm; p. p. et p. n. igümm; H. ar itgümmam.

gosier, táqqait; une arète lui resta au gosier, imra jäs yihs uslem htaqqait.

goudron, kédrān; un peu de goudron, imik nkedrān; ou tamment ireāmān (miel des chameaux); ou umlīl (blanc) [فطران].

gouffre; adyiuy (u); pl. i-en, gorge profonde dans la montagne, endroit profond dans un cours d'eau.

goulot, amgerd (u); pl. imgrad [voir cou] ou amggerd.

goum, sserbět (jät sse); pl. sserbět (voir troupe) [سرب].

gourde, tárrůkt (ta); pl. tarrůkin (ordinairement en peau, recouverte d'étoffe).

gourmand, bu tmimin; — iga bu tmimin, il n'aime que les plats sucrés; fém. ĕmmtmimin; pl. idbu., idĕmm.; — iga bu

dūrdu, il est gros mangeur; du verbe dūrdu; p. p. idūrda; p. n. ur idūrdi; H. ar itdūrdu.

- gousse [de fève], taḥriṭṭ ubau [voir sac]; gousse d'ail, aqqa ntiskert [voir grain] ou aḥus ntiskert [voir dent]; abelyūš (u); pl. ibelyūš, gousse avec graines ou sans graines.
- goûter, mdi; p. p. et p. n. mdiy, imdi; H. ar imetti; n. v. amday (u); repas de quatre heures, auzduit (ua); aggaz (ua).
- goutte, timqqit (te); pl. timqqātin (te); l'eau tombe goutte à goutte, aman ar ttāren timqqīt stemqqīt; égoutter, smiqqi; H. ar itsmiqqi.
- gouttière, tasaddamt (ts); pl. ti-min; le chaîneau en bois de la terrasse s'appelle lmīzāb (iallmi); pl. lmuazīb (voir égoutter) [ميزاب].
- gouvernail, ddemām (dde); pl. ddemumāt [حملي].
- gouvernement, leḥkumt (iät leḥ) [حكم]; gouverner, eḥkem; p. p. ieḥkem; p. n. ur ieḥkim; H. ar itteḥkām [voir commander].
- grain, áqqa (wa); pl. aqqayen (wa); un grain de blé, aqqa yird; grain de beauté, targant nwūdem.
- graine, ámūd (wa); pl. imadden; quand on enlève la coque verte d'une noix, d'une amande, ce qui reste est appelé tagëmmūt (te); pl. tigümma; on dit tagemmūt nellūz, tagemmūt llgergäz; on dit aussi tagemmūt nezzīt, une baie d'olivier, une olive; tagemmūt ŭuargan, une baie d'arganier; et aussi tagemmūt nuuaiel, une huître; tagemmūt entiyni, datte avec noyau (et ššīš, une datte sans noyau); tagëmmūt en tiṭṭ, globe de l'œil [voir tigëmmi, maison]; graines cuites pour la fête d'Innayer, urkimen (pl.); abassu (u); pl. ibussa, graines d'argan avant maturité.
- graisse, tádunt (ta); graisse qui surnage sur le bouillon, la sauce, lūdeg [cc], lidām (ar.), lmerga (ar.); membrane graisseuse qui enveloppe l'estomac des veaux, tariwalt; graisse fine recouvrant le feuillet des ruminants, tameksaut.

- graisser, zzuyr; p. p. izzuyêr; p. n. ur izzuyir; H. ar izzuyûr; n. v. azzûyêr.
- grand (être); il était grand, ikkätin imqqōr; il est grand, hati imqqōr, imqqōr; H. ar ittimyūr; n. v. tamyuryi; l'impératif est imyūr; fut. ra imyūrey, ra yimyūr; f. fact. simyūr; H. ar issimyūr; n. v. asemyer; où as-tu grandi? manih tmĕqqort; donne-moi un grand bâton, fk iyi akuräy moqqōren.
- grand'chose, ce n'est pas grand'chose, ur d amia, ur igi jät, ur tgi tayausa moqqōrĕn.
- grand'mère [paternelle]; ma grand'mère, tabtti, tabtţi (ta); pl. id t.; ta grand'mère, votre grand'mère, tabtţik, tabtţi tun; grand'mère maternelle, žédda, žédda; ta grand'mère, votre grand'mère, žéddak, žéddatun [===].
- grand-oncle; sämmi moqqōren, mon grand-oncle paternel; hali moqqōren, mon grand-oncle maternel [voir oncle]; fém. sämti, hālti moqqōren [voir tante].
- grand-père; bāba amyar, mon grand-père paternel ou bāba afqir [voir père]; mon grand-père maternel, tima, ton grand-père maternel, timak.
- grappe, tázrêmt (te); pl. tizĕrmin; une grappe de raisin, tazrêmt nuadil; une grappe de dattes, taläit ĕntini [voir régime]; grappe de fleurs, taläit (ta); pl. taläyin (ta).
- gras (être), qûwwu; fut. ra iqûwwu; prét. qûwwiy, iqûwwa; p. n. ur iqûwwi; H. ar itqqûwwu; n. v. lqûwwët; f. fact. sqûwwu; H. ar isqûwwa (pas de forme adject.); ce bœuf était gras, azger äd ikkättin iqûwwa [؟ فوى]; graisseux, nédded; p. p. inédded; p. n. ur inddid; H. ar itnéddäd; n. v. anddād; ce pressoir à huile est graisseux, lmazaṣert äd tnedded.
- gras-double, iliwi; pl. ilawan.
- gratter [avec les ongles], kmez; p. p. ik^umez; p. n. ur ik^umiz; H. ar ikkëmz; n. v. akëmmaz (u); pl. ikëmmäzen; — grat-

```
ter, griffer, herbeš (خربش B.) [voir griffer] et hêmž, hmež; — râcler, kerd [كوط W. M.].
```

grave; sa voix est grave, äwäl-ënnes idăea; de daeu; p. p. idăea; p. n. ur idăei; H. ar ittdeeu [طوء].

gravier [coll.], aměrrehšiš (u); áhštau (u); pl. i-wen.

greffer, lĕqqêm; p. p. ilqqêm; p. n. ur ilqqim; H. ar ittëlqām;
— greffon, llĕqêm [لغم].

grêle, ibrûri et ibriri; il grêle, ar iṭṭār ibrīri [voir tomber]. grelotter; ar iṭṭergigi, il grelotte [voir trembler].

grenade [nom d'unité], tarrêmmant (ta); pl. tarrêmmanin (ta);

coll. rrėmmān; — un grenadier, tarrėmmānt [رمّان]. grenier [case à grains], ayzan (u); pl. iyzann [? خزن].

grenier [case a grains], ayzan(u); pl. iyzann [? خزن] grenouille, aliga(u); pl. iligiun.

grève; les ouvriers ont fait grève, ihëddamen skëren lagref (fr.). griffe, ašhar (wa); pl. ašhāren (wa) et baškar; les griffes du chat,

ašķāren umušš; on dit aussi ašķal (wa); pl. ašķālen (wa) [voir serre].

griffer, hmež (it); p. p. ihumež; p. n. ur ihumiž; H. ar ihumež et ar ittěhumaž; le chat les a griffés, amušš ihumežten; — ou herb; p. p. iherb; p. n. ur ihrib; H. ar ihherb [comp. — ou herbeš; p. p. iherbeš; p. n. ur iherbiš; H. ar itherbaš. griffe [de fer], iziki wuzzal (yi); pl. izakāten, izikīten.

grīmace (faire la), sāwwež; p. p. isāwwež; p. n. ur isāwwiż; H. هي ittsāwwaž; n. v. lsāwāž [عوج].

grimper, eyli stemušš [voir monter]; il grimpa sur un amandier, iyli stemušš siät tellüzt.

grincer, skizzi; H. ar iskizzi; ou skizzi; H. ar iskizzi; ou shizzi;

H. ar ishizzi; la porte a grincé, taggurt tshazza; il grinça des dents, iskažža uhsān.

gris; il est gris (cendré), iga zund tummizt iyiyd, ou zund iyd, ou llûn iyiyd.

grisonner, zerzey; p. p. et p. n. izerzey; H. ar. itzerzay, il grisonne; ou iga azerzay; ou iga aferfaz.

grive, bu täzärt (ian bu); pl. id bu; — ameždkku désigne une sorte de grosse grive.

grogner, ilef ar isg^uaεευ; p. p. isg^uaεεα ou ar ishurru ou ar ishurrur; grognement, ishurruten (pl.).

groin, aqenqûm (u); pl. i-en; ahenšūš (u); pl. ihenšāš et i-en [?خنص ـ خنس]; agamum (u); pl. i-en et igumam [voir nez].

gronder [réprimander], tůwwêf; p. p. itůwwêf; p. n. itůwwif; je l'ai réprimandé, tůwwfeh t; H. ar ittůwwâf; ne le gronde pas, att ur ttůwwêft (ar.).

gros; impér. izūr; fut. ra izūrēy, ra yizūr; pr. p. izūr; il était gros, ikkättin izūr; il grossit, H. hat ittizūr, ar ittizūr; n. v. tazuryi, grosseur, ampleur; f. f. zzizūr; H. ar izzizūr; adj. azuräy; il est gros, iga azuräy; fém. tazurayt; m. p. i-yen; f. p. ti-yin [comp.).

grossier [mal élevé], ssefsawi; cet enfant est grossier, zayyäl äd iga ssefsawi; fém. tasefsawit; pl. i-uyen; ti-uyin; du pain grossier, des vêtements grossiers, gar ayrum, gar leksüt; un homme grossier, une femme grossière, argäz gar bnādem, tamyart gar bnādem; pl. (m. et f.) gar medden [voir mauvais].

grotte, ifri (yi); pl. ifrāten, ifrān.

grouiller; cette viande grouille de vers, tisiyi iäd ttensüsüd stukk"a, de nsüsed; H. tensüsüd; la rue sourmille de gens, tasükt ar tensüsüd smedden ou nnuksel; H. ar ittnuksäl.

gruau [d'orge], tůmzin nžefnin [voir écorce].

grumeau, talumsit (tl); pl. tilumsiyin; de lumsi; H. ar itlumsuy, se mettre en grumeaux.

gué, $azzg^{u}er(u)$; pl. $izzg^{u}ar$ [voir traverser, ezger].

- guépard, agerzam (wa) ou wagerzam (wa); pl. id w. et i-en.
- guêpe [de la grosseur d'une abeille], tayiddut (te); pl. et coll. tiyu'dda, tiyadd'uin; grosse guêpe à tête jaune, ayiddu (u); pl. et coll. iyu'dda, iyadd'un; on dit aussi: nom d'unité et coll. warzzūz (wa); pl. id wa; nom d'unité et coll. warzzzū (wa); pl. idwa; nom d'unité et coll. wirzzzūn (wi); pl. idwi; guêpier, imšêd [مشط]; grosse guêpe, äherrūd (u); pl. i-en.
- guêpier [nid de guêpes], astta ntyu'dda; oiseau, qâbzua (ianqâ); pl. idq [voir tizzua, abeilles] et abaqzua (u).
- guère, imikk; je n'en ai guère, illa dari imikk [voir peu].
- guérir, žži; p. p. žžiy, ižži; p. n. ur ižži; H. ar itežži; n. v. tažžit; j'étais malade, je guéris, kkiy tin heršey žžiy; que Dieu te guérisse! ad äk izäfu Rebbi [عبو].
- guerre, čššerr; l'année dernière, il y eut une guerre entre Arabes et Chleuhs, asŭgg"as äd izrin illa ššerr ger usārāben dišelhiyen (شرّ); être en guerre, šerrů; p. p. šerriy, išerra; p. n. ur išerri; H. ar itšerrů; n. v. čššerr; l'année de la guerre, asŭgg"as neššerr; ces gens sont toujours en guerre, midden ad arbedda tšerrûn; čššerr ou imayen désignent la guerre entre Musulmans; le mot lgirra désigne la guerre entre Musulmans et Chrétiens; on dit aussi: être en guerre, hiyen [عين].
- guetter, mdi; p. p. mdiγ, imdi; p. n. ur imdi; H. ar imëddi;
 n. v. tamdait; guette-le, mdi iās; le chacal guetta la brebis,
 uššen imdi i tīli; guetteur, anemdāy (u); pl. i-yen.
- guider, gúwwed, gûwed; p. p. iguwwed; p. n. ur iguwwid, ur igûd; H. ar itguwwad; un guide, aguwwad (u); pl. i-en [فوت]; on dirige les bœufs qui traînent la charrue au moyen d'une sorte de longe en alfa appelée taueryit.
- guidon [du fusil], izī (yi); pl. izīten (en forme de grain); taššamt (ta); pl. taššamin (ta).

gypse, lžir (le mot lgebs n'est employé qu'en arabe) [جير] (voir chaux).

H

- habile (être), šttêr; p. p. išttêr; p. n. ur išēttīr; H. ar itešttar; n. v. šštāret; il est habile, išttêr ou iga amēšttêr; pl. i-en [شطن]; ou ffukkes; p. p. iffukkes; p. n. ur iffukkīs; H. ar itfukkūs; n. v. afukkēs (u).
- habiller (s'), les; pl. lsāt; p. p. lsiy, ilsa; p. n. ur ilsi; H. ar ilessa; fut. ra ils; es-tu habillé, is telsīt; habiller, sels; habille ton fils, sels yium; p. p. isels; p. n. ur isels; H. ar isselsa; habits, timelsīt; leksūt [كسأ]; ihdūmen [محم B.]; ilbād, vêtements de laine; iberdān, vêtements, habits usagés.
- habiter, zdêy; p. p. izdêy; p. n. ur izdiy; H. ar izddêy; n. v. tazdûyt, habitation, logements; talhumtad tella gis tezdûyt, il y a des logements dans ce quartier; où habites-tu? manih tezdêyt? habite cette maison (dans). zdêy htgĕmmi'ad; cette maison est habitée, tigemmi jad tetṭauzday; elle est habitable, tga itezdûyt; habitant, amezday (u); pl. i-en; f. fact. zzdêy; H. ar izzday; c'est mon ami qui m'a fait habiter ici, amddakul-inu a yi izzedyen yyid ou yedyid.

habitude [partic., Gr., \$ 648; formes, Gr., \$ 40].

- habitué (être), miyir, myir; p. p. myarey, imyar; p. n. ur imyar; H. ar iţmyur; n. v. tamyurt; habituer, smiyir; H. ar ismiyur; je suis habitué à ce travail, myarey tawwūri jad.
- hache; grande hache, ašaqqůr (u); pl. išuqqūr (rom.); petite hache, tagelzimt (tg); pl. tigelzam; tagelzimt mmulgamu, hachette du menuisier à un tranchant; tagelzimt mmusyers, hachette à deux tranchants [voir note].

hacher [couper, travailler à la hache], sgélzem; H. ar isgelzim;

šůqqer; H. ar iššaqůr.

hachoir, lmqedda (iät lem) [ar.].

Haha (tribu), Ihahan; sg. ihihi.

haie, adrās neššežņāt (u); pl. idrāsen; adrās nuaddag [voir barrière]; f. une haie, drés; p. p. dersey, iders; p. n. ur idrīs; H. ar idders; n. v. adrās [voir zzrībt, agelluy].

haïk, aḥaik (u); pl. iḥuiak; aḥaik ĕn tilmi [احاك] ou afaggu (u); pl. ifuggaa, haïk grossier, lourd, en laine, sans franges, porté par les femmes; — aɛäban [عبى B.], haïk grossier à franges, pour hommes; — on appelle bu lähua un haïk en coton blanc, à côtes, porté par les femmes; — amhérbel, sorte de haïk blanc en coton épais, porté par les femmes; — ahaik nessisdi, haïk léger en laine blanche porté par les hommes (avec franges), par les femmes (sans franges).

haillon, taděrbält (te); pl. tiderbālin (te); être en haillons, ddérbel; H. ar iţderbāl [בנאל B.].

hair, kerh; p. p. ikurāh; ur ikurih; H. ar itkrāh [אַכּל]; ou p. p. kŭrhay, ikurha, p. n. ur ikurhi; H. ar itkerhu (de kerhu); il les hait, ikurha ten.

haleine, unfus (wu); son haleine est mauvaise, ižža wunfusčnnes [نَفِس].

haleter, lkka; p. p. et Hab. ar ilkka.

halo [de la lune], tufaut nuayyur [voir lumière].

halte! bédd [voir arrêter]; faire halte, sérs; H. ar isräs [voir poser]; les cavaliers firent halte près de la source, imnaien sersen htama nelsain.

hamac [sorte de filet servant de balançoire], ažgug^uel (u); pl. ižgug^ual; ou ḥaulillu (ḥa); pl. idḥ; ou hälālu (ha); pl. idh.; ou azlūlu (uz); pl. izalūla (des verbes žgug^uel, zalūlu, se balancer).

hameçon, $t\acute{u}k\mathring{e}t\dot{t}$ $(t\tilde{u})$, pl. $tuk^u\tilde{a}\dot{q}$ $(t\tilde{u})$.

hanche, agërru (u); pl. igurra.

hanté (être); cette maison est hantée, tigěmmi jäd tettauzdăy [voir habiter].

hardi, mužarrib; il est hardi, iga mužarrib; pl. lmužarribin;

ou ižerrėb; p. n. ur ižerrib; H. ar itžerrāb; — a kullu lmužarribin ka yiwi wasif (i), la rivière n'emporte que les gens hardis [- κγ).

haricot, llubia; peu connu au Sous, on dit quelquefois ibauen

uyiul (fèves de l'âne) [لوبية].

harnachement, ssleb; selleb, harnacher; H. ar itselläb [سلب].

harpon, tasskimt (ta, te); pl. tasskimin (ta) [? شکم]. hasard [par hasard]; il passa par hasard, izri urd besemma

asara [par nasaru]; וו passa par nasaru, *izri ura vesemm* nnes [comp. [ww]].

hase, tautilt(tu); pl. tiutlin [voir lièvre].

hâter (se), ttiiqen; p. p. ttiaqney, ittiaqen; p. n. ur ittiaqin; H. ar ittiiqin; n. v. liaqin, hâte, ou zzerb; tayausa nezzerb, chose faite à la hâte (ar.); — hâter (se), žžirri; p. p. žžarray, ižžarra; p. n. ur ižžarra; H. ar itžirri [جرى].

hatif, amenzui; fém. tamenzuit; m. p. imenzay; f. p. timenzay; j'ai semé du blé hâtif, grey irden imenzay (se dit aussi des agneaux, des chevreaux, etc.).

hausse [d'un fusil], lusarat (ar.) [fém. pl.].

hausser (se); il se haussa sur la pointe des pieds, ibida ftfednin [voir debout].

haut, attuy; p. p. et p. n. iattuy; fut. je serai haut, ra d attuyey; H. ar ittattüy; n. v. tattait, hauteur; — tiddi, taille; — rendre haut, ssattuy; H. ar issattuy; n. v. asitti.

hélice, errīša (iät err.); pl. erruaši (ar.).

héliotrope, tidallin.

hémorrhagie [par le nez], awunzer (wau); par l'intestin, tamundi (te); de la bouche, timězzigest (te).

henné, lḥenna [الخناء].

hennir, shenind; p. p. ishenand; p. n. ur ishnanid; H. ar ishninid (se dit du cheval, du mulet).

herbe, $tug^u a$ (tu); mauvaises herbes, lhišer [voir note]; — blé, orge en herbe, $ag^u l\ddot{a}s$ (u); pl. $ig^u l\ddot{a}sen$; herbes comestibles, taziut (ar. tr. lebqul).

- hérisser (se), sguššėd; H. ar isguššůd (se dit du chat, du porc-épic, du hérisson, de la poule, du bouc qui aperçoit un chacal, etc.).
- hérisson, bu mhammed (bu); pl. idbu [بو مجمع].
- hériter, kkūs (et kkās); p. p. ikkūs; p. n. ur ikkūs; fut. ra ikkūs, ra ikkās; H. ar itkāsa; n. v. täisi, héritage; héritier, imkkisi; pl. imkkasan.

hernie, imelzi (i); pl. imelzān.

hésiter; n'hésite pas, ad ur themment [voir réfléchir]; ad ur

teksůtt [voir craindre].

heure; quelle heure est-il? man luoqt ilkmen; — à quelle heure est-il venu? man luoqt add ilkem [وفت]; — de bonne heure, zikk; — il a travaillé une heure, išyel jät tsasät; deux heures, snät sasät [ساعة].

heureux; il est heureux, iga aseädi; fém. taseädit; m. p. i-yen; f. p. ti-yin; ou ambarki; f. ta-it; m. p. i-yen; f. p. ti-yin

[برك_سعد].

heurter; j'ai heurté une pierre. iūt-iyi tiyri ou sūrey, de sūr; p. p. et p. n. isūr; H. ar isuar; il a heurté une pierre, isūr fuzru [?سود].

hibou, tawukt (ta); pl. tuwak (tu).

hier, igḍam; iḍgam; ndiwas [pour ndi et gam, voir note]; (aujourd'hui) samedi, on dit: hier vendredi de jour, azal nigḍam, la nuit de vendredi à samedi, iḍad izrin [voir nuit]; hier la nuit, de jeudi à vendredi, iḍ nigḍam.

hirondelle, fertettů (fe); pl. idf. [فرطط]; tiflellest (te); pl.

tiflillsin (te).

histoire [conte], lqist (iat elq); pl. lqissat, leqsais [فص].

hiver, tagerst (te); pl. tigersin; en hiver, htegerst; passer l'hiver, ssgers; p. p. issgers; p. n. ur issgers; H. ar issgräs [comp. فرس].

homme, argāz (u); pl. irgāzen; j'ai rencontré un homme et une femme, maqqārey ja urgāz d jāt tēmyart; une armée de deux mille hommes, jāt lmēḥallet nualfēin urgāz; tout homme est mortel, kullu ma igān bnādem ar t ittawi lmūt; l'homme tond les moutons, la femme file la laine (les hommes, les femmes), irgāzēn ar tläsen, tumyarīn ar tellment.

honnête; il est honnête, iga lāmīn; f. s. talāmīnt; m. p. lūmāna; f. p. lumanāt; ou : j'ai confiance en lui, umneht [أسن].

honorable, bab ĕlɛarāḍa [عرض]; pl. idḥ ou ait lɛa; sans honneur, uar learāḍa.

n. v. leḥšmāt; aḥšmi désigne un enfant timide par opposition à arrāḍ, enfant effronté [----].

hôpital, sbiṭār; iät sbiṭār; pl. sbiṭārat (rom.).

hoquet, tiḥiṭṭût; j'ai le hoquet, tay iyi tiḥiṭṭût ou sḥuṭṭiy; de sḥuṭṭû; p. p. isḥuṭṭa; p. n. ur isḥuṭṭi; H. ar isḥuṭṭû.

horizon, mudd ĕl başar [مدّ البصر].

norizontal, giddi, giddi; p. p. igadda; H. tgiddi; n. v. tagĕdda; rendre horizontal, sgiddi; H. ar isgiddi [قفة].

horloge, lmägāna (jät lma); pl. lmägānāt [منجانة D.].

horreur, ahzit (ar.).

hors; hors de la maison, berra ntgemmi [voir dehors].

nôte [invité], iněbgi (yi); pl. iněbgiwen; fém. tiněbgiūt (te); pl. tiněbgiwin; il a des invités (coll.), tella däres tiněbgiūt; donner l'hospitalité, diyyëf [فيه].

nôtel; la chambre des hôtes se dit tigĕmmi inĕbgiwen; les hôtes sont ordinairement reçus dans une petite construction voisine de la maison appelée tadduārīt (te); pl. ti-yin [כפל]; — ou tamesrīt (te); pl. timesrāy [خصرية].

houe [pour tirer la terre, la vase], amadīr (u); pl. imidār; — houe européenne, sāpa, ssáppa; iät ssáppa; pl. ssappaṇat (rom.).

houille, tirgin nizran ou nizran.

houlette; pour ramener les moutons qui s'éloignent du troupeau, les bergers leur lancent des pierres avec une fronde : tazinna (te).

houppe [de cheveux], takiūtį (te); pl. tikūjād; houppe de plumes, tabakėššut (te); pl. tibukėšša; tažaiššät (te); pl. ti-atin.

huile; huile d'olives, eّzzūt; — huile d'argan, argān; — huile d'amandes, līdām nellūz [בק" - زيت].

huit, tam ou ttam; huit hommes, tam irgazen; huit semmes, tamt temyarin; le huitième (n. ord.), wis tam; sém. tis tamt; le huitième (fract.), tis tamt tual; huit cents, tamt ida miya. huître, waiël (wa); pl. idwa.

humer [un liquide], zkuef; p. p. izkuef; p. n. ur izkuif; H. ar

izkk^uef.

humide; iūdêr, il est mouillé (ar. tr. mšemmeḥ); légèrement mouillé, ĕbzeg; p. p. ibezg; p. n. ur ibzīg; H. ar iäzzeg; n. v. abzzag (ar. tr. mfēzzeg); — humecter, zzébzeg; H. ar izzebzāg [غن D.] — humidité des grains en sueur, agundu (u); de gundu; H. ar itgundu.

huppe, hudhud (hu); pl. idhu; — ou wahudhud (wa); pl.

idwa [محمد D.]

hurler, il pousse des hurlements, ar ikkāt agūr; hurlement, agūr (wa); pl. igūren; coll. agūr (wa).

hutte, aḥšūš (wa); pl. iḥšāš [? صََّى].

hyène, ifis (yi); pl. ifasiun.

I

ici, γi ou γid; il vint jusqu'ici, iuškād ar γi ou ar γid; — ici, γγi ou γγid (γ + γi); il est ici, hāti γγūd (Ras el Ouad: γed γid); pose-le ici, serst γγūd; passe par ici, zri γγūd; lève-toi d'ici, nker γγūd; il a couru d'ici jusque là-bas, iuzzel γγūd ar γinn; — vers ici, ici, sγī, sγūd (s + γi); viens ici, aškīd sγūd.

Ifni, Ifni, localité du Sous.

ignorant, azāmi (u); pl. i-en (litt. aveugle, ignorant, mais

sensé); l'ignorant et le savant, azami d'ețtăleb [3]; — ignorant et sot, zzaqûf, zzaqqûf; pl. zzuāqêf.

ne, tigzirt (te); pl. tigzirin (te); — tigzirt bnān irûmiyen äyäd γ ĕlliγ, c'est dans une île où des Chrétiens bâtirent que je me trouve [جزر]; — terrain compris entre deux bras d'un cours d'eau, agamer (u); pl. igamrān.

imam, limām (lli); pl. idlimām [العام] (on appelle talimāmt la place réservée dans la mosquée à l'imâm pour la prière).

imbécile (être), sṣaḍ; p. p. iṣṣaḍ; H. ar iṣṣaḍ; adj. iga amṣūḍ; pl. imṣāḍ.

imberbe; il est imberbe, iga lgummaḥ; pl. lĕgmāmiḥ.

imbiber (s') [corde, bois], ěttéd; p. p. ittéd; p. n. ur ittid; H. ar itettéd [voir téter].

imiter, ruus; p. p. ruāsey, iruās; H. ar irggūs, ar itruwus; n. v. arwūs; imite-les, ĕruus-ten.

immobile, ráḥa; p. p. raḥay, iraḥa; p. n. ur iraḥa; H. ar ittraḥa [comp. z]; — ĕrgg; p. p. ĕrggey, iregg; p. n. ur irĕggig; H. ar ittĕrggāg; n. v. ĕrggāt.

impair; dans leurs jeux, les enfants opposent au mot gútt, pair, le mot hitt, impair; ils sont impairs, hidden; fém. hiddent [voir pair]; trois se dit taugett duaqq (une paire plus un), cinq se dit snät tauguin duaqq.

impatient, ur ay ittṣĕbār [voir patient].

impératif [Gr., \$61, 98, 120].

important; une chose importante, tayausa moqqoren; c'est un personnage important, yuad iga anemyûr, iga argaz moqqoren.

importer, áwid [voir apporter]; nous importons du sucre de..., ar d nettawi ssukk"ar γdar...

impossible; c'est impossible, ur immkin [voir possible]; — ur iṭḥtmēl; — ur ittaueḥtmāl [جل - مكن].

impôt, ṭṭểfṛiṇṭ, ṭṭểfṛiṇṭ; de feṛṛủ, se cotiser [ou de برض].

impudent (être), zū, pp. zuiy, izua; p. n. ur izui; H. ar

izuwwa. Il est impudent (litt. son visage est sec) izua udėm-ennes. (ar. tr. našf).

impur [mélangé]; de la farine pure, agg^uren iyⁿsen; de la farine mélangée, agg^uren iɛäkksen; du lait non pur, ayu iɛäkksen [عكس] [voir souiller].

in, préfixe privatif, war, fém. tar; m. pl. idwar; f. pl. isttar. inactif, amährüssu; f. s. ta-sūt; m. p. imährüssa; f. p. timährüssätin; — iga warlfaitļ (sans utilité); f. s. tarlfaitļ; m. p. idwa; f. p. istta.

incapable, andasůf; pl. indasäf [voir faible]; ur izdar [voir pouvoir].

incendie; l'incendie éclata dans la forêt (dans une maison), idér leafit htagant (htgemmi); incendié (être), ider; p. p. iider; p. n. ur iidir; H. ar itteidar; f. fact. ider; H. ar itteidar, ar iidder; — kemd, kmêd; p. p. ikumd; p. n. ur ikumid; H. ar ikkmêd, ar ikemmêd; f. fact. ssêkmêd; H. ssekmad.

incliner [opposé à droit, d'aplomb, iuyd], knu; p. p. k"niy, ik"na; p. n. ur ik"ni; H. ar ikennu; n. v. tikni; le mur est incliné, ay"rāb ik"na; f. fact. seknu, incliner; p. p. issēk"na; H. ar isseknu; adj. il est incliné, iga aměknānu; pl. imeknūna; inclinaison du corps pendant la prière, rukue (ar.).

incognito, il sortit incognito, iffey inker, de nker H. ar ittenkar [نكر].

inconnu, ur itaussān [voir connu].

inconvénient; c'est sans inconvénient, γayad ur ihriš [voir malade].

incruster; j'ai incrusté mon fusil avec cent francs d'argent, qqimey lsädda-nu ssäšrin rriāl; mon fusil est incrusté, lsadda-nu teqqim; de qqim; p. p. et p. n. iqqim; H. ar ittqqim; n. v. lĕqqimt [فيع].

inculte (être), nūsu; p. p. inūsa; H. ar itnūsu; adj. iga anāsu; pl. inūsa [: نَسِّم].

Inde, tamazirt lähnūd; — les Indiens, lähnūd [هند].

indécis (ètre), hrired; p. p. ihrard; p. n. ur ihrard: H. ar itehririd; c'est indécis, amma yamma.

indemnité, lqimet; sa vache a dévasté mon jardin, il m'a payé cinquante francs d'indemnité, tafunäst-ënnes tselser iyi urti-nu, ifka iyi mraû rrial nelqīmet-ënnes; ou ifra-iyi atīg-ēnnes [غيمة].

index, mélley; pl. idm.; l'ongle de l'index, isker nmelley [voir lécher].

indigène, les indigènes, ait laṣel [اصل]; il est indigène, iga u tmazirt; pl. ait tmazirt.

indigo, nnila (ar.); ce mot désigne aussi la teinte bleue laissée sur la peau par l'étoffe appelée hont.

indiquer [d'un geste, avec la main], smél; p. p. ismel; p. n. ur ismīl; H. ar ismāl; n. v. ismālen, indication faite par gestes; — indiquer par renseignements, de vive voix, mél; p. p. mliy, imla; p. n. ur imli; H. ar immāl; n. v. umlan, indications, renseignements, suggestions; ad ur tesfflidem iumlān-ĕnnes, n'écoutez pas ses suggestions; — montremoi ce qu'il y a dans ta main, smel-iyi ma illan yūfūs-ĕnnek; indique-moi où se trouve ta maison, mel-iyi tigĕmminnek; on dit aussi nazāt [::::]; H. ar itnazāt, ar itēntāz.

individu; un individu, ia lhelq; pl. lehlaiq [خلف].

indivis; terre indivise, akāl luṣi't (ar. tr. uṣaya); il est indivis, ur ar itiubdi [voir partager].

indulgent (être), sāmēh; p. p. isāmēh; H. ar itsamah [سخ].

inégal (être); ils sont inégaux, ur gáddān [voir égal] ou ur ngaddān.

inerte; je l'ai trouvé rendu inerte par le froid, ufibt isemm susemmid (ar. tr. kezz) H. ar itsemm.

infanterie; ireżlijen (pl.), les piétons [رجل].

infécond, il est infécond, iga war tarna; f. tar tarna; m. p. id war tarna; f. p. ist tar tarna.

inférieur, wi izddär; l'étage inférieur, taskka izdär.

informer; informe-les, efk-äsen lehbar [voir donner].

infuser, laisse-le infuser, ažž čt a irzêm [voir lâcher].

innocent; il est innocent, iga uār dnub [خنب]; fém. tār.

innombrable, bla ḥsāb, bla leḥsāb [بلا ـ حسب].

inoccupé; il est inoccupé, iga amhiyyed; pl. imhiyyden (ar.).

inodore (être); il est inodore, iga uar adu; fém. tar.

inonder; la rivière a inondé la plaine, asif ifid yerregg; de fid; p. p. et p. n. ifid; H. ar ifid; n. v. ifid (ar.).

inquiet; il est inquiet, iga anënoysf; pl. innoysfen; de nnoyesf;

p. p. innoyesf; H. ar itneneysuf.

inscription, tirra n tarih (voir écrire, date].

inscrit (être), tiri; p. p. ittiara; H. ar ittiri [voir écrire].

insecte , abhhus (u); pl. i-en [\longrightarrow D.]; abehsus (u); pl. ibehsus.

insister; dis-lui en insistant, ini äst day.

insolation, amdūdu ntafukt; de mdūdu; p. p. mdūday, imdūda; p. n. ur imdūda; H. ar itemdūdu; n. v. amdūdu (u); j'ai eu une insolation, mdūday stafukt, ou tafukt tsemdūdayi; de semdūdu;

H. ar itsemdudu (au lieu de mduday, on dit aussi mdaday).

insolent; il est insolent, iga uar lehšmāt; fém. tar lahšmāt

[حشم].
insolvable (être), zêld; p. p. izêld; p. n. nr ižlid; H. ar ittezlād;
ou qqêrţ; p. p. iqqêrţ; p. p. iqqêrţ; p. n. ur iqqrīţ; H. ar itteqrāţ; on dit aussi iga amezlůd, iga ameqrûţ; pl. imezlád,
imeqrād [نحض].

insoumis (être); ils sont insoumis, gan iyuwwayen; sg. ayuw-

way; de yauwwey; H. ar ityuwway [غوغ].

instant, imik ntësacät.

instituteur, lefqih (lef); pl. lfuqaha [جفيه].

instruire, séyr [voir enseigner].

insulter, ergem; p. p. irgem; p. n. ur irgim; H. ar irggem; n. v. targgimt; ur yi tedfart hatta targgimt nuäwäl, tu n'as même pas à me reprocher une parole d'insulte [رجم].

insurger (s'), γder; p. p. iγder [voir trahir]; refuser απ gouverneur, γ^auweγ; p. p. iγ^auweγ; p. n. ur iγuwiγ ou γ^auwweγ; H. ar itγuwwaγ; n. v. tγuwwiγ [ἐψἐ].

intelligent; il est intelligent, iga afhim; fém. tafhimt; m. pl. i-en; f. pl. ti-min [جهم]; non intelligent, idquqqêr; adj. asddaqqar.

interdire, ĕgudel; H. àr itégdāl.

intérêt [d'une somme placée], lqirāt [فرض].

intérieur, agunes (u); pl. igunsiwen; l'intérieur de la maison, agunes ntégemmi; place-le à l'intérieur, git yugnes.

intermédiaire; abusari (u), individu qui, au marché, s'entremet entre acheteur et vendeur [بصر].

interprète, ṭṭêržmān (ṭṭê); pl. id ṭṭ ou ṭṭeržmānāt; on dit aussi ašeṛrāḥ (u); pl. i-en (ar.) pour désigner celui qui, dans les zaouias, traduit et explique un texte arabe en tachelḥīt [شرح-درجم].

interroger, séqsa (ar.); interroge les, seqsa-ten; p.p. seqsay, iseqsa; p. n. ur iseqsa (rarement ur iseqsi); H. ar iseqsa; n. v. aseqsi; celui qui interroge, biseqsiten; f. mmiseqsiten; pl. idb, idm.

intestin; ádán (ua) [pl.], intestin grêle; timsttäi, gros intestin.

intimider [effrayer par des paroles mensongères], húddu; p. p. et p. n. hudday, ihudda; H. ar ithuddu (hudḍu); être intimidé, dheš; p. p. idheš; p. n. ur idhiš; H. ar ittdhaš [دهش_هد].

intriguer, seblis; p. p. et p. n. iseblis; H. ar iseblis (de Iblis, démon).

introduire, sékšem [voir entrer].

inule, mağramān, bagramān.

inutile, war lfaitt [فيحة]; fém. tar lfaitt; pl. idwar, isttar.

invisible, ma ur idhiren; les anges sont invisibles, lmäläika ur dhirent (voir paraître) [ظهر].

inviter, diyyëf; invite-les, diyyef ten; p. p. idiyyef; p. n. ur idiyyef; H. ar itdiyyāf; n. v. ddiāft [فيب].

invoquer, doeu; p. p. idăεa; p. n. ur idăsi; H. ar itedaεu [دعي].

irriguer, ssu; p. p. ssuy, issu (plus rarement ssuiy, issuu); p. n. ur issui; H. ar issua.

irriter, skér-äs sarr; être irrité, ssirri; p. p. issarra; H. ar issirri.

isoler, eazel; p. p. ieazel; p. n. ur ieazil; H. ar iteazal [عزل]; isole-les, eazel ten ou zļi; p. p. et p. n. izļi; H. ar izzļûy.

Italie, Talia; un Italien, ațalian (u); pl. ițaliann.

ivresse; il s'est enivré, iduwweh; p. n. ur iduwwih; H. ar itduwwah (ar.) ou inüfel [voir fou.]

ivoire, $\bar{u}zer(wu)$.

J

jabot, áškerš (u); pl. išk^urāš [comp. کرش]; — aḥersi (u); pl. iḥersīten.

jadis, zzman [زمن].

jaillir; ĕnṣēḍ, neṣḍ se dit d'une chose comprimée qui trouve issue, par exemple le sang sortant des carotides; p. p. in-ṣēḍ; p. n. ur inṣiḍ; H. ar inĕṣṣēḍ; ou bbizzi; H. ar itbizzi.

jaloux, ameḥsād; pl. i-en; f. s. tameḥsatt: f. p. ti-din; de ĕḥsād, ĕḥsīd; p. p. et p. n. jeḥsād; H. ar ittiḥsīd; fut. ra jeḥsīd [عسد], être jaloux.

jamais, ur žžu, ur žžun (inv.); je n'ai jamais menti, ur žžu skäreksey, ur žžun skäreksey; il n'a jamais menti, ur žžu iskäreks, ur zžun iskäreks; jamais je ne les ai vus, ur žžu ten zrīy ou ur žžun ten zrīy; je ne le ferai jamais, ur ra t skërey čžžu.

jambe, ádar (u) [voir pied]; on lui a coupé la jambe, ĕbbīnās adar; s'accroupir se dit skius fizůmāz, assieds-toi sur les
jambes, sur les mollets; sing. azŭměz (u).

janvier, innair, ayyur innair.

jardin; on appelle úrti (wu) [rom.]; pl. urtăn (wu) et urtâten, un terrain planté d'arbres; des légumes variés sont cultivés

sous les arbres : tomates, fèves, piments, etc.; — le diminutif túrtit (tu); pl. turtitin, turtaten ou le mot ibhir [>=]); pl. ibhiren; tibhirt (te), pl. tibhirin désignent un jardin potager, cultivé en été; on y trouve des melons, des pastèques, des aubergines, des oignons, etc. (ar. lbehira); on appelle tayult (ta); pl. tiyūla (ty) un terrain voisin de la maison cultivé alternativement en céréales et en légumes : fèves, ou navets, ou oignons, etc. [voir aussi talăzārst,

verger]; — jardin fertile, abuylu (u); pl. ibuyluten [غلّة].

jardinier, abhhar(u); pl. i-en [بخّار].

jargon, tantāla (ta); pl. tantaliwin (ta).

jarre [à eau], lhibit; une jarre, iāt lhibit; pl. lhuābi [خابية]; — jarre à huile, zzīr; pl. laziār [زير].

jarret; tendons du jarret, azûr nāfūd; pl. izûrān.

jasmin [peu connu au Sous], luerd [ورد].

jatte [en cuivre rouge, en bois, dans laquelle on trait le lait], tágra (te); pl. tigĕruin (te).

jaune; il est jaune, iga auray; f. tauraht; m. p. iurayen; f. p. ti-yin; du verbe iuriy; fut. il jaunira, ra yiuriy; pl. ra d iuriyen; p. p. il était jaune, ikkättin iurray; maintenant, il est jaune, il est devenu jaune, yilād iurroy, iūda iurrey; H. ar ittiuriy; — couleur jaune, tauryi, taureht; ex.: allimūn, tauryi d ifraun ka ttiwīt (i), ô citron, tu n'as que ta couleur jaune et tes feuilles; — rendre jaune, siuriy; H. ar issiuriy; c'est le soleil qui les fait jaunir, tafukt ätten issiuriyen; — le jaune de l'œuf, baužž (ba); pl. idb.

jaunisse, bu sffar [صغر].

jellaba [chemise en laine ou en coton, à manches courtes et à capuchon], tažellābīt (tž); pl. tižellubay; tažellabīt zund žahenāma tla sa imaņen, la jellaba a sept ouvertures, comme l'enfer [جلب].

Jėsus, said na săisa [سيُّدنا عيسي].

jeter [lancer au loin], zėlläɛ (t); p. p. et p. n. izellaɛ; H. ar itzellaɛ; — jeter de côté, jeter devant soi, zzurru; p. p. zzuray, izzurra; p. n. ur izzurra; H. ar itzurru; jette ta cigarette, zzurru garru nnek; jette du pain aux oiseaux, zzurru ayrum iigdād; — jeter devant soi, tout près, lūh; p. p. iluh; p. n. ur iluih; H. ar itluwuh [et ar. ir.]; — laisser tomber près de soi, semer, éparpiller, gér; p. p. gariy, igara; p. n. ur igri; H. ar iggār; n. v. tagūri [يك] D.].

jeton, agunter (u); pl. i-en, fruits servant de jetons aux en-

fants dans leurs jeux.

jeudi, léhmis; ass ĕllehmis; ass nelhmis [🛶].

jeune, šbāb (ar.); f. tašbābt; m. p. išbāben; f. p. tišbābin [voir petit]; jeunesse, mezzi; dans sa jeunesse, γ mezzi-nnes.

jeuner, azům; p. p. et p. n. azůmey, iazům; H. ar ittazům; individu en âge de jeuner, anazům; f. tanazůmt; m. p. inuzām; f. p. tinuzām [comp. صوء].

jeux; jeu de cache-cache, timerg"s; — jeu à pair et impair,

gutt hitt; — jeu des figues de Barbarie, tuhmitt, etc.

jointée [deux mains jointes pleines ou vides], urau (wu); pl. urauen; abarik (u); pl. i-en.

jone, ázzmäy (u); pl. izzmäin.

joncher (le sol de paille, de tapis, etc.), ĕssu alim, tizerbüy; p. p. et p. n. issu; H. ar itĕssu.

jongleur [gymnaste], ahiyyād (u); pl. ihiyyāden; de hiyyêd; H. ar ithiyyād (ar. tr. zzeffān).

joue, $am\ddot{a}del(u)$; pl. $im\ddot{u}d\ddot{a}l$.

jouer, lăsāb (ar.); p. p. ilăsāb; p. n. ur ilāsīb; H. ar itlasāb; —
jeu, ilasīben; — joueur, anlasāb (u); pl. i-en; — ehder;
p. p. iehder; p. n. ur ihdir; H. ar itehdar; n. v. lehdert [هذر].

jouets; toupie, tatnorbit (rom.); — fusil en roseau, lbaqq sarů; pl. idb; — échasses, aqqerqau (u); pl. iqqerqauen; — fusil à vent, anfaṭṭû (u); pl. infûṭṭa [نبط]; — fronde, ilḍi, tazinna.

joug [se plaçant sur le cou de chaque bœuf attelé], azzaglu

- (u); pl. izzugla; diminutif tazzaglut (tz); pl. tizzglua; sur les côtés se trouvent deux pièces de bois appuyant sur le cou des bœufs; tiskett (te); pl. tisékdin.
- jour, áss (wass); pl. ússān (wu); on entend parfois asf (wa); pl. usfān; il est arrivé de jour, ilkem d γuass; — il fait jour, iffu lḥal [voir lumière] ou tga azāl; — passer la journée, kĕl [voir passer].
- joyeux (être), fêrh; p. p. ifrêh; p. n. ur ifrih; H. ar itfrah; joie, lfêrh; joyeux, anfrûh; fém. tanfrûht; m. pl. infrah; f. pl. tinfrah [عرع].
- juge, lqāḍi (lqa); pl. lĕquaḍa [فاض].
- juger, ḥkem; p. p. ieḥkem; p. n. ur ieḥkīm; H. ar itteḥkām; n. v. leḥkām [حكم]; — ou zelzem; p. p. izzelzem; p. n. ur izzelzīm; H. ar izzelzām [لزم].
- juif, údäy (wu); pl. udain; tudait (tu); pl. tudayin; les Juifs, ttaifa [comp. عابعة _ هود].
- jujube, $azugg^{u}ar(u)$ [coll. et nom d'unité]; pl. *i-en*; $ta-zugg^{u}art(tz)$; pl. $tizugg^{u}arin$, jujubier.
- jumeau, ikni ou ikinnu^u (i); pl. iknuan, ikunna; fém tiknit, tikinnut; pl. tik^enuin, tikunna; en parlant d'une amande, on dit tsukna, elle est double; dé suknu; p. p. isukna; H. ar isuknu; n. v. asuknu [voir co-épouse].
- jument, tágumart (ta); pl. tagumarin (ta).
- jurer, ggáll; p. p. ggulley, iggull; p. n. ur iggull; H. ar itgalla; n. v. tagallit (tg); pl. tigalluin (tg); sgall, faire jurer; p. p. et p. n. isgull; H. ar isgalla; celui qui jure, imgilli (i); pl. imgallan; celui qui fait jurer, imesgilli (i); pl. imsgallan; co-jureur, inigi [voir témoin]; ggulley gikk, je te garde rancune, tu me le paieras!
- jus, lmerga [مرفة].
- jusque, ar; cours jusqu'à la forêt, azzel ar tägant; il mangea jusqu'à ce qu'il fut rassasié, išša ailliy ižžaun [voir Gr., \$648].

juste, sua sua (ar.); il m'a donné dix francs juste, if ka iyi mrau larbica sua sua ou mrau larbica kullu këmmelnin (ar.) ou mrau larbica jūdu [voir suffire].

justice; il nous gouverne avec justice, iḥkem fellānêy selḥaqq [حق]; je te conduis devant la justice, akk aniy sdār ššērās (justice musulmane); — coutume, leorf, leavif [عرف - شرع].

K

kabyle, aqbaili (u); pl. i-yen (ar.); — azwāwi (u); pl. -iyen. keskas, sorte de passoire en terre, en cuivre, dans laquelle on cuit à la vapeur le couscous, la grosse semoule, taseksūt (ts); pl. tisaksa (ts) [كسكس D.].

kif, lkif (ar.).

kilo, igmim; un kilo, ia jigmim; deux kilos, sin igmimen.

kiosque, lmenzäh (lme); pl. lemnazäh [نزة].

koheul [voir collyre], tanäst, tazůlt.

L

- la [pron. pers.], tt, tt, st, st; donne-la, fkett; emportez-la, auyat st; il l'a vue, izra tt; je ne l'ai pas apportée, ur t id iwiy; il la tuera, ra st inêy; ne la cache pas, a st ur téhdût.
- là, yinna; pose-le là, sers t yinna; va là, zaid syinna; là-bas, au loin, yinn; pose-les là-bas, sers ten yinn; emmène-les là-bas, awiten syinn; cet homme-là, argaz-ĕnna [voir ce].
- labourer, kérz (t); pl. kérzāt; p. p. ikerz, ikuerz; p. n. ur ikuriz;
 H. ar ikkerz; n. v. tayerza (ty); pl. tiyerziwin; action de labourer, terrain labouré; pour la culture du maïs, le sol est labouré deux fois; donner le premier labour se dit raza; p. p. razay, iraza; p. n. ur iraza; H. ar ittraza; n. v.

- arezzu(u); laboureur, $am^ekraz(u)$; pl. i-en; fête qui a lieu aux approches des labours, asifed.
- lac [étendue d'eau formée par un cours d'eau, ou dépression inondée], tâmda (te); pl. timduin (te); ddait (ar.) [iāt ĕdḍait]; pl. ĕḍḍayāt; lac artificiel, auquel on abreuve les troupeaux, ifèrd (ii); pl. ifèrdèn (ar. tr. ahfir); petit lac, réservoir, agadāy (u), agadāy; pl. igadijan (ar. tr. hēfra).
- lacet, tasrift (te); pl. tisrifin (te) [cf. Beauss. سرب].
- lâche (être), ddullu; p. p. ddullay, iddulla; p. n. ur iddulli;
 H. ar itdullu; lâcheté, tadallīt; adj. amdallu; pl. imddulla
 [عَلَى]; ou lhērbūb; il est lâche, iga amdallu ou iga aherbūb;
 le lâche a peur, lhērbūb ar ittikṣūḍ; pl. ihērbūben; f. s. taherbūbt; pl. ti-bīn [عرب].
- lâcher, ĕrzêm ou ĕrzêm; p. p. irzêm; p. n. ur irzīm; H. ar irĕzzêm; n. v. arĕzzûm (u); lâche-les, ĕrzêm-āsen; lâche cette corde, ĕrzêm i tzikert äd; ĕfsi; H. fessi.
- laid, ĕhšen; p. p. ihūšen; p. n ur ihūšin; H. ar ittūhšān; n. v. lēhšānt; il est laid, iga amehšūn; pl. imēhšān; f. s. ta-nt; f. p. timehšan; on dit aussi umehšūnen, ti-nīn; c'est laid à toi de faire ainsi, ihūšen äk γikenna teskert [خشن].
- laie, tilĕft (ti); pl. tälfiwīn (ta); talḥallūft (ta); pl. talḥallūfin (ta) [حابت].
- laine, tádůtt (ta); on dit aussi tadůd (ta); tadůtt yidd, laine longue et forte, dont on fait du fil (iyersen); [idd, idd, fil de chaîne; tilmi, fil de trame]; tairārt, laine courte dont on fait le feutre ou les tissus (tisuguar); laine filée, tadůtt illěmen; laine tissée, t. izdán; laine cardée, t. ifsān; laine en suint, t. ntfüzzi; t. ntlīst; azanīf, laine noire; abraš, laine brune.
- laisser, džž; laisse-le, džžit ou džžet; laissez-les, ažžät-ten; p. p. úžžiy, iúžža; p. n. ur iúžži; H. ar ittäžža; laisse-le partir, džž-it a-iddu; il ne me laisse pas écrire, ur yi iužži ad äray; fél, laisser, abandonner [voir ce mot]; il m'a

laissé en chemin, ifel iyi yuyaräs; — melttre de côlé, anef; p. p. iūnef; p. n. ur jūnif; H. ar ittanef.

lait; lait frais, ἀk^ufāy (u) [ar. tr. lählīb]; — lait aigre, petit lait, ἀγu (u) [ar. tr. llĕben]; — lait caillé, alūlu (u) ou tak^ufāit (te) ou ikkil; ak^ufāy ikkīlen; — colostrum, adūhs (u); ce mot désigne aussi la caséine du lait cuit; le sérum s'appelle amān udūhs.

lame [de couteau, de sabre], tazzit (ta); pl. tizza; — tazzit uyanim, morceau de roseau fendu en long.

lamentations; tudäyin ar tgeždärent iy immūt krā, quand un de leurs parents meurt, les Juives se lamentent et se déchirent les joues; de gežder; p. p. iggežder; n. v. ageždūr (u).

lampe [à huile], lqéndil (lqe); pl. leqnādil [فنديل]; — flambeau, tison, asāfu (u); pl. isūfa.

lance, támūrt (tm); pl. timūrīn (tm).

lancer [par exemple une pierre], zélläs taggunt; p. p. izelläs; p. n. ur izellisä; H. ar itzelläs; n. v. tzellisä; lance-lui de l'eau, sender-ĕnn sers amān [voir sauter]; — zzurru [voir jeter]; — lancer au loin, zúwwas; p. p. et p. n. izuwwas; H. ar itzuwwas; — ĕnnĕfd ar itzuwwas lkurr, le canon lance l'obus.

lancette [éclat de silex avec lequel on pratique la variolisation], ilěmzi (yi); pl. ilamziwen (voir vacciner) [comp. إبزن].

langes, imkrād (le sing. est amkrād (u), pièce d'étoffe usagée).

langue, ils (yi); pl. alsiun (wa); langage, awäl (wa); pl. iwäliun; la langue du Sous, awäl nessüs; la langue française,
awäl nefränsis; la langue arabe, tasărābt (ar.); la langue
des Chleuhs, tašelhēit (ar.).

lanière [de peau non tannée], asĕgnu (u); pl. isĕgna; — lanière de peau tannée, assel (wa); pl. issāl; ou ssīr (ssīr); pl. ssiūr [سير].

lanterne, léfnär (jäl lef); pl. lefnärät [איי B.].

laper, hélb; p. p. ihelb; p. n. ur jéhlib; H. ar ihhlèb.

lapider, eržem; p. p. iržem; p. n. ur íržim; H. ar iržžem; il a été lapidé, itteržem ou ittauržām [رجم].

lapin, lequilla (iāt leq); pl. leqleilāt [voir note].

large, usėsu; fut. ra jūsėsu; pl. räd usėsun; p. p. jusėsa; pl. usăean; p. n. ur iusăei; H. ar ittusăeu; n. v. ttasiea, tusaeût, étendue [وسع]; turrût (tu), largeur; quelle est sa largeur? mnešk a tla turrūt-ĕnnes?

Larache, Leáräiš [العبيش].

- larmes, ametta (u); pl. imettaun; amtta ntāsa kāday issiķīlen; imma win titt iyd ider jāts ikālen, seules, les larmes du foie nous sont pénibles; quant à celles des yeux, lorsqu'elles tombent, c'est seulemeut le sol qu'elles touchent.
- larmoyer, smittiu; ses yeux ne font que larmoyer, ar bedda smittiwent wallen-ennes; — smittiù fell-äs ou smittua fellas, fais-en ton deuil.
- larves [d'abeilles], awan (wa); ce mot est singulier ou pluriel.
- larynx, táqqait (ta); pl. taqqayin; pomme d'Adam, tagemmūt n taqqait.

las, rmi [voir fatigué].

latex, áyu (u); noms de quelques plantes à latex : tikiūt, ta-

nuya, iferskil, afssås, tamesgetta.

latrines; lmizāb (ar.), canal emportant l'eau de la terrasse; --on fait les ablutions à la maison dans une petite pièce appelée timzzillit [صلى] et à la mosquée dans une chambre appelée lm'iadi [وضا].

laurier [sauce], tässelt (ta); une feuille de laurier, afrau

ntässelt.

laurier-rose, alīli (u); — izūzd ulīli wasif a jāguel izermān wāḍāl! que le laurier-rose du cours d'eau voudrait porter des grappes de raisin!

laver, ssîrëd (t); pl. ssîrdāt; p. p. ssūrdėy, issūrd (on dit aussi ssirdėy, issirėd); p. n. ur issurd (et ur issird); fut. ra issird; H. ar issīrīd; n. v. irīd; — être lavé, arūd; fut. ra iarūd;

pl. räd arūden (et ra iirīd); p. p. iärūd; p. n. ur iärud; H. ar ittärūd (et ar ittīrīd); — laver en frottant, en savonnant (ar. tr. sēbben), ēgg"; p. p. gg"iy, igg"a; H. ar iteggu et ar itēgg"a; n. v. ugu; — slīl; H. ar islili [voir rincer et propre, y"s]; — se laver légèrement les mains, ĕgger iwamān [voir toucher]; — se laver la bouche avec le doigt, béllel; p. p. ihellel; p. n. ur ihellīl; H. ar ihellāl; n. v. thellīl [上].

lavoir, $asgg^uerd(u)$; pl. $isgg^ur\bar{a}d$ [voir sired].

laxatif [purgatif]; on emploie le «sel anglais» ssehla [سهل]. lazaret, lkůrrinti (jät lku) [quarantaine].

le [pron. pers.] t, tt; donne-le, fket; casse-le, ĕṛzt; ne le casse pas, att ur terzt; il l'a vu, izra t; nous ne l'avons pas emporté, ur t niwi; il ne le trouvera pas, ur ra tt iāf.

lécher, ělle $\gamma(t)$; p. p. ille γ ; p. n. ur illi γ ; H. telle γ ; n. v. ulu γ .

leçon; tálluḥt (ta); pl. tallūḥin (ta) [كوح] et tilluaḥ, leçon écrite sur une planchette; — tamsirtţ (te); pl. timsirdīn (te), leçon apprise sur la planchette et effacée (lavée).

légende, lḥádīt (jät lḥa); pl. lḥadiyāt [حدث].

1éger, ifsūs; fut. il sera léger, ra yifsūs; pl. ra d ifsūsen; p. p. et p. n. fsūseγ, iifsūs; H. ar ittifsūs; n. v. tifssi; — légèrement, stĕfessi; — alléger, sifsūs; H. ar issifsūs.

léguer, fél [voir laisser]; il m'a légué cette maison, ifél iyi d tigémmi jäd.

légume, lehudert (coll.) [خضر].

lendemain, azékkäjann; il passa la nuit chez moi et partit le lendemain, insa dāri, azékkäjann iddu.

lent; il est lent, izzay, izday [voir lourd]; la tortue marche lentement, butegra izzay htuāda.

lente; iuțt (ia iuțt); pl. iuțtên.

lentille, tilintit (te); pl. tilintitin; ou tiniltit (te); pl. tinältätin; coll. tilintit; j'ai mangé des lentilles, ššīy tilintit (lat. lens). lentisque, tiděgt [voir térébinthe].

- lèpre, léždām; il a la lèpre, iždem; p. n. ur iždim; H. ar ižčddem [جذو] ou ar itěždām.
- lequel (laquelle, lesquels, lesquelles) veux-tu? man wa trit, man ta trit, man wi trit, man ti trit; lequel d'entre eux? man wa gidsen?
- les; prends-les (m.), amêz-ten; (f.), amêz-tent; je les ai vus, zrih ten; il ne les a pas emportés, ur ten yiwi; il les achètera, ra tien isey; ils ne les vendront pas, ur ra tien zenzen; les as-tu amenés? is ten id tiwit?
- lessiver; lessive cette chemise, sflūfu ššäit äd; p. p. isflūfa; H. ar isflūfu; n. v. aflūfu.
- lettre, tabrätţ (te); pl. tibrätin (te) [براءة]; une lettre de l'alphabet, lherf (ial lherf); pl leḥrûf [حرب]; ou pl. id lif [الب]]
- leur [adj. poss.], leur main (hommes), afūs-ĕnsen; leurs mains, ifāssen-nsen; (femmes), afūs-ĕnsent, ifāssen nsent; [pronom], je leur ai dit (hommes), nnīy āsen; (femmes), nnīy āsent.
- levain, támtent (te).
- levant, eššérg, eššérg; le soleil se montre au levant, tafukt ar taqlai heššerg [شرت].
- lever [soulever], āsiⁱ (t); p. p. usiy, iusi; p. n. ur iusiⁱ; H. ar ittāsiⁱ et ar ittāssi; n. v. ussāi (wa); se lever, n^eker; pl. nékrāt; p. p. inker; p. n. ur inkīr; H. někker; n. v. taněkra (te); faire lever, ssénker (t); p. p. issenker; H. ar issenkār; tasenk^uert, érection; lever (pâte), aigrir, semmum [voir ce mot]; lève la tête, äll ilif; p. p. ulley, iull; p. n. ur iull; H. ar ittāll; n. v. ällāl (wa).
- levier, asargu (u); pl. isurga (ar. tr. leätla); de surget, lever au levier; p. p. isurget; p. n. ur isurgit; H. ar isurgut; n. v. asurget (u); agnid (u); pl. i-en.
- lèvre [supérieure], ánsůš (wa); pl. ansůšen (wa); andůš (wa); pl. andůšen (wa); lèvre inférieure, anfür (wa); pl. anfüren (wa); aḥmūm (wa); pl. iḥmūmen; le diminutif taḥmūmt

désigne un trait fait au collyre sur le milieu de la lèvre inférieure; — lèvre du chameau, anšer (u); pl. inšrān.

lévrier, ûşkäi (wu); pl. ûşkäyen (wu); fém. tûşkäit; pl. tûşkäyin (tů); — abelhäu (u); pl. ibelhawen, vieux lévrier.

lézard [gris], tazelmumm^ait (tze); pl. tizelmummiyin; — lézard vert, ssumm izgiren (ar. tr. rěddäz lbger); pl. id s (on dit que ce lézard tette les vaches); — on appelle tiqqlit taknā-kārt un lézard des murailles à peau granuleuse (tikenkert) et tiqqlit taměžžňtt un lézard de la brousse à peau lisse; — un gros lézard bariolé (noir, jaune, rouge), fait, dit-on, sa prière dans la forêt; on l'appelle igěžder (yi); pl. igěždren; — un très gros lézard passe pour être venimeux, on l'appelle äkä (wa); pl. äkäten (wa); — variété de lézard, abyůr (u); pl. i-en.

libellule, izdi ntaula (litt. le fuseau de la fièvre).

libre [opposé à esclave]; il est libre, iga lhorr; pl. ihorriyen ou léhrar [-]; — non occupé, uar tawwūri; f. tar; m. pl. idwar; f. pl. idtar; — être libéré, dderfi; p. p. idderfi; H. ar itderfay; n. v. taderfit, libération; f. fact. sderfi; H. ar isderfay; cet esclave a été libéré par son maître, isemgad isderfit sidis.

licite, il est licite pour nous, iga lähläl ydarnêy; ou ar ithellu; de hellu; p. p. ihella; p. n. ur ihelli [حق].

licou, taueryit (tue); pl. tiwerya (twe) ou tiurya.

liège, tiferkīt ntäsāft [voir écorce, chêne].

lier, äss; p. p. et p. n. ussey, juss; fut. ra iäss; H. ar ittäss; — lien, assäs (wa); pl. assäsen (wa); — nouer, kers; H. kkers (voir ce mot); — attacher, kerf (voir ce mot).

lieu, Imākān [voir endroit] (adv. de lieu, Gr., \$ 615-617).

lièvre, dutil (wa); pl. iutlān; fém. tautilt (tu); pl. tiutlin. ligne [trait], asddār (u); pl. isddāren [u].

liguer (se), mšawar; H. ar ittemšiwir; n. v. lemšāwert; ils se liguerent contre lui, mšawāren gis; — ligueur, amšaurey

(u); pl. imšauriin; — on dit aussi : ils se liguèrent, skeren ažmusä [אינים].

limace, bú reggi (jān bu); pl. idb.

lime, tälima (tli) [rom.]; pl. tilämuin (tlä); — coquillage, aful ntayzent (litt. coquille de l'ogresse).

limer, žženžer; H. ar ižženžar []; žérk*; pl. žerk*āt; p. p. ižerk; p. n. ur ižrīk; H. ar ižžerk; n. v. ažrak (u); — ā bāb urža, senmiggīr talīma ttayyād (i), ô Dieu d'espérance, fais rencontrer une lime avec une autre!

limite, țmi uakāl; iggutțăn (pluriel de aggutțu).

limon [déposé par un cours d'eau], amely ay ûs (u); ly is (ar.).

lin, graine de lin, amud l'kttan [كتّان].

linceul, lukfen (jällu); pl. lekfun [كغون].

lingot, agĕṭṭům (u); pl. igeṭmān; un lingot d'or, agĕṭṭûm ŭwūrey (se dit d'un troupeau de moutons, de bœufs).

lion, izem (yi); pl. izmaun; fém. tizemt (ti); pl. tizmauin (ti); lionceau, aknūz yizem; pl. iknāz.

lire, γέr; pl. γrāt; ou ĕqra; pl. ĕqqrāt, ĕqqrajāt; le prét. est pour ces deux formes, γⁿrīγ, iγⁿra; p. n. ur iγⁿri; H. ar iqqra, ar iqqra; n. v. tiγri (ti); — faire lire, seγr (voir enseigner) [comp.].

liseron (?), tanesfalt (te).

lisière, tâma (ta); pl. tämuin (ta).

lisse; il est lisse, idllek; p. n. ur idllīk; H. ar itdellāk; n. v. adēllek [خلك].

lit, usu (wu); pl. usuten; — partie surélevée de la chambre où l'on dort, adukkuan (u); pl. i-en (ar.).

litham, ayenbur, aynbur (u); pl. iyenbar (et i-en).

litre, thultimt (tuë); pl. tiweltmin (tue).

livre, léktāb (jällek); pl. lektūb [בדיب]; — demi-kilogramme, nnoṣ igmīm; ou jan rṭēl; pl. rṭāl [رطل].

lobule (de l'oreille), takurrût umëzzûy.

locomotive; lmášīna (iät lma), machine.

loi; la loi musulmane, ššěrāsä; — la coutume, leoṛf; notre coutume est écrite sur des planchettes, leoṛf ĕnnây ittiāra yellūḥ [عرب ـ شرع].

loin, il est loin, iággūg; f. s. taggūg; m. p. aggūgen; f. p. aggūgent; p. n. ur iaggūg; H. ar ittaggūg; n. v. tuggūgĕt; — éloigner, saggūg; H. ar issaggug; il partit au loin, idda stuggūgĕt; il s'enfuit loin de son pays, irūr iaggūg ftmazīrt-ĕnnes.

long; il est long, iga ayzzaifu; f. s. tayzzaifut; m. p. iyezzuifa; f. p. ti-fa; ou iga ayzzaif; f. s. tayzzaift; m. pl. i-en; f. p. ti-in; ou iyezzif (et p. n.); H. ar ittiyzif; fut. ra yiyzif, pl. ra d iyzifen; — allonger, ssiyzif; H. ar issiyzif; ou zziyzif; H. ar izziyzif; n. v. longueur, tiyzi (ti); — allongement, azeyzef; quelle est sa longueur? mnešk a tga tiyzi-nnes; il a quatre coudées de long, ila kkůz iyallen ntiyzi.

longe [servant à attacher à un piquet], askerf (u), pl. iskräf; longe servant à conduire, tawêryît, tauryît (tu); pl. tiuerya, tiurya.

longer, ḥada; le canal d'irrigation longe l'oued, asāru iḥāda asif; p. p. iḥada, p. n. ur iḥāda, ur iḥādi; H. ar ittḥāda; longe ce mur, ḥāda aγⁿrāb-ād [ΔΣ B.].

longtemps; il est resté longtemps chez nous, imatél darnày [voir tarder]; il est venu depuis longtemps, imatél yed iūška.

longueur (mesures de); on trouve sur les marchés une mesure appelée iqūlet [غالة]; elle est plus longue que la coudée (ddras) [غرع] qu'elle dépasse de quatre doigts (kkuz ĕlhebbūt); on emploie aussi comme mesure l'empan, tardäst et la «bouche de chacal», imi wuššen [voir empan].

lorsque [dès que] (devant un passé) lliy; lorsqu'il nous vit, il s'enfuit, lliy āney izra irūr (ar. tr. mnīn) ou mkann; quand le roi entra, il se leva, mkann ikšem ugëllid, inker; —

louche; il louche, iga aziwāl; f. taziwalt; m. p. i-en; f. p. ti-in; ou ziul; p. p. et p. n. iziul; H. ar itziwil; n. v. aziul; de l'eau louche, aman rīzen; p. p. irīz; H. ar itrīz.

louer [prendre en location], kru; p. p. kⁿriy, ikⁿra; p. n. ur ikⁿri; H. ar ikⁿerra; n. v. lkri; — locataire, amkru; pl. imkra; — donner en location, sekru; p. p. issūkra; H. ar issukra; n. v. askru; — propriétaire qui loue, amskru (u); pl. imskra []
j; — faire la louange de quelqu'un, ālⁿy; p. p. iūley; p. n. ur iūliy; H. ar itţāley; il l'a louée, iūleyţ.

louis [pièce d'or], tálluizt (ta); pl. talluizin (ta) (rom.).

lourd, izdi; p. p. izday; p. n. ur izday; fut. ra iżzdiy; pl. ra d iżdiyen; H. ar ittizdiy; n. v. tazdit; tazit (ta); — chose lourde, azāzû (u); — alourdir, zizdiy; H. ar itzizdiy.

loyer, lkri [کرا].

luette, tabubbat ntaqqait (te).

lueur, tufaut [voir lumière].

lui, nětta, nětta; — nětţān; il vint lui-mème, juškad něttān sihf-ënnes; je lui ai dit (à lui, à elle), nnīy äs; — est-ce lui? iz d netṭa? — c'est lui! netṭa.

luire, smerya; p. p. ismerya; p. n. ur ismeryi; H. tmerya; smerqi; H. smerqqi; le soleil luit, tafukt ar tsemerya [voir miroir].

lumière, tufaut (tu); pl. tufawin; — afau (wa), objet lumineux; — donne cette chose qui brille, awid afau enn; pl.

afaun (wa); — être lumineux, ifiu; p. p. et p. n. iffau; H. ar ittifiu; clarté du soleil, azal (u).

lundi, léttnīn, ass ĕlletnīn [ثنى].

lune, áyyür (wa); pl. yīren; — tifawin ënnun as nettisfiu, iyab-it wayyūr nāy ilūl, c'est à vos lumières que nous nous éclairons, que la lune cesse d'être visible ou qu'elle renaisse; — ayyūr illūlen, lune à son premier quartier; — ayyūr ikemmlen, pleine lune; — ayyūr iūden, nouvelle lune [voir mois].

lunettes [binocle], nnédrāt (pl.); lunette astronomique, lemri nelhint; jumelles, taššuāfin (ces mots sont empruntés à l'arabe) [شوب مرآة حنظر].

lustre (des mosquées); ttriya [13].

luth, lkitaṛṛa (guitare) [rom.]; ssentir [comp. صنتور].

lutter; lutte, tamazzla (tm); pl. timazzliwin; ils luttent, mmayen tamazzla [voir pas]; lutter à coups de poing, mtillih; p. p. imtallah; pl. mtallahen; fut. ra d mtillihen; H. ar itmettillih; n. v. amtillah.

Iuxer (se), mmullêz; p. p. immullêz; p. n. ur immullêz; H. ar itmullêz; n. v. amullêz (u); il s'est luxé le pied, immullêz yudār-ēnnes; — luxer, zmullêz; H. ar izmullêz.

luzerne, léfst; une botte de luzerne, tädla nelfest ou nelfst ou llefst [قصّ].

lynx, wirzān (?); un lynx, ja wirzān; pl. idw.

M

ma, inu, ëniu, iu; ma main, afūs-inu; — ma sœur, ultma, ma tante pat. eamti.

macérer (viande); laisse-la macérer, azzet aggis èrzmen leatur; — (peau, placée dans la cendre), anu, p. p. juna; H. ar ittanu (ar. lr. intna).

- mâcher; ĕffêz (t); p. p. iffêz; p. n. ur iffiz; H. ar itĕffêz; n. v. ifêz, mâcher du pain, de la viande; gezz; p. p. p. iguêzz; p. n. ur iguêzz; H. ar igĕzza; n. v. agzaz (u), mâcher, croquer quelque chose, sucre, gâteau [** B.].
- machine, tannasûrt (ta); pl. tánnasûrin (ta); tinnusar [بعر]. māchoire, ágža (wá); pl. agžaten (wa), igžiwen (i); māchoire supérieure, agža nufélla; māchoire inférieure, agža nizdar ou amaiyů (u); pl. imuiya.
- maçon, abennau (u); pl. ibennaun (i) (ar. tr. lbennäy); maçonnerie, lbenna [comp. [...].
- madame, lalla (se dit à une chérifa, à une femme marabout, à une femme qui a étudié le Qoran); pl. id lalla.
- magasin, taḥánūt (tḥ.); pl. tiḥūna (te) [حنت]; dans la maison du Sous on appelle lähri (lä); pl. lähriya une pièce du rez-de-chaussée où l'on place les outils, la paille, les nattes, etc. [هرى].
- magicien, aqĕddāš (u); pl. i-en; de qeddeš; p. p. iqedděš; p. n. ur iqeddīš; H. ar itqeddāš; n. v. magie, taqeddāšt [فدن].
- magnifique [beau], *ifulki*; magnifique, *izīl*, H. ar itzil (ar. tr. zzawāli).
- Mahomet, Mohammed ou sidna Mohammed [4]. mai, mayyuh, ayyur nmayyuh.
- maigre; il est maigre, iga amqáššu; pl. imqûšša; f. s. tamqaššut; f. p. ti-ša; de qûššu; p. p. iqûšša; p. n. ur iqûšši; H. ar itqûššu; n. v. aquššu(u) [comp. فَضَ]; ou iga aqêrqûš; pl. iqêrqāš; f. s. ta-št; pl. ti-qāš (et m. p. i-en); de quêrqêš; p. p. iquērqêš; p. n. ur iquerquīš; H. ar itqêrqûš; n. v. aqêrqêš; ou iga amēsdādu; pl. imēsdūda; de isdīd [voir mince]; ou iga andaeûf; pl. indaeāf; de daeāf [voir faible]; maigre, sec, aquwwar; fém. taquwwart; pl. i-en, ti-rin.
- maille [de filet], tiți neššbekt; pl. allen [voir ceil]; ou tuššent nešš.; pl. tuššanin [voir chacal].
- maillet; amaig (u); pl. imuyäg, sorte de marteau en bois

dont on se sert pour planter des piquets, pour écraser les jeunes branches de jujubier, etc.; — tamaiget, petit maillet avec lequel on assouplit l'alfa, le palmier-nain, etc.; — azdūz, (u) ou azdūz (u); pl. izdāz, sorte de massue [comp. dezz, piler]; addebbuz (wa); pl. i-en, massue [voir W. M. عبد].

main, áfüs (u); pl. ifässen; dimin. tafust (tf); pl. tifassin.

maintenant, γil, γila; γiläd; — γikk; — et maintenant, sauve-toi, γiläd, rūr; — dγikk (Indouzal).

mais, yalainni; il est petit, mais fort, imzzi yalainni isha [ولكنى].

maïs, asengär (u); tige de maïs, iyel usengär; épi de maïs, tasengärt, tamernut usengär.

maison, tigëmmi (tg); pl. tigümma (tg); petite maison, tibérgëmmit (tb); pl. tibérgëmmātin (tb); maison en ruine, aherbi (u); pl. iherbān [خرب]; ahértaffu, masure (u); pl. ihértuffa [comp. tigëmmi et tagëmmūt, graine; voir ce mot]; ou ahrūr (u); pl. ihurär.

maître; maître de la maison, bāb ĕntgemmi; pl. id bāb; maîtresse de la maison, läll ĕn t.; pl. id läll; amante, tamddakult (te) [voir ami].

majeur; il est majeur, iga anazům; f. tanazůmt; m. p. inuzům; f. p. tinuzům [voir jeûner]; doigt du milieu, médius, maguer (ma); pl. idma.

mal; il a mal fait, iٍ hšen ma isker; il fait le mal, ur iskar ma ifulkin; ar iskar ma iٍ hšen, ur isāla iāt; ur aγ iskar iāt [خشن].

malade; il est malade, iga amâhrūš; f. ta-št; m. p. imāhrāš; f. p. timāhrāš; de ehreš; p. p. ihreš ou iherš; p. n. ur ihrīš; H. ar itṭehrāš; n. v. lheršān; — sehreš, rendre malade; H. ar issehrāš; — ou iga amadūn; f. s. tamadūnt; m. p. imudān; f. p. ti-dān; de ādên; p. p. ūdneγ, iūdēn; p. n. ur iūdīn; H. ar ittādên; — maladie, tamādūnt (te); pl. timūdān; — aṭṭān, élancements, douleurs; — rendre malade,

sṣaḍễn; H. ar iṣṣāḍān, ar iṣṣiḍin; on dit aussi: je suis (tu es, il est) malade, iay-iyi kra, iay-ĕk kra, iay-ĕt kra; H.; il est toujours malade, ar t itṭay kra (littéralement quelque chose m'a pris); n. v. tṭay kra; un tel est malade, il a quelque chose, flān iūdên illa gid tṭay kra; j'ai mal aux dents, ûḍncy aḥs; il a mal à la tête, jūdên iḥf [comp. اهلك].

maladroit; il est maladroit, iga abeļhûd; f. tabeļhûţt; m. p. ibeļhād; f. p. tibeļhād; de bāhļūļēd; H. itbāhļûļūd ou iga anehtatāf; pl. i-en [comp. بهلول].

mâle, autem (wa); pl. iutmān.

malgré; il est venu malgré moi (malgré lui), iuškad lähla riy (lähla ira [voir vouloir] ou bla nelhāder-īnu, bla nelhāder-ēnnes [بلا خاطر].

malheur, gar luoqt (mauvais moment); le malheur m'a atteint, ilkem iyi d γgar ĕluoqt; ô mon Dieu, quel malheur! à Rebbi-nu, matta gar luoqt äd.

malheureux; il est malheureux, iga wášš; f. tašš; pl. id wašš; ist ašš; — ou iga agašūr; f. s. tagašūrt; m. pl. igušūr; f. p. tigušūr; le malheureux! ah igellin; pl. ah igellinn; fém. tigellint; pl. ti-nin (ar.); en parlant d'un juif, d'un chrétien, d'un chien, etc., on dit igellis; udäy igellis nyant, on a tué un malheureux juif; pl. igellitsen.

malin (être), šṭṭêṛ; p. p. išṭṭêṛ; p. n. ur išṭṭiṛ; H. ar itšṭṭaṛ; il est malin, iga amšĕṭṭêṛ; pl. i-ṛĕn [شطر].

malle, ssendûq, ssendûq (voir caisse) [صندون].

maman; un petit enfant, appelant sa mère, dit: wa jammi ou wa jemmi ou wa yimm; tout d'abord l'enfant dit: mama.

mamelle, tabubb^aāt (tb); pl. ti-tin; — tibbīt (ti); pl. tibbātin (ti); — tiffit (ti); pl. tiffātin; — intérieur des mamelles, tizi.

mamelon [colline], taurirt (teu); pl. tiuririn (teu); extrémité du sein, agga ntébubbeat.

manche, afūs (u) [voir main]; le manche de la faucille afūs usĕmmaud; la manche de la chemise, afūs uqĕššāb.

mancheron [charrue], addikuk (wa); pl. iddukäk.

manchot, bu-fus (bu); pl. idb.; fém. mmufus; pl. idemm; privé des deux bras, bifässen; pl. idb.

mandat-poste, lmanda (jät lma); pl. lmandat (fr.).

- mandoline [à deux cordes], lūṭāṛ (i̯äl luṭāṛ) [פַנّק]; pl. luṭārat; à trois cordes, kanbri (ian ka); pl. idk, on fait vibrer les cordes de lutar avec un morceau de feuille de palmier, et celles du kanbri avec les doigts [فنبر].].
- manger, ešš, pl. eššāt; p. p. ššīy, išša, ššān; p. n. ur išši; H. ar išetta; fut. ra d eššey, ra išš; utšan, mets; — ametšu, nourriture [Gr., \$70]; — faire manger, sets (peu employé); H. ar issetša; le lait aide à manger le couscous, ayu ar issetša seksu; — mmetš, se manger, s'entre-dévorer; p. p. m. pl. mmetšān; H. pl. ar tmetšān; être mangé, ětš ou tetš; je suis mangé, tšiy ou tetšiy; itša ou itetša; il est mangé; ou tțiutši; p. p. ittautša; le pain est mangé, ayrum itetša, ittautša; — être mangeable, ttiutši; p. p. ittautša; ce pain est mangeable, ayrum äd ar ittiutši; il n'est pas mangeable, ur ay ittiūtši, ur a ittiūtši, ou ur a ittetša; --dru, manger; n. v. adrau [voir convive].

manière [voir comment, façon]; adverbe de manière (Gr., \$ 621).

manivelle, $lu\check{s}k$ (lu); pł. $lu\check{s}\ddot{a}k$, $l^au\check{s}\ddot{a}k$ (esp. rosca).

manne en roseau, qui sert à soufrer [kber كبرت] la laine, les étoffes, amkebber (u); pl. i-en (ar. tr. lkebbar).

manœuvre, le maître maçon et son aide, abennau d arffae-

nnes; pl. irffaen [ربع].

manquer [faire défaut], héss; p. p. hessay, ihessa; p. n. ur ihssī; H. ar iķessa; il ne me manque rien, ur yi iķssa jāt; ils manquent d'eau, hessan ten waman [خص]; -- ne pas atteindre, je l'ai manqué (avec une balle), ur äst sahay; H. ar itṣaḥa [🏲]; — il manque à sa parole, a ittufu ywawal-ennes; de ufu; p. p. iufa; p. n. ur iufi [&].

mante (religieuse), tarant n băba Rebbi, la chamelle de Dieu.

manteau [burnous]; aselhäm (u), manteau en laine blanche (u); pl. i-en [שלאם]; — aḥnif (u); pl. iḥĕnfān, manteau en laine noire [خنب]; — aḥidūs (u); pl. iḥūdās, burnous entièrement noir; — ddaira (iūt dda); pl. ddairawāt, burnous en drap [خرر] D.]; ces manteaux ont tous un capuchon: aqelmūn; — pan du burnous, tinerfelt (te); pl. tinerfāl [خربل]; — manteau rapiécé, adĕrbāl (u); pl. i-en [خربل]; ahermūd (u); pl. i-en; ahinūs (u); ihinās.

maquereau, zerråg (et ar. tr. زرف).

maquillage; on appelle $adl\ddot{a}l(u)$ des raies rouges dont les femmes ornent leur visage; elles emploient pour ces enluminures une teinture appelée lsaker [voir fard].

marabout, agúrram; fém. tagurramt; m. p. i-en; f. p. ti-min;

— ššīḥ; ššeīḥ (ššeī); pl. lašjāḥ [شيخ].

marais, támda (te); pl. timduin (te); — on appelle aglägäl un endroit où l'eau se tient en hiver [voir croupir].

marâtre; un enfant dit à sa belle-mère ja sämti [voir tante] ou ja tāba; pl. id t.; ta marâtre, tābāk.

marauder; ton fils a maraudé mes amandes, yiuk išša iyi llūz-inu; ou sqēṭ [سغط]; p. p. isqēṭ, H. ar itesqāṭ.

marbre, ĕrrḥa; du marbre, azru nerrḥa [comp. رخم].

marc d'olives [tourteau], l'îțur (lfi); marc de café, aberkik (u) [ar. tr. tteht].

marcassin, aknūz iyilef; pl. ikunaz iyilef.

marchand, bab enthanut; pl. idb.

marchander, sáum; p. p. et p. n. isaum; H. ar itsawam [سوم]; on dit aussi: sey, ssay däri, offre-moi un prix; H. ar issay [voir acheter].

marchandise, $ss\'eliarepsilon ar{a}t$ [سلع].

marché, ssůqq (essů); pl. lasuaqq [سوف]; foire annuelle [voir ce mot], annueggar.

marché (bon), ĕrhes; p. p. irhes; p. n. ur irhis; H. ar itterhās; n. v. errehs; vendre bon marché, srehs; H. ar isserhās [مخص].

marcher, zzigiz; p. p, et p. n. zzuguazey, izzuguaz; H. ar izzīgīz; n. v. marche, tawada (ta); pieton, ammzigez (u); pl. i-en; marcher à quatre pattes (enfant), temrured; H. ar ittemrurud; — marcher droit à un but, ätes; p. p. iutes; p. n. ur jūtīs; H. ar itātes; — marcher çà et là, errer ndillef; H. tendillif; - marcher de travers (cheval), hertef; p. p. ihertef; p. n. ur ihertif; H. ar ithertaf; — marcher le dos courbé, gguffu; p.p. igguffa; H. ar itguffu; — marcher en boitant, sbider; H. ar isbidir; - marcher en ouvrant la pointe des pieds, smestel; H. ar ismestil; -- marcher en hésitant (enfant), štůtel; H. ar iteštůtul ou ar iteštitil; — marcher droit, ay"d; p. p. iuyd; p. n. ur iuyid; H. ar ittayd; — marcher vite, žžirri [جرى]; H. ar itžirri [voir courir]; — marcher lentement, šuwwer [شقر]; H. ar itšuwwar; — marcher à pas de loup, sekkel; H. ar itsekkāl; — marcher lourdement, štibbi; p. p. ištabba; H. ar iteštibbi; — marcher en rangs, mniwi; p. p. imnawai; H. ar ittemniwi; — marche au pas gymnastique, tabbaidit.

mardi, tlāta; ass neltlāta, ass entlāta [ثلث].

maréchal-ferrant, amzil(u); pl. i-en [voir fer].

margelle [d'un puits], taggenza (te); pl. tigganziwin.

marguerite, taisa (ta).

mari argāz [voir homme]; c'est mon mari, yuad a igan

argäz-ĕniu.

marier (se), tähel; p. p. tähley, itähel; p. n. ur itähil; H. ar ittähäl; n. v. litihäl; je veux me marier, riy ad tähley; j'ai épousé une femme des Ait bu 'Amran, tähley d jät tba-zamrant; marie-moi à ma cousine, tähl iyi illis nzammi [cp. معل ou ili iyyi illis nzammi; marie-nous, ili-āney; de ili; p. p. liy, ila; p. n. ur ili; H. ar ittili.

marin, abáhri (u); pl. i-en [].
marmaille, tabbraswant (te); pl. ti-nin.

marmite; tikint (te); pl. tikinin (te), marmite ordinairement en terre dans laquelle on fait cuire le potage, la bouillie, la viande, etc.; — ttāžin (tṭa); pl. ttuāžen ou taṭṭāžīnt, marmite à ragoûts(ar.); — tágdūrt (te) [غرر]; pl. tig¤dar, marmite en terre ou en cuivre rouge dans laquelle on prépare le bouillon pour le couscous; — marmite ou plat à pain [voir plat], afellūn, aneḥdām, ūrf; — tazzallūt, marmite en terre dans laquelle on fait chauffer l'eau pour les ablutions (voir chaudière, tafēḍna) [على].

marmotter, ngemg; p. p. ingemg; p. n. ur inegmig; H. ar

ittengmug; n. v. inegmugen, murmures.

Maroc; les gens du Sous appellent leur région Sūs, ils appellent lyérb le reste du Maroc; la région du Nord est le Brīf; les habitants de ces régions sont appelés ait sūs, ait lyerb, ait ĕrrīf.

marquer [faire une marque], sállem (t); p. p. isällem; p. n. ur isallim; H. ar itsallam; n. v. tsallim, marquage; lisäläm,

اعظم marque [علم].

marraine [personne qui assiste à l'accouchement et coupe le cordon ombilical au nouveau-né], nanna (fém.); pl. idn.

marron, ar. tr. lqestan (inconnu au Sous). marrube, ifzi.

mars, ayyur n Māṛṣ.

Marseille, Mėrsiliya.

marsouin, dauphin, tasärabt lebḥar; pl. ti-bin [بحرعوب].

marteau [en fer]; petit marteau servant à clouer (ar. tr. mterqa), tasemmārt (ts); pl. ti-rin [عمر]; marteau servant à forger, de dimensions moyennes, tamaliūt (tma); pl. timulia; — gros marteau, masse du forgeron, igilem (yi); pl. igalmiun; — gros marteau, lmaṣṣa (iät lma); pl. snāt lmaṣṣawāt (rom.); — marteau servant à réparer les meules, amenqār (u); pl. i-en; ou amenqaš (u); pl. i-en [نغش-نغر]. masque; udem imēaṣar, masque fait avec la base d'une feuille

de palmier ou avec une citrouille; les Sousis se masquent pour la fête de l'Achoura, udem imeasar at skären ait sūs yumeaṣūr.

masser [au bain], késsel; p. p. ikěssel; p. n. ur ikěssīl; H. ar itkěssīl; — masseur, akěssīl (u); pl. i-en; — ameksel (u); pl. i-en [کسل]; — kémmed; H. ar itkemmad [کسل].

massif (être), idni, imy ůr [voir épais, grand].

massue; zzérwita (iät ĕzze); pl. zzraūt, bâton gros et long, parfois garni de clous, terminé par une tête arrondie [ענפם]; W. M.]; — tqessīra (tq); pl. tqessīrāt, gros bâton à tête ronde, de la longueur du bras [غصا]; — lqellāba (lqe); pl. lqallabāt, bâton gros et long à tête allongée [غلب].

masure, aḥdāš (ué); pl. iḍhdāšen; aḥertaffu (u); pl. iḥertuffa. māt, ṣṣāri; on dit aussi lqeläɛ (voile) et l'on appelle alors la voile afaġġû (u); pl. ifuġġ¤a [فلع – صرى].

matelas, ar. tr. lemderba, lemderrba; pl. lemderrbāt [מביניג D.].
matin, ṣbāḥ, zik ṣbaḥ; hier matin, ṣbaḥ iigdam; demain
matin; ṣbaḥ uzkka; ce matin, ṣbaḥ nyassad; de bon matin,
zik; viens de bon matin, aškid zik ṣbaḥ [عبع]; matinée,
taṣṣbaḥit (ts), [ar. tr. ssruya].

matou (et chat sauvage), abërray (u); pl. i-en ["יִּדָּ]. matrice, isiru" (yi); pl. isiriun [voir enfanter].

maudire, shêt; p. p. ishêt; p. n. ur ishît; H. ar itteshāt; il maudit son fils, ishêt fyius (felläs); maudire le diable, hzu قَانِك - عَنْا].

mauvais, gar (inv); un mauvais homme, gar argäz, une mauvaise femme, gar tamyart; de mauvaises gens, gar medden; — gar argäz ddabella; gar tamyart tufella; gar tiremt tagulla; gar tayugⁿa šša fella; le pire homme est celui qui s'appelle Abdallah; la pire femme est celle qui se nomme Tufella; le pire mets est la bouillie (d'orge ou de maïs); le pire attelage est l'âne (que l'on excite en disant šša fella)— ou bien ur ieädil (voir bon) [J&]; ur

immim [voir doux]; ur jadfüt, il est mauvais, désagréable au goût.

mauve, wábżîr; pl. id wa [جير B.]. Mazagan, Żdīda [جديدة].

me, yi; il me frappe (habit.), ar yi ikkät; il m'a frappé, jūt iyi; il m'a vu, izra yi; il ne m'a pas vu, ur yi izri; il m'a dit, inna yi; il m'a donné du pain, ifka yi ayrum.

méchant, šqqů; p. p. išqqa; p. n. ur išqqi; H. ar ittešqů; fut. ra išqqû [cp. شف]; — ddser [دسر B.]; p. p. iddser; p. n. ur iddsīr; H. ar iteddsār; il est méchant, iga amddser; pl. i-en.

meche, tiftilt (te); pl. tiftilin [بتل], mèche de lampe; azlu (u), pl. izla, mèche de vilebrequin. I.M. DALLET

mécréant, lkäfer (lkā); pl. lkafar [كغر]. des Pères Blancs

médecin, adbib (u); pl. idbiben; — chirurgien, adbib nelmežārih; — adbīb nelzašūb, médecin qui soigne avec des simples [طبيب]; aḥkim [حكم].

médiateur, amṣůlĕḥ; pl. i-en [صلح].

médicament, asäfär (u); pl. i-en.

Médine, Lmadīna [الكوينة].

médire, nuwweš; p. p. inuwweš; p. n. ur inuwwiš; H. ar itnuwwaš [نوش B.].

meilleur; le pain est meilleur que la bouillie; ayrum iuf tagulla; de āf, surpasser; p. p. ūfeγ, μūf; H. ar ittāf; fut. ra įāf.

Mekke (La), Měkka [مكنة].

Meknès, Meknäs [مكناسة].

mēler, sérks; p. p. iserks; p. n. ur iserkis; H. ar iserkās; n. v. aserks (u) ou arekkis (u); de ĕrkes, être mêlé; p. p. irkes; pl. erksen; p. n. ur irkīs; H. ils sont mèlés, ar reksen; on dit aussi : mmerksen; H. ar tmerkäsen; ils mélangèrent de l'eau et du lait, serksen aman d ukfäy.

Melilla, Melilia.

melon, lebții (le), coll. et nom d'unité, ou walebții; pl.

walebṭṭiḥen [بطبح]; — melon vert : coll. et nom d'unité, feggüs (le) [بطبح B.]; ou agān (wa); pl. agānen (wa); — melon rond, à peau rugueuse, lemnūn (le), coll. et nom d'unité; pl. lemnunn (le) [voir ملوب D.].

membre, agⁿmam (u); pl. igⁿmāmen (les bras et les jambes). même; je suis venu moi-même, uškiyd nekkin sugayyu-nu ou sihf-inu [voir tête]; ils les frappèrent tous, même mon frère, ùten-ten kullu, ula gⁿma ūtent.

mémoire; il a bonne mémoire, isaqel [عفل] ou ik^uti [voir se souvenir]; il a mauvaise mémoire, iga ameḥlau; de eḥlu [voir vide].

menacer, nuwwu; p. p. nuwway, inuwwa; H. ar itnuwwu; n. v. anuwwu; inuwwa-ten selmūt, il les menaça de mort; nuwwaht, je l'ai menacé (du geste); — hudḍu; p. p. hudḍay, ihudḍa; p. n. ur ihudḍi; H. ar itṭhudḍa; n. v. lhadḍāt, menace pour effrayer, sans intention de nuire [هدّ-نوي] B.].

mendier, mmetra; p. p. mmetray, immetra; H. ar ittmettra; n. v. tinemmtrīt; mendiant, inemmētri (yi); pl. inemmētrān; mendier en frappant aux portes, neqqer; p. p. ineqqer; p. n. ur ineqqīr; H. ar itneqqār; mendiant, aneqqar; pl. i-en [نغر].

menottes, lgid(lgid); pl. lgiud[iud].

menstrues, المِنْ du verbe المِنْ p. p. fém. thid; H. ar tthid عيض].

menthe, nnäenäe [نعنع]; on dit aussi leenear (mélisse).

mentir, skīreks; p. p. et p. n. iskareks; H. ar iskirkis; n. v. tikerkās, pl. de tikerkist; ce qu'il a dit n'est que mensonges, ailli inna iga tikerkās; menteur, bu tkerkās; fém. mmtkerkās.

menton, tale smart (te); pl. ti-rin [voir os, barbe].

menuisier, aněžžār (u); pl. i-en [نجر].

mépriser, eliger; p. p. jähger; il m'a méprisé; jähger iyi; p. n. ur jähgir; H. ar itteligär; n. v. lah gg^uart [حفر].

mer, lebḥār (le); pl. lebḥūr [>=].

merci, akk isserbah Rebbi [].

mercredi, leärba; ass neleärba [ربع].

mercure, zzanaq (zza) [زوف].

- mère; ma mère, yemmi, yimmi; au vocat.: ma mère, ā yimmi, ā yemm; ta mère, māk; sa mère, mās; votre mère, mātūn; on dit aussi: immi, immäk, immäs et ummi, ummek, ummu; la mère de Brahim, mas n Brähim; ces enfants sont venus avec leur mère, tazzanīn äd mānen d idmätsen; mas ĕn teslit, femme qui aide la jeune mariée de ses conseils.
- mérinos? on appelle äirär le mouton à laine courte et frisée et bu jidd le mouton à laine longue et lisse.
- mériter; tu ne l'as pas mérité, ur t id trūrt; je ne les ai pas mérités, ur ten id rūrey [voir rendre] (litt.: tu ne les as pas rendus, acquis) ou stehelli; p. p. isthella; H. ar isthella [الستها].

merle; $ak^{u}erk^{u}r(u)$; pl. $ik^{u}erk^{u}ar$, merle à bec jaune.

mérot (poisson), bu šauk [شوك].

Merrakech, Merrakueš.

mes, inu, niu, iu; mes mains, ifässen inu; mes chevaux, isān inu, isānniu; mes enfants, tarua; mes frères, aitma.

messager, arĕqqās (u); pl. i-en [رفص]; porteur d'une bonne nouvelle, abĕllay (u); pl. i-en [بلخ].

mesurer, eäber; p. p. ieäber; p. n. ur ieäbīr; H. ar itteäbār; n. v. leabār, mesurer du blé, de l'huile [عبر]; syel; p. p. isyel; p. n. ur isyīl; H. ar isyal; n. v. asqqūl, mesurer des longueurs.

métal, lmasden; en métal, ti nelmasden [معدن].

métier [profession], ssenisāt; quel est ton métier? ma tga ssenisāt-ĕnnek [صنع]; — métier à tisser, asēṭṭa (u); pl. iṣṭṭuan.

mets, tirām; pl. de tirent (ti).

mettre, eg; mets ta main ici, g afüs-ennek yi; mets ton pied là, genn adar ennek yinn; où l'as-tu mis? manih t tgit?

je l'ai mis dans la chambre, giht γelbit; p. p. giγ, iga; p. n. ur igi; H. ar itegga.

meubles, ifeškan (pl.); ce mot désigne aussi les outils, les ustensiles [voir outils, imässen; ustensiles, irukūten]; ia ufešku, un objet, ou iät täräka.

meule; ayerf (u); pl. iyêrfān, meule de moulin; — taffa (ta); pl. taffuin (ta), meule de céréales.

meunier, aṛaḥwi (u); pl. i-en [رحى].

meurtri (être) [en parlant d'un fruit], ddummey; p. p. iddummey; p. n. ur iddummey; H. ar itdummuy; f. fact. sdummey; H. ar isdummuy; adummey, partie meurtrie [comp. καὶ].

meurtrier, walli inyan [voir tuer].

meurtrière (ouverture), ššk**el (šše); pl. ššěkūl [شكل].

meute [troupe], taguzdit (te); pl. ti-yin; tarabbūt (te); pl. tirubba (ar. tr. rrebāsā).

miauler, smėsāiwwi; p. p. ismėsäwwa; H. ar ismėsawwi; n. v.

imėsawwan (pl.).

miche, tangult [voir pain]; taullät ntgerris (tuu); pl. tiullätin. micocoulier, tteyzāz (n'est pas connu au Sous).

midi, tuzzůmt uwass.

mie, tilqqi (te).

miel, támment (ta), imesd ntamment, un rayon de miel.

mien [mienne, miens, miennes], winu (m); tinu (f.); ce jardin est le mien, urti jäd iga winu ou winu a iga ou urti-nu ayäd; ces chevaux sont les miens, agmaren äd gan winu; cette maison est la tienne, tigëmmi jäd tinek a tga (Gr., \$525].

miette, aberzzui (u); pl. iberzzüin; être émietté; berzuzzey; H. ar itberzuzzuy; le pain est émietté, ayrum iberzuzzuy; émietter, zberzuzzey; H. ar izberzuzzuy (ar. tr. itherra).

mieux; il écrit mieux que toi, ar ittara ugg"ar-ënnek ou iuf k htirra [voir af, surpasser]; le lévrier court mieux que le chien, uşkay ar ittazzal ugg"ar uaidi ou uşkay iuf aidi htizzla; il vaut mieux que tu partes (qu'il parte); iufäk a teddūt (iūf-äs).

mihrab, talimamt (te) [[المام].

mijoter, être bien cuit, rkem; p. p. irkem; p. n. ur irkim; Hab. ar itterkam.

milice, támunt; — leammet, gens qui prêtent main forte aux inflas (pouvoir exécutif) [عامّة].

milieu, tuzzûmt (tu); le milieu de la route, tuzzûmt uyaräs; au milieu de la rivière, htuzzûmt nuasif.

mille, alĕf (wa); deux mille, alfēin; trois mille, telt alāf; cinquante mille, hamsīn ālĕf [الله]; afēd, cent mille, grand nombre; pl. afdān.

mille-pattes, taffiyra (te); pl. tiffayriuin (scolopendre); — l'iule est appelée alĕgmāḍ umazir (serpent de fumier).

millet, asengär abeldi; — une sorte de mil sauvage est appelé tafsüt (te); — une variété à graines brunes est appelée taziüt (te).

minaret, taṣṣûmāɛit (te); pl. tiṣṣûmăɛiyin (te) [•]. mince, isdid; amesdädu [voir fin].

mine, lmīna; pl. lmināt; ou ifri nelmāsāden; pl. ifran, ifrāten [voir trou]; ou amyêz (u); pl. imyaz; les gens de cette famille ont bonne mine, midden ufus ād gan lmāsāden isādlen.

minerai, lmäsäden [معدن].

mineur, aḍéṛṛāb; pl. i-en; minür (mi); pl. idm ou lminūrāt (fr.).

ministre, lůzir (llū); pl. lūzāra; lūkīl neṣṣêļṭān ou lūkīl ugellīd; pl. luk*āla [وکل ـ وزر].

minuit, nnêşş iyid.

minute, dqiqa, pl. dqaiq (ar.): attends une minute, qel sri imik ëntsacat [voir instant].

miracle, lmeažužt; pl. lmaeažužat, lmeažuzāt, lmueažizāt [===]. mirage, aman nmārūr.

mirer (se); ar enn ittagga yelmri, il regarde dans le miroir [voir regarder].

- miroir, lémri (le); pl. lamriyya [مرآة]; la mer miroite, lebḥar ar ismerya, ar ismerqi (comp. (بوف) [voir briller].
- misère, taššahůrt (ta) (ar.).
- miséricorde (faire), rḥem; p. p. irḥem; H. ar itterḥam; n. v. rreḥmet [حم].
- mite, timetšit; son papillon s'appelle fitellis (fi) ou fertellis (fe); pl. idf; coll. fertellis; larve, timetšit (tme); pl. timetšitin (te); coll. timetšit.
- mitoyen; un arbre mitoyen, jāt šežžert n tuššerka [شرك]; ou nger iggutļān [voir associer, limite].
- modèle; le taleb donne à ses élèves des modèles d'écriture, ttāleb ar itterṣam iimaḥḍaren nnes; de ĕṛṣēm; p. p. iṛṣēm; p. n. ur iṛṣīm; H. ar itterṣam [شم].
- moelle, adif(wa); la moelle de l'os, adifyihs; tammūt(ta); de la moelle de sureau, tammūt nwailillu.
- mœurs; individu de mauvaises mœurs, aḥzemṛůd ($\dot{u}\dot{e}$); pl. i-en. Mogador, Taṣṣûrt (ta).
- moi, nekk, nekki, nekkin; moi-même, nekkin sugayyu-nu; ou sihf-ëniu; ou seddāt-niu; toi et moi, nekk īdek, nekki dīdek; lui et moi, nekki dīdes; moi seul, nekkin wahdayi; moi aussi, ūla nekkin; sans moi, bla nu; plus que moi, ugguar-īnu, ugguar ĕniu.
- moineau, ažerrāž (u); pl. i-en.
- moins; il est moins grand que toi (trad. plus petit), imězzi felläk [voir plus]; dix francs moins un sou, mrau larbijea yar tauqqūt; viens demain à moins qu'il ne pleuve, ašked azěkka iy ur illi unzar.
- mois, áyyûr (wa); pl. sin yîren, deux mois; kṛāḍ yiren, trois mois; le mois prochain, ayyûr add iuškan; le mois passé, ayyûr ad izrin.
- moisir, ĕymel; p. p. iyumel; p. n. ur iymīl; H. ar itteymāl; n. v. tuymālt [cp. غُل]; il est moisi, iyumal ou iga aneymāl; f. s. taneymālt; m. p. i-en; f. p. ti-in; on dit aussi tutt

tebarra; du pain moisi, ayrum iyⁿmlen; en parlant de l'eau on dit gufsu [voir pourrir].

- moissonner, mger; p. p. imger; p. n. ur imgīr; H. ar imgger; n. v. tamgra (te); pl. timgriwin (te), moisson, époque de la moisson; mon blé est moissonné, irden niu țaumgāren; mon champ est moissonné, iger-niu ițaumgār; moissonneur, anemgār (u); pl. i-en; ou ašuwwāl (u); pl. i-en (berb. et ar. tr.) [شول] B.].
- moitié, nness ou nness [نصب]; la moitié d'une orange, nness netlits int; on dit aussi, en employant azgen (u); pl. izgnīten: la moitié d'un pain, azgen entengult; une demi-mesure, azgen nsaea; un demi-douro, azgen ntarriālt; une demi-charge, azgen nteyrart (15 mesures); mia duzgen, un cent et demi (150).
- molaire, azerg (u); pl. $izerg^uan$ [voir moulin]; dents de sagesse, $ame\ddot{a}qel(u)$; pl. $ime\ddot{a}q\ddot{a}l$ [size].

mollet, tagalitt (te); pl. tigalidin, tigilād.

moment, kra ntessăsāt ou kra ntassăsāt; nous sortirons dans un moment, ra neffûy hkra ntassăsāt; attends un moment (un peu), auṣṣūr imik; ce n'est pas encore le moment, ur ta telqīm luoqt; à tout moment, kri gan ssasāt; au moment de partir, donne-moi de l'argent, ssāsāt ēlli γ nra neddu fkiyi lfūs [خفت-ساعة].

mon; mon pied, adār-čniu, adār-inu, adār-iu [Gr., \$ 513];

mon frère, guma.

monde, ddūnīt; ce bas-monde, ddūnīt-ād [دنياء]; l'autre monde, lihert [انخرة]; il y a beaucoup de monde dans la rue, ggūten medden yuasuk [voir gens].

monnaie [petite], ssēif; changer, saire de la monnaie, serres, H. ar itserrāf [מקפ]; — on trouve dans le Sous la monnaie hassāni, zabīl, slīmāni; — les monnaies d'argent (hassani) sont les suivantes : tarriālt, qui vaut cinq pesetas (réal) [מول]; nnēṣṣ nerriāl (demi réal); rrebā nerriāl (quart de réal); nnēṣṣ nerrēbā (environ o fr. 40); talgerēt

(environ o fr. 20); — on emploie aussi de la monnaie de cuivre : adrim (u); pl. idrimen [حرهم]; au Sous, leur valeur est 1/56° de talgeršt; elle varie avec chaque ville; — la pièce appelée derhmain vaut deux idrimen; une autre appelée adrim nekkûz en vaut quatre; — la tamuzūnt; pl. timuzunin vaut six idrimen; la tauqitt vaut quatre timuzunin [وفية-وزب].

montagnard, abudrār (u); pl. ibudrāren.

montagne, ådrär (u); pl. idrären; montagne dénudée du Sous, lkesst; une montagne, iät lkesst; pl. (?) leksät.

montant [d'une porte], iyil; pl. iyallen; — montant du métier à tisser, tirselt (ti); pl. tīrsāl.

monter [une côte], aun; p. p. iuney, jiun; p. n. ur jiuin; H. ar ittaun; - montée, côte, tasaunt (te); pl. tisiwan; monte la côte, aun itsaunt; — faire monter, saun; p. p. siuney, issiun; H. ar issiwin; n. v. assiun [Gr., § 72]; monter un escalier, ĕyli isukfül; monter sur un dattier, ĕyli $ag^{n}\tilde{z}\tilde{z}\tilde{t}f;$ monter sur une table, $\check{e}\gamma li\ siggi\ n\ tabla;$ p. p. $\gamma^{n}li\gamma$, iynli; p. n. ur iynli; H. ar iaqqläy; faire monter, seyli; H. ar isseyläy; nom v., aseyli; - monter un cheval, ssūdu agmar; p. p. issūda; H. ar itsūdu; n. v. tasūdūt (te); ou yli siggi uagmar (ne pas dire avec le cas direct jeyli t, il la monte [voir couvrir]); — monter un appareil, seyli; seyli tigëmmi, édifie une maison; - en parlant d'un fusil, d'une charrue on dit : sni; p. p. sniy, isni; p. n. ur isni; H. ar isnāy; n. v. asnāy (u); de ini; p. p. ini; p. n. ur ini; H. ar itnäy; une charrue montée, askerz amesnäy; -- monter en croupe : j'ai pris mon frère en croupe, mmesniy segma; H. ar itmesnäy; amesnäy (u) désigne l'individu qui, pour les mariages, prend en croupe la mariée; pl. i-en.

montre, lmagāna (jāt lma); pl. -āt [منجانة D.].

montrer, smel; p. p. ismel; p. n. ur ismil; H. ar ismäl; ou mel; p. p. imla; p. n. ur imli; H. ar immāl; montre-moi ce qu'il y a dans ta main, smel iyi ma illan yūfūs-ĕnnek; indiquer,

snaeät ou naeät [voir indiquer]; — se montrer, agg^ued , agg^uenn ; p. p. ugg^uiyd , $iugg^uad$; p. n. ur $iugg^ui$; H. ar $ittagg^ua$; n'aie pas peur, montre-toi, ad ur tiksått, agg^ued .

monture, lbehimt uazag (chevaux, ânes, mulets, chameaux). moquer (se), dêssa(g) [voir rire]; il se moque de moi, ar gigi idêssa.

morceau; un morceau de pain, imik uyrum; un morceau de viande, imik ntfiyyi [voir un peu].

mordre, ĕbbi; p. p. ibbi; p. n. ur ibbi; H. ar itĕbbi; n. v. abbäy (ua); ton chien a mordu mon fils, aidi-nnek ibbi yiuwi ou γiwi; f. pass. itaubbäy; H. ar itiubbi [Gr., \$80].

morelle [noire], tidållin.

mors, tarrêmmant nellžām (ar.).

mort [subst. m.], lmáyyīt (lma); pl. lmauta [ספים]; les vivants et les morts, wida ddernīn ūla wid mmūtnīn; les hommes pieux vivants et ceux qui sont sous terre, ṣṣalḥīn addernīn ūla wid mi 'udḍ uakāl[i]; — (subst. fém.) lmūt (fém.); la mort emporte les gens, lmūt tiwi medden [voir mourir].

mortier; mélange de terre et de chaux, lbeyli [turc بغلی]; —
boue servant de mortier, talleht (ta) [ar. tr. lyīs]; —
vase à piler, lmehrāz (lm); pl. lmehāriz (petit mortier en
bois servant à piler les épices, l'antimoine, etc.) [مهراس];
— aferdu (u); pl. iferda, grand mortier reposant sur un
pied (asggiur uferdu) dans lequel on pile les céréales, le
henné, la poudre, etc.

morue fraîche, cabillaud, tayiult (te).

morve, imeylülen; — alılül, pl. i-en; — amellül; pl. i-en [cp. قض].

mosquée, timezgida (tm); pl. timezgadiwin (ti) [comp. مسجد]. mot, awäl (wa); pl. iwäliun.

motif, ssibbet [ست]; pour quel motif? man essibbet.

motte [de terre], uṭṭûb (wu); pl. uṭṭûben; — tuṭṭûbt (tu); pl. tuṭṭûbin [طوب]; — motte de beurre, tasakait (te); pl.

tisäkayin (beurre battu en une fois) ou tasendut (ts); pl. tisenda.

- mou, iluiy; p. p. et p. n. ilugg^uay; H. ar ittiluiy; fut. ra iiluiy; du savon mou, ṣṣabūn lugg^uayen; f. fact. siluiy; H. ar issiluiy; adj. il est mou, iga alugg^uay; fém. ta-ht; m. p. i-γen; f. p. ti-γin.
- mouche, izi (yī); pl. izān; mouche à vers, izi ntbeḥhuīt; mouche verte, izi ntfekka; izi iy ijāl, sorte de taon [voir moucheron, moustique, taon]; tāmna (ta); pl. tamniwin, grosse mouche; izi yidān, mouche de cheval (de chien).
- moucher (se), ĕnser; p. p. inser; p. n. ur insīr; H. ar inesser; n. v. anssīr; ĕnser inhār, mouche-toi [comp. نسر].

moucheron, tizīt (ti); pl. tizītin (ti).

- moucheté (être), kkerkêd; p. p. ikkerkêd; p. n. ur ikkerkid; H. ar itkerkåd; adj. il est moucheté, iga akerkåd; fém. ta-att; m. p. i-en; f. p. ti-din.
- mouchoir, tasebnit (ts) [سبنية]; pl. ti-yin et tisebnäy, mouchoir des femmes, en soie; aeabråqq (u); pl. ieabraqq [عبرن] B.]; akbūr (u); pl. ikbār (on dit aussi agbur), akenbuš (u); pl. ikunbaš, mouchoirs en colonnade [كنبيش].
- moudre, ezd; pl. ezdat; p. p. zdiy, izda; p. n. ur izdi; H. ar izzād (et être moulu); j'ai moulu de l'orge, zdiy tûmzīn; l'orge est moulue, tûmzīn zdant ou tauzdant; de tiuzdi; p. p. ittauzda ou ittezda; le nom verbal est izīd, action de moudre, grain moulu en une fois.
- moue (faire la), suff [voir enfler] ou shâmmi; p. p. ishâmmi; H. ar ishâmmuy; n. v. ashâmmi.
- mouette, bufušk, (bu) ou ailāl bufušk [voir ventre]. mouflon, udad (wu); pl. udāden (wu) [ar. tr. lerui].
- mouillé (être), ĕbzeg; p. p. ibzeg; p. n. ur ibzig; H. ar iäzzeg; n. v. abĕzzäg (u); mouiller, zzebzeg; p. p. izebzeg; p. n. ur izzebzig; H. ar izebzäg; être mouillé par la pluie, aḍēṛ; p. p. iūdēṛ; p. n. ur iūdiṛ; H. ar ittādēṛ (et mouiller); la

pluie m'a mouillé, iuder iyi unzar; je suis mouillé par la pluie, udrey sunzar.

moule, lqāleb (iāl lqa); pl. lquālīb [خالب], moule à balles. — tigri (ti), mollusque.

moulin; azerg (u); pl. izerg un, moulin à main du ménage;
— on appelle azerg i ufus un petit moulin servant à moudre grossièrement les fèves, les lentilles, le sel; — un moulin à main plus lourd, servant à moudre les céréales, s'appelle taduhant (te); pl. tiduhanin [山上]; — azerg uaman, moulin à eau; — azerg ĕntĕznīn, moulin à huile (argan, amandes, noix); — moulin à huile d'olives, azerg ĕlmăzaṣṣert (iät lm) [عصر].

Moulouya, Asif n Mluyya.

mourir, ĕmmet; pl. ĕmmtāt; p. p. et p. n. immūt; H. ar itmettāt; fut. ra d ĕmmtey, ra immet; n. v. lmūt.

mousse, adäl (ua); pl. idäliwen.

moustache, leasāfer (pl.); ššīreb [عصبر D. — اشرب].

moustique, abība (wa); pl. idwa; coll. wabība, abība.

mouton, coll. ähruy; j'ai des moutons, illa dāri uhruy; emmène les moutons au pâturage, awi ähruy may ikessa; le féminin tähruit désigne la brebis; le mot izimer désigne le bélier; — aḥuli (u); pl. iḥauliyen, mouton d'un an [حولى]; — alqqay (u); pl. i-en, agneau; — mouton à laine courte, airär (wa); pl. airären (wa).

moyen; montre-moi le moyen, mel iyi manik ad eskarey.

muer, sri; p. p. et p. n. isri; H. ar issrüy; n. verb. asräy (u), chute des plumes, des poils, de la peau; ar issrüy ulegmad, le serpent change de peau.

muet; il est muet; iga agnau; sém. tagnaut; m. pl. ignauen f. p. tignawin; forme sact. segniu; ne sais pas le muet, ad ur tsegniūt; H. ar isegniu; on désigne aussi par le mot agnau; pl. ignauen, les gens du Sud dont on ne comprend pas la langue (ar. tr. zzīizūn).

```
muezzin, lmúdden (lmu); pl. lmuaddin [مودن].
```

musie, agamum uzger, assagmu uzger (ann. u).

mugir, smuhu; p. p. smuhay, ismuha; p. n. ur ismuhi; H. ar ismuhu; n. v. mugissement, asmuhu (u); pl. ismuhuten; — (chameau) sgueāu; p. p. isgueaa; H. ar isgueau.

mulâtre, asuqqⁿi (u); pl. i-iyen (esclave libéré et fils d'esclave libéré); fém. tasuqqⁿit (ts); pl. ti-yin (ar.); — ah^ezgan (ue); pl. i-en, individu né d'un homme libre et d'une négresse.

mulet, aserdun (u); pl. iserdān; — mule, taserdunt (ts); pl. tiserdān; — jeune mulet, ašniḍ (u); pl. išnāḍ; fém. tašniṭṭ (te); pl. tišnāḍ. — poisson, abūri (u) (ar. tr. lbūri).

multiplier (se), igūt; p. p. et p. n. iggūt, ggūten; H. ar ittigūt; fut. ra iigūt; forme fact. ssūget; p. p. et p. n. issūget; H. ar issigūt [Gr., \$78].

mur, $a\gamma^n r\bar{a}b$ (u); pl. $i\gamma^n rb\bar{a}n$; $ag\ddot{a}dir$ désigne un fortin, une maison fortifiée (pl. $igud\bar{a}r$) [comp. \dot{z} D.].

mûr (être), nu; p. p. inua, p. n ur inui; H. ar inuggua ou ar inua; on dit aussi uw; p. p. iuwa; n. v. tinui (te); faire mûrir, snu; p. p. et p. n. issnu; ou p. p. issnua; p. n. ur issnui [Gr., \$ 70]. H. ar issnua; les oranges sont mûres, litein inua ou iuwa; le soleil fait mûrir le blé, tafukt ar tssnua irden.

murène, tizlemt (te); pl. tizlam (ar. tr. lmrīna).

mûrier, ttūt (coll.) [توت]; — une mûre, jät ttūta; pl. ttūtāt (et un mûrier); mûre des haies, isäžel [Lis. على المجالة على المحالة ال

murmure [de la mer, de paroles], $agung^{u}ez(u)$.

musaraigne, amentezza (u).

musc, lmesk [مسك]; lyalia [غلى]; — raisin muscat, adil

muscade (noix), lgūz; lgūza [جوز].

muscle, taselmet (te); pl. tiselmin (te).

museau, agamum(u); pl. igumam.

muselière, tayamut $(t\gamma)$; pl. $ti\gamma uma$; — museler, gg $\bar{d}s$ tayamut.

musette, asgers (u); pl. is grās.

musicien, errais (erra); pl. errius (ar.).

musulman; il est musulman, iga amuslem; fém. tamuslemt m. p. imuslmen; f. p. ti-min [مسلم].

mygale [araignée habitant un abri pourvu d'un couvercle], teždmenni (iät te); les enfants la font sortir en lui disant : teždmenni awinn azalim ibābām, «emporte des oignons à ton père».

myrte, ṛṛiḥạ̄n [ريحان].

N

nadir [zénith], aměddur (u); mnad yigenna aměddur ennek, regarde au ciel en haut de ta tête.

nageoire, tafrautt(te); pl. tifrawin; ou tifertt(tf); pl. tifertin(tf). [voir aile].

nager, εaum; p. p. et p. n. iεaum; H. ar ittaεum; il sait nager, issen ilaεum; — on dit aussi: il nage, ar ikkät laεum; — läεum uwasif, la nage en pleine eau; läεum uwanu, la nage dans le puits (pour se maintenir en surface). Le mot εaum dans le Sous n'est pas grossier (εaib) comme il en est chez les Brâbers [عوم].

naïf; il est naïf, tella gīs ennīt [نية]; ou iga berrmimi; fém. ta-mit; pl. idb.

nain, agūzzāl; pl. i-en; — ou agezzāilu; pl. igezzuilu [voir court].

naître, lāl; p. p. luley, ilūl ou lulay, ilūla; p. n. ur ilūl, ur ilūla; H. ar ittlāla; fut. ra ilāl; n. v. talālit (te); — manaku a tlult? quand es-tu né? — Ilūl dāri ja waḥšmi, un enfant m'est né [Gr., \$75]; septième jour après la naissance, ssibāɛ [سبع].

naja [serpent dont le cou enfle quand on l'excite], bu sěkka (ian bu); pl. idb. [بو سكّة].

narghilé, rrgila [نارجيل].

narine, tinhert (te); pl. tinhar (te); — tinzert (ti); pl. tinzar (te, ti).

nasiller; il nasille, iga ahenham; pl. i-en.

nasse, ssellět; jät ssellět; pl. ssellāt [سلة].

nation, lgéns, iäl lgens; pl. legnus [جنس]; ameqqun, confédération.

natron, trîkka, trinka (trî); la substance appelée lliatrûn entre dans la composition d'un onguent contre la gale.

natte [de cheveux], takiûţt; pl. tikaiād; natte d'alfa, de jonc, de palmier, tagertilt (tg); pl. tigertāl; natte longue et étroite en jonc, tsérīh (iät ts); pl. tsārāh [5].

natter, ĕzḍ [voir tisser]; tazṭṭa nuazzar, nattage, natte de cheveux.

nausée (avoir une); mmúktu; p. p. mmuktay, immukta; p. n. ur immukti; H. ar ittmuktu; n. v. amuktu (u); — donner des nausées, smuktu; p. p. ismukta; H. ar ismuktu.

navet, coll. arkkim (u); un navet, iät terkkimt; pl. tirkmin (te) [le verbe erkem a le sens de cuire].

navette (les femmes du Sous ne l'emploient pas pour tisser).

On appelle nnzeg la navette du métier à tisser des hommes (ddraz) [نزف D.].

nécessaire (être); il m'est nécessaire, htažžayt; de htižži; H. ar itehtižži [].

nectar, talèkmäst (ta). Ce mot désigne à la sois le pollen et le suc des sleurs recueillis par les abeilles.

négligent (être), férrêd; p. p. iferrêd; p. n. ur iferrīd; H. ar itferrad; n. v. tafarrûd; il est négligent, iga amferrêd [جرط] ou abhil (u); pl. i-en [بخل].

nègre; asuqqⁿi (u); pl. i-yen; fém. tasuqq^uit (ta); pl. ti-iyin, nègre libre [سوف]; — ismeg (yi); pl. isĕmgān, nègre esclave; akaimu (u); pl. ikuima; tawayya (tw); pl. tiwiwin, négresse esclave; — abuḍḍig (u); pl. i-en, petit nègre, individu naïf.

neige, adfel (u); il neige, illa udfel, ar ittar udfel [voir tomber].

Nemours, Lyazawāt.

ne... pas, ur; ne cours pas, ad ur ttazzält; ne les suis pas, a tten ur tedfert; ne les apporte pas, ä tten id ur tawit; il n'a pas mangé, ur issi; il ne les a pas frappés, ur ten iūt; il ne nous les a pas donnés, ur anêy ten ifki; - je ne mange pas de viande, ur ar šettay tifiyi ou ur ay šettay; je ne les lave pas, ur ay ten ssiridey; je ne te les vole pas, ur ay äk ten tţäkrĕy; — ils entrèrent et ne nous virent pas, kšmen ur ay zṛin (futur); — il ne viendra pas, ur ra da iašk; il ne vous verra pas, ur ra kkun izer; je ne vous les vendrai pas, ur ra d awen ten zzenzey; — n'as-tu pas mangé? is ur teššīt? ne les ont-ils pas tués? is ur ten nyān? n'écris-tu pas? is ay ur ttärät? ne les frappes-tu pas? is ay ten ur tekkatt? n'iras-tu pas? is ur ra teddut? ne me les donneras-tu pas? is ur ra yi ten tefkt? — qui n'est pas venu? madd ur iuškin? c'est ton frère qui n'est pas venu, g^vmak ädd ur iuškin; — qui ne te les a pas donnés? ma d äk ten ur ifkin? c'est lui, nettan a yi ten ur ifkin; - qu ne la mange pas? mastt ur išettan? moi! nekkin astt ur išettan; qui ne les verra pas? ma ur ra tțen izer? [Gr., \$ 623] — il n'a pas, lāḥ-ās [Gr., \$ 117].

nerf [tendon], azur(u); pl. izuran.

- nervure [des feuilles], ayĕrriz (u); pl. i-en; nervure centrale d'une feuille de palmier, agĕllus (u); pl. igĕlläs; askik (u) pl. i-en.
- nettoyé (être), y"s, p. p. iyůs; H. ar ity"as; n. v. ûyůs; f. fact. syůs, sûys; nettoie le blé, sûys irden; p. p. isy"s; p. n. ur isy"is; H. ar isy"as; n. v. asyůs, nettoyage; ou fern; p. p. ifern; p. n. ur ifrin; H. ar iffren; n. v. afrân.
- neuf [nom de nombre], tza; neuf hommes, tza irgäzen; neuf femmes, tzat temyarin; dix-neuf (masc.), tza d emrau; —

- le neuvième (n. ord.), wis tza; fém. tis tzat; le neuvième (fract.), tis tzat tuāl.
- neuf [adjectif]; mon burnous est neuf, aselhām-īnu iga willeždīd; ou win leždīd; fém. tilleždīd; pl. willeždīd, tilleždīd [جَدّ].
- neveu; un homme appelle le fils de sa sœur äyau (wa); pl. äyaun (wa); fém. täyaut (ta); pl. täyawin; fils du frère, yus n²gma [voir fils].
- nez, tinhert (te); pl. tinhār (te); il le frappa sur le nez, iut t hténhār; gros nez (chameau), anher (wa).
- ni; je n'ai ni maison ni tente, ur dāri tigēmmi ūla taḥiamt; il n'a tué ni lièvres, ni perdrix, ni gazelles, ur inyi iutlān, ūla tisk"rin ūla tizenk"ād.
- niche, [fenêtre borgne], asatem (u); pl. isutam.
- nid [d'oiseau], iskki (yi); pl. iskkäten; [de poule], tisddit (ts); pl. tisddätin.
- nièce [voir neveu], täyaut; illis nugma.
- nier, nākeṛ; p. p. inākeṛ; p. n. ur inākīṛ; H. ar itnākāṛ; n. v. ěnnůkṛān; on dit aussi : il nie, iga amĕnnākeṛ; fém. ta-ṛt; m. p. i-ṛen; f. p. ti-ṛin [خكي].
- niveler, sgíddi; H. ar isgiddi [ناوى]; séstựa, H. ar isastua [سوى]. noble, ššerjf (ian šše); pl. ššerfa [شبب].
- noce [fête du mariage], tameyra (tm); pl. timeyriwin; [on dit: inviter à une fête, yer i medden; voir appeler, crier]. Gens de la noce qui conduisent la fiancée chez son mari, imengfen; pl. de amengf; de ngef; p. p. ingef; p. n. ur ingif; H. ar ineggef, accompagner la fiancée, la plaisanter [ixe].
 - œud, timmkrist (tm); pl. timěkrās (tm); táirrist (ti); pl.tiirrisin, tiirrās (tii).
- noir (être, devenir), isgin; p. p. et p. n. isggan; H. ar ittisgin; fut. 1^{re} pers. s. ra d isginey; il est noir, iga asggān; fém. tasggant; m. p. i-en; f. p. ti-nin; noircir, ssisgin (et forme

d'hab.); n. v. tasgunii; — ou imšiu; p. p. et p. n. muššay, imušša; H. ar itmuššu; fut. rad imšiuy; il est noir, iga amušša; fém. tamuššat; m. p. i-aten; f. p. ti-atin; noircir, ssimšiu (et forme d'hab.); — ou istif; p. p. et p. n. stiafey, istiaf; H. ar ittistif; fut. rad istifey; il est noir, iga asttāf; fém. ta-ft; m. p. i-en; f. p. ti-fin; noircir, ssistif (et forme d'hab.); — ou dlu; p. p. dliy, idla; p. n. ur idli; H. ar itedlu; il est noir, idīli; fem. tidīlit; m. p. idālan, idīliten; f. p. ti-tin; noircir, sedlu (et forme d'hab.); p. p. sedliy, isedla; n. verb. tadlůt; — behhen; p. p. et p. n. behhaney, ibhhan; H. ar itbehhan; n. v. tebhhin; abehhan, adj. est peu employé; noircir, sbehhen; Hab. sbehhān; n. v.

tbehhin. noix, lgérgäs (coll.); une noix, idt talgergasät; pl. talgergäzin (ta); une voix verte, iät tetsuikt, coll. tsuik, jät tegemmut nelgergäe [كركام]; noix muscade lguza (ar. tr. *ljūza*).

nom, ism, isem; pl. ismaun; ma ism-ennek? quel est ton nom? ou ma d ak isem; pl. ma d aun isem; les noms de Dieu, ismaun n Rebbi; — fedreγ sismaun n Rebbi, je n'ai pas déjeuné [اسم].

nomade, aréḥḥāl (u); pl. ireḥḥālen [رحل].

nombre (noms de) [Gr., \$ 570], quel est leur nombre? mnešk a igan leadad-ensen [عدد] ou mnešk ad gan?

nombreux (être), igūt; p. p. iggūt; pl. ggūten; p. n. ur iggūt; fut. ra iigūt; H. ar ittigūt; n. v. tugett, tugetţ, grande abondance; f. fact. ssigūt; H. ar issigūt.

nombril, abůd (ua); pl. ibůdan, ibůden; dim. tabůtt (ta); pl. tibůdin.

nommer, sémmi (peu employé); nomme-le, gäs isem; nommeles, gåsen ismaum [...].

non, ůhu; lālāl, lāla, îhi; — non, joint à un adjectif [voir in], se rend par war, sans; non fécond, infécond, war tarua;

non pratiquant (sans prières), war tazallit.

nord; marche vers le nord, eddu sizzēļmēd [voir gauche]. nord-est, lqebelt [فبلت].

noria, tannåsort (te); pl. tinnåsar (te) [نعر].

- notable [personnage influent], ažemmas (u); pl. i-en [st]; anflus (u); pl. infläs; anemyůr (u); pl. i-en [voir grand].
- notre [nos]; notre cheval, agmar ĕnnåy; nos chevaux, agmaren-ĕnnåy; notre montagne, adrär ĕnnåy, nos montagnes, idrären ĕnnåy; notre frère, guma tnêy [Gr., \$513].
- nôtre, tigěmmi jäd tga tinnåy; m. s. et m. pl. winnåy; fém. s. et fém. pl. tinnåy; c'est le nôtre, winnåy, winnåy aiga.
- nouer, kers, ěkres, keres; p. p. ikuers; p. n. ur ikuris; H. ar ikkers; nœud, timmkrist [voir ce mot], tairrist (ti); tukrist, (tu) objets liés dans un haïk, offerts à la fiancée par le fiancé; takummist (te); pl. tikummisin, tikumsin, objets liés dans un coin de mouchoir, nouet, et takëmmust (te); pl. ti-sin (ar. tr. serra) [عبي B.].
- noueux, bu uuk"ādēn; un bâton noueux, akuray bu uuk"ādēn.
 nourrir (se), säiš, säiš; p. p. et p. n. isäiš; H. ar ittäsiš; n. v. nourriture, lmäsišt, de quoi se nourrissent-ils, may täsišen; ils vécurent de pain et de viande, saišen γυγνυπ ttſiyi; le mouton vit d'herbe, izimer ar ittäsiš htūga; nourrir, säsiš; p. p. isäsiš; H. ar isäsiš; je nourris le fils de mon voisin, sasišey yius uaddžār-īnu [عيش].

nourrice, tarebbit (te); pl. tirebbayin (te) [ربّ)].

- nourrisson; une femme dit : cet ensant est mon nourrisson, aḥšmi jād iga unkir-īnu; fém. tunkīrt; pl. unkīren, tunkīrin (de nker, se lever); ce mot se dit aussi des arbres plantés par un fermier dans la terre qu'il a louée.
- nous [sujet], nekni, n^ukni; fém. nk^uenti (rare); [comp. dir.]; il nous suit, idfar ānêγ; il nous a frappés, iūt anêγ; il ne nous a pas vus, ur anêγ izra; [comp. ind.]: il nous a dit, inna ianêγ; il nous les donnera, ad anêγ ten ifk; on dit

- aussi: il nous a dit, inna iay, innay; il nous les donnera, ad ay ten ifk.
- nouveau-né, ázzan (wa); pl. azzann (wa); bezzi (be); pl. idbezzi.
- nouveau venu (être), zdu; p. p. izda; p. n. ur izdi; H. ar izda; ar ittezdu; iga imezdi; fém. ti-dit; pl. imezdan, timezdatin.
- nouvelle, lehbār (pl.); de bonnes nouvelles, lehbār fulkīnīn, sadelnīn; de mauvaises nouvelles, gar lehbār [خبر].
- novice (être), iga amermäd; fém. tamermatt; m. p. i-en; f. p. ti-din [comp. مرماد D.].
- noyau avec amande [pêche, abricot, olive], tάγἐrmīt (ta); pl. tiγἐrma; noyau de datte, άγἐrmī (u); pl. iγἐrma; noyau d'argan, alumās (u) [voir argan]; abarīk (u); pl. i-en, noyau de caroube.
- noyer (se), lyi; p. p. et p. n. ilyi; H. ar ilĕqqi; il tomba dans l'eau et se noya, ider yuaman ilyi.
- noyer [arbre], lgérgäs [voir noix]; taddägt nelgergäs [voir note].
- nu (être), ɛaru; p. p. ɛariy, iɛara; p. n. ur iɛari; H. ar ittɛaru; n. v. lɛara; il est nu, iga aḥerdid; fém. taherditt; m. p. iḥerḍāḍ; f. p. tiḥerḍāḍ; mets-le nu, git d uḥerḍiḍ; et ĕzzef; p. p. izzef; p. n. ur izzif; H. ar itĕzzef (ce terme est plus convenable que ɛaru [عرى]; qui marche pieds nus, abattaḥ (u); pl. i-en; personne nue, aḥezdīm (u); pl. i-en, [voir note].
- nuage, tasegnūt (te); pl. tisegnau; nuage blanc, adššūr (u) pl. idešrān.
- nubile (être), azům [voir jeûner]; iga anazům [صوم].
- nuire, dêrru; p. p. idêrra; p. n. ur idêrri; H. ar itderrů; n. v. ddrůrt; le tabac m'a nui, tabaya tdêrra yi [ضرًّ].
- nuit, iḍ (yi); pl. aḍān (wa); une nuit, ia yiḍ; trois nuits, kṛāḍ waḍān; cette nuit (passée), iḍ-ad izrin; je n'ai pas

dormi cette nuit, ur giney dyīdad izrin; je dormirai la nuit prochaine, ra d guney yyīd ad d iuškān; chaque nuit, kri gan īd; il est venu de nuit, iuškād diyīd; il est nuit maintenant, yilād diyīd äyäd; passer la nuit, nes [voir passer]; faire nuit, ilīs; H. ar ittilis [voir obscur]; il fait nuit, illās lhāl.

nul, hátta ian; fém. hátta iät; nul n'est venu, hátta ian ur d iuški حتى.

nuque, tälät ĕn tilkin [voir ravin, pou].

0

- obéir; obéis à ton père, dăsu babäk; p. p. dasiγ, idasa; p. n. ur idasi; H. ar itdasu [طاء].
- objet, tayausa (ty); pl. tiyausiwin.
- obliger [voir falloir]; ils m'ont obligé à entrer, synin iyi ad kšmey [voir prendre]; rendre service, žemmel; rendsmoi service, žemmel iyi ou žemmel gigi; H. ar itžemmal; n. v. žmīl [אדר].
- obscène [propos obscènes], gar tažěmmăsat; gar awäl signifie paroles grossières, insultes [ar. tr. lasajär]; targgimt, insultes (ar. tr. ssebb) [رجم].
- obscur (être), ilīs; p. p. lläsey, illäs; p. n. ur illäs; H. ar ittilīs; une chambre obscure, lbīt illāsen; — obscurité, tilläs; — timdellest, crépuscule du soir; obscurcir, sillis; H. ar issilis; — tibelbest, crépuscule du matin, et tiberbešt.
- obséder; cette chose m'obsède, tayausa jäd tekka yi grayi deleaqel (elle passe entre moi et mon esprit); la pensée de cette femme l'obsède, tamyart äd tekka jäs gräs deleaqel.
- observer, héqqèq (gis); H. ar itehqqāq; observe ce qu'il fait, heqqèq ma iskār [عق]; faire des observations à quelqu'un,

herrěš (t); p. p. iherriš; p. n. ur iherriš; H. ar itherraš $[-\infty]$.

obus, lkorr, un obus, jällkorr; pl. sin walkorren [كور].

occasion; j'ai laissé échapper une belle occasion, iät lfersa ifulkin dzri yi [فرص]; c'est une belle occasion, tella gis lfrinsiya.

occupé; je suis occupé [ar. tr.: ma sālīt ši], ur yid iay; tu es occupé, ur k id iay; il est occupé, ur t id iay; il est toujours occupé, ur žžu tid iay; il n'est jamais occupé, iay tid bedda; — occupations, lehdemt (ar.) [voir travail].

ocre, les femmes emploient comme fard le suc rougeâtre d'une plante qu'elles appellent leaker [[22].

octobre, ktůber.

odeur, áḍủ (wa); l'odeur de la rose, aḍủ neluệrd [voir sentir]; il n'a pas d'odeur, ur il aḍủ.

odorat; ce chien a l'odorat fin, aidi jäd ar ittawi aḍû [voir emporter].

œil, tiṭṭ (tiṭṭ); pl. snät ŭwällen; coup d'œil, asĕmmāqel (u); en un clin d'œil, may a iṭṭar irgel ftiṭṭ; jeter le mauvais œil (ar. tr. ɛayyen), miyyed; p. p. imiyyed; H. ar itmiyyād; jeteur de sort, anmiād; pl. i-en; — ouvrir de grands yeux, sqoṛṛi ällen; H. ar isqoṛṛûy; — manger des yeux, ĕšš suällen.

œillères, lyúmmāḍāt [غض].

œsophage, timižža (te).

œuf, tagläit (te); pl. snät tegläy; blanc d'œuf, ba mellul (ba); pl. id bam.; jaune d'œuf, baužž (ba); pl. idb; — œufs de poisson, irden.

ogre, aγ^uzên (wa); fém. taγ^uzênt (ta); m. p. iγ^uzniwen; f. tiγ^uzniwin.

oie; une oie, jäl luez; pl. id luaz [وز].

oignon [coll.], azālim (u); — un oignon, jāt tzalimt; pl. tizalimin.

oindre, zzůyr; H. ar izzŭyůr.

oiseau, ágdid (u); pl. $igd\bar{a}d$; coll. $igd\bar{a}d$; noms d'oiseaux

non identisiés: abelbbun (u); pl. i-en, ameždku, bu tiyni, haltis ŭwuššen, amaklau, sūf gežžež, sūf ugënnīr, tmesseg, etc.

olivier [greffé]; coll. zzīt (et olives); une olive, iāt tgemmūt nēzzīt; un olivier, iāt taddāgt nēzzīt [:;]; olivier sauvage (nom d'un.), azēmmūr (u); pl. izēmmūren; — coll. azēmmūr.

ombre, asklu (u); pl. is^ukla; assieds-toi à l'ombre, ĕggaur yuseklu; endroit ombragé, amālu (u); pl. imula; la mousse croît sur la partie de l'arbre qui ne voit pas le soleil, adäl ar ittili yumālu nšežērt.

omelette, adernu ntegläy (u); pl. idernan.

omoplate, tayṛůṭṭ (te); pl. tiy^urāḍ.

on; le verbe qui suit « on » se met à la 3° pers. du m. pl.: on a dit, nnān; on dit, ar tinin; on parle dans l'escalier, ar ssäwälen yisukfäl; on m'a volé cette nuit, ukern iyi yidad [Gr., \$567].

oncle maternel; hāli, mon oncle; hālik, ton oncle; hālitney, notre oncle; pl. id hāli; oncle paternel: sammi, mon oncle; sammis, son oncle; sammi tsen, leur oncle; pl. id sammi [عمّاد].

ongle, isker (yi); pl. sin uaskāren [voir griffe, baškār; serre, aškaežd]; ongle des ruminants, tifenzīt (tf); pl. tifenza; — afenzu (u); pl. ifenza peut désigner le sabot du cheval, de l'âne, etc. [voir sabot]; — tafenzut; pl. tifenza peut désigner les ongles du chien, du chacal, du sanglier, etc.; — afennakaeš (u), pl. ifennukaš, ongle des ruminants.

onze; ian d'émrau urgäz, onze hommes; ian demraut ou iät demraut ntemyart, onze femmes.

ophtalmie, il est atteint (ils sont atteints) d'ophtalmie ayen t (ayen ten) wallen.

opium, leafiūn (lea [ابيون].

oppressé (être); igguffa, il respire avec peine; H. ar itguffu. or, úrey (ŭwu); iät tserselt ŭwūrey ou nwūrey, une chaîne d'or. orage; le temps est orageux, tqqend ĕddūnit [voir fermer]. orage, lfertūnt (lfe) pl. lefrāten [• cteiš].

Oran, Wihran [وهران].

orange [coll.], htčin (li); une orange, un oranger, iāt talitčint; pl. talitčinin [voir 🔟 W. M.].

orbite, tayulalt ĕntiţi; pl. tiyulalin nuällen.

ordonner, āmer; p. p. jūmer; p. n. ur jūmīr; H. ar ittāmer; n. v. lāmer; ordonne-lui de partir, āmer äs a iddu [أمر].

oreille, amězzůy (u); pl. imězzay; — on emploi aussi, mais rarement, imezg (yi); pl. imezgān [voir tirant]; — oreilles (ailes) du soc, tifrawin.

oreiller [peu connu]; lměhédda, oreiller; pl. lemhadd; lemheddat; — lusat, coussin sur lequel on s'appuie; lemderrba, coussin sur lequel on s'assied [فرب وسد ـ خدّ].

oreillettes [du cœur], imězzay ŭwul [voir oreille].

oreillons; azyiun (wa), mal d'oreilles accompagné d'enflure; ganglions, laryngite.

- orge, túmzin (f. pl.); un grain d'orge, aqqa ntemzit; temzit désigne l'orge dont les grains sont disposés dans l'épi sur six rangs; dans la variété dite algûz (wa), il y a huit rangs de graines; orge perlé, tumzīn nžefnīn.
- orgelet, ild (yi); sin waldiun (on le guérit au moyen d'un jonc que l'on arrache, puis que l'on remet en place après l'avoir passé sur l'orgelet; celui-ci se dessèche en même temps que le jonc).
- orgueilleux (être), kāber; p. p. et p. n. ikāber; H. ar ittkābār; n. v. lkibēr; il est orgueilleux, iga anēkkabru; fém. ta-rut; m. pl. inēkkubra; f. p. tinēkkubra [كبح].

orient, ěššérg [شرف].

- origine, lāṣel [اصل]; ma igan lāṣel-ĕnnes, quelle est son origine? d'où est-il? de quelle tribu? uman a iga, ma igan taqbilt-ĕnnes.
- orner [embellir], sfulki; p. p. et p. n. isfulki; H. ar isfulkuy, ar isfalkai [voir beau]; qqim [voir incruster].

orphelin, igigil(yi); pl. igigilen.

- orteil, tifdent (te); pl. tifednin (te); ongles des chèvres et des moutons, tifenzit (te); pl. tifenza [voir ongle].
- ortie, tazenkětta (tz).
- os, ihss (yi); pl. ihsān; dim. tihsstļ (ti); pl. tihsātin; agengār (u); pl. i-en, gros os dont on fait du bouillon; akenkār (u), os garni d'un peu de viande; os de seiche, alussi.
- osciller, sealulu; p. p. sealuluy, isealula; p. n.; H. ar isealulu; et ealulu (voir balancer) [comp. جعلل D.].
- oseille, ba semmum (ba) [voir aigre].
- otage, ddamen (dda); pl. dduamen [••]; prisonnier, anekrūf (u); pl. inekrūf [voir gage].
- oter [enlever], āsi, āsi [voir lever]; ôte ce livre qui me gêne, asi lektāb äd lli yi isnukman [ar. tr. rfed]; ôte ton manteau, kkis aḥnif-ĕnnek (ar. tr. neḥḥi ou gĕläɛ); p. p. ikkes, ikkis; p. n. ur ikkīs; H. ar itēkkes; ssīnef, ssānef, éloigner, reculer; p. p. issūnef; p. n. ur issūnīf; H. ar issī nif; n. v. assīnef (ar. tr. ḥiyyed); ôte-toi de là, ānef (fais-moi place); p. p. iūnef; p. n. ur iunīf; H. ar itṭānef.
- ou, nây, nâyd; je partirai demain ou après-demain, ra dḍūy azĕkka nâyd nafazen; est-il blanc ou est-il noir? is imellul nâyd issgan? viendra-t-il ou non? Ra dd iašk nâyd uhu?
- où? [quel lieu?], mani; où est-il passé? mani ikka; où vas-tu? mani trit; je ne sais où, ur ssiney mani; plus souvent que mani, on trouve maniy, où? dans quel lieu, d'où, et manis, où? vers quel lieu; maniy (mani+y); maniy izzůl? où a-t-il prié? où a-t-il passé la nuit? maniy insa [Gr., \$543]; d'où est-il sorti? maniy d iffey; d'où est-il tombé? maniy d idêr; d'où te vient cette lettre? maniy ak d tuška tebratţ äd; manis (mani+s); où vas-tu? manis teddit; où iras-tu? manis ra teddut; où est-il? manzäten (où se trouve-t-il?); où est-elle? manzätţ; pl. manzäten, manzätenţ; où es-tu? manzäk, manzäkem; pl. manzäkun, manzäkunt; où suis-je? manzä yi ou mani

lliy; ou matța yi, quel est cet endroit où je suis? — où est-il parti? manimi snäl; fém. manimi tsnäl; pl. manimi snälen, manimi snälent; — où es-tu arrivé (arrives-tu. arriveras-tu)? mani telkemt, mani tlekkemt, mani ra telkemt; où as-tu habité (habites-tu habiteras-tu)? manih tezdeyt. maniy a tzeddêyt, maniy ra tezdêyt; — où est-il allé (va-t-il, ira-t-il)? manis idda, manis ittedda, manis ra iddu.

oublier, tţu, ettu; p. p. ttuγ, ittu; p. n. ur ittiu; H. ar itetţū; n'oubliez pas, ad ur tettum; - f. fact. ssettu; H. ar isstau. oued, asif [voir rivière]; Oued Dra, asif en Dra; Oued Sous, asif n Sūs; Oued Shou, asif n Sbu; Oued Tansift, asifen Tansift; l'Ouergha, asif Urya.

ouest, lyérb; - tagūt, il partit du côté de l'ouest, idda selžîht nelyerb [غرب].

oui, iyy, iäh; est-ce toi? oui, c'est moi, izd kiyin? iyy, nekkin; — oui, j'ai mangé, iyy, ššīy; — ou jäh ššīy.

ouïe; il a l'ouïe fine, fsūsen imězzay ĕnnes.

Oujda, *Uužda*.

ourdir, ger astta; p. p. gariy, igara; p. n. ur igari; H. ar iggra; n. v. tigri (ti) [voir jeter].

ourler, älem; p. p. iūlem; p. n. ur jūlim; H. ar ittālem; n. v. alläm (wa), action d'ourler, ourlet.

oursin, tasennant elbhar (épine de mer).

outils, imássen (le singulier imiss est peu usité); meubles, outils, ifeškan; quels sont les outils du forgeron? ma igan imassen umzil.

outre [pour l'eau], aiddid (u); pl. iiddiden; dim. taidditt (ti); pl. tiiddidin (ar. tr. lgerba); — outre servant à battre le beurre, tagēššult (tg]; pl. tigašlin (te) [ar. tr. ššekua]; outre à huile, agerd (u); pl. igerdan; dim. tagertt (te); pl. tigerdin; — outre à provisions, aulek (wa); pl. iulkan; dim. taulekt (ta); pl. tiulkin (ar. tr. lemzūd); - vieille outre, ayerbūz (u); pl. iyerbāz; ou agerbuz (u); pl. igerbaz.

ouvrier, aheddam (u); pl. i-en [خدم].

ouvrir, ĕrzêm; p. p. irzêm; p. n. ur irzim; H. ar itnerzûm; n. v. arzzûm; ouvre la porte, ĕrzêm taggurt; et être ouvert; la porte est ouverte, taggurt terzêm; j'ai trouvé la porte ouverte (ou entr'ouverte), ūfiḥ taggurt terzem ou tettaurzam ou tennūrzêm; — on dit aussi bāra; p. p. et p. n., baray, ibara; H. ar itbara, être ouvert, grand ouvert; — être entr'ouvert, temmerzuzey; H. tmerzuzuy; ufiḥ taggurt temmerzuzey, j'ai trouvé la porte entrebaillée; zemmerzuzey, entrebâiller; H. zemmerzuzuy; — s'épanouir, friqssi; p. p. ifraqssa.

ovaire (d'une poule), agad (wa).

ovidés, ähruy (u); ce mot est un collectif (pluriel).

P

page, tasga nturiqt, udem nturiqt [voir face]; la première page, tauriqt izuāren [εςὸ].

pagne, laḥram (laḥ); pl. laḥrāmāt [حرم].

paille, alim(wa); — paille longue, $i\gamma ell$.

paillette, fétu de paille, aḥēštur (u); pl. iḥēštar; — de fer, tagēzzumt ŭwuzzäl, pl. tigēzmin.

pain, ayrum (u); un peu de pain, imik uyrum; un pain, tangult (te); pl. tin^ug^ual.

pair (être), gūg; p. p. et p. n. igūg; H. ar itgūg; les doigts sont en nombre pair, idūdān gūgen.

paire; tauguett (ta) nellūz, tauguett n ĕṛṛêmān, des amandes, des grenades par paires; pl. taugin (ta) [ar. zzūža]; tayugua (ty) idukan, une paire de chaussures; tayugua izgaren, une paire de bœufs; pl. tijugiwin (ti).

paitre [être au pâturage], ferd; p. p. iferd; p. n. ur ifrid; H. ar ifferd; n. v. tiferdi; — les moutons paissent dans la forêt, ihräy ar ferden htagant; — conduire au pâturage, eks (kes); p. p. "ksiy, i*ksa; p. n. ur i*ksi; H. ar ikssa; n. v. taissa (ta);

- faites paître les brebis, *èksāt ulli*; les brebis paissent, *ulli tauksant* (pass. *tauksa*).
- paix, lähna [هنا]; ils firent la paix, skren lähna.
- palais [buccal], anya (wa); pl. anyiyen (wa); résidence, leqsér (le); pl. leqsûr [فصر]; lnenzäh (lm); pl. lemnazih [قنع].
- palanche, lbrāga (lbra); pl. lbrāg (ar. tr.) [esp. braga].
- pâlir, il changea de couleur, ibeddel felläs llun, iurrey [voir jaune].
- palme [feuille de palmier, tazĕlyit (te); pl. tizĕlya (te).
- palmier-dattier, tagužžift (tg); pl. tigužfin; ou agežžuf (u); pl. igužfān; tainiūt (ta); pl. tainiwin (ta); petit palmier, agezmir (u); pl. i-en; palmier-nain, tiznirt (te); pl. tiznirin; aḥudig (u), palmier dont les fruits ne se détachent pas du régime, même quand ils sont bien mûrs [cp. عدا المساحة عداد المساحة ال
- palonnier [charrue], tiqueffäs (te).
- pan, tinerfelt (tn); pl. tinerflin, tinerfäl (tn); ibillu (i); pl. iballiun [رول].
- panade; ttrid, pain coupé en tranches sur du bouillon de viande [تُرد].
- panaris, bingazen(bi) [voir douleur].
- panier; séllét, jät sellét; pl. sellát, panier en roscau [سلق]; panier d'alfa, tariält [voir couffin]; panier à deux poches, chouari, ašuari (u).
- panse [des ruminants], bu lektub [كور]; ou akūr [كور]; la partie qui vient à la suite du feuillet s'appelle burūru (vulg. franche mule).
- pantalon, sseruāl (sse); pl. sseraul [سروال].
- panthère, agerzam (wa); pl. i-en; fém. tagerzamt (te); pl. ti-min.
- pantoufie [en peau, sans talon], ššerbīl (ššē), pl. ššrābel شربيل D.].
- paon, ttaus, ian ttaus; pl. id ttaus [طاووس].

- papa; souvent les petits enfants articulent tout d'abord papa, puis plus tard bāba.
- papier, lkayḍ (lka) [كافك]; lĕkjāḍ; lĕkjayḍ; pl. lkuayḍ.
- papillon, selem aggaren [voir aspirer, farine] (ian sel.); pl. id sl. (fertettu désigne ici l'hirondelle), papillon nocturne, fitellis.
- paquet, $tuk^a rist (tu)$; pl. $tuk^a risin$; un paquet de vêtements, $tuk^a rist nelks ut [voir nouer]$.
- par; il est sorti par la porte, iffey γimi; il est venu par la route, iuškad γuγāras; je l'ai appris par ton frère, ssneht γeg^umak; il sait le Qoran par cœur, issen lquran γidmārenĕnnes; par Dieu, ua ḥaqq Rĕbbi! [حَفَّ].
- paradis, lžént; uenna itūben ar itedda selžent, celui qui est bon ira en paradis [جنّة].
- paraître, dher, dher; p. p. idher; p. n. ur idhir; H. ar itdhār; il n'a pas encore paru, ur ta idhīr [ظهر].
- parallèle (être), mnauai; p. p. et p. n. imnawai; H. ar itemniuiy; ayaras duasif mnäwayen, le chemin et la rivière sont parallèles; ou mḥadān; mḥīdi; p. p. et p. n. imḥāda; H. ar itemḥīdi [voir longer].
- paralysé (être) iga biměndrên [voir génies, iměndrên]; ou skušment iměndrên; H. ar iskūšūm; de kūšem; p. p. ikūšem; p. n. ur ikūšīm; H. ar itkūšūm, être impotent [comp. كَشُم].
- parapluie, lemḍåll (lle); pl. lemḍåll [ظلن].
- parasange, lférsél (lfé); pl. lf^arāsil [ﷺ]; tawada uwass, llan gis kṛaḍ lf^arāsil, dans un jour de marche, il y a trois parasanges.
- parcelle [de terrain], antțul (u); pl. inetlăn (opposé à iger, champ de grande étendue); parcelle de terre semée avant le labour, tisirit (te); pl. tisirityin (te); une parcelle de fer, ibri uwuzzal [voir semoule, ibrin].
- parce que, ašku; je l'ai frappé parce qu'il m'a insulté, ūteht

- aškū irgėm-iyi; j'ai fui parce que j'ai eu peur de toi, rūrey ašku kṣūdey čk [voir pourquoi?].
- pardonner, ṣāmēḥ; pardonne-lui, ṣāmḥ-ās; p. p. iṣāmeḥ; p. n. ur iṣāmeḥ; ar iṭṣāmāḥ; ur ra dās ṣāmhey γγαyād, je ne lui pardonne pas cela; γαyād ur gis tĕlli ṣṣmāḥt, il n'y a pas de pardon pour cela; c'est pardonné, ittauṣāmaḥ; ils se pardonnèrent, nṣāmaḥen [].
- pareil; ils sont pareils, suaten (voir égal) [سوى]; ils se ressemblent [voir ce mot] ar tmerwusen.
- parents [père et mère], luälidäin; is sūl dārek luālidäin, as-tu encore tes parents? [ولكبين]; parents consanguins, ait där; il est mon parent, iga u däri; il n'est pas son parent, ur igi u däres; ils sont parents, gan aitmaten; il m'est parent par le sang, iga guma yidammen ou htamunt; il m'est parent par parent par Dieu, iga guma s Rēbbi; il m'est parent par le sel, iga guma stisent (nous avons vécu ensemble); ils sont de même famille, gan aitmāten yūfūs; ou (avec sens plus étendu), gan aitmāten styezdis.
- parer [un coup], yéns; p. p. iyens; p. n. ur iynis; H. ar itteynas; yensey itaiti sufus, j'ai paré le coup avec la main (ou éviter un coup: yensey itegunt, j'ai évité une pierre lancée); se parer (femme), hezzem; p. p. ihezzem; p. n. ur ihezzim; H. ar ithezzām [حزم]; parure, habits et bijoux, lēgēšt [فش].
- paresseux; il est paresseux, iga amhiyyen; fém. ta-nt; pl. i-nen; ti-nin; de hûyĕn; p. p. ihûyĕn; p. n. ur ihûyĕn; H. ar ithûyûn; paresse, lhûient; ne sois pas paresseux, ad ur thûyent [خوب].
- parfaire, mmuššėd; p. p. et p. n. immuššėd; H. ar itmuššůd; le maçon donne la dernière main à la construction, abennau immuššėd i tgěmmi.
- parfum, tužžūt (tu); pl. tužžūtīn; ou brûle : lyālia (ar.); ssalābān (ar.); lžaņi; (ar.); agnau; asūdāni (ar.); lasūd;

- (ar.); hizzu ntauseryint; eau parfumée, fleur d'oranger, amān nluêrd; amān nelma zhār; tänäst; plantes, racines, ssénběl (ar. D.); crottes de gazelle, ahūsās izēnhūād; ambre, leanber (ar.); musc, lmesk (ar.).
- parier, sers; parie avec lui, sers dides; p. p. isers; p. n. ur isris; H. ar isras [voir poser]; ils ont parié, msäräsen; fut. ra d msīrīsen; H. ar temsīrīsen; n. v. enjeu, pari, asrūs (u); je parie qu'il ne viendra pas, ra fellās sersey fur radd iašk. Paris, Bārīz (ba).
- parjurer (se), ggall tamurrant [voir jurer]; tamurrant, faux serment.
- parler, sawel, saul; pl. saulāt; p. p. isaul; p. n. ur isaul; H. ar isawāl; parole, awāl (wa); pl. iwāliun; ils se parlent, ar sawālen grātsen; sădmer signifie se présenter devant des gens à qui l'on a à parler (ar. tr. tkellem); parle avec lui, sawāl dīdes ou žemmāz dīdes; il ne peut pas parler, ur izdar a isawāl; parler en grondant, bérber; p. p. et p. n. ibberber; H. ar itberbūr, ar itberbar; n. v. iberbīren; mérmed, parler en bredouillant; H. ar itmermād; negmeg, marmotter, murmurer; H. ar itnegmūg; n. v. inegmūgen; žmermež, parler en hésitant (enfant); H. ar ižmermūž.

parmi, ger, γ; mon frère est parmi eux, ĕg^uma illa grätsen [voir entre]; il y a beaucoup de voleurs parmi ces gens, ĕllän ki gan dimākren ger mēdden äd ou γ mēdden äd [voir dans].

parole, $aw\ddot{a}l(wa)$ [voir parler].

part, tasyart (te); pl. tisyarin (te); prends ta part, asi tasyart ennek; il a plus que sa part, jumëz ugguar ntësyart-ënnes;
il le prit à part, isazel tinn fmëdden;
part dans le partage de la viande, tiski (ti); pl. taskawin (ta).

partager; partage ce pain en deux, ĕbbi ayrum fsīn [voir couper]; partage cet argent entre eux, ĕbḍā iāsen lflūsād grātsen; p. p. bḍiy, ibḍa; p. n. ur ibḍi; H. ar iaṭṭa; n. v. partage, tiṭṭit; — être partagé, ttiubḍi; p. p. ittaubḍa; l'argent est partagé, lflūs ttaubḍān [Gr., \$82].

- parti, lléff; pl. lalfūf [Ψ]; iga γĕlleff-inu, il est de mon parti.
- participe [Gr., § 100].
- partie, imik, kra; prends ce blé et donne-leur en une partie, asi irden äd, fkäsen kra gidsen [voir un peu]; kra gidsen ifta, une partie d'entre eux s'en alla.
- partir, ěddu; pl. dduⁿat, dduⁿat; p. p. ddiy, idda; p. n. ur iddi; H. ar itědda (rarement ar itěddu); il est parti à Fès, idda s Fās; quand partira-t-il? manakⁿa ra iddu (roh a le sens de passer la nuit: irah dāri; il a passé la nuit chez moi) [Gr., \$82]; pars, sir; p. p. et p. n. isir; H. ar itsir [سير]; ou zaid; p. p. et p. n. izuid; H. ar itzājād [غرائية];
 - ĕftu; p. p. ifta; p. n. ur ifti; H. ar ifettu.
- partout, kullu ma igān māni; on le voit partout, ar t zzrān hkullu ma igān māni; je te frapperai partout où je te trouverai, ra kk ūtey hkullu māniy k zrīy.
- pas, azmmazzêļ(u); faire des pas comptés, des enjambées, zmuzzêl; p. p. izmuzzêl; ur izmuzzīl; H. ar izmmuzzūl; lêqdem(le); pl. laqdām, pieds placés l'un devant l'autre pour mesurer [فخام]; ššeḥelt (iāt šše); pl. ššeḥlāt, grande enjambée; faire un faux pas, ɛaṭēṛ; p. p. iɛaṭēṛ; p. n. ur iɛāṭiṛ; H. ar itteāṭāṛ; faux pas, leāṭeṛṭ [عخر]; trace d'un pied, lāter (iāl lāteṛ); pl. latuar [it].
- passer, ěkk; p. p. ikka; p. n. ur ikki; H. ar ittěkka; kkiy yedzair krad uussan, j'ai passé trois jours à Alger; aller en marchant, zri; passe par ici, zri yyid; p. p. zriy, izri; p. n. ur izri; H. ar izzräy; n. v. azräy, passage; f. fact. zzri; H. ar izzräy; passer l'un près de l'autre, en sens opposé, nnezri; p. p. innezri; H. ar ittnezray; la voiture est passée, lkarrûsa tezri; par où est-il passé? maniy izri et mani ikka; l'année passée, mdādand; le mois passé, ayyur äd izrin; la semaine passée, imalass äd izrin; ces jours passés, ussan äd zrīnin; passer la nuit, nes; p. p. nsiy, insa; p. n. ur insi; H. ar inssa; ou roh; p. p. iroh; p. n. ur iroh; H. ar itroh

où a-t il passé la nuit? maniy insa, maniy iroh; ou rûh; ;— passer la journée, kĕl; p. p. ikala; p. n. ur ikali; H. ar ikĕlla; — passer une rivière, zger [voir traverser].

passereau, ailāl mēzzin (petit volatile).

passif [Gr., § 38, 140].

passoire [en alfa, en jonc, en palmier nain], tastait (te); pl. tistayin; de ĕsti, passer, filtrer; p. p. isti; p. n. ur isti; H. ar isĕtti; n. v. astäy, filtrage; ĕsti akfäy, passe le lait [voir keskas, passoire servant à cuire à la vapeur, tasĕksut].

pastèque [collect.], ddellaḥ; une pastèque, iät taddĕllaḥt; pl. snät taddĕllaḥin, deux pastèques (ar. tr. une pastèque, ddellaḥa). [علع].

pate, leažīn; un peu de pate, imik ĕlleažīn [جن]; pate épilatoire, zzernīķ [زرنيخ].

patelle (coquillage) titt ëntë yiult (œil d'ânesse).

patience, sṣbêr [ܩܝܝܝ]; patienter, ĕṣbêr; p. p. iṣbêr; p. n. ur iṣbīr; H. ar itteṣbār; — iga ṣṣbêr win Rĕbbi; Rĕbbi win willi ṣbêrnīn; la patience est à Dieu; Dieu est à ceux qui patientent; — cet homme est patient, argäz-äd iga ṣṣābīr; fém. taṣṣā-bīrt; m. p. ṣṣābīrīn; f. pl. taṣṣābīrīn.

pâtre, aměksa(u) [voir berger].

patron, bāb ĕn tgĕmmi [voir maître]; bāb nelhĕdemt.

pattu (pigeon), bu šerbīl [voir pantoufie]; ar. tr. mhelhel.

pâturage, iseksa [voir paître].

paume [de la main], tidikelt (te); pl. tidäkäl.

paupière, irgel (ia yi); pl. argliwen [voir fermer]; — bord des paupières, izûla; — a idem izûla ymanîn, ô vous dont le bord des paupières est teint (femmes) [voir collyre].

pauvre, amzlūd; iga amzlūd, il est pauvre; fém. tamzlūt; m. pl. imzlād; f. p. timzlād; de zēld; p. p. izēld; p. n. ur izlīd; H. ar ittezlād; — appauvrir, zzēld; H. ar izzlād [كلا] W. M.].

payer, ĕfru; pl. frúiāt ou féruāt; p. p. friy, ifra; p. n. ur ifri; H. ar iferra; n. v. lĕfra, paiement [﴿وَرِي]; — paie-lui son sa-

- laire, fru iās tiyrād-ēnnes; payer pour se libérer, ĕfdu; p. p. ifda; H. ar ittefdu; n. v. liftīda [جدي].
- pays, tamazirt (te); pl. timizār; quel est ton pays? mani igān tamazirt ĕnnĕk; je quitte mon pays, ĕffaγγ tamazirt-īnu.
- paysan, aberrāni (u); pl. iberranijen [برّا].
- peau, ilem (ia yî); pl. ilmaun; dim. tilemt (ti); pl. tilmauin, petite peau; tilimešt (te); pl. tilamsiwin (tl), pellicule; peau de mouton avec sa laine, ilius (yi); pl. ilausiun (ou peau de chèvre garnie de ses poils) [ar. tr. lhīdūra]; peau épaisse de buffle, de girafe, dont on fait des semelles, tiserki (te) [comp. شرك]; asräy, grande peau (bœuf, cheval, chameau).
- pēche [coll.], lhůh [خوخ]; une pêche, iāt talhůht; pl. talhůhīn (ta); un pêcher, iät talhůht.
- pêcher, ěgumer iselman [voir chasser, poisson]; pêcheur, abahri (u); pl. i-en [>].
- peigner [les cheveux], m°šė́d; p. p. imšė́d; p. n. ur imšid; H. ar imššė́d; peigne, timešţţ (te); pl. timešd̄n (tm); peigne la laine, mešd̄tadūt̞t [مشط]; ou keṛd; p. p. ik¾ė̄rd; p. n. ur ik¾rid; H. ar ikk¼ė̄rd; n. v. akṛād (u) [كرط] W. M.].
- peiner [se donner de la peine], rfufen; H. ar itterfüfün; hnunes; H. ar ittehnunüs.
- peines; linsaf, amende (ar.); azuag, bannissement; tettůwwif, exposition en public (ar.); akuray, coups de bâton; tikërräf, ligotement; arëžžam, lapidation (ar.); l'emprisonnement, lhebs (ar.), n'est pas pratiqué dans le Sous.
- peler [une pomme, une orange], zzlėm; p. p. izzlėm; p. n. ur izzlim; H. ar izzlim; n. v. azzlim, action de peler, et pelures [comp. زاد]; on dit aussi iferkki, pelures; pelé, anatūf (par exemple le cou des vautours) [voir plumer].
- pělerinage "lhižž; ěddu selhižž, va en pělerinage [voir aller];

ou hůžžu; p. p. hůžžay, ihůžža; p. n. ur ihůžži; H. ar ithužžu;

— pèlerin, lhažž; jallhažž, un pèlerin; pl. lhežžāž [].

pelle; taglūt (te); pl. tigula, pelle en bois pour enlever le grain; — taglūt nuuzzal, pelle des Européens; ou lbāla, pl. lbālāt (rom.); — afāla (u); pl. i-ten, pelle à four.

pellicule, ilměš (yi); pl. ilěmšaun (ar. tr. ššfaq). [voir peau]. pelote [de fil], takurt nifalan (te); pl. tikurin (te) [كور]. pénalités, läḥkām [حكام].

penché (être), ĕknu; p. p. k^uniy, ik^una; p. n. ur ik^uni; H. ar ikĕnna; ar ikĕnnu; n. v. tikni; f. fæct. sĕknu; p. p. iss^ukna; H. ar issĕknu; — ce minaret penche, taṣṣumaɛīt äd t^ukna; — penche-toi vers lui, knu sdāres; — ne te penche pas, ad ur teknūt (Gr., \$82).

pendant; il travaille pendant le jour, il dort la nuit, ar ittehdam yuzal ou azal, ar iggan yiyid [voir dans]; — ar aqqra ainna kkiy ar taray, lis pendant que j'écris.

pendre [voir suspendre, accrocher, $ag^{u}el$].

penser; il pensa, il se dit, inna dugayyu nnes (il dit dans sa tête); pense à nous, kti iānêγ; p. p. kⁿtiγ, ikⁿti; p. n. ur ikⁿti; H. ar ikĕtţi; ou γāl; p. p. iyāl; p. n. ur iyāl; H. ar itṭγal; — supposer; je pensais que tu étais occupé, γaleγ is k id ur iaγ; il croyait que tu n'étais pas parti, iyal is ur tĕddit.

pente (être en), gⁿser; p. p. igⁿser; p. n. ur igⁿsīr; H. ar itegⁿsar; — pente, tagⁿsart. (te); terrain en pente, akäl igⁿsren.

pépin (de pomme), tiznit (te); pl. tiznin; — (de raisin), taqqait (ta); pl. taqqayin (ta).

perce-oreilles [insecte], musa ntuzzlin.

percer, něqqêb; p. p. iněqqêb; p. n. ur iněqqīb; H. ar itněqqāb (et être percé); le mur est percé, ayrab iněqqêb ou ittaunqqāb [نغب]; — ĕbgu, percer, être percé; p. p. bgīy, ibga; p. n. ur ibgi; H. ar iagga; — ittaubga, il est percé [Gr., \$82]:

- percer avec un poinçon, sser; p. p. isser; p. n. ur issir; H. ar itesser.
- perche; tizkik^et (te); pl. tizkikin (te), longue baguette du métier à tisser; perche de la charrue taγ^ada (tu); pl. tiγĕduin.
- perché (être), ters; p. p. itters; p. n. ur ittris; H. ar ittrās; agdīd itters ftargant, l'oiseau est perché sur un arganier [voir poser].
- perdre, žlu [בּלֹם]; p. p. žliy, ižla; p. n. ur ižli; H. ar ižella, ar ižellu; j'ai perdu mon manteau, žlīy aselhām inu (et être perdu); mon manteau est perdu, aselhām-inu ižla ou ižla iyi uselhām inu; ils se perdirent, mmežlān; fut. ra d mmežlūn; H. ar tmežlūn; mmežlān äs, ils disparurent à sa vue; on dit quelquefois udder; H. ar ittuddar [פֹבֹן]; ou laḥ (äs); je ne sais où sont mes chevaux, laḥ iyi īsān-īnu.
- perdrix, tasskūrt (te); pl. tisk^arīn, tis^akrīn; perdrix mâle, ttūžk, ttušk; ian ttūžk; pl. idttužk; perdreaux, igdād ntesk-kūrt ou ikijawen nt.; coll. isk^arān; il y a des perdrix dans ce pays, llān isk^arān htēmazirt äd; perdreau, aknezzäy (u); pl. i-en.
- père; mon père, bāba; son père, bābās; leur père, babātsen; le père de Mohammed, bābas n Mohammed; nos pères. idbābāt nêy.

périlla [mauvaise herbe], tahazza.

perle, lžůher; ja naqqa nelžůher, une perle [جوهر].

persil, lmäsadnüs [comp. بغدونس].

- personne; il n'y a personne dans la maison, ur illi bnādēm btgēmmi [יש ובין ; ur illi iān btgēmmi; personne n'est venu, ur d iuški iān; j'ai vu trois personnes, zrīy krād mēdden; au lieu de iān, on dit aussi hatta iān (même un).
- peser, uzen; p. p. iūzen; p. n. ur iūzīn; H. ar ittūzān; pesage, ttūzīn [(כנים]; pèse exactement, uzen selhaqq, uzen sennīt; presser sur quelque chose, add-ās; p. p. iudd; p. n. ur iudd; H. ar ittadd; n. v. addād (wa); pesant [voir lourd].

peseta [monnaie], rrebā, iān ĕrrebā; sin larbica, deux pesetas [נبع] (elle vaut quatre gerš).

peste, bayyůd; ttasūn; lmarād [مرض - طاعون - بيض].

péter, skůzzi; p. p. iskůzzi; H. ar iskůzzůy; — pet, takuzzit (te).

petit (être), imzi; fut. ra yimzi; p. p. mezzi; y, imēzzi; p. n. ur imēzzi; H. ar ittimzi; f. fact. zzimzi; H. ar izzimzi; — il est petit, iga wad mezziin; ils sont petits, gan wid mezziinin; — être tout petit, imzikk; H. ar ittimzikk; — izbūb; H. ar ittizbūb; adj. azbabāy; pl. i-en.

petit-fils; mon petit-fils, yius yiwi; pl. tarua nyiwi; petite-fille: ma petite-fille, illis yiwi.

pétrin [vase de terre dans lequel on fait la pâte], tikint něleažin (te); pl. tikinin (te).

pétrir, eažen; p. p. isažen; p. n. ur isažin; H. ar ittsäžän; n. v. leažin, pétrissage, pate [].

peu, imik, imikk; un peu d'eau, imikk uamān; il est un peu malade, iherš simikk; — depuis peu, imik kā yād; — peu à peu, imik simik; — il y a à peu près deux cents francs, llān yĕlflūs-ād mitājen frāk ad ufūn simikk nay šhān simikk [voir aussi idrus, rare].

peuple, lgéns (jällgens); pl. légnüs [جنس].

peuplier, sselsaf (coll.); nom d'unité, ia wasselsaf; pl. asselsafen (wa) [صعصاب].

peur, tauda; il mourut de peur, immūt stauda [voir craindre, iksūd]; faire peur, ssiud [voir effrayer].

peureux, amdhūš; pl. imdehāš; fém. tamdhūšt, timdhāš [com iga ahinūš ou iga aherbūb, il est peureux [voir lâche].

peut-être; j'irai peut-être, rad ĕddūy ḥaqqān [عف]; ils ont fui, peut-être t'ont-ils vu, rūren, ḥaqqān zṛānk.

phalange, tauermet (tu); pl. tiuermin.

phrase, ažmusa (u); pl. ižmusan [**57**]. phrygane, saiša ntaulekt [voir sac].

phtis , ddīqt [ضيغة].

- piaffer; on dit d'un cheval : ar iqqaz ibāb-ënnes, il piaffe, (il creuse le tombeau de son maître).
- pic [montagne], aḍâḍ (u); pl. iḍåḍān [voir doigt]; par exemple: aḍâḍ n Medni; aḍâḍ n Mawās; aḍâḍ Induzāl, noms de petits pics de la région d'Agersif.
- picoter, kker; p. p. ikker; p. n. ur ikkir; H. ar itekker; la poule picote du blé, tafullust ar tekker irden [voir piquer, démanger]; picoter, skuddes; H. ar iskuddus; la poule picote des grains d'orge, tafullust ar teskuddus tûmzin.
- pièce [de métal ajoutée pour consolider, réparer], tazëlya (te); pl. tizelyiwin; pièce d'étoffe pour réparer, adyar (u); pl. idyaren; pièce de cuir pour réparer un sac, une chaussure, etc., aležduy (u); pl. iležday.
- pied, adār (u); pl. idāren; ce mot désigne plutôt le membre supérieur entier; le pied seul se dit tabäšīlt ou tabäšīlt udār; on lui a coupé le pied, bbin ās tabäšīlt udār ou bbīn ās adār htēbāšīlt; pied de veau, afenzu (u); pl. ifenza; pied de mouton, tafenzut (tf); pl. tifenza; pieds de l'outre, tifendêrt (te); pl. tifendār; pied de fève, d'arbre, tagffut ubau; pl. tiguffa; on dit aussi agffa, agffu, tiges nées d'une même graine.
- piège; tazeqqûrt (tz); pl. tizêyrîn, trappe, fer [voir poutre]; ou ḍḍĕmez (dde); pl. laḍmāz (en ar. tr. lmendāf, lemṣiḍa); tamušš iyerdain (iāt te); pl. timuššuin [voir chat], piège à rats; aṛrakṣū (u); pl. iṛrūkṣa, trébuchet; šebket ntsūkrīn, filet pour prendre les perdrix [شبكة]; amɛalleq (u); pl. i-en, lacet attaché à une branche de palmier faisant ressort [علن]; tasdelt, sorte de trébuchet; la pièce qui tombe est légère, ordinairement en filet; pl. tisdāl (te).
- pierre; taggunt (te); pl. tiggūna, pierre de la grosseur du poing; azrū (u); pl. izrān, pierre à bâtir, moellon; pierrailles, gravier, ahštau (u); pl. ihštaun; ou aurriš (wa); ou amskūr (u); une maison de pierre, tigĕmmi uzrū; —

pierre à aiguiser, asemsed (u); pl. isemsad; — pierre à rasoir, $lm\bar{l}leq$ (lmi); — adehlil (u); pl. i-en, grosse pierre ronde placée dans la mosquée et qui sert aux lustrations $[\bar{l}]$.

pierraille [dont on garnit les interstices dans une construction], adras (u).

pieuvre, $az\ddot{a}iz$ (u); pl. $izi\dot{a}z$.

pigeon, atbir (u); pl. itbīren; fém. tatbīrt (te); pl. titbīrin (te);
 titbīrīn filla uazzar iy mān, les colombes aux cheveux noirs, les jeunes filles.

pile, tagudit (tg); pl. tigudin (tas); pierres superposées, tawarašt (tu); pl. ti-šin.

piler [du henné, du sel], ĕbbek; p. p. ibbek; p. n. ur ibbik; H. ar itebbek; n. v. ubuk^a; ou nêγd [voir écraser].

piller, seeu; p. p. isäea; p. n. ur isäei; H. ar itteseu; — säean lmūdäe, ils pillèrent le village [سعى B.].

pilon, asamūd (usa); pl. isämād; — lbarūd illān yuferdu, ššān lalūfāt usamūd, la poudre qui est dans le mortier a reçu des milliers de coups de pilon [32].

piment, ifelfel (coll.); un piment, tifelfelt (te); pl. tifelfin (te);
— ifelfel iharran, piment piquant; — ifelfel imimen, piment
doux.

pinces; tiyûmdin (te), pincettes à feu, pinces à épiler; —
iyûmdan, pinces du forgeron.

pincer, zbbunnez; p. p. izbbunnez; p. n. ur izbbunniz; ar izbunnuz; n. v. abbūniz; — ĕmmer; p. p. immer; p. n. ur immir; H. ar itĕmmer; ou ĕwwer; p. p. iwwer; p. n. ur iwwir; H. ar itūwwer; — endroit pincé, tabbunizt.

pioche, agelzim (u); pl. igelzäm; l'un des côtés du fer est aplatiet s'appelle rris (ar.), ou bien il est en forme de massue et s'appelle takayya; l'autre côté, long et pointu, s'appelle ilès (langue); la partie centrale est dite imuyäg (joues) et le manche tayellabt (ar.).

- piocher, $\gamma \ell z$; p. p. $i\gamma^u z$, $i\gamma^u \ell z$; p. n. ur $i\gamma^u l z$; H. ar $iqq\bar{a}z$; n. v. $ta\gamma \ell z l$, piochage [Gr., § 71].
- pion, aγ^uiul (u); pl. iγ^uiāl (ar. tr. lbīdeq [lbi]; pl. lebiādeq) [pers. بيدف].

pipe, taddŭuat netbāya (ta); pl. tadduatin (ta) [ar.].

- piquer, ĕqqês (t); p. p. iqqês; p. n. ur iqqēs; H. ar itqqês; asaques, aiguillon, piqûre; pl. isuqquas; piquer une bête avec un morceau de bois pointu, un aiguillon, ĕnzel (äs); p. p. inzel; p. n. ur inzīl; H. ar inĕzzel [?نصل].
- piquet, tagüst (te); pl. tigüsin; gros piquet, agüs (u); pl. igüsen.

pistolet, lkābūs (lka); pl. lkuābes (ar.).

- place, ida (yi); pl. idawen; ur igi ida nnek, ce n'est pas ta place; ur illi γida-nnes ou γelmakān-ēnnes [ωω], il n'est pas à sa place [voir endroit]; endroit spacieux, amddüz (u); pl. imēdzan; les enfants jouent sur la place, tazzanīn ar tlasaben γumēddūz; ou abaraz [برز].
- plafond, isräg; ou isiliten (pl.); fertêttû ar thenna iskki-nues yisiliten, l'hirondelle fait son nid au plafond.
- plage, tayart nelběhăr [tayart, terrain sec]; aftas, endroit peu profond du rivage où les pêcheurs sortent leurs filets.
- plaie; tiggest, grande plaie [voir blesser]; plaie à la tête, uqlib [voir assommer]; plaie superficielle, aněššäf (u); pl. iněššäfen (ar.).
- plaindre (se), ašššėkka; pl. ašškajat; p. p. ašščkkay, iašškka; p. n. ur iašška; H. ar ittešškka; n. v. teškijt, plainte [شكى]; il s'est plaint de toi chez le qadi, iašškka serk där lqādi.
- plaine, ĕṛregg (eṛṛ); pl. largūg (ar.); endroit plain sans arbres, sans pierres, azayar (u); pl. izuyar; azayar uaštūkuen, plaine des Chtouka.
- plaire; ce travail me plaît, lhědemt-äd teažb-iyi; de eäžěb; p. p. ieäžěb; p. n. ur ieäžīb; H. ar itteäžāb; teažb-iyi Frása, la France me plaît, je me plais en France [عجب].

planche, talluḥt (ta); pl. tilluāḥ et talluḥīn [لوح].

- planer, rěggeg; p. p. irěggeg; ur irěggig; H. ar itrěggüg; smaqqel taininna trěggeg, vois cet émouchet qui 'plane (ar.).
- planter, ĕzzû; p. p. zziy, izzû; p. n. ur izzi; H. ar itĕzza; n. v. tuzût (tu), plant; pl. tuzûtin;—zziy kratt taddägin nĕzzīt, j'ai planté trois oliviers; l'olivier est planté, zzīt tĕtauzzû; ce verger est planté d'oliviers, urti-jäd zzan gis ĕzzīt.
- plantes; imyi, petites plantes (coll.); uzû, grandes plantes, plantation; plante du pied, tamda udār.
- plat [à couscous] (en bois, en terre), tazläft (te); pl. tizläfin;

 plat avec un pied (de Fez), lěmterd (lle); pl. lěmtārid;
 plat en faïence (d'Europe), ṭṭêbṣīl(ṭṭe); pl. ṭṭêbāṣêl [تبس
]; plat à pain, afèllun (u); pl. ifèllān.
- plateau [en cuivre], ttābla (ar. tr. ssīnija); iāt ttābla; pl. ttāblawāt (rom.).
- plate-bande [irriguable], uzun (wu); pl. uzunn.
- plâtre, $l\tilde{z}ir$ (chaux) [جير].
- plein (être), sämmer; p. p. isämmer; p. n. ur isammir; H. ar ittsämmär (ar.).
- pleurer, allä; pl. alläjät; p. p. ar allay, ar jalla; p. n. ur ar jalla; H. ar jalla; pleurs, larmes, imttaun; f. fact. salla; makk isallan? qu'est-ce qui te fait pleurer?
- pleuvoir; igdām illa unzār, hier il a plu; maintenant il pleut, γilād illa unzār; demain il pleuvra, azkka ra yili unzār [voir pluie].
- plier, snůdů; pl. snůdůjät ou snůdůjat; p. p. snůday, isnůda; p. n. ur isnůda, ur isnůdů; H. ar isnůdů; n. v. pli, inidi; pl. inādān; f. fact. de nnůdů; p. p. innůdä; p. n. ur innůda, ur innůdi; H. ar ittnůdů [voir revenir, adů].
- plomb, rṛṣāṣ (ṛṛe) [رصاص]; plomb de chasse, ṛṛešš (ar.).
- plonger, nged; p. p. inged; p. n. ur ingid; H. ar inegged; aneggad (u). partie enfoncée, plongée; aneggad ugelzim, longueur du fer de la pioche (ar. tr. ytês).
- pluie, anzar (u) [voir pleuvoir]; pluie fine, akĕifuf (u);

- pl. i-en; pluie violente izillid; pluie qui tombe au loin, nniut (ar.).
- plume; plumage, rrīš; une plume, iān errīš; pl. läriäš (ar.); petites plumes, tazbält (ta); pl. tazbälin (ta) [voir duvet]; plume pour écrire, leqqlem (le); pl. leqlūm []; quantité d'encre nécessaire pour garnir la plume, amudļu nelglem.

plumer, ätf; p. p. iūtf; p. n. ur iūtīf; H. ar ittātf; n. v. attäf (wa); il est plumé, iūtēf, ittiatāf; anatūf, plumé.

- plus; il est plus long que toi, iugerk stiyzi, ou iyezzif felläk [Gr., \$476]; il ne vient plus chez moi, ur ayd sul däri ittäska; il n'est plus malade, ur sul ihrīš; il n'a plus d'argent, ur sul däres lflūs; je gagne plus que l'an passé, ar terbahey uggar mdadana; j'ai plus d'argent que toi, llan dāri lflūs uggar ennek ou utiy k selflūs [voir surpasser]; il m'a donné un franc de plus, ifka iyi errebā nezziātļ ou izuid iyi rrebā [voir ajouter]; de plus en plus: il boit de plus en plus, ar issa sezziāda.
- plusieurs; plusieurs jours, mennau uussan; il a mangé plusieurs oranges, išša mennaut talitčinin [voir combien]; il est venu quelques bateaux, uškand kra nelbaborāt.
- plus tard; viens plus tard, matêlnn [voir tarder]; le soleil se lève plus tard en hiver, tagerst ar enn tmatâl tafukt.
- plus tôt; je viendrai à cinq heures. Non, viens plus tôt, ra dd aškey yelhamsa. Uhů, aškid zikk.
- plutôt; achète le cheval blanc plutôt que le noir, iūf äk a tsêγt ayyis umlīl uladd asĕggān; iufāk uyyis umlīl asĕggān [voir meilleur].
- poche, lžib; une poche, ial lžib; pl. lžiūb [D. جيب]; dim. talžibt (ta); pl. talžibin; aḥbu (ue); pl. iaḥbūten, poche formée en remontant le devant de la gandoura serrée à la taille par une ceinture [عبو].
- poêle, lmêqla (iat lmê); pl. lemqāli [فلى].
 poète, rrais umärg (maître de poésie) voir air].

poids; quel est son poids, mnešk a jūzen [voir peser]; il le surpasse en poids, izzai felläs [voir lourd]; — mesures de poids: pour les pesées courantes, on emploie la livre; — pour les grosses pesées, le quintal (100 livres); — pour les petites pesées, l'ouqiya (1/16 de livre); — les mesures effectives sont en fer ou en cuivre, on les appelle: hazer srūf, azru nelmizān; — au Sous, la livre et le kilogramme sont en cuivre, les autres mesures plus lourdes sont en fer; les petits poids sont en cuivre.

poignard, lkummīt (iāt ĕlku); pl. lkmāmi, lkummijāt (ar.).

poignée [main remplie], tummizt (tu); pl. tummāz; une poignée de terre, tummīzt nuäkāl; — poignée d'un instrument, afūs (u) [voir main]; — adekni (u); pl. i-en, poignée de couscous prise au plat; — poignées d'épis liées : tädla (tä); pl. tädliwin (ta).

poignet, imi ntueltimt.

poil (coll. poils), $azb\bar{a}len$ (wa); — un poil, izbel (yi) et $azb\bar{a}l$ (wa).

poinçon [a percer], asasser (u); pl. isussar; du verbe sser;
H. ar itësser, percer [voir ce mot].

poing, tukk"imt (tu); pl. tukk"imin; un coup de poing, iāt tuk-k"imt.

point, tanĕqqiṭṭ (te); pl. tinqqāḍ [نفط]; mets deux points sur cette lettre, eg snāt tenqqāḍ felḥarfād; — je n'en ai point, ur dāri jāt.

pointe, nneqqêr; la pointe du couteau, nneqqêr nelmûs; il est pointu, ila nneqqêr [comp. نغر], iga bu nneqqêr; — faire des pointes de feu, êqqed; p. p. iqqed; p. n. ur iqqid; H. ar iteqqed; n. v. ayad. uyud, pointes de feu.

poire, tafiräst (te); pl. tifiräsin; coll. tafiräst (lat. pirus).

pois; petits pois (coll.), tinaffin; un pois, tinift; pl. tinaffin; on dit aussi tinifin; — ikiker [voir gesse]; — pois chiches lhimez [(peu cultivé dans le Sous); — pois-fleurs, ikiker igdād.

poison [très violent], ssem [[]; — peu violent, ašětsi (u); poison lent, inamdān.

poisson, aslem (u); pl. iselmān. Noms de poissons: voir dorade, thon, alose, etc. Poissons à écailles ressemblant: à la dorade, ainānāz, takāba, taluzit; — à l'alose, ablay; — au mulet, tasergālt; — rascasse, ayênža; poisson rouge, azuggāay (et aussi taznāgin, aberdāg, tafayrut, tous comestibles); le «poète des murènes», amārir iizlam, la raie, la sole, la barbue, ne se mangent pas dans la région; — gros poissons comestibles: fergadil, imēsker, amun, tizmekt; — gros poissons, squales, atân, ažana, aziam, abrar, lyērs, agellūs, aṣēbbān; — poissons sans écailles, lb'irūn (thon), iryel, auray, aulaḥ. etc.

poitrail, admer (u); pl. idmrān (animaux).

poitrine, idmāren (homme).

poivre [noir], labzār (ar.).

poivron [piment], coll. ifelfel; un poivron, iät tfelfelt; snät tfelflin (ar.); — petit poivron très piquant, gnauyya (ar.). poli; homme poli, argäz išuan.

police (agent de), abūlis (u); pl. ibūlisiyen; ou bu dženuit; pl. idb. [voir sabre].

polir, sqel (t); p. p. isqel; H. ar itsqal et seqqel (ar.).

pollen, aggu ndukkar (pour les palmiers); — pollen recueilli par les abeilles, talekmäst.

pomme; coll. ttĕffaḥ (ar.); une pomme, iat taṭĕffaḥt; pl. taṭeffaḥin (ta); — pomme d'Adam, tagĕmmut entaqqait.

pondre, sdêr [voir tomber]; p. p. isdêr; p. n. ur isdir; H. ar isdar; — taskkurt ar tesdar tnăzaš nteglait iwayyūr htaldrar, la perdrix pond douze œufs par mois au printemps.

pont, izzg^uar (pl.); sg. azzg^uer (u), petits ponts faits avec des branches; — grand pont, lqendert (iāt lqe); pl. lĕqendrāt [فنطرة].

porc, ilef(yi); pl. alfan(wa) [voir laie].

porc-épic, tarušt (ta); pl. turāš; les petits du porc-épic, aknūz ntarūšt.

port, lmeṛṣa; un port, iāt lmeṛṣa; pl. lemṛāṣi; — lmeṛṣa ugʻadīr,

le port d'Agadir (ar.).

porte, tiflut (te); pl. tifeluin; taggurt (te); pl. tiggura; ce dernier mot désigne plus particulièrement une porte à un seul battant; l'ouverture de la porte se dit imi [voir bouche]; il est entré par la porte, iksem yimi; il est sorti par la porte, iffay yimi (et non taggurt ou tiflut); ouvre la porte, erzem tiflut ou erzem imi ou erzem taggurt; la porte est cassée, tiflut terza ou taggurt terza (mais non imi); porte, claie, fermant un enclos, rrurau (rru); pl. rruariu (de rar? voir rendre].

portée, azräg (u); ce fusil a une bonne portée, lmokuhelt äd ifulki uzräg ennes; — portée d'une femelle, tarua nnes; —

une portée de fusil, taguri nerreas [voir jeter].

porter [emporter], awi [voir ce mot]; porte cette lettre à mon ami, awi tabrattäd umddäkul-înu; — porter, transporter, asi; pl. asiidt; p. p. iūsi, ou iūsi; p. n. ur iūsi; H. ar ittäsi; le cheval porte le cavalier, agmār ar ittäsi amnäy; elle porte son fils sur son dos, tūsi yius ftuyrād-ēnnes; — se porter: comment se porte ton père? manik a iga babak? [voir être]; — porter au côté, en bandoulière, ssīli; H. ar itsīli.

portier, abuwwab (u); pl. i-en [بوّاب].

poser, sers; p. p. isers; p. n. ur isrīs; H. ar isrās; n. v. asrūs (u); il a posé le livre sur la table, isers lektāb fiṭābla; — être posé, ters; p. p. itters; p. n. ur ittrīs; H. ar ittrūs; la viande est posée sur le couscous, tifuji tetters fseksu; l'oiseau est posé sur le palmier, agdīd itters fugžžīf; il se pose, ar ittrūs.

posséder [des biens, maisons, troupeaux, vêtements], ěttěf [voir avoir]; p. p. iṭṭåf; p. n. ur iṭṭif; H. ar iteṭṭêf; je possède trois maisons, ṭṭåfey kṛaṭṭ tgumma; — posséder des

enfants, des parents : j'ai des enfants, liy tarua; de ili; p. p. liy, ila; p. n. ur ili; H. ar ittili (de même pour les organes du corps : liy allen cadelnin ou ttāfey allen cadelnin, j'ai de bons yeux).

possible; c'est possible, iwālem [comp. ولم]; ou iemken (ar.); ou ieḥtmel (ar.);—ce n'est pas possible, ur iwālem, ur iemken, ur immkin, ur ieḥtmel.

pot [à lait, avec anse], alkās (ua); pl. alkāsen [comp. שב];
— pot à henné, taseymūt (sorte de verre en terre garni, sur les bords, de petits merlons sur lesquels il repose renversé, quand on ne l'emploie pas); — pot à lait, à huile, à eau, à anses, aqquil (u); pl. iqquilen [عق]; — pot dans lequel on presse l'huile d'argan, tikint izmi; — zzīr; pl. laziar, pot à matières grasses [غير]; — on fait cailler le lait dans un grand pot de terre appelé tikint ukfāy; — petit pot à vinaigre, tagddut umayus.

potager, tibhīrt (te); pl. tibhirīn (ar.).

poteries [en général], iděqqi; les Sousis emploient les vases en terre suivants: lhibit [voir jarre]; abuqqal [voir cruche]; thàin, agdur [voir marmite]; taseksût [voir passoire]; afellun [voir plat]; alkās [voir pot]; tikint, taseymût [voir pot, marmite]; lfāher [voir réchaud]; tagddūt umayūs [voir pot].

pou, tilkît (ti); pl. tilkîn (ti) (et coll.); ôter les poux, ëzru [voir épouiller].

pouah, hh.

pouce, gmez (gm); pl. idg. ou igémzūn.

poudre, lbārůd (lba) [ar.]; — poussière, takka; sucre en poudre, sukkar ntakka; soufre en poudre, takka nelkebrit.

poulailler, asensi (u); pl. isensiten.

poulain, aždäs (u); pl. aždasen (wa) [جهع].

poule, tafullust (te); pl. tifullusin (lat. pullus); — grande pou à pattes plumeuses, tabžaut (te); pl. tibžauin.

poulie, tažerrārt (te); pl. ta-rin (ta) ou tannäsårt (ta); pl. ta-rin (ta) [نعر - جرّ].

pouliot, fliyů [voir Dozy, II, 282].

poumons, turin (pl.); le poumon droit, turt tafāsīt (ar.).

- poupée; les fillettes n'ont pas de poupées sculptées ou modelées, tṣuiṛa (ar.); pour la fête de l'asiféd, elles fabriquent une poupée appelée taslit i Yaḥia, la fiancée de Yahia.
- pour; j'ai acheté ce cheval pour moi (pour toi), syiy ayyis âd filf-inu (fellak, fellas); pour mon frère, fügma; afin de, fad (Gr., \$ 637); je les ai apportés pour les manger, iwih tnid fatten ššey; je t'ai appelé pour que tu égorges ce mouton, y"riy ak fa tyerst üziměr ad; pour combien as-tu acheté cette maison? mnešk äs tesyit tigemmi iad; je l'ai achetée pour cent douros, syiht smia düro.
- pourboire, lfābůr (rom.); donner un pourboire ssūfu; p. p. ssūfy issūfa; H ar issufu; nom v. lūfa [وفي].
- pour qui, mamu, mammu; pour qui l'as-tu acheté, mamu t tesyit?
- pourquoi, mäf; pourquoi pleures-tu? mäf tallat? pourquoi ne t'es-tu pas couché? mäf ur tgint? pourquoi ne mangez-vous pas les escargots? mäf ur tšettam iylalen? [Gr., \$ 556]; pourquoi voleras-tu? mäf ra ttakuert? je ne sais pourquoi il a fui, ur ssiney mäf irur.
- pourrir, hůžmu; p. p. ihůžma; p. n. ur ihůžmi; H. ar ithůžmu; n. v. ahůžmu; ou rku; p. p. irka; p. n. ur irki; H. ar iterku; cette orange est pourrie, talitčint äd terka ou thužma; f. fact. shužmu, sserku [خيخ D; cp. أخشر]. en parlant de l'eau on dit gufsu; p. p. igufsa; p. n. ur igufsi; H. ar itgufsu; de l'eau corrompue, amān gufsanīn.
- poursuivre, ězzů; poursuis-le, ězzů gis; p. p. zziy, izzů; p. n. ur izzi; H. itezzů, ar itezzů; le lévrier poursuivit le chacal, uskay izzů y wuššen.
- pousser, entu; pousse-le, entu t; pl. entuuat; p. p. et p. n. intn;

H. ar inttu; n. v. anttau [Gr., \$82 A]; pousser (un troupeau) devant soi, ěgli; p. p. et p. n. galiy, igali; H. ar iggluy; n. v. agläy; — croître, mmyi; p. p. et p. n. immyi; H. ar ittemyay.

poussière, agĕdrûr (u); pl. igndrar; — être poussièreux, gguderr; p. p. et p. n. igguderr; H. ar itgudrûr; la table est poussièreuse, ttabla tegguderr; — couvrir de poussière, sguderr; H. ar isgudrûr.

poussif, il est poussif tella gis lhennagiya (ar.).

poussin, akiyau (u) ou akiyyau; pl. i-awen; fém. takiyaut; pl. ti-yawin.

poutre, agézzum (u); pl. i-en, petite poutre, brute ou travaillée; — ageždi (u); pl. igeždan, poutre; — ahelhul (u); pl. i-en, poutre horizontale sur laquelle on étend les vêtements.

pouvoir, izḍūṛ; p. p. izḍaṛ; p. n. ur izḍaṛ; H. ar ittizḍiṛ; fut. ra yizḍiṛ; il peut marcher, izḍaṛ a izzigiz; je puis courir, zḍaṛ rey ad tazzāley; puis je entrer? is ezḍarey ad eksmey; je ne puis lever ce sac, ur zḍarey ad asiy talhenstād; il ne peut pas courir, ur izḍar a utazzāl; ils ne pourront pas se lever, ur ra d ezḍiren ad nekren; combien peut-il porter? mnēšk a mi izḍar at iāsi; il ne peut rien contre moi, ur iyi izḍar; je ne puis rien contre lui, je n'ai pu 'le vaincre, ur as zḍarey; — ou γay; p. p. γaiγ, iγay; p. n. ur iyay; H. ar ittyay; je ne puis partir, ur γaiγ ad eḍdūy (rare), le sens est plutôt: cela m'ennuie de partir, je n'ai pas envie de partir; — ou mīl; p. p. mīley, imīl; p. n. ur imīl; H. ar itmīl; ur mīley ad tazzaleγ, je ne puis pas courir; que peux-tu? mamī tmīlt; je ne lui peux rien, ur ās mīley [comp.].

prairie, $ag^u mer(u)$; pl. $ig^u mr\bar{a}n$, terrain herbeux près des cours d'eau.

précéder, ëzwur; pl. zwurāt; p. p. zwarey, izwar; p. n. ur izwar; H. ar izuggūr; son chien le précède, aidi nnes ar as izuggur; ils cherchent à se précéder, ar zuggūren ingrätsen [Gr., \$78 B].

- précieux [cher], eazzu; p. p. ieazza; p. n. ur ieazzi; H. ar iteazzu [;].
- précipice, lbehmūt (iat lbe).
- précipiter (se); il se précipita sur lui, idêrnn felläs [voir tomber]; iuki nn felläs [voir sauter].
- précoce, amenzui [voir hatif]; dans une même récolte, les fruits qui sont mûrs les premiers sont appelés tasemdit [de emdi, goûter].
- prédire, kāšef; p. p. ikāšef; p. n. ur ikāšif; H. ar itkāšāf [كاشب].
- préférer; je préfère celui-ci à celui-là, inf dari yuad yuann (litt. celui-ci, pour moi, vaut mieux que celui-là) [voir surpasser].
- premier. amzuaru; fém. tamzuarut; m. pl. imzuura; f. pl. timzuura [voir ezwur, précéder]; il vint le premier, iuškad amzuaru ou izuar d.
- prendre [saisir], amêz; prends-les, amêz ten; p. p. iumêz; p. n. ur iumîz; H. ar ittâmêz; n. v. ammaz (wa); ou yni; p. p. et p. n. iyni; H. ar iqquay; n. v. amynay; enlever, âsi [voir ce mot]; prendre du café, su lqahua [voir boire]; prendre à droite, amêz afâsi; il prit la fuite, irur [voir fuir]; se prendre à bras le corps, mmazzêl; H. ar itmuzzûl; la faim le prit, iaht lâz; il aura faim, rat iay laz.
- près [de moi, de toi, etc.], imisi-nu, imisi-nnek, imisi-nnes; assieds-toi près d'eux, skkiūs yimisi nsen; il bâtit sa maison près de la rivière, ibna tigĕmmi-nnes yimisi uasif; il est près de mourir, iqerreb a immet.
- présage; j'ai vu un corbeau, c'est un mauvais présage, zriy ia ugaiwar, lfāl ĕnnes ur ifulki [ا بال].
- présent (être), ḥāḍeṛ; p. p. iḥāḍeṛ; p. n. ur iḥāḍiṛ; H. ar ittḥā-ḍāṛ [בְּשִׁת]; ils sont tous présents, ḥāḍṛen kullu; à présent, yıläd [voir maintenant].

- présenter [voir tendre, donner]; se présenter, hader (حضر) [voir venir].
- presque; ils moururent presque tous, sălain ademnten kullu [voir note].
- presser [serrer], zêm; p. p. izma; p. n. ur izmi; H. ar izmma; on presse les olives dans un pressoir, ar zêmmān ezzīt yelmäsassert; les olives sont pressées, zzīt tettêzma [cp. ביל,]; appuyer sur quelquechose, add; p. p. iudd; p. n. ur iudd; H. ar ittadd; pressoir, lmäsassert (iät lm.); pl. āt [عصر].
- pressé (être), zerb; p. p. izerb; p. n. ur izrīb; H. ar izzrūb; laisse-moi partir, je suis pressé, ăžžiyi ad edduy, zerbey (ar.); ou mmrīr; p. p. et p. n. immrār; H. ar ittemrīr.
- prestige, ce qaïd a du prestige, lqaid äd illa därès lžäh [عاع]; imqqûr ūdm ennes.
- prēt, ūžīd (ar.); p. p. iužād; p. n. ur iužād; H. ar ittiužīd;—ou ttiuskir; p. p. ittauskar; le dîner est-il prêt? imensi is ittauskar? il est prêt, iužād; il est prêt à partir, iužād a iddu ou iḥayyel a iddu; de ḥayyel; p. p. et p. n. iḥayyel; H. ar itheyyāl (ar.).
- prêter, ĕrḍēl; p. p. irḍēl; p. n. ur irḍīl; H. ar ireṭṭēl; n. v. arṭṭāl (u); prête-lui ton livre, erḍēl-äs lektāb ĕnnek.
- preuve [marque], anza (wa); pl. anzāten; quand un chacal a mangé un mouton à un berger, celui-ci apporte ce qui reste de la bête à son maître en lui disant : ha anza nnes.
- printemps, errebisa (ar.); luoqt ufessu.
- prier, zzáll; p. p. et p. n. izzáll; ou zzálliz, izzálla; p. n. ur izálla, ur izálli; prière, tazállit; pl. tizilla (sémit.); prier quelqu'un, siggel [voir chercher]; siggley sers lflūs, je l'ai prié de me donner de l'argent; ou dāleb; p. p. et p. n. idālb; H. ar itdālāb; je l'ai prié de venir, dālbey äs add ijašk [dlu]; prières obligatoires, tizilla nelfērd; ce sont : tizuāren, prière du dehor vers une heure et demie du soir: tak"zīn (ar. tr. leaser), vers quatre heures; tiwutš,

tiwutši (ar. tr. lemyêrb), un peu après le coucher du soleil; — tiyidês (ar. tr. leöša), vers neuf heures du soir; — ṣṣbaḥ (ar. tr. ṣṣêbḥ), un peu avant le lever du soleil.

priser [du tabac], nfeḥ; p. p. infeḥ; ur infiḥ; H. ar ittenfāḥ [نخ].

prison, lhebs, lheps; pl. lehbūs; illa yelheps, il est en prison [...].

prisonnier, améhbūs (u); pl. imähbās; — prisonnier pour dettes, ankrūf (u); pl. inkrāf.

prix, atig (wa); pl. itaggen; quel est son prix? mnešk a iga uatig-ĕnnes.

prochain; l'année prochaine, asŭggⁿas ad d iuškān; le mois prochain, ayyūr ad d iuškan.

proche (être), az; p. p. iaz; p. n. ur iaz; H. ar ittaz; ma maison est proche de la sienne, tigemmi taz tinnes.

prodigue, žžäir; il est prodigue, iga žžäir; fém. tažžäirt; pl. žžäiriyin, tažžäiriyin; aimant à dépenser inutilement, aneffâq (u); i-en; fém. taneffaqt; ti-qin [comp. القاف جاير].

produire, aru [voir enfanter]; cet arbre produit beaucoup de fruits, šežert ad ar ttāru ki gan d uarrau.

produit, lyellet [voir récolte]; le produit d'un champ, lyellet nyiger; le produit d'un troupeau, lyellet ntegazdit.

professeur, lefqih, ial lefqih; pl. lfuqaha [عنع]; l'enseignement élémentaire est donné par le ttāleb; pl. ttolba [طلب]; pour un enseignement plus élevé, on s'adresse à l'ealim; pl. lăeulama [عظم] et au qāḍi, lqāḍi; pl. lquāḍa [فضی].

profil (de), dessine-le de profil, sûwwert f tesga [voir côté].

profiter [de l'inattention de quelqu'un]; izzrītţ felli γyīdes,
il a profité de ce que je dormais (ar. tr. fuwwet ha ɛaliya,
duwwez ha ɛaliya); zzrin tţ fellaγ γuzgⁿer nuasif, ils profitèrent de ce que nous passions la rivière pour nous attaquer; — profit, l'aiţ [ellaς]; il n'y a' pas de profit dans
cette chose, γayad ur gis lfaitţ.

- profond (être), ĕdru; p. p. driy, idra; p. n. ur idri; H. ar itedru; n. v. tadrūt, profondeur; une rivière profonde, ia wasif idrān; ce puits est profond, anu iad idra; quelle est sa profondeur? mnešk a tla tedrūt ĕnnes? ou mnešk ann ikkes? [de ekks enn; fut. ra nn ikkes; voir ôter] ou eybu; p. p. iyba; p. n. ur iybi; H. ar itteybu.
- prohibé (être), eḥrem [حرم]; il est prohibé, iga laḥram. proie, tsazit [voir piller].
- prolonger, zziyzif; p. p. et p. n. izziyzif; H. ar izziyzif; que Dieu protège tes jours! a izziyzif Rebbi layyām-ĕnnek [voir long].
- promener (se), mmärri; p. p. et p. n. immarri; H. ar itmurruy; promenade, imurruyen; va te promener, zaid mmarri, zaid atemmarrit; f. fact. smarri; H. ar ismurruy.
- promettre, qaul (s); il m'a promis de ne plus voler, ifka iyi lqqūl sūr itṭāker ou iqqaul iyi sūr itṭāker; p. n. ur iqqaul; H. ar itqawāl; gar argāz ar itqawāl sma m ur izdār, l'homme de rien promet ce qu'il ne peut tenir; il m'a promis un manteau, iqqaul iyi suḥnīf [فول].
- prompt [vif, emporté], abelear [عاد]; pl. i-en.
- prompt [rapide], ifsus [voir léger]; prompt comme la poudre, ifsus zund lbarud.
- prononcer (bien), ferred awal; p. p. iferred; p. n. ur iferrid; H. ar itferrad; ou senferred; H. senfirrid; i Rebbi senfirrid awal yimi nnek mkelli isenfirrid leilm arraten, par Dieu! que les paroles soient claires dans ta bouche comme il en est pour le langage des actes [جرح].
- Prophète, ennābi; pl. lanbiya; (ar.) zzaļļ fennebi, prie sur le Prophète, dis la formule : uallah mṣēlli zalik ā Ṣaṣūl i llāh (ar.).
- propre (être), ĕyⁿs; p. p. yⁿsey, iyⁿs; p. n. ur iyⁿis; H. ar ityⁿas, ar iqqⁿas; propreté, uyūs; ou yūs; p. p. iyūs; ur iyuis; f. fact. syus; H. ar isyⁿās; son manteau est propre,

aselhām ĕnnes iyūs; donne-moi une chemise propre, efk iyi ššait iyūsen (pas d'adjectif).

propriétaire, bāb nelmelk; pl. idbāb [ملك].

prospérer, ṣāb; p. p. iṣāb; p. n. ur iṣāb; H. ar itṣāb; cette année, mon troupeau est prospère, asŭgg^uas ad tagŭait inu tṣāb (pas d'adjectif) [ωιν] (Gr., § 76).

prosterner (se) [pour la prière], sžed; p. p. isžed; p. n. ur isžid; H. ar itesžäd (ar.); — s'incliner pour la prière, kebber (ar.), rkae [voir s'incliner]; devant un supérieur, bāyäs (ar.); — prosternation, sužūd (ar.).

prostituée, taměggant (tm); pl. timggānin; — tamhijest (te); pl. ti-sin [هاس].

protéger [accompagner pour protéger en pays berbère], mun [voir accompagner]; — protection, asemmun; donne-moi ta protection en route, g iyi asemmun; — veiller (sur un enfant), erbu; p. p. rbiy, irba; p. n. ur irbi; H. ar irebba; n. v. rebbu [comp. جَالِي]. — On dit aussi gudel en parlant d'un protecteur influent: agurramad igudel asuqqi nnek, ce marabout protège ton esclave; H. ar ittègdāl; — que Dieu protège contre la maladie, ak işter Rebbi htmadunt [will]; H. ar itestar.

proverbe, lmītel; pl. lmatāl [مثل].

proxénète, aquwwād (u); pl. i-en; fém. taquwwatt; pl. ti-din [فوت].

prudent, aqiyyās [فيس]; uššen ur igin aqiyyas ar t ittamêz ufūs, le chacal qui n'est pas prudent sera pris.

prune [coll.], tibérqiqešt; une prune, jät tbérqiqešt; pl. ti-šin (ar. tr. lberqůq).

public; terre propriété commune, iger nlûşit [ar. tr. lûşiya ewə]; puits public, anu llûşit.

puce, aggúrdi (u); pl. iggurdān; coll. iggúrdān.

puceron (des fèves, des amandes, etc.), coll. et nom d'unité, tizit [voir moucheron] ou tabelleuit (te).

- pudeur; elle est sans pudeur, tga taqquhart (ar.), ou ur a tehšam (ar.), ou iqqur ūdmnenes (son visage est dur).
- puer, zzummu; p. p. zzummay (zzummiy), izzumma; p. n. ur izummi; H. ar itzummu; n. v. tazāmma, puanteur; ou ěžžů [voir sentir]; p. p. žžiy, ižžå; H. ar itěžžů [Gr., \$82 B].
- puis; il se leva, puis s'en alla, inker iddu, ou inker uk"ān iddu (iddu est au futur).
- puiser [de l'eau], aguem; p. p. iuguem; p. n. ur iuguim; H. ar ittägem; n. v. aggam (wa) [Gr., \$ 72 A].
- puisque; puisque tu es venu, travaillons, lliy d tuškīt ra nehdem; j'ai mangé seul puisque tu n'es pas venu, ššiy nahdayi lliyd ur tuškīt; laisse-le puisqu'il est malade, ažž it lliy iherš; je n'irai pas chez toi puisque tu seras sorti, urrann aškey lliy ra teffèyt.
- puissant (être), žhed; p. p. ižhed; ur ižhīd; H. ar itežhad; un roi puissant, agellīd ižheden [); puissance, lžehd.
- puits, ānu (wa); pl. una; cent puits, mija "wānu; dimin. tanūt (ta); pl. tūna (tu).
- pulpe [du fruit de l'arganier], agilim (u).
- pulvériser [et être pulvérisé], neyd; p. p. ineyd; p. n. ur inyid; H. ar ineqqed; chose en poudre, taneyda; du soufre pulvérisé, lkebrit ineyden.
- punaise [coll.], fuqs; une punaise, ian fuqs; pl. idf [ar. tr. lbeqq].
- punir, saddeb; H. ar itsaddāb [عدب]; merret, punir, être puni; p. p. imerret; p. n. ur imerrit; H. ar itmerrāt [cp. j]; punition, ttamarrut (ta); par les temps froids, les enfants chantent: a tuqqut γυṣĕmmiḍ a kra γelḥasanāt; a iḥḥan γυṣĕmmiḍ a kra γettamarrūt, un baiser par le froid, quelle bonne chose! mais caquer par un temps froid, c'est une punition.
- pupille [individu en tutelle], aḥžur (we); pl. iḥžar [κ]. pur, γ"s [voir propre]; de l'eau pure, aman γ"snīn; du lait

pur, akⁿfäy iyⁿsen; — tazallit tra uyus, la prière réclame la pureté; — ahurri [,], de bonne qualité.

purin, zzăsankik (zză) [eau noire sortie d'un tas de fumier, d'un tas d'olives].

pus, lgiḥ [فيم]; pus mêlé de sang, arṣēḍ (wa).

Q

qualité; du thé de qualité inférieure, atäy dduni (ar.); — de qualité ordinaire, atäy igan ssülük (ar.), amrāfqi (ar.), — de bonne qualité, igan lemlih (ar.); — de qualité supérieure, rrfica (ar.), iggi llemlih.

quand? quand est-il parti? manakⁿ a idda? quand est-il venu? manakⁿ add iuška? — quand m'a-t-il vu? manakⁿ a yi izra? — quand t'a-t-il dit cela? manakⁿ ad äk inna γaya? — quand la neige fond-elle? manakⁿ a ifessi udfel? — quand tondezvous les moutons? manakⁿ attläsem izamären? — quand priez-vous? manakⁿ a ttzallam? — quand partira-t-il? manakⁿ a fra iddu? — quand viendra-t-il? manakⁿ ara d iäšk? [Gr., § 558].

quand [lorsque], lliy (passé); quand il me vit, il se sauva, lliy yi izra irūr; quand le roi entra, les gens se levèrent, lliyd ikšem ugellid bedden medden; — iy (présent, futur); je mange quand j'ai faim, ar šettay iy yi iay lāz; quand le soleil paraît, les gens se lèvent, iy tuyli tafukt ar nekkren medden; quand il viendra, que lui dirai-je, iy diuška ma ra däs enniy (s'il venait); iy ra ddiäšk tennītäs ur yid elkiy, quand il viendra, dis-lui que je n'y suis pas.

quant à, imma; mon ami vient de partir, quant à moi je ne suis pas parti, amddak"el inu ka iddan, imma nekkin ur ddiy.

quantité [adv. de] (Gr., \$ 618); — en quelle quantité? mnešk a; gros comme ceci, aneškäd, γuneškäd.

quarante; quarante hommes, rbaein urgāz ou sin ideašrin urgaz; quarante maisons, arbaeint ntgemmi (ar.).

quart, ṛṛểbā; trois quarts, kṛāḍ larbisa (ar.).

quatorze; kkoz demrau urgāz, quatorze hommes ou ărbațăeaš urgăz.

quatre; kkoz irgäzen, quatre hommes; kkost temyarin, quatre femmes [Gr., \$ 570].

quatre-vingts; tmaniyin urgāz, quatre-vingts hommes; tmaniyint ntemyart, quatre-vingts femmes ou kkoz ideašrīn urgāz, kkoz ideašrīnt ntemyart.

quatrieme, wiss kkoz; fém. tiss kkost.

que? ma? que veux-tu? ma trīt; qu'as-tu dit? ma tennīt? [Gr., \$542]; — que? qu'est-ce qui? ma (suivi du participe); que te manque-t-il? ma kk iḥṣṣān? que t'est-il arrivé? madak iẓran? qu'est-ce qui te fait pleurer? makk isallan? — que! it; qu'il nous morde! ibbi-it αγ.

quel; quel homme? man argäz; fém. man tamyart; pl. man irgäzen, man tumyarin; quel endroit? man lmakān; quel pays? man tamazirt? — quel «exclamatif»: quelle chance! walainni ssazad, ma da illa ssazad; quel cheval! ma da illa ayyīz! quels hommes! ma da illa irgäzen! quelle femme! ma da illi tamyart! quelles femmes! ma da illi tumyarin; — lequel? manua; fém. manta; m. pl. manwi; f. pl. manti; lequel d'entre eux est le meilleur? manua gidsen izädlen?

quelque; donne-moi quelques moutons, efk iyi kra izamären. quelque chose, kra; donne-lui quelque chose, fkäs kra.

quelquefois, lbāɛḍ ntuäl [بعض].

quelques-uns, ian mennau; j'en ai pris quelques-uns, umzey ian mennau; quelques-uns sont venus, uškand ian mennau; quelques-uns d'entre eux partirent, eddan gisen ian men-nau. quelqu'un; quelqu'un est venu frapper à la porte, kra iuškäd

ar d isduqqur tiflut; quelqu'un te cherche, ian ar k isiggil; quelqu'un m'a dit que tu étais venu, ian inna yi tuškidd. quenouille, tásnäit (te); pl. tisnäyin (te).

quereller; ils se querellent, thasmen [خصم]; zu; p. p. et p. n. zůy, izů; H. ar itzů; et zi; p. p. ziy, izi; p. n. ur izi; H. ar itzi.

quête, tigga (ti).

queue, timyilt (te); pl. timyal; -- abarra (u); pl. ibarraten; et abänna (u); pl. ibännaten, queue touffue (du renard). qui? [pron. interr.] ma? qui est entré? madd ikšmen? qui est sorti? ma iffuyen? qui est venu? madd iuškān? qui t'a vu? ma kk izran? qui n'a pas bu? ma d ur isuin? qui construit les maisons? ma ibennan tigumma? qui mangera cette viande? ma ra išš tifiyi jad? [Gr., \$541]; qui es-tu? ma tgit? ou uman a tgit? ou matta kiyin? ou ma k iurun? qui est-il? ma iga yuad? etc.; — qui (pron. relatif), a, elli, enna [Gr., \$534]; c'est moi qui, etc., est-ce toi qui m'as volé izd kiyin a yi iükren; c'est lui qui a bâti cette maison, nettan a ibnan tigëmmi jad; ce n'est pas moi qui ai écrit cette lettre, ur d nekkin a iaran tabrättäd; c'est cet homme qui a frappé mon fils, argāz ād a iūten yiwi; — ĕlli; connais-tu l'homme qui est sorti? is tessent argaz elli iffyen? il a frappé l'enfant qui t'a indiqué sa maison, jut azzan ĕlli akk imlan tigëmmi-nnes; — ĕnna; ne fréquente pas l'homme qui ment, aur tessent argaz enna iskirkisen; l'enfant qui vole, azzān ĕnna ittākren.

quignon (de pain), ubbiš uyrum.

quinine, lkneina (esp.).

quinze, semmus demrau; fém. semmus demraut.

quoi? mit? mänik? à quoi sert-il? mämi iga? il sert à couper le papier, iga a itebbi lkāyêţ; à quoi penses-tu? ma themmint; — quoi encore? dmit.

quoique; je l'ai frappé quoiqu'il soit petit, uteht meqqar imzzi.

quoi que; quoi que tu dises, je ne fe crois pas, kull ma tennit ur k uminey.

R

Rabat, Rrbat, Rrbad [رباط].

rable, imeslan.

rabot, tasautt (te); pl. tisaudin.

race, lgens; pl. legnus [جنس]; afgan (u); pl. i-en.

rachitique; il est rachitique, iga zzemūri; lém. tazzmūrit; pl. i-ien; ti-yin.

racine, azûr (u); pl. izûrān; on dit aussi azyèr (u); pl. iz"yrān; — racine jaune mêlée au couscous pour le colorer et l'assaisonner, lqerqûm (curcuma); racine brune employée comme médicament, comme condiment, huddenžal; — autres racines : skenžbīr, gingembre; hizzu ntauseryint, racines pour fumigations, parfum.

racler, kerd; p. p. ur ikaêrd; p. n. ikarid; H. ar ikkerd. [ar. tr.

kerreţ, کوط W. M.].

raclette; taskkertt (ta); pl. tiskkrād, raclette du maçon, du menuisier, du potier.

raconter; conte-moi une histoire; ini yi iät lqīst; donne-nous les nouvelles, fk ānêy lahbar [on dit aussi: conter, eḥdi (ar.), eḥki (ar.)]; racontars, iunnān [voir dire].

radeau (en planches, en diss), timăcidit (te); pl. timăcadatin;

ar. tr. lmeaddia [اعدا].

radis, lefžel (coll.); un radis, iät tgellät nelfžel (ar.).

radoter, ehter; p. p. jehter; p. n. ur ihtir; H. ar ithettar; n. v. lahtir.

ratale, il fait grand vent, ellan iżawan (pl.); le singulier iżiwi signifie: forte chaleur.

rage, zkėd, zzikd [voir enrage]; illa gis zzkėd, il est pris de rage.

ragoût, ţţāžīn; un ragoût, jan ĕţţāžīn; pl. ţţůāžen (ar.).

- raie [poisson], aγri (u); grosse raie (lefžer), bu tegra nelbhar;
 raies d'un tissu [voir rayer], izririg (yi); pl. i-en.
- rail, agězzum něrrait.
- raisin, adil (ua); j'ai acheté du raisin, syīy adīl; un grain de raisin, aqqa uadīl; une grappe de raisin, tazremt uadīl; verjus, ahersemmim (u); pl. i-en [حصرم].
- raison, sṣāḥt [[σ]; avoir raison, iyuzin; p. p. yuzaney, tuyzant, iyuzan; p. n. ur iyzān; H. ar ittuyzin.
- râler, shirri; p. p. et p. n. isharra; H. ar ishirri ou ar itenžah, ar ishuhrur.
- rallumer (se) [en parlant du feu que l'on croyait éteint] mmekti; le feu s'est rallumé, leäfit temmekti [voir se souvenir].
- ramadan (mois de), Remdān; ayyur n Remdān.
- ramasser, êgru (t); p.p. griy, ig^ura; p. n. ur ig^uri; H. ar igerru et ar igerra; n. v. tigri (te), ramassage; amgrau (u); pl. i-aun; fém. tamgraut; ti-win, ramasseur; on dit aussi ger; p. p. ig^ura; H. ar iggra.
- rame, taglit (te); pl. tigula [voir pelle]; ramer, aul, H. ar ittaul.
- rameau [branche et feuilles], talābūt (te); pl. tilūba.
- ramier, azḍūḍ (u); pl. izḍūḍ (ar. tr. behlūl); son cri est une insulte pour ceux qui passent; il dit par exemple à une bergère: matta tameggănt äd iksan timzzaḍad, qu'est-ce que cette garce qui fait paître ces galeux, etc.
- ramper, leštūtem; p. p. ileštūtem; p. n. ur ileštūtīm; H. ar itleštūtūm; rampe d'un escalier, mur servant de rampe, anebdad (u); pl. i-en.
- rance; huile rance, ĕzzit taqlart ou taḥburt [خبر]; du beurre rance, ūdi aqbur.
- rançon; sa rançon, afsäy ntikerräf-ĕnnes [voir délier, attacher]; de kerf, retenir captif; p. p. kerf; p. n. ur ikrif; H. ar ikkerf; n. v. tikerräf.

- ranger, sestuu; p. p. sestua, isestua; p. n. ur isestua; de astūu, être rangé; p. p. et p. n. astua, iastua; Ĥ. ar itastua [[]]; les livres sont rangés, lektūb astuan; rangée, file, adrās (u); pl. i-en.
- rapaces; iyiuer (yi), pl. iyauern (ar. tr. lbāz); sorte d'aigle;
 asuwwan (u); pl. i-en, charognard (ar. tr. lähdiya); —
 hamm (ha); pl. idh., vautour (ar. tr. lfāsez); mlāl ayu
 (ar. tr. rrehma); taininna (ta); pl. taininnawin, émouchet
 (ar. tr. bueamīra).
- râper, bri; p. p. et p. n. ibri; H. ar ibbruy; râpe, tasbrit; chose râpée, ibrin [comp. جبي].

rapide [voir léger], ifsus.

- rapporter, awid [voir apporter]; ma d yiwi? qu'a-t-il rapporté? qu'en rapportèrent-ils? ma d gid yiwin?
- rare (être), idrūs; p. p. et p. n. idrūsey, yidrūs; H. ar ittidrūs; n. v. tidrusyi; il vient rarement drūs ydiuška.
- rascasse, ayunža (u); pl. iyenžawen [voir cuiller]; on dit que la tête de ce poisson est sèche comme une cuiller.
- raser [les cheveux, la barbe], kkis azzar, kkis ilif, kkis tamart [voir ôter]; ou sgurrem; p. p. isgurrem; p. n. ur isgurrem; H. ar isgurrum; ou stiel; p. p. isettel; p. n. ur
 isettil; n. v. astiel; ou fert tamart.
- rasoir, lmus yazzar [voir couteau, cheveux].
- rassasie (être), žžiun; p. p. et p. n. žžauney; ižžaun; H. ar itžiwin; fut. ra ižžiun; n. v. ažiun (u); rassasier šebbae [شبع]; je l'ai rassasié de (coups de) bâton, šebbeay äs akūray.
- rassembler, mûn; p. p. et p. n. ismûn; H. smûn; n. v. tasmunt; de mûn, être réuni, rassemblé; p. p. munet, imûn ou māney, imān; H. ar itmûn; n. v. tamunt; les gens se rassemblèrent, medden mānen.
- rassis; du pain rassis, ayrum ikkaermen [voir froid].
- rat, ayerda (u); pl. iyerdain; ayerda nterg^ua, rat des vergers. rate, inerféd (yi); pl. inerféd.

- râteau, žžeṛṛāf (žže); pl. žžṛārīf; žžeṛṛāf ĕnualim, râteau pour ramasser la paille; žžeṛṛāf nuakāl, râteau à terre [cp. جرف]. ratie [vulg.], timestäi.
- raton, wașeld amân; pl. idw. (litt. celui qui suit l'eau); ce mot désigne peut-être aussi la lentre.
- raturer; rature-le, ūt fělläs, H. ar felläs ikkāt [voir frapper].
- ravager [un pays], hlu tamazirt; p. p. h^aliy, ih^ala; p. n. ur ih^ali; H. ar ihĕlla; le pays est ravagé, tamazirt t^ahla; j'ai ravagé le pays, h^aliy tamazirt (ar.).
- ravin; petit ravin, talāt (ta); pl. talātin (ta); grand ravin iyzer (yi); pl. iyzrān; fond du ravin, amēyrās (u); pl. i-en.
- rayer, kerrež; p. p. ikerrež; p. n. ur ikerriž; H. tkerraž; n. v. akerraž (u); pl. i-en, rayure [cp. كرث]; rayure d'une étoffe, azrirěg (u); pl. izririgen; rayure sur du cuir, du bois, etc., ayerriz (u); pl. i-en [comp. غرز-زرفت B.].
- rayon [du soleil, de la lune], azenzar (u); pl. i-en; izenzaren entafükt, izenzaren wayyur; (de miel), imsed (yi); pl. imsed [voir gateau]; aggäl (wa); pl. aggälen [voir agael, acorocher].
- razzier, $\gamma z \hat{u}$; p. p. $\gamma^{u}zi\gamma$, $i\gamma^{u}za$; p. n. $ur\ i\gamma^{u}zi$; H. $ur\ itte\gamma z\hat{u}$; n. v. $le\gamma zi$ [5].
- réal; un réal, iät tarriält; pl. tarriālin, pièce de crinq francs, marocaine ou européenne.
- rebelle, ayuwway; pl. i-en; du verbe yuwwey; p. p. iyuwwey; p. n. ur iyuwwiy; H. tyuwway [ar.].
- .rebours; compte à rebours, epseb tagusart [voir descente].
- recéler, eḥḍủ tukerḍa [voir cacher, voler].
- recéleur, asrārfi (u); pl. i-iyen [comp. صرب].
- recevoir; j'ai reçu ta lettre, umzêy tabratt ĕnnek [voir amêz, saisir].

- réchauffer (se), rey; p. p. irya; H. ar ireqqu; le soleil réchauffe la terre, tafukt ar tësserya akāl [voir chauffer].
- récif, lhars; pl. lahrus (ar.).
- réciter; récite ta leçon, "hṣu talluḥt-ĕnnek; p. p. "hṣiy, ieḥṣa; H. ar iḥeṣṣu; n. v. aḥeṣṣu (u) [حصے].
- récolter, yellel; p. p. iyellel; p. n. ur iyellil; H. ar ityellül; récolte en général, lyellet, pl. lyilül; le moment de la récolte, luoqt nelyellet [عَلَّة] [voir moisson, tamgra]; récolte des olives, luoqt ntegri nezzīt [voir ramasser] ou luoqt uzway nezzīt; récolte des dattes, tiyersi n tiyni [voir égorger].
- recommander; recommande à ton frère de m'écrire, smägel gamak a yid jāra; p. p. ismägĕl; p. n. ur ismägel (et ur ismägil); fut. ra ismīgel; H. ar itsmīgīl.
- recommencer; recommence-le, älĕs-äs; p. p. ulseγ, iūles; p. n. ur iūlis; H. ar ittäles; n. v. alläs (wa).
- récompenser, ĕfk iruān [voir donner]; récompense, iruān (pl.); de irua, il est utile; H. ar itruw; fut. ra iru^u.
- réconcilier, năcizib, p. p. inăcazăb; H. ar itnăcizib (ar.); iški; p. p. imšaška; H. ar itemšiški (de ašk); ils se réconcilierent, skeren lähna [voir faire, paix].
- reconnaître, ak^uez ; p. p. uk^uzey , iuk^uez ; p. n. ur iukiz; je ne l'ai pas reconnu, ur t ukizey; forme fact. ssyikez; H. ar issikiz; se reconnaître réciproquement, mikiz; p. p. imiäkaz, H. ar itmikiz.
- recto, udem ufella (face d'en haut).
- f. fact. ssubher; H. ar issubhur (ar.); ou itti; p. p. iitti; H. ar ituhhar; ar ititti; ou itti nn [voir écarter].
- reculons (à); il marche à reculons, ar izzigiz styûrdin [voir arrière].
- redresser, say^ud ; p. p. et p. n. suydey, issuyd; H. ar issayad [voir droit].
- réfléchir, swangem et swingem; p. p. iswangem; p. n. ur

iswangem; H. ar iswingim; fut. ra iswangem; — ou ummel, p. p. iummel; p. n. ur iummil; H. ar itummal [العل]; — ou azen; p. p. iūzen; p. n. ur iūzīn; H. ar ittazen [وزن].

refroidir [avec de l'eau froide], msi; p. p. et p. n. msiy, imsi; H. ar imĕssi [ביים]; — avec de la neige, de la glace, ssk"rem; p. p. issk"rem; p. n. ur issuk"rīm; H. ar issk"ram [voir froid]; on dit aussi sberred; H. sberrād [ביכ]; ssiṣmiḍ; H. ar issiṣmiḍ; cette eau est trop chaude, refroidis-la, aman äd ahman msi ten; la gargoulette rafraichit l'eau, tabuk"alt tesskrem aman; le plat de couscous s'est refroidi, tazläft nesseksu tberred [ביכ].

réfugier (se); il se réfugia dans un buisson, irur ikšem lhurma ušddir; il se réfugia dans un trou, irges htefrīt [voir

cacher].

refuser, ag^ni ; p. p. $ug^ni\gamma$, ug^ni ; p. n. ur iug^ni ; H. ar $ittäg^ni$; il a refusé de me donner de l'argent, ug^ni a yi/k ylus.

regarder, smaqqel; p. p. et p. n. smaqqley, ismaqqel; H. ar ismuqqūl; n. v. asmaqqel (u); quand il m'entendit il me regarda, mais ne me reconnut pas, lliy yi isfeld ismaqqel gigi ur yi iūkūiz; il regarda de mon côté et ne me vit pas, ismaqqeld sri ur yi izri; cela ne me regarde pas, c'est ton affaire, ur igi lamr ann winu, winnek a iga; — regarder de près, qqēzz; H. ar itqēzzāz; aggūenn, regarde là-bas; p. p. iuggūann; H. ar enn itṭagga.

régime [de dattes], talait (ta); pl. talayin (ta); quand les dattes sont enlevées, ce qui reste s'appelle täläšt (ta); pl.

täläžin (ta).

registre, zzmām; jān ĕzzmām, un registre; pl. zzmūmāt; — ou alkunnaš (wa); pl. alkunnāšen (wa); — ou lkūrrās (wa); pl. alkūrrāsen (wa) (tous ces vocables sont empruntés à l'arabe).

règle [à tracer], tamsĕddert (te) [سطور]; pl. ti-dṛin.

réglisse, earrêqsūs (ea) [عرف-سوس D.].

régner, aḥkem; p. p. jaḥkem; p. n. ur jaḥkīm; H. ar iteḥkām; fut. ra iaḥkem; n. v. laḥkunt [حكم]; pouvoir du roi, tageldīt; il mourut pendant le règne de Mulay Abderraḥman, immūt yĕlayyām n Muläy zabd ĕṛraḥmān [المام].

rein, tigzzélt (te); pl. tigzzál.

reine, tamyart ugellid.

rejeton; quand un arbre a été coupé, des tiges naissent sur la souche; on les appelle *lhelf*; pl. *lehlūf* [خلب].

rejoindre, elkem [voir atteindre].

réjouir (se); les gens se réjouirent, férhen medden [פָּלַב] (voir joie).

relier un livre, seffer H. ar itseffar; relieur, asffar [سفر].

religieux (personnages), agurram [voir marabout]; ššrīf (r est long) [voir noble]; zzahid, leabid [voir solitaire].

religion, ddin [دين].

remède, $as\bar{a}f\bar{a}r$ (u); pl. i-en.

remercier; je te remercie, Allah iṣṭerk من ou ak isserbäḥ Rebbi [ريخ]; ou a felläk iḥelf Rebbi [خلب]; ou akk izaun Rebbi [عون]

rémiges abzzirau); pl. i-en.

remorqueur, rṛmūk; pl. rṛmūkāt (rom.).

rempart, ṣṣủṛ (i̯an ĕṣṣủṛ); pl. laṣuār [سور].

remplir, ktūr; p. p. et p. n. ktārey, iktār [Gr., \$ 78 B]; H. ar ikettūr; n. v. akttūr (u); — sammer [\$\mathcal{Z}\$]; il remplit un sac de blé, isammer iät lhenšt syirden; p. p. isammer; p. n. ur isammir; H. ar itsammār.

remuer, sherrek; p. p. isherrek; p. n. ur isherrik; H. ar isherräk [()]; — ĕrui; p. p. et p. n. irui; H. ar iruggui; n. v. arŭgguay (u) [(23)], remuer pour mélanger; — smuss ou smussu; p. p. smussay, ismussa; p. n. ur ismussi; H. ar ismussu; n. v. asmuss (u), agiter, secouer; — ou nnuššeg; p. p. innuššeg; p. n. ur innuššeg; H. ar itnuššug; qu'est-ce qui a remué? ma innuššeg?

renard, abayûy (u); pl. ibuyay; — abaşkka (u); pl. i-ten.

- rencontrer, mmiqqir; p. p. mmaqqarey, immaqqar; p. n. ur immaqqar; H. ar itmiqqir; j'ai rencontré mon ami, mmaqqarey amddak^uel inu; il les a rencontrés, immaqqar ten; lieu de rencontre, anmuqqar; on dit aussi anmugg^uar (u); i-en [voir toire], et miggir, rencontrer; H. ar itmiggir.
- rendez-vous; je te donne rendez-vous à (nous nous rencontrerons à), ra nemmiqqir γ ; lieu de rendez-vous, anmuggⁿar (u); pl. i-en.
- rendre, rär; p. p. rūreγ, irūr; p. n. ur irūr [Gr., § 75]; H. ar iträra; rends-lui ce que tu lui as pris, rär äs ainn äs tiwit;
 vomir [voir ce mot].
- renégat [chrétien, juif embrassant l'islam], iga aslaimi; pl. i-en; de slem; H. ar itslåm [...].
- renferm; que renferme-t-il? ma ggis illān (qu'y a-t-il dedar).
- rênes, ssir; pl. ssiūr [سير]; ne lâche pas les rênes, ad we terzemt issiūr.
- renifler, sderff; H. ar isderffäy (ar. tr. zehlel).
- renouveler, zziždīd; H. ar izziždīd; ou rär t a ig leždīd; il les renouvela, irūr ten gin leždīd [].
- renverser, segnunni; p. p. et p. n. isgnunni; H. ar isgnunnuy; f. fact. de gnunni, être renversé; H. ar itgnunnuy; en courant, il renversa une chaise, isgnunney iāt lkūrsi stizzla; renverser de l'eau, effi amān [voir verser] (ar. tr. gfāh). renvoyer, chasser, ttai (t); p. p. ittai; H. ar ittai.
- réparer, sädel; p. p. isädel; p. n. ur isädül; H. är itsädül; le savetier répare les chaussures, aherrāz ar itsädül iduk"an [JSS].
- repas, tiremt (ti); pl. tirām (ti); les repas se nomment : lefdůr, repas léger pris ordinairement au lever du soleil [equivalent] ou azkkif; imekli, déjeuner pris vers dix heures; auzduit (wa) ou aggaz (wa) ou amgiyel [equivalent], ou asuyn, goûter pris vers quatre heures; imensi, souper, vers huit

heures. Pendant le mois de ramadan, on mange le soir, au coucher du soleil : lefdûr; puis vers dix heures du soir : imensi et le matin avant l'aube : sṣhûr [_______].

repentir (se), endem; p. p. indem; p. n. ur indim; H. ar itendam [نحم]; — etg"rez; p. p. itg"erz; H. ar ittigriz; fut. ra itgrez, ra itigriz; — tagerzaut, repentir.

répéter, äles [voir recommencer].

répondre, wāžeb; p. p. iwāžeb; p. n. ur iwāžeb; H. ar itwažāb; n. v. luižāb; que t'a-t il répondu? mas äk iwažeb [جب]; ils se répondent, ar tnuižiben; réponds, sädmer [voir parler].

reposer (se), sunfu, pl. sunfuiāt; p. p. sunfay, issunfa; p. n. ur issunfi; H. ar itsunfu; n. v. asunfu (u); pl. isunfuten, repos, temps de repos, pause; mennau isunfūten a teskert? combien de fois t'es-tu reposé? — se reposer au vent frais, zuzwu; p. p. izuzwa; p. n. ur izuzwi; H. ar itzuzwu.

repousser, thi (t); je l'ai repoussé thih t inn; H. ar ithai

.[.d طحی]

reptile, alegmād [voir serpent].

répudier, ëllef (ās); p. p. illef; p. n. ur illif; H. ar itellef; n. v. ulūf; pl. ulūfen; répudie cette femme, ëllef i temyart äd; cette femme a été répudiée, tamyart äd tellef.

requin, lqers [فرش].

réserves [provisions], leawin, lmunt [ספט - عون]; faire des réserves, smūn [voir réunir].

réservoir, ssārīž (ssā); pl. ssuārž [дуве].

résigner (se), zzůder; p. p. et p. n. izzůder; H. ar itzůdůr; izzůder ilhaqq n Rebbi, il se résigna à la volonté de Dieu.

résoudre; il résolut de partir, inuwwa a iddu; il eut l'intention de le frapper, inuwwa a tt iut; de nuwwu; p. p. inuwwa H. ar itnuwwu; fut. ra inuwwu [نوى].

respecter, uqqer; p. p. iuqqer; p. n. ur iuqqir; H. ar ittuqqir; n. v. lügër [وفر].

- respirer, sunefs; p. p. et p. n. isunefs; H. ar isunfus [نفس].
- H. ar itruwūs; il ressemble à son frère, irwas; p. n. ur irwas; H. ar itruwūs; il ressemble à son frère, irwas gumas; se ressembler, merwūs; ils se ressemblent, merwūsen; H. ar tmerwūsen.
- ressort, tarrišt (ta); pl. tarrišin [ريش]; nneqšt; iät enneqšt; pl. nneqšt [نفش].
- ressusciter, hyû; p. p. ihya; p. n. ur ihyi; H. ar itehyu; c'est Dieu qui l'a ressuscité, Rebbi at iahyān [عي]; en parlant du feu qui se rallume on dit: tirgin mmektīnt [voir se souvenir].
- restaurant [gargote], tafuwwalt (te); pl. tifuwwalin [جول]; Yūnda; pl. Yūndau̯āt (fém.) [esp.].
- rester; reste-là, qqůmu γγinna; p. p. et p. n. qqāmaγ, iqqama; H. œttγůmu; habiter, ezdêγ [voir ce mot]; être de reste, sūl; te reste-t-il de l'argent? is sūl qqāmān lflūs dārek; il m'en reste, qqāmān; il ne m'en reste pas, ur sūl dāri qqāmān; restes d'un repas, agaluz (u); pl. i-en.
- retarder, māṭêl; p. p. māṭley, imāṭêl; p. n. ur imāṭīl; H. ar itmāṭāl; n. v. lmiṭlān; ɛaḍēl; p. p. saḍley, iɛaḍēl; p. n. ur iɛaḍāl; H. ar itɛaḍāl; n. v. lɛaḍlān; tu es en retard, tmāṭêlt; en parlant d'une montre, on dit zzay, zḍay [voir être lourd]; ma montre retarde, ssasāt ĕniu tezzāy ou teggara [voir dernier] ou tmāṭêl [voir tarder].
- retenir [une leçon]; il retient une leçon, isker lasuār [voir faire]; il ne retient pas ce qu'on lui apprend, ur a iteaqal ma d äs saqrān [عفل]; il allait tomber, je l'ai retenu, ira a ider amzeht [voir saisir]; rétention d'urine (il est atteint de), ûqfen gis namān [ونف].
- retit (être), ĕḥrem; p. p. ieḥrem; p. n. ur iaḥrīm; H. ar itteḥrām; un cheval rétif, ayyis ittehrāmen [----------------].
- retirer; retire ta main, srūr afūs-ĕnnek [voir fuir] ou hiyyed afūs-ĕnnek [عيط].

- retourner [revenir] (voir adû); retourner quelque chose, sgelleb; il retourna son vêtement, isgelleb leksût-ĕnnes [فلب].
- retrousser (ses vêtements), smūn lhawaiž [voir réunir] (ar. tr. kfēd).
- réunir (se), mūn; pl. mūnāt; p. p. imān et imūn; fut. ra imūn; H. ar itmūn; n. v. tamunt, réunion; les gens se réunirent, medden mānen (et être réuni); réunir, smūn, p. p. et p. n. ismūn; H. ar ismūn; le roi réunit les guerriers, agellīd ismān leāsker ēnnes; se réunir en rond pour manger, sker asūrs [voir rond].
- réussir, fellet; p. p. ifellet; p. n. ur ifellit; H. ar itfellät; ou qḍū; p. p. q^uḍiy, iq^uḍa; p. n. ur iqḍi; H. ar itqḍū; j'ai réussi dans mon entreprise, q^uḍiy ma d riy [غضي بالت].
- réveille-matin [euphorbe], tinūγa [voir nêγ] (elle tue le bétail).
- réveiller (se), düy; p. p. idüy; p. n. ur idüy; H. ar itdüy; f. fact. sdüy; p. p. isdüy; H. ar isdüy; réveille-le, sdü it.
- réveillon du ramadan, sshur [عرا].
- revenir, adû (d); p. p. ûdiy; iûda; p. n. ur iûdi; H. ar ittādû; f. fact. ssādû; p. p. ssūdiy, issūda; H. ar issadau; il revint à son pays, iūda stēmazirt-ĕnnes [Gr., \$85]; reviens ici, werri d (werri, retourne là-bas); p. p. werriyd, iwerrid; p. n. ur d iwerri; H. ar d itwerray; werri nn, retourne là-bas [comp. 62].
- rêver, wareg; p. p. wargey (ou wargay), iwareg; p. n. ur iwarg; H. ar itwirgi; n. v. tawargit, rêve, wargay lasin izd izut mān, j'ai rêvé que la fontaine donnait une eau plus abondante; a tawargit mtadd is aney tuyzant; aberddis (u); pl. i-en, rêve, et aberkddis (u); pl. i-en.
- revers [d'une natte], ddu ugertil [voir sous].
- revetir, :; pl. elsāt; p. n. lsiγ, ilsa; p. n. ur ilsi; H. ar ilĕssa; vêtements, timelsit; il revêtit un manteau noir, ilsa ia uselhām idlān.
- revision à l'école de sourates étudiées, lasuar (ar.); leçons, lectures du Qoran, qālūn, lmekki, lbêṣri, etc. (ar.).

revolver, lkābūs ah^amaisi, lkābus asdāsi (voir pistolet) [خسن].

rez-de-chaussée, taskka uasa (te); — asäräg (u).

rhabiller [une meule], repiquer, emmes; H. temmes.

rhumatisme [douleurs], tiyersi ntfiyi.

rhume, zzkūm; — rhume de cerveau [voir éternuer]; tūtiyi tinzi, j'ai le rhume [زكم]

ricaner tênz; p. p. iṭnêz; p. n. ur iṭnêz H. ar iṭnaz [طنز].

riche; il est riche, ižži; H. ar itežži; idūs; H. ar itdis; ou iga amyar; ou ižhed; H. ar itžehād (ar.).

ricin, tazart ŭwuššen (figue du chacal).

ride, akerrāš (u); pl. i-en; — être ridé, kⁿerreš; p. p. ikⁿerreš; p. n. ur ikĕrriš; H. ar itkerrāš [ζ.].

rien, ḥatṭa [حتى]; il n'a rien, ur iṭṭif ḥatṭa ou ur gis ḥatṭa; rien du tout, ḥatṭa ṭāt ou ḥatṭa mṭa ou āmṭa; cela ne fait rien, ur d iāt; cela ne sera rien (pour toi), ur dārek bās [باس].

rigole, tärga, targaa [voir canal].

rincer, šellel; p. p. išellel; p. n. ur išellīl; H. ar itšellīl [ar itšellīl [ar itšellīl]; hce-toi les mains, šellel ifässen-nnek.

rire, dessa; pl. dessajāt; p. p. ar dessay, ar idssa; H. ar idssa; n. v. tadsa, rire; il rit de toi, ar gikk idssa.

rive, agümmād (u); pl. i-en et igumdān; cette rive-ci, agümmād ad; l'autre rive, agümmād ann; sur la rive de..., yimisi.... htāma; les enfants jouent sur le rivage, lähšûm ar tlasāben yuftās; — aftās (u), bord de la mer, plage.

rivière, asif (wa); pl. isäffen.

riz, ĕṛṛůz; une poignée de riz, temmizt neṛṛůz (ar.).

robinet, lūšk; un robinet, ia llūšk; plæāušāk (esp. rosca); — bec du robinet, lbezbūz (ar.).

rocher [falaise], izig (yi); pl. izaggen; isli (yi); pl. isläten; — bloc, tazrūt (te); pl. tizra [voir pierre].

roi, agellid (u); pl. igeldan; formule employée par le crieur

public : Allah inser agellid ellisläm; — reine d'abeilles, agellid (u).

roitelet, tassmi ifergan (aiguille des haies).

romarin, tāmezzerya [ar. tr. lhazāma].

rompre [le pain], sferk"eš; H. ar isferk"aš; de ferk"eš; H. ar itferk"aš.

ronce, isäžel; műre, framboise, adil isäžel.

rond; il est rond, iga amdûwer; fém. ta-rt; pl. i-ren; ti-rin (ar.); rond, cerceau, tazayyert (te); pl. tizuyyar; un rond, tamdûwwert (te); pl. ti-rin; se mettre en rond pour manger, pour jouer, sûrs; p. p. et p. n. isûrs; H. ar isurûs; n. v. asûrs, réunion en rond.

ronfler, shurru; H. ar ishurru.

rose, luêrd; une rose, iät talwert (ta); pl. ta-din [אַכ]; — a Rebbunt, a talwerdin iy turumt ažžig izuaren Ahmad ami takkamt, par Dieu, ô rosiers, quand vous fleurirez, c'est à Ahmed que vous donnerez votre première rose.

roseau, ayanim (u); pl. i-en; coll. ayanim; — tubes de roseau protégeant les doigts du moissonneur : alemdad [voir dé].

rosée, amān dernin [voir tomber]; nneda [نداء].

roter, gerräε (et ar. tr.); p. p. igerräε; p. n. ur igerriεa; H. ar itgerraε et ar isgirraε [ες Δ.].

rôtir, šwu; p. p. šwiy, išwa; p. n. ur išwi; H. ar itšuwu; la viande est-elle cuite, tifiyi tešua; — de la viande cuite, tifiyi išuan; — faire rôtir, ššwu; — rôti, eššua [شوی]; rôtir sans précaution, knef, p. p. iknef; H. ar ittěknäf.

rotule, tageštrirt uafūd.

roue, rrůda; pl. rrůdat (rom.).

rouge (être), izuiy; p. p. izugg ay; p. n. ur izugg ay; fut.
ra yizuiy; H. ar ittizuiy; f. fact. zzizuiy; H. ar izzizuiy;
n. v. rougeur, tazuyyi; adject. il est rouge; iga azway;
fém. tazwaht ou iga azugg ay; fém. tazugg aht; pl. i-yen.

ti-yin; hier, ils étaient verts, aujourd'hui ils sont rouges, igdam zegzaun, yassad zugg"ayen.

rouge-gorge, tamelhennät (tm); pl. ti-tin [الم الخنّة].

rougeole , bu ḥėmrūn [حمر].

rouille, tanigt (ta); le fer est rouillé, uzzal tutt tanigt [voir frapper].

rouir, ažž agg^uri γuaman ar d ilugg^uiγ, laisse l'alfa dans l'eau pour qu'il s'assouplisse.

rouler, gnunney; H. ar itegnunnuy; — f. rouler, segnunney; H. ar isegnunnuy; ou hlulli; H. ar itehlulluy; f. f. sehlulli; H. ar isehlulluy; — se rouler dans la poussière, dans le sang (bête égorgée), aûd; p. p. yiûd; p. n. ur yiwid; H. ar ittaûd [Gr., § 72 B].

route, tabrida (te); pl. tibrādiwin [voir chemin].

roux; il est roux, iga ašgri; fém. tašgrit; pl. išgriien, tišgriin; ou iga ušgir; pl. išgiren; fém. tušgirt; pl. tušgirin. ruban [broderie], basariuž (ar.).

ruche, sellet; une ruche, iāt sellet; pl. sellāt [w]; — tafraut (te); pl. tiferwin (te); — ruche avec ses abeilles et le miel, agūlif (u); pl. iglīfen [voir essaim].

rue, tasūkt (te); pl. tisuak (te); — iwa tisuak lyerb ātin Merrakⁿeš; araramt iyid baba llinn tiwimt, ô rues du Maroc et de Merrakēch, rendez-moi mon père que vous avez emmené.

ruer, hentêz; p. p. ihentêz; p. n. ur ihentêz; H. ar ithentaz (ar. tr. zsarĕt); — ruade, tiyri (ti).

rugir, zher (ar.); ou nder; p. p. inder; H. ar indder; n. v. tandra; il rugit, ar idzhar tandra nnes.

rugueux (être), kenker; H. ar itkenkar; rugosité, tikenkert (te); pl. tikenkrin; rugosités de la langue, tikenkrin iyîles.

ruines, aķerbi (u); pl. iķerbān (ar.).

ruminer, āls īfêz; H. ar itals ifêz [voir recommencer, mâ-cher].

ruses, tikennād (pl.); — rusé, akennād; pl. ikennāden,

rut (ètre en), sūkĕḍ; H. ar isūkūḍ; n. v. asukĕḍ; — hešnen isukūḍen yurām; se dit à des jeunes gens trop turbulents: ces allures de chameau en rut sont détestables; — en parlant d'une vache, on dit: tafunäst tneker ou tella gis tenkra.

S

- sable, amlāl (u); le diminutif tamlālt désigne du sable très fin; imî n temlālt, nom d'une localité des Ait Souab, située près d'une région sablonneuse; — amlakku, terre sablonneuse [voir blanc].
- sabot [des chevaux, ânes, etc.], lhāfer (lha); pl. lhawāfer [voir ongle] (ar.); chaussures à semelles de bois, lqêbqāb; pl. leqbāqīb ou turziyin ukššud [voir sandales]; pied du chameau, abašel (u).
- saboter [le travail], yuššu; p. p. iyušša; H. ar ityuššu; ou sehser lhedmet; H. ar isehsār (ar.).
 - sabre, sskin; un sabre, iān ĕsskin; pl. skākin (ar.); sabre baïonnette des policiers, džēnuīt [جنوي D.] (de Gênes?).
 - sac [en toile], lhenšt; iāt člhenšt; pl. lhenšāt (ar. tr. lhenša); dim. talhenšt (ta); pl. talhenšin; sac en peau, aulek (wa); pl. iulkān; dim. taulekt (ta); pl. tiulkin (ar. tr. mezued); sac en poil (pour mulets), lähmel (läh); pl. lähmūl [之] (ar. tr. leadīla); sac double en poil (pour chameaux), tarzmit(te); pl. tirzmäy (te); sac long en palmier-nain (pour chameaux), lqqerš (tqqe); pl. leqqrūš; le sac en laine dit «tellis» est appelé attellīs (u); pl. itelsān [voir note].
 - sacoche, aqrāb (u); iqerbān; cette sacoche est ordinairement en cuir et se porte au côté; on y place de l'argent, des provisions, etc. [فرب]; sṣmāḍ (sṣm); pl. sṣmāṭāṭ, sacoche en laine, en cuir, portée par le cheval; on y place le piquet servant à attacher le cheval, les entraves, la musette [سمط].

Safi, Asfi.

safran, zză εafr ăn $(nza\varepsilon)$ [ar.].

sage, bāb ĕlleaqēl; pl. idb ou ait lea"qūl; les sages de la tribu se réunirent, mānen ait lea"qūl nteqbīlt [عفل].

saigner; ma main saigne, idammen ngin yūfūs-inu (le sang coule de ma main); — saigner un mouton, yers [voir égorger]; — saigner du nez, wwunzer; p. p. iwwunzer; p. n. ur iwwunzir; H. ar itwenzār; n. v. awunzer; — faire saigner, zwunzer; p. p. izwunzer; H. ar izwunzār; — ażżig ntmesgetṭa izwunzer iyi, la fleur de la plante dite tamesgeṭṭa m'a fait saigner du nez.

saint, ṣṣālīḥ (ṣṣā); pl. ṣṣālīḥīn (ṣṣā) [حلح].

saisir, āmêz (t); p. p. iūmêz; p. n. ur iūmīz; H. ar iṭṭāmêz; n. v. ammaz; il est saisi, iṭṭiāmāz; — ĕ γ^u i(t); p. p. et p. n. γ^u i γ ', i γ^u i; H. ar iqquay; il est pris, iṭṭ γ^u i.

sale (être), rku, rku; p. p. rkiy, irka; p. n. ur irki; H. ar irrēka; n. v. tarrkkūt(tr); — salir, sserku; p. p. isserka; H. ar isserku; des effets sales, lhawaiež rkūnīn [voir impur, ĕlles]; — aberka (u); pl. iberkiwen, très sale; — on dit ssi èbhes; n. v. abhas (ar.).

salaire, tiyrād (pl.); prends ton salaire, amêz tiyrād; donnelui son salaire, fkās tiyrād-ēnnes.

Salé [ville], Sla.

salé (être), ili tisent; de la viande salée, tifiyi ilān tīsent [voir avoir]; saler, g tīsent; sale-le, g ās tīsent; sale la viande, g tīsent itfiyi; on dit aussi: sīsen tūdīt, sale le beurre; p. p. sīsneγ, isīsen; p. n. ur isisīn; H. ar isīsīn; ce sel sale fortement, tisent ād ar tsīsīn; on dit aussi māleḥ; p. p. imāleḥ; H. ar itmāleḥ; ce mot signifie plutôt mauvais au goût (viande de chameau, cuisine des Juiss), tifiyi nurzam tmāleḥ [Δ].

salière (vase en terre) tabuqalt ntīsent.

salive; alĕdda, alĕdḍa (u); pl. ilĕddāten, salive filante [eldi? tirer]; amermūr (u); pl. imermūren.

salpêtre, tazzit (ta) [on en recueille dans la région pour fabriquer la poudre].

salsepareille, leašebt (employée comme dépuratif) [عشبة].

saluer; salue-le, sellem fell-ās; pr. p. isellem; p. n. ur isellīm; H. ar itsellām; — saluer au passage du sultan, bendêq; p. p. ibendêq; p. n. ur ibendāq; H. ar itbendāq (on s'incline en disant: Allah ibārek fi āmer sīdi!) [ندن B.].

salve aderbaš (u); pl. idd (ar. tr. tträeida) [ضرب].

samedi, ssebt; ass nessebt [سبت].

samovar, lbabbor(lba); pl. -at (rom.).

sandale [semelle de peau, maintenue à l'aide de cordons], târziit (tu); pl. târziyin (tu) [ar. tr. nneaiel].

sang, idammen; une goutte de sang, timqqit idammen (pl.).

sang-froid; il a du sang-froid, tqur tasa-nnes (son foie est ferme); il manque de sang-froid, tga tasa nnes aman; — ul-ënnes ar itbbek ifraun.

sangle, $tagg^{u}est(ta)$; pl. $tugg^{u}as(tu)$.

sanglier, bu tagant (bu); pl. id bu; — ilef(yi); pl. alfan(wa); fém. tileft(ti); pl. talfwin(ta).

sangloter, shuṭṭû; p. p. shuṭṭay, ishuṭṭa; p. n. ur ishuṭṭi; H. ar ishuṭṭû; n. v. tihiṭṭût; — en parlant d'un ensant, ar ittunfud; de unfud; p. p. iunfūd; p. n. ur iunfid, hoqueter après avoir pleuré.

sangsue, taddīt (ta); pl. tidda; coll. tidda [voir etted].

sans, bla; il vint sans manteau, iuškad bla uselhām; sans moi, blanu; sans toi, blannek; sans lui (eux), blannes (blannsen); il est parti sans que je le sache, idda bla ma yi iššaur, idda ur dāri lehbar-ĕnnes [[4,2]; — on emploie aussi war; fém. tar; pl. idwar, isttar; sans enfants, infécond, war tarua; sans argent, war lflus; sans esprit, war leaqel; war eddin, sans religion.

santé, ssaht; être en bonne santé, shu; p. p. shīy, isha; p. n. ur ishi; H. ar itsehu; ou lābās dāri, je suis en bonne santé; ou ufiy ssaht-īnu (ar.).

sarcler, neqqëš; p. p. inneqeš; p. n. inneqiš; H. ar itneqqāš; kerbel; p. p. ikerbel; p. n. ur ikerbīl; H. ar itkerbāl [نغش].

sauce; amān ĕntfiyi, bouillon de viande, jus de viande; lmerga, partie grasse de la sauce donnée par la viande qui cuit (ar.); — assui ntfiyi, bouillon gras dont on arrose le couscous.

sauf; ils sont tous partis sauf mon frère, eddan kullu abla guma ou yar guma; sauf moi, abla nekkin, yar nekkin; sans lui, abla netta [M.].

saumâtre; de l'eau saumâtre, aman mālėḥnin [voir salé]; de mālėḥ; p. p. et p. n. imālėḥ; H. ar itmālėḥ.

saumon, aulaḥ, abūri [بورى].

saupoudrer; saupoudre la viande de sel, sakefs tisent itsiyi; p. p. isakefs; p. n. ur isakefs; H. ar isiksis (ar. tr. mkesses, réduit en poudre).

sauter, ënder; p. p. inder; p. n. ur indir; H. ar inëtter; n. v. tandra (të); la longueur d'un saut de grenouille, tandra uliga; — saute le cours d'eau, ënder iwasif; — saute par dessus le rocher, ënder itezrût; — sauter en se laissant tomber, akⁿi; p. p. ukⁿiy, iukⁿi; p. n. ur iukⁿi; H. ar ittakⁿi; — se réveiller en sursautant se dit akⁿi yyidés.

sauterelle [nom d'unité], tamuryit (te); pl. timuryitin, timuryatin, timurya; coll. tamuryi; — sauterelle mâle, hzair (hz); pl. idh.; coll. hzair [voir criquet]; — une grosse sauterelle grise que l'on rencontre isolément est appelée taggandūt (te); pl. tiggunda (te) [ar. tr. ssoltān žrād); — abailāl, sauterelles isolées ou en petit nombre [voir voler].

sauver (se), rur, ĕruel [voir fuir]; préserver, fukku; p. p. fukkaγ, ifukka; p. n. ur ifukki; H. ar itfukku; il les sauva de la mort, ifukka ten ilmūt; il sauva sa vie, izenžem ihf-ĕnnes; de zenžem; p. p. izenžem; p. n. ur izenžīm; H. ar izenžām [cp. ἐἐν-ε೬].

savant, fqih(llf); pl. $fluq^uaha$; lealim(llea); pl. leulama (ar.). savate [chaussure usée]; aherkus(u); pl. iherkus; — savetier,

aḥerraz (u); pl. i-en [خرز]; ażbabdi (u); pl. i-iyen (ar.); celui qui vend du cuir au marché s'appelle amellaḥ (u); pl. i-en (ar.).

savoir; l'impératif est issin, issan, essen; pl. essnat, issanat, issinat; on dit au futur: rad ĕssney, rad isaney, rad issiney; p. p. ssney, issen; p. n. ur issin; H. ar ittessen; n. v. connaissance, tamĕsna; je sais écrire, ssney attaray; il ne sait pas le français, ur issin tafrānsīst.

savon, ṣṣābûn (ṣṣa); savon mou, ṣṣābūn stallaht; savon dur, ṣṣābūn uzṛû; — savonner, laver, ṣêbben; p. p. et p. n. iṣêbben;
H. ar iṭṣêbbān (ar.); ou gäs ṣṣābūn; ou ĕgga; p. p. ggaiy, iggaa; H. ar iṭaggaa; n. v. ugu.

scie, talmenšart (ta); pl. ta-rin; grande scie, lmenšār (lm); pl. lēmnašīr; — scier, smenšer; p. p. ismenšer; p. n. ur ismenšīr

H. ar ismenšār [نشر].

science, leilm; pl. leulum [علم].

scille maritime, azalim ŭwuššen.

sciure, takka llmenšar [voir poudre].

scolopendre [voir mille-pattes], affiyra (u); pl. iffayriucn; — timešt iyisan.

scories, tanigt nanud [voir rouille, forge].

scorpion, iyirdem (yi); pl. iyardmiun.

seau, aga (wa); pl. agiwen (wa); — seau usagé, abelgau (u); pl. ibelgixen.

séborrhée, tafüri (te).

sec (être); impératif: yar, iyar; pl. iyarāt; futur: elle séchera, ra tqar ou ra tiyar; p. p. et p. n. qqūrey, iqqūr; H. ar ityar; f. fact. syer; p. p. isyer; p. n. ur isyir; H. ar isyar; n. v. tayart, sécheresse; on dit aussi: azīrēz (u), période de sécheresse; — sécher une chose mouillée, ĕzzwu (ar. tr. nššef); p. p. zzuiy, izzua; H. ar izzuggua; le soleil a séché mon manteau, tafukt tezzua aselhām inu; — du bois sec, ikššūden qqūrnīn; — de la viande sèche, tifyi iqqūren ou tayarin.

second, wis sin; fém. tis snāt.

secouer, ssuss; p. p. et p. n. issuss; H. ar issusus (neffed, ar. tr.); secoue ce tapis, ssuss ihanbel äd [voir agiter], sherrek [عرف]; smuss; ar isherrak talmešmāšt add issus lmešmāš, il se mit à secouer l'abricotier pour faire tomber les fruits (et ssüss).

secret, sserr; ian esserr; pl. lasrar (ar.).

seiche, amrémd(u).

seigle, išenti (yi) [comp. port. centeio].

sein, tabubbāt (te); pl. ti-ātin; — tiffīt (ti); pl. tiffātin, tuffātin; — tibbīt (ti); pl. tibbātin; — grosses mamelles, abubba (u); pl. ibubbāten.

seize, seize hommes, sdis demrau urgaz; seize femmes, sdist

demraut ntěmyart.

sel, tisent; un peu de sel, imik ntisent, on appelle les nègres atig ëntisent (prix du sel); en échange d'un nègre, on donnait du sel : la partie que, dans une plaque de sel, recouvrait le pied de l'esclave.

selle, tarikt (ta); pl. tirikin; — selle pour mule, tassrižt (ta); pl. tassrižin (ta); — seller, serrež; p. p. isserrež; p. n. ur iserriž; H. ar itserraž; le cheval est sellé, agumar itserraž ou itauserraž; un homme l'a sellé, argaz iserrežt [zw]; — aller à la selle, ěhhi; p. p. et p. n. ihhi; H. ar itehhi.

semailles, luoqt nuamud; semer, ger amud [voir jeter]; se-

mence, amud(u); pl. imadden.

semaine; on dit quelquesois imalas; pl. id imalas (ssimana).

sembler; il me semble que tu es malade, iruas iyi is theršt; de erwus; p. p. et p. n. irwas; H. ar itrůwūs; que te semble-t-il? mäk iruas lhāl?

semelle, timsilt (te); pl. timsilin (te).

semer, gĕr amūd; p. p. griy, igʻ'ra; p. n. igʻ'ri; H. ar iggar; le cultivateur sème, amkraz ar iggar amūd; — zĕmzer, éparpiller (comme on le fait du fumier); H. ar izĕmzar.

semestre, sdis yiren.

semoule; ssmīd, farine de blé dur [voir farine]; la mouture (izid) passée au tamis donne une grosse semoule, ibrin (ar. tr. tšiša) et de la semoule plus ou moins fine, ssmid isdiden, ssmid idnin (ar. tr. ssmida); agguren (ddgig), semoule très fine; on fait la semoule avec du blé dur, ar skāren ssmīd syirden [عنانا المنابات ا

sentier, tayarast (te); pl. tiyarasin (te).

sentir [flairer], ěkḍû; p. p. ikʰḍâ; p. n. ur ikʰḍi; H. ar ikĕṭṭû et ar ikĕṭṭû; f. fact. sekḍû; H. ar issekḍû; n. v. odeur, aḍû (wa); — sentir avec la peau, syīħ; p. p. syafaγ, isyafa; H. ar issyīħ; tu m'as touché, je t'ai senti, teggert iyi syafaγk; — sentir bon, ĕžžu; p. p. ižža; p. n. ur ižži; H. ar itežžu ou fūħ; p. p. et p. n. ifūħ; H. tfūħ; ĕluârd ar itfūħ stužžūt, la rose a une bonne odeur [عوع]; — sentir mauvais, ĕžžû; p. p. ižžâ; p. n. ur ižži; H. ar itežžû; cette viande sent mauvais, tifyi jad težžå; — s'apercevoir de quelque chose, se douter, ferk; p. p. iferk; p. n. ur ifrīk; H. ar ifferk; — reconnaître à l'odeur, lfu; p. p. lfγ, ilfa; p. n. ur ilf; H. ar ittēlfu.

séparer (se), ngiri; p. p. ingara; p. n. ur ingiri; H. ar itengiri; les gens se rencontrèrent et se séparèrent, medden manën ngirin; — séparer, sëngiri; sépare-les, sengiri-ten; p. p. isëngara; H. ar isëngiri, ou nfissi; p. p. et p. n. infassai; H. ar itenfissi; — trier, ësti, ou zh; H. ar izzläi [voir ce mot]; sépare celui qui est bon de celui qui est mauvais, eazel uad isädlen duad ur isädilen; p. p. isazel; p. n. ur isazil; H. ar itteazal [Ji].

sept; sept hommes, sa irgäzen; sept femmes, sät těmyārin [Gr., \$570]; — septième (n. ord.), wis sa.

serfouette, bu mengaš; pl. idb. (ar.).

serin, bertal (?) [برطال]; kalalius, canari (rom.).

seringue, sensêd aman (ĕnsêd, jaillir).

serment, tagallit (te) [voir jurer].

- sermon, hotba [خطبة].
- serpe [serpette], talkkausut (te); pl. tilkkūsa; grande serpe
 employée comme arme, alkkausu (u); pl. ilkkūsa [فوس ?].
- serpent [en gén.], alégmåd (u); pl. i-en; serpent tacheté, bimetqālen (ar.); serpent qui mange les rats, biyerdain; serpent cendré, tummit iyiyd (poignée de cendres); cobra, buskka (ar.); serpent long et mince, amēzzawwu; serpent d'eau, wi wamān; orvet, azerrāt (u); pl. i-ien; ablīnka (u); pl. i-iwen (aveugle), vieux serpent.
- serrer [presser avec la main], zêm; p. p. zmiy, izma; p. n. ur izmi; H. ar izĕmma; n. v. izmi [voir presser]; serre les doigts, ass; p. p. et p. n. ussey, iuss; H. ar ittass; n. v. assäs (wa); serrer les dents, ženneg;; p. p. iženneg; p. n. ur ižennig; H. ar itžennäg; serrer une vis, uelleb; H. ar ituuiläb [בלים]; serre-toi, fais place, änĕf; p. p. iunef; p. n. ur iunif; H. ar itṭānef; cacher, conserver [voir ces mots], eḥḍû; serre des rapaces, ašḥāl (ua); pl. ašḥālen; asḥār (wa); pl. asḥāren (wa).
- serrure; leqfel; pl. leqfül, serrure indigène [نبعل]; zzěkrůn (zze); pl. idz, serrure européenne [cf. زگرم W. M.].
- sérum (du lait); quand on a enlevé du lait la caséine (talulut), il reste aman uk"fäy, l'eau du lait.
- service; rends-moi un service, žemmel gigi; H. ar itžemmāl
- serviette, lemherma; iät lem; pl. lemharem, lemhermat [حرمة].
- servir [à manger] (voir ĕfk, donner); à quoi sert-il? mami iga? il sert à couper la viande, iga a itebbi tifiyi; iga wi wa itëbbi tifiyi; elle ne sert à rien, ur tgi i iāt.
- serviteur, imkīri (yi); pl. imkārān; fém. timkirīt; pl. timkārātin [اكجا]. >
- seuil, leätbet ntĕflūt [عتب].
- seul, waḥd [جحد]; moi seul, toi seul, etc., waḥdayi, waḥdāk, waḥdākem; waḥdat, waḥdat; waḥda ianey, waḥdakuen, wah-

- dak"ent; wahdaten, wahdatent; on dit aussi wahdayi, wahduk, etc.; je suis venu seul, uškiyd wahdayi; on dit aussi slay nekki, slay kiyi, moi seul, toi seul.
- seulement; m'as-tu amené cinq chevaux? j'en ai amené quatre seulement, is yi d tiwit sĕmmus μagmaren? kṛāḍ ka dd iwiy ou iwiyd yar kṛāḍ; l'as-tu frappé? je l'ai seulement bousculé, is t tutt? ntuḥt ka; γar ntuḥt; ist ka ntuy [comp. غفر]; (mais); ce cheval court bien, seulement il mord, agumar äd ar itäzzäl bähra, is ay ka itĕbbi.
- sévère (être), qžer; p. p. iqžer; p. n. ur iqžir; H. ar iteqežar; n est sévère pour ses élèves, ar iteqežär simahdären nnes.
- sevrer, kkes ayu (ôte le lait); on dit aussi adůd; p. p. et p. n. adůdey, jadůd; H. ar ittadůd; cet enfant est sevré, azzan äd jadůd.
- sexe, part. sex., leaurt [عورة].
- si [dans le cas où], mtadd is; si j'avais un cheval, je n'irais pas à pied, mtadd is dāri ayyīs ur ra d zzigīzey suḍār; si j'avais eu de l'argent, j'aurais acheté ce cheval, mtadd is dāri lflūs ikun syiy ayyīs äd; passé: si tu l'avais saisi, il t'aurait mordu, mtadd ist tumezt ikūn ibbik; présent: si tu le saisis, il te mordra, iḥt ty"īt rakk ibbi; si tu ne le saisis pas, il fuira, iḥt ur tumizt ra irur; si tu ne me le donnes pas, je te frappe, iy iyit ur tĕfkit rakk ūtey; si tu ne l'avais pas saisi, il aurait fui, mtadd ist ur tumizt ikun irūr [Gr., \$633] (et mtadd); futur: s'il vient, je le frapperai, iy d iuška ra tt utey; s'il ne vient pas, dis-le moi, iyd ur iuški, tinīt iyi t; si [est-ce que?], is; je veux voir s'il est ici, riy ad zrey is illa yid; il lui demanda s'il était malade, iseqsa t is iherš; fais moi savoir si tu es guéri ou non, ara yid is teżžīt nay ur ta.
- siècle, lqern, ial lqern, un siècle; pl. leqrun [فرن]; environ un siècle, tasūt (ta); pl. tasūtin.
- siea; winnes, wins, le sien, les siens; tinnes, tins, la sienne les siennes,

siffler, sûnseg; p. p. et p. n. isûnseg; H. ar isûnsûg; n. v. asûnseg; j'ai entendu un coup de sifflet, sellay i uşûnseg.

signal [convenu pour transmettre des nouvelles, par exemple coups de fusil, feux], tamatart (te); pl. timatarin.

signalement (faire un), uṣṣēf; p. p. iuṣṣēf; p. n. ur iuṣṣif; H. ar itūṣṣāf; n. v. ṣṣifāt [eow].

signe (faire) [par exemple avec un mouchoir], sillef (äs); p. p. et p. n. isallef; H. ar isillif; fais-lui signe de venir, sällef-ās, sillef ās add iašk; — faire signe avec la main, sken (äs); p. p. isken; p. n. ur isken, ur iskin; H. ar isekna.

signer, g afūs fuarra; j'ai signé, giy afūs; voilà ta signature, ha yilli h tgūt fēllās afūs.

signifier; que signifie ce mot? awäl äd ma igan lmisana-nnes

silence, aseḥsu (u); le silence règne pendant la nuit; diyid ar ittīli useḥsu ou ar iseḥssu lḥāl; de seḥssu; p. p. et p. n. iseḥssa; H. ar iseḥssu; ou lḥāl itsennet (ar.); — faire silence [voir se taire].

silex, timišša (te); pl. timaššuin (te) [ar. tr. ššfer].

sillon, aderf(u); pl. iderfan.

silo, tasrāft (te); pl. tiserfin (te); où sont vos silos? maniy ellant tserfin nnun.

semblant [faire]; il fait semblant de partir, d'être malade, ar iskār is ira a iddu; ar iskar is iherš; je fais semblant de le croire, ar skarey is t ūmney; il fit le mort, isker is immūt.

ment la même chose, celle qui n'a pu placer sa phrase dit à l'autre : auäl äd ann tkkist yimi-nu, tu m'as enlevé ce propos de la bouche.

sincère; cet homme est sincère, argäz äd ittiamān [voir conflance]; il n'est pas sincère, ur ittiamān; fut. ra ittiimīn; — dis la vérité, īni ṣṣāḥt [voir dire]; il ne dit pas la vérité, ur inni ṣṣaḥt; d'hab., ur a ittīni ṣṣaḥt.

singe, zăeaḍůḍ (zae); pl. idz. ou izasḍāḍ [عطط]; famma

sinon; nåyd [voir ou bien] zäid nåyd akk utey, marche, sinon je te frappe.

sirène, qras bĕllemrīn (masc.).

siroco, lhif, le vent chaud a desséché l'étang, tamda issuatt lhif [شيط]; išiţi [cp. شيط].

sitôt que, is...ka; sitôt qu'il me vit, il s'enfuit, is yi ka izra

irūr.

situation [état], addäd (wa); pl. addäden (addäd).

six, sdis; fém. sdist; six hommes, sdis irgäzen; six femmes, sdist têmyarin [Gr., § 570]; — sixième (n. ord.), wis sdis; fém. tis sdist; le sixième étage, tis-sdist těskiwin; — (fract.), sūdūs; cinq sixièmes, smūs lasdäs; le sixième d'une pomme, tis sdist tual ntatĕffaḥt.

soc, uzzal uskerz ou taguersa (te); pl. tiguersiwin, soc allongé et large; — iles uskerz, support du soc.

sœur; ultma, ma sœur; ultmäk, ta sœur; ultma tun, votre sœur; pl. istma, mes sœurs (istmäk, istmatun); la sœur de Mohamed, ultmäs n Mohammed.

soie, laḥrir; ifilu llaḥrir, un fil de soie [حرير].

soif [avoir], rufu; p. p. et p. n. rufay, irufa; H. ar ittrūfu;
n. v. soif, irīfi; j'ai soif, iay iyi irīfi; il a eu soif, iah t irīfi;
— on dit plus rarement fād; p. p. et p. n. fūdey, ifūd; H. ar itfūd; fut. ra ifūd, ra ifūd; il mourut de soif, immūt sfud;
— on dit aussi afūdey, iafūd (rare).

soigner [prendre soin de], naul; p. p. nauley, inaul; p. n. ur inawil; H. ar itnawal; soigner un malade, lui donner des médicaments, dawi; p. p. daway, idawa; p. n. ur idawi; H. ar itdawa, le médecin soigne les blessés, atbib ar itdawa imuguās [عرى-نول].

soir; tadügg"at äd, ce soir; — tadügg"at iyigdam, hier soir; — tadügg"at uzkka, demain soir; — on dit aussi tazduit iyigdam, tazzuit uzkka.

- soit! uaḥḥa; meqqār; isädel (ar.); iga ṛṛās.
- soixante, settin; fém. settint; soixante chevaux, settin uagmar; soixante juments, settint ntagmart; on dit aussi krād idzašrīn uagmar; kraṭṭ idzašrīn ntagmart [عشرين ـ ستين].

soldat, aeäskri (uea); pl. ieäskriyen; coll. leäsker [عسكر].

sole; hut Musa (ar.), barbue; — tizleht (te), petite sole.

soleil, tafukt (ta); les rayons du soleil, izenzaren ntafukt; la lumière du soleil, tufaut ntafukt; le soleil brille au ciel, tafukt ar tsmerya yigenna.

solitaire, vivant seul, à demeure fixe, leabid (llea); pl. leabb"ād [عبد]; pieux personnage qui voyage, ssaiḥ (ssa); ssiyaḥ

[جس]; zzahid [مسيح].

solstice [d'été], fête de l'Anșra; solstice d'hiver, fête d'Innayer.

sombre [être], ilis; p. p. et p. n. illäs; H. ar ittilis; cette chambre est sombre, lbit äd telläs.

sommeil; j'ai sommeil, iay iyi yidês; il a sommeil, iaht yidês; sommeiller, somnoler, nuddem; p. p. inuddem; p. n. ur inuddim; H. ar itnuddum; n. v. annuddem (u); — et nuddem.

sommet, afa (ua); le sommet de la montagne, afa udrār; pl. afāten (ua).

son [sa, ses], ĕnnes, nes; son pied, adar nes; sa main, afūs ĕnnes; son frère, ĕg"mäs; sa fille, illis; ses sœurs, istmäs [Gr., § 513].

son [de blé, d'orge, etc.], ilämmen (pl.); ilämmen ntêmzin, du son d'orge; une parcelle de son, ilimm (yi); un brin de son m'est entré dans l'œil, ia yilimm ikšm iyi tiṭṭ; — son fin, tilamsin.

sonner [résonner]; le verre résonne, lkās ar issawāl, lkās īla lhess [voir parler].

sonnette, nnāqus (nna); pl. nnuāqes [نافوس],

sorcier, asḥḥār (u); pl. i-en [عجر]; individu qui trompe les gens, aqĕddāš (u); i-en; adelmas (u); pl. i-en [مالاس].

sorgho, asengar (u); asengar amaṣri (ar. tr. lbešna, ĕžžbār), maïs, gros mil; — asengar abeldi, petit mil [ar. tr. ddrā (Holcus sorghum)].

sortilège (jeter un), miyyêd; p. p. immiyyêd; H. ar itmiyyād.
sortir, ĕffêγ; p. p. iffêγ; p. n. ur iffiγ; H. teffêγ; n. v. ūfūγ;
fut. ra iffêγ; — on entend tout aussi fréquemment : iffûγ,
iffaγ; ra iffûγ, ra iffaγ; qui est sorti? ma iffγen ou ma
iffûγen ou ma iffaγen; — forme fact. ssufêγ; p. p. et p. n.
issūfêγ; H. ar issufûγ; essaim d'abeilles, sortant de la ruche,
asūfeγ(u); en parlant des abeilles, on dit: ssuffu; p. p. issuffa;
H. ar itsuffu; tizdua ssuffant, les abeilles ont toutes essaimé;
— did; p. p. idid; H. ar d iṭṭai.

sou, soldi; jan soldi, un sou; pl. sualda (rom.).

souche [d'arbre], agailer (u); pl. iguillar (ar. tr. l z der). souci [fleur], kerziz (ke).

soucoupe, tazlaifūt (te); pl. tizlaifin [voir plat].

Soudan, Ssūdān, tamazirt nessūdān, tamazirt isemgan.

souder, lhem; p. p. ilhem; p. n. ur ilhim; H. ar itlehām [مخم] (ar. tr. kui).

souffler [le feu avec la bouche], şûd; p. p. et p. n. iṣûd; H. ar itṣûd; — le souffle, unfūs (le mot aṣûd désigne l'anus); — respirer, sūnefs [voir ce mot]; — souffler un animal égorgé, suff [voir enfler].

soufflet [de forge], lkir (lk); pl. lkiur [کیر]; — petit soufflet des ménagères, rrābûs (rra); pl. rrūābes (أبوز] D.].

souffleter, demmeš; p. p. idemmeš; p. n. ur idemmiš; H. ar itdemmeš; ou țemmeh; H. ar ittețmmah; ou demmel; p. p. idemmel; p. n. ur idemmil; H. ar idemmal; ou merrêq; p. p. imerreq; p. n. ur imerreq; H. ar itmerraq; ou băreq; p. p. et p. n. ibārq; H. ar itbaraq; ou dêmmes; H. ar itdêmmes; — soufflet, ademmil (u); pl. i-en; — amerraqq (u); pl. i-en; — abaraqq (u), i-en; violent soufflet, adêmmis (u); pl. i-en [亡; D.].

souffleurs (poissons), tizmekt; abrār; aṣêbbān; aziam; ažāna.

souffrir, aden; je souffre de la tête, ma main me fait mal, ůdney iyf, ůdney afūs [voir malade].

soufre, lkebrît, lkebrît; soufre en canons, lkebrît uzrû; soufre en poudre, lkebrit ntneyda, lkebrit ntakka [كبريت].

- souhaiter; il m'a souhaité bon voyage, idas iyi sumuddu isädlen; de dăsu; p. p. dăsiy, idăsa; p. n. ur idasi; H. ar itdaeu; se souhaiter, muiddie; p. p. ils se sont souhaité, muaddăcan [[223].
- souiller [rendre impur], elles; p. p. illes; p. n. ur illis; H. ar itelles; n. v. ulūs; il a souillé d'urine son manteau; illes aselhām ennes sibezdan [voir erku, salir]; personne malpropre, souillon, amerku (u); pl. imerka; fém. tamerkut; pl. timerka.

soulever, all [voir lever].

soulier, aduku (u); pl. idukuan; dim. tadukut (te); pl. tidukatin (te); — chaussures en cuir de couleur, sans talons, ouvertes en arrière, ššerbīl; pl. ššrābel [voir pantoufles]; rriķit, pantoufles en cuir rouge [ريحية D.].

soupçonner; je soupçonne ton frère de m'avoir volé, šekkiy g"mak is yi jūker; de šekk; p. p. šekkiy, iškka; p. n. ur iškki;

H. ar itšekku; n. v. ššekk [شك].

soupe [bouillon avec semoule, œufs, etc.], azkkif(u); pl. izĕkfān.

souper [repas du soir], imënsi; pl. imënsiwen, imënsuun; verbe, mmens; p. p. et p. n. immens; H. ar itmensa.

soupeser stel; p. p. istel; p. n. ur istil; H. ar itestal; il soupesa le sac, istel lehnešt.

soupirail, tunfust (tu); pl. tunfusin [نجس].

soupirer, sggunefs; H. ar isggunfüs; n. v. asggunefs (u); il soupire, ar iteffi asggunefs [voir verser].

souple, dasu [voir obéir].

source, lăsin [عين]; une source, ial lăsin; pl. leayin; dim. talasint (ta); pl. ta-nin; on appelle tiflit (te); pl. tiflatin, des sources qui naissent dans le lit des cours d'eau; — chercheur de sources, maf amān [voir trouver].

sourcil, timiūt (te) pl. timiwa (te) ou timiwin.

sourd (être), dûrder; p. p. et p. n. idûrder; H. ar îtderdûr; f. fact. sdûrder; H. ar isderdûr; — adj. il est sourd, iga aderdûr; fém. taderdûrt; pl. iderdār; tiderdār; n. v. adûrdêr.

sourd-muet, agnau(u); pl. ignawen; fém. tagnaut; pl. tignawin [ar. tr. zenzům]; — pour un individu qui entend mal et articule mal, on dit agrawaz (u); pl. i-en; fém. ta-wazt; ti-zin.

sourire, zemzey; p. p. izemzey; p. n. uy izemzīr; H. ar itzemzay; ce mot signifie aussi retenir une envie de rire: tzemzey äs tadssa [voir oreille], l'envie de rire lui tire l'oreille; — wenna izemzyen iawid urau ntiyni, les enfants dans leurs jeux disent: « Celui qui sourira [aux facéties d'un camarade] donnera une jointée de dattes».

souris, tayerdait (te); pl. tiyerdain.

sous, ddu, ddu; sous ma main, ěddu ufūs-ěniu; sous la natte, ddu tgertilt; sous les pieds, ddu idāren, on dit aussi ddi idāren; sous moi, ddawa; sous lui, ddawas; sous eux, ddawasen.

soutenir, deffes; p. p. ideffes; p. n. ur ideffis; H. ar itdeffas; — un mur de soutenement, une poutre se disent lemdeffes; pl. lemdaffis; on dit aussi [voir nnil, aider] snil; p. p. snäley,

isnäl; p. n. ur isnäl; H. ar isnil.

souvenir [se], ěkti; p. p., k^utių, ik^uti; H. ar ikětti; f. fact. sekti; H. ar issektäy [voir rallumer, mmekti); je ne me souviens pas de ce que tu m'as dit, ur k^utių ma yi tennit; je me souviens de mon grand'père, k^utių bābäs ěn bāba.

souvent, lbăsad ntuwāl; il vient souvent à la maison, ard

ittaška lbăzad n tuwāl stgemmi (ar.).

spacieux, usaeu; p. p. iusaea; H. ar ittusaeu [وسع].

spathe [renfermant les fleurs du dattier], taḥebbut (te); aqssab ntaläit [فشب حبّ D.].

- spécial (être), zļi; p. p. izļi; H. ar izļai; izļi sers (ar. tr. meazūl lih), il lui est spécial.
- statue; une statue, ian essem [منم]; pl. lasnām.
- stérile (être), tiggert; cette vache est stérile, tafunäst äd tga tiggert; pl. gant tiggertin (peut être dérivé de egger, toucher, on dit que les êtres stériles ont été «touchés» par les génies).
- sternum, idmären [voir poitrine].
- stipe du palmier, ageždi n tiyni; la partie supérieure est appelée taseksut ĕntiyni, ayant en son centre la taumm^uit.
- succéder; Mulay Yousef a succédé à Mulay 'Abd et Hafid,

 Muläy Yūsf a itswullan tageldīt tiyūrdin Muläy Aḥfīḍ [استولى].
- sucer, ssumm; p. p. et p. n. issumm; H. ar issummum; il suce un os, ar issummum iys.
- sucre, ssuk"ar; un peu de sucre, imik nessukk"ar; donne-moi du café sucré, ĕfk iyi lqahua ilān ssuk"ar [سكر].
- sud, iffuis [voir main].
- suer, εατέσⁿ; p. p. iεατες; p. n. ur iεᾶτῖς; H. ar itεατας; lεατές, sueur; f. fact. sεᾶτες; H. ar isseατας [عرف]; la marche l'a fait suer, tawada ar t tesseατας; en parlant des grains, gūndu; H. ar itgūndu (ar. tr. γmel).
- suffire, qiddi, qiddi; p. p. iqqadda; p. n. ur iqadda; H. ar itqiddi; il me (lui) suffit, iqqadda yi, iqqaddat [قف] ou udu; p. p. ur iūda; p. n. ur iudi; H. ar ittudu; fut. ra iūdu; il me (lui) suffit, iuda yi, iuda t.
- suie; aggunuwal (wa) [voir fumée, cuisine], suie des cheminées; ikŭfsān, ikŭliān, izĕmlān; imzān, suie, noir de fumée qui recouvre le fond des marmites.
- suif, tadūnt (ta).
- suint, tafûzzi (te); laine dans le suint, tadûţţ ntfûzzi ou tadûţţ ntlist.
- suinter, sti; p. p. et p. n. stiy, isti; H. ar isti; istain, eau de suintement; la sueur lui suinte du front, leareg isti

- yigenzi-nnes; l'eau suinte de la gargoulette, aman stin htë-buqalt.
- suivre, ĕdfer; p. p. et p. n. idfār'; H. ar idĕffer; fut. ra idfar;
 longer, ḥada, ḥidi; p. p. ḥadiy, iḥada; p. n. ur iḥada;
 H. ar itḥada; fut. ra iḥidi, ra iḥada; la route longe la rivière, ayaras iḥada asif; f. récip. mḥādān; H. ar tmḥidin
 [اخد].
- supérieur [adj.], wi ufella; l'étage supérieur, taskka ufella.
- support; tannält, colonne, pilier; tašamušt (te); pl. tišumaš, fourche soutenant une poutre; on appelle tauqqaft (tu); pl. ti-fin, une planche placée entre une poutre horizontale (asatur) et la colonne sur laquelle elle s'appuie [وفعي].
- suppléer, äri; p. p. iuri; p. n. ur iuri; H. ar ittäri; suppléant, amaräį (u); pl. i-ien.
- suppurer, fi; p. p. if; p. n. ur if; H. ar itfuy; l'abcès a crevé, ufuy if; quand le pus coule, on dit ifūdi; de fūdi; p. p. et p. n. ifūdi; H. ar itfūduy; f. fact. sfi; H. ar isfuy; sfūdi; H. ar isfūduy.
- suite [de suite, tout de suite], $\gamma il\gamma il$; viens de suite, aškid $\gamma il\gamma il$ [voir maintenant].
- sur, iggi; sur ma main, iggi ufus-īnu; sur la tête, iggi iḥf (yiggi en haut de); sur moi, sur toi, etc., figgi-nu, figgi-nnek, etc., où fēlla, fēllak, fēllas, fēllanêy, etc.; pose ce livre sur moi, sers lēktāb äd fēlli; sur ma main, fufus-ēniu; sur la table, fēṭṭābla; sur quoi l'as-tu posé? māf t tserst ou fmīt? au-dessus de quoi? yiggi n mit? sur quoi? māf? sur quoi placez-vous les aliments quand vous mangez? māf a teggam tirent iy ra teššam? sur quoi as-tu mis...? (mets-tu, met-tras-tu), māf tgīt, māf tēggat, māf ra tegt?
- sûr; je suis sûr de l'avoir vu, ksey äs ššekk ist zṛiy; il est sûr de t'avoir donné de l'argent, iḥqaq is ak ifka lflūs (حقّ) [voir enlever, doute]; c'est un homme sûr, ittiāman; il n'est pas sûr, ur ittiāmān (voir confiance) [محن].

surface, udem [voir face]; le vent ridait la surface de l'eau, errih iguli udem uaman.

surlendemain, nafāzen ann.

surpasser [en taille, en poids], aguer; p. p. iūger; p. n. ur iūgīr; H. ar ittāger; fut. ra iaguer; il me surpasse, iuguer iyi; — surpasser en blancheur, en sagesse, en beauté, etc.; la neige est plus blanche que la laine, adfel imllūl f tadūtt ou iuf tadūtt btmelli; de af; p. p. iuf; p. n. ur iuf; H. ar ittät; — surpasser en richesse, āti; p. p. iūti; H. ar ittäti; iūti yi selflūs, il est plus riche que moi.

surplus, zziatt [زيادة].

sursauter, ěndêr; p. p. indêr; p. n. ur indîr; H. ar ințtêr; f. fact. sendêr; H. issendâr; quand je le touchai, il sursauta, llih t slīy indêr.

*surtout; nous buvons surtout de l'eau, ma bbähra nessa aman [voir beaucoup]; — apporte surtout du sucre; züwer sukkuar stugett [voir abonder].

surveiller, dāf [voir veiller]; — surveillant, afädäd (u);
pl. i-en; — espionner, guetter, sfūru; p. p. sfūraγ, isfūra;
p. n. ur isfūri; H. ar isfūru.

suspendre, agael [voir accrocher].

synagogue, lěknisit udain; pl. lěknisiāt [كنيسية].

syncope, il tomba en syncope, isehf [cf. خسب] ou luhentt leyšawāt [غشو] (voir évanouir).

T

ta, nek, ĕnnek; ta main (h.), afüs-ĕnnek; ta tête (f.), iḥ f-ĕnnem; ta mère, mak (h.); mam (f.).

tabac; tabaγa (te), désigne le tabac à fumer, le tabac en feuilles ou en poudre et même parfois le kif [voir τιξ D.]. tabatière [étui en roseau], tagmamt ĕntbaγa [voir étui]. table, ṭṭābla (ṭṭa); pl. ttablawāt (rom.).

- tablier; ici, les travailleurs, moissonneurs, forgerons, etc., n'emploient pas le tablier de peau dit tbanta; on appelle tabbānda (tb); pl. tibandiwin, une peau que l'on place sur le bât pour le protéger, ou bien c'est une levée de terre qui retient l'eau dans une plate-bande irriguée.
- tache [d'encre], aberbes (u); pl. iberbūšen; tache de graisse sur une étoffe, aternis (u); pl. i-en; être taché, berbes; p. p. et p. n. ibberbes; H. ar itberbas; f. fact. sberbes; H. ar isberbus; taderniqt (te); pl. ti-qin, tache sur le pelage d'un animal; tažžigėt (ta); pl. ti-gin, tache au milieu du front d'un cheval, d'un bœuf [voir fleur]; ibleyt (te); pl. tibelyin, tache, point de mire d'une cible (ar.); tacher d'encre, kerkêd; H. ar itkerkād [voir souiller].
- tache; il travaille à la tâche, ar itehdam selqedisa; travailleur à la tâche, aheddam nelqedisa [فضع فطع].
- tacher [essayer]; j'ai essayé de le soulever, urmeh t attasiy [voir arem, goûter].
- tacheté [de noir sur fond blanc], abrar; tacheté de blanc et de noir, akerkad.
- Tafna, așif ĕn Tafna.
- taie [de l'œil], sšifāq (شَفِف); iḍbīben nĕssūs ssĕnen ad qeddḥen allen, les médecins du Sous savent opérer la cataracte; de qêddāḥ; H. ar itqēddāḥ [فح].
- taille; il est de ma taille, iga tagadda nu [voir égal]; hauteur, tiddi ihf; tiddi, hauteur des pieds aux épaules; aman lkemn-ās tiddi, l'eau lui atteignit les épaules.
- tailler [un roseau, un crayon], srem; p. p. isrem; p. n. ur isrim; H. ar issrem, ar issrūm [سرم]; tailler la pierre, nežžer; p. p. inežžer; p. n. ur inežžir; H. ar ittenžar; une pierre taillée, azru nělmenzůr [خر]; tailler des vêtements, féssel; p. p. ifessel; p. n. ur ifessil; H. ar itfessal [بصل]; tailler un arbre, zber; p. p. izber; p. n. ur izbīr; H. ar ittezbar [نرير].
- tailleur [couturier], aḥiyyāḍ (u); pl. i-en [خيط].

- taire (se), féssa; p. p. fessay, ifessa; p. n. ur ifessa; H. ar itfessa; et fiss; p. p. et p. n. ifiss; H. ar itfess, ar itfessa silence, ashessu; le temps est calme, isehsa lhal; faire taire, sféssa; fais-le taire, sfessa t; p. p. isfessa; H. ar isfessa; taisez-vous, féssät, fissät.
- taler [froisser, meurtrir] (fruits), ddûmmey; p. p. et p. n. iddummey; H. ar itdummuy [comp. حمن D.].
- talion; applique-lui la peine du talion, kkis gis lhaqq ennek
- talon, awerz (wa); pl. iwerzan.
- tamarin, tammait (ta) et tammašt (ta) [ar. tr. Yerseg]; fleurs en épis du tamarix, aždur en tammašt.
- tambour, agual (ya); pl. igualen (ar. tr. lbendir) [la caisse à axe très court est garnie d'une seule peau, c'est le tambour des Aissaouas] (comp. فول W. M.); gãnga (gã); pl. idg. (ar. tr. ttêbel) [tambour des nègres, la caisse cylindrique en bois est longue et garnie d'une peau à chaque fond]; ašiyāɛ (u); pl. išiyāɛen [comp. شيع]; ou tɛarižā (tɛa); pl. tɛarižāt (ar.) [la caisse est un pot allongé, garni d'une peau à l'une des extrémités] (ar. tr. gellāl).
- tambourin, allun (wa); pl. illuna; dim. tallunt (ta); pl. tilluna (ti); monture du tambourin, agganza (u); pl. igganziwen; agual et agubāl (u); pl. igubālen [فول].
- tamiser, sséff, ssáff; p. p. et p. n. ssaffey, issaff; H. ar issifif; ou ssiff; p. p. issiff; p. n. ur issiff; H. ar issifif; c'est la forme factitive de afūf, être tamisé; p. p. afūfey, iafūf; p. n. ur iafūf; H. ar ittafūf; n. v. ifif; tamiser une deuxième fois, äděs; p. p. iūdės; p. n. ur iūdis; H. ar ittādes; tamis, tallunt (ta); pl. tilluna (ti) [le fond est fait d'une plaque de fer-blane, d'une peau, percées de trous]. On distingue tallunt ilammen (tamis à gros son) (ar. tr. lyerbal) et tallunt uuallas (tamis à petit son) (ar. tr. lmazuda); tallunt uuzlai, tamis à semoule; le fond du štatto est en tissu; pl. štattūjūt.

tan; on emploie pour tanner les feuilles de l'arbre appelé *îrgel*, les figues non mûres : tauêrmust, l'écorce des racines de l'arbre appelé alûzād, l'écorce des grenades : lêqšûr nerrmān (ar.).

Tanger, Tanža (ta).

tanne [du visage], targant nuwudem.

- tant; il joue tant qu'il veut, ar itlasab ikenna ira; il mange autant qu'il veut, ar isetta kullu ma ira; il travaille tant qu'il peut, ar isqqel kullu mami izdar; si bien que: il mangea tant qu'il fut malade, issa a illiy ihers; aussi longtemps: tant que je serai en vie, il n'entrera pas chez moi, kullu ma d'ěkkiy ylayyām-inu ur ra d ikšem sdäri; tant que j'aurai de l'argent..., kullu ma ddäri lflūs [اكلة على المنافعة المنافع
- tante; samti (nsa); pl. idsamti, tante paternelle; ta tante, samtik; notre tante, samtitney [عم]; halti (ha); pl. idh, tante maternelle; ta tante, haltik; notre tante, halti tney [خال].
- tantôt; tantôt il vient, tantôt il ne vient pas, lbazad ntuāl ard ittaška, lbazad ūhu; il est tantôt blanc, tantôt noir, lbazad ntual ar ittimlūl, lbazad ar ittisgīn [بعض].
- taon, izi iyⁿial [voir mouche]; tamna (ta); pl. tamniwin (ta), grosse mouche des bœufs, des chevaux, taon (comp. lat. tabanus); izi uaidi, mouche de cheval.
- tapage; taqqort, bruit de voix; tadakka, bruit de pas.
- tapir (se), lêys; p. p. ilêys; p. n. ur ilyis; H. ar ileqqes; tagevritt ar tleqqes yiderfan, la caille se tapit dans les sillons.
- tapis [de laine], ihanbel (yi); pl. ihanblen (ar. tr. zzerbiya); garnir de tapis, ssu; p. p. issa; p. n. ur issi; H. ar itessa; ou fser ihanbeln [voir étendre] (cf. J. W. M.).

tard; il est tard, tezri luoqt; c'est trop tard (le matin), iay uzal; (le soir), iay yid.

tarder; j'ai tardé à venir, māṭley fēllāk (ar. tr. bṭṭṭ ɛalik); de māṭēl; p. p. imāṭēl; p. n. ur imāṭīl; H. ar itmuṭāl, itmaṭāl [cf. عطل M.]; — tardif, amātūl; pl. imutāl; du blé tardif, irden imutāl; on dit aussi amaṣūz; pl. imuṣāz; — être tardif (fruit), ātel; p. p. iutel; p. nég. ur iutīl; H. ar ittātēl.

tarentule, tabyainuzt (te) (ar. tr. bu siḥa).

targette, zzěkrůn [voir serrure].

tarière, lberrimt [יָנט D.] (ar. tr. lemḥīrma).

tarir, l'eau tarit, aman qqûren [voir sec]; son lait a tari, akfäy-ĕnnes iyumm; de yumm; H. tyummam (ar. tr. lṣêq); — on dit tafunäst äd tyumm ou iyumm gis ukfäy, le lait de cette vache a tari [comp. ἐκ̄].

Taroudant, Tärudant (te).

tas [de sable, de pierres, de paille, d'argan, etc.], agudi(u); pl. igûdiyen; — un tas de blé, d'orge, de grains, de sable se dit tirešt (ti); pl. tirāš (ti), taršiwin (ta); — tas de pierres sacrées, ayûdid (u); pl. iyûdiden (ar. tr. lmaqām); tas de pierres ramassées dans un champ, vulg. murger awaray (wa); pl. i-en; - petits tas de viande au marché, uski (ti); pl. taskiwin (ta) [ar. tr. lgarisā]; — bûches rangées, tisi (ti); pl. tasiwin; — aguettil (u); pl. iguetlan, tas de grains et de pailles, céréales dépiquées, non vannées [cp. فطل]; — mettre en tas, sgudi; p. p. et p. n. isgūdi; H. ar isguduy; forme fact. de ggudi, être en tas; p. p. et p. n. iggudi; H. ar ittguduy; le blé est en tas, irden ggudin; mettre en tas des olives, snem; H. ar isnām; de nem; p. p. inem; p. n. ur inim; H. ar itnām (Ras el Ouad) [comp. سنم D.]; — se tasser, sdes, p. p. isdes; p. n. ur isdis; H. 'ar isdās; la terre s'est tassée, akāl isdes.

tasse, alkās (wa); pl. alkāsen (wa); dim. talkāst (ta); pl. talkāsin, tasse en terre [cp. كاس]; — albēṭṭa (wa); pl. albēṭ-

tâten (wa) [masc.] (بطة), petit vase à ouverture légèrement resserrée (ar. tr. lqellūša).

tâter [palper], ĕgg^uer, ĕgger; H. ar itĕgger; tâte-le, ggĕr-äs. tâtons (chercher à), sdelfu; p. p. isdelfa; H. ar isdelfu.

tatouer, g lušām [voir g, faire]; — ušem [وشم]; p. p. iušem; p. n. ur iušīm; H. ar ittušem; — tatouage, lušām (llu); pl. idl., lušāmāt.

taudis, ahrib (u); pl. iherbān [خرب]; aherbiš (u); pl. iherbaš. taupe [inconnue dans le Sous].

taureau, azalluš nězzawit, azger nězzawit [voir bœuf]; ou zzawit (iät ězza); pl. ězzauiāt (ar.).

Taza, Täza (ta).

- te [pr. rég. dir.], k; je t'ai frappé, ūtey k; je ne t'ai pas frappé, ur k ūtey; je te frapperai, ra kk ūtey; je ne te frapperai pas, ur ra kk ūtey; t'a-t-il frappé, is k iūt; fém. kem; (pr. rég. ind.) äk; je t'ai dit, nnīy äk; je ne t'ai pas dit, ur äk ĕnnīy; je te dirai, ra d äk inīy; je ne te dirai pas, ur ra d äk inīy; t'ai-je dit, is äk ĕnnīy; fém. am.
- teigne [voir gale], ažžīd; pourtant on distingue la maladie de la peau, ažžīd aměkrůd, de la maladie du cuir chevelu. ažžīd aměsrüy; teigneux, aměžžůd (u); pl. iměžžād; teigne du drap timetšit (ar. tr. ttůnia).
- teindre [et être teint], yem; p. p. yamiy, iyama; p. n. ur iymi; H. ar iqqma; on dit souvent sbey [בּיִבּים]; p. p. işbey; p. n. ur işbiy; H. ar itşbay; il a teint la laine, işbey tadıt; la laine est teinte, tadıt tşēbey ou ttauşbay; n. v. ssēbayt, action de teindre, liquide servant à teindre; teinturier, aşebbay [בَיِيَاعُ] (u); pl. i-en; plantes tinctoriales: on emploie pour teindre en bleu la plante appelée azalgum; pour teindre en jaune, tiryin; pour teindre en rouge, tiymi; en noir, azaiwal.
- tel; il est tel que je veux, iga yikëlli riy; laisse-le tel quel, ažž-it ikenna iga; pl. ikenna gān.

télégraphe, sselk [سلك]; — télégramme (dépèche), débbes (ian dde); pl. idd.

téléphone, tenefûn (te).

tellement, a illiy; il mange tellement qu'il se rend malade, ar išetta a illiy iherš; — il ne peut passer par la porte, tellement il est gros, ur izdar a izri yimi setzuryi-nnes (litt. à cause de sa grosseur).

témoin, ššahet (šša); pl. eššhūt; — être témoin, šāhet; p. p. et p. n. išahet; H. ar itšähāt; — témoignage, ěššahett [شهد]; on dit aussi : inigi (yi); pl. inagān, témoin, co-jureur.

tempe; on appelle tustiyt (tu); pl. tustiyin (tu), l'articulation de la mâchoire [voir fendre].

temps, lhāl []]; le temps est beau, isādel lhāl; il fait chaud, irya lhāl; doux, ifūwež lhāl, etc.; — j'ai le temps (tu as, il a), iay iid, iay k id, iay t id; je n'ai pas le temps, ur yid iay; tu n'as pas le temps, ur k id iay; il n'a pas le temps, ur t id iay (ar. des villes, ma salīt, sala; ar. des ports, ma hedni, hedek, hedāh; comp. ay et hed) [adv. de temps, Gr., \$ 605-611].

tenailles, llĕqāḍ (ian ĕlle); pl. lleqqāḍāt, elles servent à arracher les clous; — grandes tenailles du forgeron servant à tenir le fer chaud, iyûmdān (pl.); on désigne aussi par ce mot la clef des dentistes [نقاط].

tendon, azur(u); pl. izuran[voir veines].

tendre (être), iluiy, p. p. et p. n. ilugguay; H. ar ittiluiy; fut. ra yiluiy; n. v. taluyyi (te); la viande du chevreau est tendre, tifiyi yiyežd tlugguay (ant. ěžžěd); — tendre la main, gĕd afūs; p. p. giy d, iga d; H. ar d itĕgga; — tendre un fil, ayud; p. p. iuyd; H. ar ittayd.

ténèbres, tillas [voir sombre]; dans les ténèbres, g tillas.

ténia, alégmād nahlig [voir ventre].

tenir; tiens! (prends!), häk; pl. hakät ou haunät; f. s. ham; pl. haunamt ou amez [voir saisir]; — que tient-il? ma iṭṭāf?

ěttěf; p. p. ittěf et ittāf; p. n. ur ittif; H. ar itettěf; n. v. udůf; — tiens-le bon, dūs-ās; p. p. idūs-ās; p. n. ur ās idūs; H. ar ās itduas; — où se tient le marché? maniy illa ssuga? - se tenir debout, bédd, bídd [voir debout]; - combien tient cette outre? elle tient seize litres, mnešk a iūsi uiddid äd: tūsi settasäš ntuultimt [voir porter].

tente; tahiamt (te); pl. tihiamin (te), tente des nomades; agitun (u); pl. iguitan; dim. tagitunt (te); pl. tiguitan, tente des marchands forains, des soldats; — ahzān (u); pl. ihuzanen, tente de grand personnage en déplacement [خزن - فطن].

térébinthe, igg(yi).

terme, ttāžīl [تاجيل]; à terme, stāžīl; — dans la gestation : tella yuadān ĕnnes, elle est près d'accoucher.

terrasse, azūr (u); pl. izūren (fiḥūna, Ras el Ouād).

terre, akāl (wa); pl. ikällen; les sept terres, sa ikällen.

terreau, terre noire, akäl lberninneš (ttirs).

terre-neuve et gros-chien, lqenžer (esp. conejero; voir Dozy). terrier [de lapin, de porc-épic, etc.], tifrit (te); pl. tifratin.

terrine, timkilt (te); pl. timkilin (te) [comp. akāl, terre].

tes; tes doigts (h.), idudan ennek; tes mains (f.), ifasseněnnem (ou nek, nem).

tesson, $azg^{u}i(u)$; pl. $izug^{u}ian$; — aferezzu(u); pl. iferezza.

testament, lūṣit, lūṣiit; un testament, iät lūṣiit; pl. lūṣiyāt [وصي].

testicules, agläy (wa); pl. agläin (wa) [voir œuf].

tête, agayyu (u); pl. iguyya; — ihf(yi); pl. ihfayen; — aqëllāl (u); pl. iqēllula; — les mots suivants ont un sens défavorable: agueya (u); pl. igaeyaten; — agarir, aguearir (ann. ug"zarir); pl. igäriren (pierre); — azaļļu (u); pl. izuļļa (vase dans lequel on fait chauffer l'eau pour les ablutions); agennāg (u); pl. igennāgen (tambour); — ahsay (u); pl. ihsäyen (citrouille); — ateffäh (u); pl. itffähen (pomme); — agäsis (u); pl. i-en (tronc); — assäyyu (u); pl, isuyya

— une tête d'ail, tagemmut en tiskert [voir graine]; — une tête d'artichaut, tagemmut ellqernun.

téter, ssumm; p. p. et p. n. issumm; H. ar issummum; — donner à téter, ssådåd [voir allaiter]; — la forme primitive est adåd; p. p. et p. n. adådey, iadåd; H. ar ittadåd, qui signifie être sevré [voir sevrer]; — ěţţêd n'est pas connu dans ce parler.

Tétouan, Titaun.

têtu; il est têtu, iqur ih f-ĕnnes [voir dur].

thé, ätāy (ua); une tasse de thé, alkās uatāy [اقى D.].

théière, lbërräd (lbe); lĕbrärīd (ar.).

thon. lbairán.

thuya, $azuk^ua$ (u) [ar. tr. learear].

thym, $azuk^uenni(u)$ [ar. tr. zaeăter).

tibia, tayanimt uḍār [voir roseau].

tic [de la peau], tikerkäs nyīlēm.

tiède (être), ulbu; p. p. ulbay, julba; p. n. ur julbi; H. ar ittulbu; fut. rad iulbu; n. v. ulbu; de l'eau tiède, aman ulbānin; pas d'adjectif; — f. fact. sulbu; H. ar issulbu.

tien; (h.) le tien, les tiens, winnek, wink; la tienne, les tiennes, tinnek, tink; (f.) le tien, les tiens, winnem; la tienne, les tiennes, tinnem; — ce manteau est le tien, aselhäm äd iga winnek; — c'est le tien, winnek a iga; — c'est ton manteau, aselhäm ennek ayäd.

tiers, telt; le tiers d'une pomme, telt ntateffaht; deux tiers, snāt lätlāt [ثلث].

tige [ligneuse], agežža (u) et agežža [voir tronc]; taddägt (ta); pl. taddägin (ta); on dit aussi: une tige de poivron, d'aubergine, taddägt yifelfel, t. nbitělžān; — tige herbacée, droite, asensim (u); pl. i-en (par ex.: asphodèle, chardon, etc.); — tige rampante ou peu résistante (vigne, melon, pastèque, tomæte), arězza (u); pl. irězzayen.

timbre-poste, lfigura (iät lfi); pl. lfigurāt (esp.).

timide (être), háššem; p. p. iháššem; p. n. ur iháššim; H. ar

ittehššām [عشم]; n. v. leḥšmāt; adj. aneḥšūm; peureux, amdallu (u); pl. imdulla; faible, amĕḷḷāzû; pl. imĕḷḷūza.

tique, aselluf (u); pl. i-en (ar. tr. $lg^u rad$).

tirant (des chaussures), imezq (oreille); awerz (talon).

tirer [attirer, traîner], ĕldi; p. p. ildi; p. n. ur ildi; H. ar ilĕddi; n. v. aldäy; — tirer un coup de fusil, ssüfey lmokhēlt; H. ar issufuy [voir faire sortir]; — saisir et tirer les tiges de blé en moissonnant, auk*; p. p. yiuk*; H. ar ittauk; — tirer au sort, ĕldi tisyarin; — tirer du sang, kkes idammen; — ĕssrem, tirer une flèche; — extraire en tirant ssef; p. p. issĕf; H. ar itssĕf.

tireur, rṛami (rṛa); pl. rṛema [ئ

tiroir, leqžer (iān le); pl. leqžūr [].

tison [servant de flambeau], asafu (u); pl. isūfa [voir lumière]; morceau de bois enflammé, azzli (u); pl. izzläy.

tisser, ĕzd; p. p. zdīy, izda; p. n. ur izdī; H. ar izĕṭṭa; n. v. asṭṭa (u), tissage, tissu sur le métier.

Tlemcen, Tlémsan.

toi, kiyîn, kiyyîn, kiy; — fém. kĕmmîn, kemm; — avec toi, dîdek; fém. dīdem; — chez toi, dārĕk; fém. dārem; — est-ce toi? iz d kiyîn? — ce n'est pas toi, ur d kiyi; — est-il à toi? iz d winnek a iga? — ce n'est pas à toi, ur igi winnek; — à toi! hātin serk.

toile, lkettān (lke) [كتان].

toilette [vulg.]; graisse fine étalée sur l'estomac des veaux, tariwalt (te).

toison, tilistį (ti); tilasiwin.

toit [partie inclinée sur les côtés de la terrasse], $ak^u f \bar{a} f(u)$; pl. i-en [λ_i].

tomate [coll. et nom d'unité], tamațašt (te) ou tamițašt (ta) ou tamațišt ou tamițišt; pl. timițaš [طماطيش D.].

tombeau, lĕqber (lle); pl. leqbûr [فبر]; — dalles placées sous terre au-dessus du mort, llĕḥed (lle); pl. llĕḥūd [كدة].

tomber, dêr; p. p. drey, idêr; p. n. ur idir; H. ar itar; —

faire tomber, sdêr; p. p. isdêr; ur isdîr; H. ar isdār; n. v. tadůri; — s'affaisser, s'écrouler, gnunni; p. p. et p. n. ignunni; H. ar itgnennuy; f. fact. segnunni; H. ar isgnunnuy; — il m'est tombé dessus, idêr d fëlli; — tomber (fruit mûr), ĕddem; p. p. iddem; p. n. ur iddim; H. ar itĕddem; n. v. udūm; — äsūs; p. p. et p. n. iäsūs; H. ar ittäsūs.

tombereau, akarrů(u); pl. ikurra (esp.).

ton, ĕnnek; ton pied (h.), adar ĕnnek; ton visage (f.), ūdem ĕnnem (ou nek, nem).

tondre, läs; p. p. läsey, iläs; p. n. ur iläs; H. ar illäs; n. v. auläs; tonds ce mouton, läs izimer äd; et être tondu: iläs, il est tondu; on tond les moutons chaque année, ar tläsen izamären kri gän asüggⁿas.

tonneau, lbermīl (lbe); pl. lbrāmel [برميل].

tonnerre, iggigen; plus rarement iggig; hier, il a tonné, igdām llān iggigen; — pluie et tonnerre, tignau.

tordre; zleg, zleg"; p. p. izelg, izleg; p. n. ur izlig; H. ar izzelg; n. v. azläg (u), tordre de la filasse pour faire une corde, tordre du linge mouillé [voir enrouler]; — être tortueux, mmzleg; p. p. immzleg; H. ar itmezläg; — fréy; p. p. ifréy; p. n. ur ifriy; H. ar itfray; — recourbé, knu; p. p. ikuna; H. ar ikenna.

torpille (poisson), tagulimt (te).

torréfier, ssli; H. ar issläy [voir griller].

tort; tu as tort de partir, ra k tigrīz ih těddīt; pl. ra kk*en tigrīz [voir repentir].

tortue, bu tegra (bu); pl. id b. [voir jatte]; on dit aussi ifker (yi); pl. ifkrān.

tôt; zikk (de bonne heure); — tu es venu trop tôt, tëzuart luoqt (litt. tu as devancé le moment) [voir précéder]; ou tëzerbt, tu t'es hâté, pressé; de zerb, p. p. izerb; p. n. ur izrīb; H. ar itzrāb (ar.); ou mmrir; p. p. immrar pressé].

toucher; egger, egger; p. p. igger; p. n. ur iggir; H. ar

itěgger; n. v. tuggra (tu), toucher avec la main; touche-lui le bras, ggrās yūfūs; — toucher furtivement, sh; p. p. et p. n. isli; H. ar isläy; — être en contact, se toucher, ĕzdi; p. p. et p. n. izdi; H. ar izddi; la poudre et le feu ne voisinent pas, lbārūd d ĕlɛäſīt ur a zeddīn; — f. réc. mmezdi; H. tmezdai; — toucher de l'argent, amêz lflūs; H. ar ittamêz [voir saisir]; — tes paroles ne me touchent pas, awāl ĕnnek ur yi issuhel; H. ar issihīl.

touffe [de cheveux], talezdit nessaear [voir toupet].

touffu (être), eqqên; — azzar ennes iqqên, sa chevelure est touffue; — un arbre touffu, sežžert iqqenn.

ajoute au verbe qui suit l'idée de la continuité de l'action, celle d'habitude : ar išětta, il mange continuellement; ar ittäker, il vole toujours.

toupet [touffe de cheveux sur les côtés de la tête], takiuți

(te); pl. tikujād (te).

toupie, tatnůrbit (te); pl. titnůrbay [comp. طرمب W. M.]. tour [du potier], llūleb ufeḥḥār [לעף].

tour [flanquant les maisons], lbêrž (lbê); pl. lĕbrůž (ar.).

tour [rang], tawala (t^uw); à son tour! amêz tawala nnek;—chacun à son tour, ku jan st^uwala nnes [comp. ولى].

tourbillon [de vent], timžiušt (te); pl. timžaušin.

tourner, gëlleb; p. p. igëlleb; p. n. ur igëllib; H. ar itgëllāb; f. fact. sgëlleb, p. p. isgëlleb; p. n. ur isgëllib; H. ar isgëllāb [غلب], tourner sur soi-même; — ou duwwer, dûwer; p. p. idûwer; p. n. ur idûwîr; H. ar itdûwwar; f. fact. sdûwer, sdûwwer; p. p. isdûwwer; p. n. ur isduwwir; H. ar isdûwwar [خرر]; — tourner autour de quelque chose, ssûtel (äs); p. p. issûtel; p. n. ur issûtel; H. ar issûtûl; n. v. asûtel (u). tournesol, ažžig ĕn tafukt (u) [voir soleil].

tournevis, bulluālīb (bu); pl. idb [voir vis]; outil servant de tournevis et de clef employé surtout par les armuriers :

syens; un tournevis, jan syens; pl. iseynās.

- tourterelle, tamilla (te); pl. timalluin; tourterelle mâle, imillu (yi); pl. imalliun.
- tousser, k"hhu; p. p. et p. n. k"hhay; ikŭhha; H. ar itkuhhu; n. v. takuhhūt; on dit, s'il s'agit d'un fort rhume, ttūsu; p. p. ttūsay, ittūsa; H. ar ittūsu; n. v. tūsūt (tu) [voir coqueluche].
- tout; tout est cher, kul ši iy"la [ڬ]; kullu; il mangea tout, išša kullu; tous les gens, mědden kullu; kullu mědden; nous tous, kullu ianêy (kullu kullu ten) [ڬ]; ou bien akku; tout le monde est parti, ěddān mědden akku; tous sont venus, uškand kullu; prends-les tous, awi ten kullu.

tracer [faire des traits], seḍḍêr [سطر]; H. ar itsĕḍḍār. traces, lāter [اثن] (voir traîner).

trachée-artère, $agmam\ nt\bar{u}rin.$

traduire, țerzem; H. ar ițteržam; — traducteur, țteržman (ar.).

- trahir, γ^uder; p. p. iy^uder; p. n. ur iy^udīr; H. ar itt^uydār; n. v. l^uydert; traître, amēydār (u); pl. i-en [غرف]; tromper, γuššu; p. p. iyušša; p. n. ur iyušši; H. ar ityuššu [غُش].
- traire, ĕzzeg; p. p. izzeg; p. n. ur izzig; H. ar itzzeg; n. v. tuzzegt, traite, lait trait; son lait (sa traite) est abondant, tuzzegt ĕnnes teggüt; et être trait: les brebis sont traites, tatten zzgent ou tauzzagent.
- trait, asḍḍāṛ (u); pl. i-en [سطر]; traits des attelages, iseldäy (sg. aseldi) [voir eldi, tirer]; traits des bœufs, izzuyar (sg. azz"yr); tugg"as (sg. tagg"est), traits, colliers des chevaux, mulets, ânes.

traiter (bien), thellu [هل], thëllu; p. p. ithella, ithëlla; p. n. ur ithëlli; H. ar ithëllu, ar itethëllu; ils m'ont bien traité, thëllān gigi [على]; mal traiter, férréd; p. p. iferrêd; p. n. ur iferrêd; H. ar itferråd; ils l'ont mal traité, ferrdên gis [فرط].

trame [fil de trame, gros fil], tilmi (ar. tr. ttăeama) [voir ellem, filer]; passer les fils de trame, ezd [voir tisser].

tranche [de pain], taferk "ešt uyrum (tf); pl. ti-šin; un éclat mince de pierre, taferk "ešt uuzru; du verbe ferk "eš, rompre (le pain); p. p. ifferk "eš; p. n. ur ifferk "iš; H. ar itferk "aš (opposé à bri, couper au couteau); — tauttit (tu); pl. ti-din, tranche courte de viande (ar. tr. habra), opposé à tussift (tu); pl. tussifin (tu), tranche longue de viande obtenue en tirant, en arrachant (de ssef, tirer).

tranchée, ašbār (u); pl. išbāren; trou, fossé dans lequel s'abritent les tireurs.

tranchet, lherraf [حرب] (lhe).

tranquille; reste tranquille, amêz ĕrraht ou raḥa; p. p. raḥay, iraha; p. n. ur iraha; H. ar itraha (ar.).

transi [doigts], kruššem; p. p. et p. n. ikruššem; H. ar itkruššum; ses mains sont engourdies par le froid, kruššmen ifässen-ennes.

transporter, néqqêl; p. p. iněqqêl; p. n. ur iněqqil; H. ar itněqqāl [نغر]; — smátti, smmátti; H. ar ismáttäy.

trappe [ouverture] anzella (ua); pl. anzellāten; porte fermant cette ouverture, tasergⁿelt uanzella; — piège tazqqůrt (dze).

trapu (être), iga aferdffüs; fém. taferdffüst; m. pl. i-en; f. pl. ti-in.

travail, ššyol; — travailler, šyol; p. p. šeylėy, išyel; p. n. ur išyīl; H. ar iššqqėl; — travailleur, amešyal (u); pl. i-en; f. fact. ššyol; p. p. iššyel; p. n. ur iššyīl; H. ar iššyal; إمَّة ar iššyal midden, la faim pousse les gens au travail [شغل].

traverse, $azz^{u}ger(u)$; pł. $izz^{u}gar$.

traverser, ezger; p. p. izger; p. n. ur izgir; H. ar izgger; traversez la rivière, ezgrāt asif; elle a traversé le mur, tezger

 $a\gamma rab$; — f. fact. $zz^n ger$; p. p. izzger; p. n. ur izzger; H. ar izzger; — à travers, γ (dans); à travers le mur, $\gamma u\gamma rab$.

trayon, iht ěntibbit [voir mamelle].

treille, tageždīt uādīl [voir poutre].

treize; krad demraŭ urgaz, treize hommes; krad demraŭt ntemyart, treize femmes.

trembler, rgigi; p. p. et p. n. rgagiy, irgagi; H. ar ittergigi; n. v. targigăit (te); le chacal se mit à trembler, uššen ar ittergigi; f. fact. sergigi; le froid le fit trembler, aṣĕmmiḍ isergagit; H. sergigi; — ou ftātel; p. p. et p. n. iftātel; H. ar iteftītīl; — ou šṭitēḥ; p. p. et p. n. iṣṭāteḥ; H. ar itešṭītiḥ [الله]; — sautiller, akui; p. p. iukui; H. ar ittākui. tremie [du moulin], ttābūt (iat ttā); pl. ttabūtāt (ar. tr. lyensa)

. [تأبوت]

tremper, snegd; p. p. isnegd; p. n. ur isengid; H. ar issengād;
f. fact. de nged, être plongé, être trempé; p. p. inged;
p. n. ur ingid; H. ar inegged (ar. tr. γêmmes); tremper de l'acier, ssu lhint [voir boire] (ar. tr. seqqi).

trente, tlātīn; trente chevaux, tlātīn uagumar; trente juments, tlātīn nagmart [ثلث].

trépied de la baratte, aḥĕmmār (u); pl. i-en [حمار].

trépigner, sdikki; p. p. isdakka; H. ar isdikki.

très, bäher; il est très malade, ihers bäher (ar.).

trésor, ddfint; pl. ddfināt; ils ont trouvé un trésor, ufān iāt ěddfint [جون]; trésor public, bīt ěl māl [بيت المال].

tresse [de cheveux, à trois brins], tazēṭṭa ntēkiuṭṭ (te); pl. tizēṭṭātin (opposé à boucles, adlāl); — tassfift (ta); pl. tassfifn,
tresse de laine, à douze brins [عبيعة]; — tresse de palmier à neuf brins, ildi (yi); pl. ildiṭaun ou anawāl (u); pl. i-en.

trève, lūdent (iāt lu); pl. ludnāt [هدن؟].

tribu, taqbīlt (ta); pl. tiqbīlin (te) [فبل].

tribunal, dār ššräs (et ar. tr.).

tricher, aker [voir voler] ou kelleh; H. ar itkëllah; — tricheur, akëllah (u); pl. i-en [کلخ] B.].

trier, ĕsti; p. p. et p. n. stiy, isti; H. ar isĕtti; n. v. astäy; elle a trié des lentilles, testi tilintit.

tripes, $al\bar{u}kdis$ (u); pl. i-en; — $as\ddot{a}g^{u}el$ (u); pl. $isug^{u}\ddot{a}l$ [voir accrocher].

triste (être), qêllêq; p. p. iqêllêq; p. n. ur iqêlliq; H. ar iqëllaq; — cet homme est triste, argäz äd iqêllêq ou iga amqêllêq; fém. tamqêllêqt; pl. i-qen, ti-qin (ar.).

trois; krad irgäzen, trois hommes; kratt temyarin, trois femmes [Gr., \$570]; le troisième, wis krad; la troisième, tis kratt; le tiers, telt [ثلث].

tromblon, $q^u e_{ij} bila$ (iät $q^u e$); pl. idq^u [فربل B.].

tromper [attraper, mystifier], kuend; p. p. ikend; p. n. ur ikunid; H. ar ikenned; n. v. tikënnad, tromperies; — trompeur, akënnad (u); pl. i-en; fém. takënnatt; pl. ti-din; — ou ežlu; p. p. iżla, ur iżli (ar.); H. ar iżella ou ar iżellu; — trompeur, aduyli, de dyel [عفل]; — tromper par des paroles, tnez; p. p. itnez; p. n. ur itniz; H. ar itnaz et tnez [طنز]; paroles trompeuses, tatenazt; trompeur, atennaz.

trompette, nneffir (nne); pl. nneffirāt [نجر].

tronc [d'un arbre], agežža (u); pl. igežuan; — souche, agayyu; agayyer (u); pl. iguyyar; agunšiš (u); pl. igunšaš.

trop; j'ai trop..., iggūt iyi [voir être abondant].

trou [cavité, grotte, terrier], ifri (yi); pl. ifrāten; fém. tifrit (te); pl. tifrātin; — trou de souris, de scorpion, etc., tāsa (ta); pl. tasuin; — grand trou, fosse, creusés dans la terre, ag "di (u); pl. ig "diān; — trou rempli d'eau, flaque d'eau, iferd (yi); pl. iferden; — trou pratiqué dans un mur, nneqāb (nne); pl. nnuaqīb [نغن]; — agĕddu (u); pl. ig "dda, creux, intérieur (d'un tube), cavité.

trouble; de l'eau trouble, aman riznin; de riz; p. p. et p. n. iriz; H. ar ittriz; — ou aman yeddernin; de yédder; H. ar ityeddar (ar.).

trouer; creuser, eyz [voir ce mot]; - pratiquer une ouver-

ture dans un mur, une planche, etc., něqqêb; p. p. iněqqêb [voir percer]; — trouer une peau (avec une pointe pour faire un tamis), sser; p. p. isser; p. n. ur issīr; H. ar itsser.

- troupe, rrebieāt (iāt ĕrre); pl. rrebajās [بيع H. S.]; ou aguzdī (u); pl. i-en; une troupe de voleurs, jāt ĕrrebisāt imā-keren; adĕfrir (u); pl. i-en, troupe de soldats, de moutons, vol d'oiseaux (ar. tr. lhanta); agdud (u); pl. igudad, troupe, foule [voir troupeau]; goum, sserbt; pl. sserbāt [سرية] troupe, vol d'oiseaux, lferg uailāl [عرف]; troupe de poissons, adyar isēlman; troupe de chevaux de guerre, azerg iyisān.
- troupeau [appartenant à un village], tawäla (ta); pl. tiwäliwin; appartenant à un individu, taguzdit (te); pl. ti-diyin; taurut (tu); pl. tiura; un troupeau de bœufs, taurut izgarën; — troupeau qui marche dispersé, ahriwal (u); pl. i-en.
- trousseau, lžihāž (ia llž); pl. lžihāžāt; lžihāž nteslīt, le trousseau de la fiancée; donner un trousseau, žžhāž, H. ar ižžhaž [;+].
- trouver, äf(t); p.p. ufiγ, iufa; p. n. ur iufi; H. ar ittäfg; il a été trouvé, ittäfa; fut. ra ittiff; qu'as-tu trouvé? ma ttufit? qu'y ont-ils trouvé? ma ggid ufan?
- truelle, talmělläst (ta); pl. ta-sin (ta) [ملس]; talherrast [صلس].
- truffe, tubercule noir comestible, terfās [ترفاس].
- tuer, nêy (t); tuez-les, nuyatten; p. p. nyiy, inya, nyan; p. n. ur inyi; fut. ra inêy, ra d ĕnyuin; H. ar inĕqqa; se tuer soimême: inya ilf-ĕnnes, il s'est tué; se tuer, s'entre-tuer, mmeny; H. ar itmenya; un homme a été tué, ia urgäz immūt; tuerie, imīy; pl. imāyen.
- tuf; täfza (te), roche molle, de couleur verte, jaune, rouge; imbl, roche friable blanche.
- tuile, aqqermûd (u); pl. i-en [فرصد].

tumeur, $u f u \gamma (u)$; pl. $u f u \gamma e n$.

turban, abakššu (u); pl. ibukšša.

ture, $at urk^u i^i(u)$; pl. i-en; coll. $tterk^u$ (ar.).

tuteur [d'un enfant] lūkil (llū); pl. luklān [كان].

tuyau [conduite d'eau], aqqādūs (u); pl. iqq"īdās [فادوس].

U

un, ian; fém. iāt; — un homme, ian urgāz ou plutôt ia urgāz; un jour, ia wass; une fois, iāt teklīt; — donne-m'en un, ēfk iyi ian; un ou deux, ian nay sin; — l'un d'eux, ian gidsen, ian gīsen; l'un partit, l'autre resta, ian idda, uayyēd iqqāma; aidez-vous les uns les autres, ausāt iyingrātun; — ils ne font qu'un, iān ad gān. —

uni [non rugueux]; ṣṣēḍ; p. p. iṣṣēḍ; p. n. ur iṣṣēḍ; H. ar iṭṣṣēḍ (opposé à iṭṭēḍ); — plan, giddi, gidḍi; p. p. igadḍa; p. n. ur igidḍi; ur igadḍa; H. ar iṭgidḍi; — unir, aplanir, sgidḍi; p. p. isgadḍa; H. ar iṣgidḍi [عدّ].

univers, ddūnīt \$\forall dd\bar{u}\) [دنيا].

uréthrite, tteṣfi̯a ou ttṣēfi̯a [صغی].

urine, ibezdan (pl.).

uriner, bêzd; p. p. ibêzd; p. n. ur ibzid; H. ar itebzād ou sker aman (faire, eau).

usage, leada; pl. leawaid; les usages de mon pays, leawaid ntmazirt-inu [عادة].

usé (être), mdu; p. p. mdiy, imda; p. n. ur imdi; H. ar imëddu; mon manteau est usé, aselhäm-inu imda; — user, ĕmdu ou semdu; ssĕmdiy, issĕmda; H. ar issĕmdu.

ustensile, irukūten (le singulier aruku (u) n'est guère usité); ifeškān, pluriel de afešku (u).

usure, rrība; il prête avec usure, ar irĕṭṭêl sĕrrība; ou ṭṭůluɛa [طلع-ربا].

utérin; frère utérin, guma simmi.

utile, nfaeu; p. p. infaea; p. n. ur infaei; H. ar itnĕfaeu; n. v. utilité, nnĕfaeät; lfaitţ [بايدة]; le cheval est utile, ag mar iga nnĕfeät [نجع].

V

- vacances, leawašir; ils sont en vacances, ĕllan dārsen leawašir; ĕllan yĕleawašir; trois jours de vacances, kṛaḍ wussān nĕleawašir [عشر].
- vacciner [contre la variole], ĕgzi timssi; p. p. gziy, igzi; p. n. ur igzi; H. ar igzzi; les cicatrices laissées par les boutons de vaccin se disent tagĕzzäit (te); pl. tigĕzzäyin.
- vache, tafunäst (tf); pl. ti-sin; vieille vache maigre, tahĕrruit (th); pl. tiherräy [comp. Φ].
- vagabond, yius ntsükt; pl. arrau ntsükt (litt. fils de la rue); fém. illis nt; pl. istis nt.
- vagin [part. sex. fém.], béšši (bé); pl. ibšuan; ou ibššiten, idbešši; afttīq, fente (ar.); asttīy, crevasse; ašttīr, ouverture; ieäzza ibûrêk (ar.); aběštūr; aběskěnnār.
- vague, taṭṭānga (te); pl. tiṭṭāngiwin; ou jaddānga (te); pl. tiddāngiwin.
- vaincre, nru (t); p. p. nriy, inra; p. n. ur inri; H. ar ittenru; qui est vainqueur? ma inran? je t'ai vaincu, nriy k [Gr., \$82 B.].
- valeur, atig (ua); pl. itaggen [voir valoir].
- vallée, tafraut (te); pl. tiferuin.
- valoir, swu; p. p. suiγ, isua; p. n. ur isui; H. ar itsŭwu; combien vaut ce cheval? mnešk a isua uagumar äd? valeur, atig (μα); quelle est sa valeur? mnešk a isua; mnešk a igan atig čnnes? [سوى].

- vanner [secouer dans un van], zui(t); p. p. zuiy, izui; p. n. ur izui; H. ar izuggⁿi; n. v. azway; van, corbeille, tisuggⁿit (te); pl. tisⁿggⁿatin ou tišišt; le blé est vanné, irden zuin; du blé vanné, irden zuinin; jeter au vent, secouer, zuzzer; p. p. et p. n. izuzzer; H. ar izuzzūr; n. v. azuzzer; au futur ra izuzzer et ra izazzūr; c'est la forme factitive de azzūr, être vanné; p. p. et p. n. iazzūr; H. ar ittazūr; du blé vanné, irden azzurnīn (fut. ra iazzūr); on dit aussi: être vanné, ĕzdeg; p. p. izdeg; p. n. ur izdīg; H. ar izdag; n. v. azdēg; du blé vanné, irden zdegnīn.
- vanter (se), feššeš; p. p. ijššeš; p. n. ur ijššiš; H. ar itfeššāš;
 vantard, afššāš [فِشَ].
- vapeur, irragg^uen (pl. de irrigg^u, peu usité); *lfuār* [فور].
- variole, timssi (tm); taberrušt (te) [برش]; boutons de variole, tihebba ntměssi; varioleux, bu tměssi; marqué par la variole, kkermessi; fém. tkkerměssīt; i-en; ti-tin [voir ekker, picoter].
- varioliser, egzi taberrušt; p. p. igzi; H. ar igezzi.
- vase [ustensile, poteries (voir ces mots)]; boue, lyis(ly); amělyayus (u).
- vaurien, abĕllegsar (u); pl. i-en.
- vautour, asuwwan (u); pl. i-en; grand vautour, hammu ntfékka (ha); pl. idh (tafékka, charogne).
- vautrer (se), utelles; p. p. et p. n. iutelles; H. ar ittutellus [voir souiller].
- veau, aeällūš (u); pl. ieällāš [علش B.]; akentūr (u); pl. ikentār; ahsis (ue); pl. iehsīsen.
- végétation, imyi; un pays sans végétation, tamazirt bla imyi [voir germer].
- veiller [la nuit], auz; p. p. iuzey, iuz; p. n. ur iwiz; H. ar ittauz; n. v. awwaz (ua); pl. awwazen; surveiller, veiller à, smagel; H. ar ismigil (de aguel, accrocher); veille à ce

que la porte soit fermée, smagel fteggürt abědda teqqen; j'ai chargé mon père de veiller sur lui, smagěley fěllās bāba; — dāf, garder [voir ce mot].

veine, azůr (u); pl. izůrān; strate, filon, azazzel (u); pl.

izuzzal [voir ĕzzel, allonger].

velu (être), šaeăr; p. p. išaeăr; p. n. ur išaeir; H. ar ittšaear [شعر]; iga amššearu; pl. imššeara.

vendre, zzénz (t); p. p. et p. n. izzenz; H. ar izzenza; n. v. lbiza (ar.); j'ai vendu mon blé au commerçant, zenzey irden iu ittäzer; — être vendu, nez; p. p. inza; H. ar inezza; mon blé est vendu, irden iu nzan; — se vendre, nez; le blé ne se vend pas ici, irden ur a nzzan yid; il m'a dénoncé. vendu, izzenz iyi.

vendredi, lžāmās; ass ĕlžāmās (ar.).

venger (se), ěkkes lhaqq; il se vengea de son adversaire, ikkes lhaqq-ënnes yuṭlib-ënnes [عقر].

venin, ssem (poison), serpent venimeux, alegmad yilla ssem [سق].

- venir; aškěd, viens; pl. aškädd; p. p. uškiyd, juškäd; p. n. ur d juški; fut. ra dd iäšk; H. ar d ttäškay, ar d ittäška; H. nég. ur ay d ittäška; d'où viens-tu? maniy d tuškīt ou mani těkkīt? [voin kk, passer]; faire venir, sṣāfêd; H. ar iṣṣifīd [voir envoyer]; viens (avec moi), mun dīdi; ou aruaḥ dīdi; pl. aruaḥat; f. pl. aruaḥamt [حرح]; aškd s'emploie avec la préposition s; il vint à la ville, iuškād s lěmdint.
- vent, rrih; pl. lariāh; aḍủ (ua), vent doux; tagūt (ta), vent frais de la mer; ašerqi, vent de l'est, tempête; aqebli, vent chaud d'été; wimīng, cyclone (wi); aujour-d'hui il fait du vent, yassäd illa rrih [جنرفي فبلي ربح]; agusif (u), vent léger, permettant de vanner le grain.

ventouse, tagumant idammen (te); pl. tigumamin; aux environs de Merrakech, on dit en ar. lekmamat, et chez les Doukkala.

lgrunāt (on emploie parfois des cornes évidées); ventouse des poulpes, tabbriatt; — ventouser, tirer du sang, kkes idammen [voir ôter].

- ventraille de poisson; on enlève : les ouies, afušk (u), l'estomac, ahebbůd, l'intestin, ibäläl.
- ventre, aḥlig (wa); pl. iḥelg an; adis (u); pl. idäsiun; les mots suivants ont un sens défavorable : aḥebbūd (u); pl. iḥebbūd; gros ventre [عبا]; abĕddiz (u); pl. i-en; aheddiz (u); pl. i-en; afĕddis (u); pl. i-en; amerraffu(u); pl. imerruffa; aḥĕllum (u); pl. i-en; ventru, buaḥlig; pl. idbiḥelg ān; abĕknid (u); pl. ibĕknād, ventre proéminent; aḥnīd (ue); pl. i²ḥnād.
- ver; collectif: taukk*a (tu), ver de la viande; nom d'unité:
 taukk*at (tu); pl. tiukk*atin; il y a des vers dans la viande,
 tifiyi tella gīs tukk*a; ablaukka (u); pl. iblaukkaten, ver
 blanc; akūz (ua); pl. akūzen, ver des fèves; imětši
 (i); pl. imětšīten, ver du blé, charançon; qessīs, ver du
 bois ou meršīš (ar.); timetšīt, ver des vêtements, mite; pl.
 timetšītin; abhuy ntallaht; pl. ibhuyen, ver de terre; —
 ttůwwāf, ver des cornes [طوب]; alegmād uahlig, ver intestinal (litt. serpent du ventre); iyers entmadûnt, ver
 solitaire (fil de la maladie) [voir note].

verdâtre [couleur d'un fruit vert jaunissant], zergëmmu; fém. tązergëmmut; pl. izergamma; fém. tizergëmmūtin [رزفم].

- verge [membre viril], abeždid (u); pl. ibeždād; afttāl (u); abazzā, abaṣṣā; absalūl; imyil; abellu (rare); afāla; asakrār; asallāf; azdūz; asakk*em; abellul.
- verger [arbres et légumes], urti (wu); pl. urtāten (lat. hortus), dim. túrtīt (tu); pl. turtāten (tu); verger d'oliviers, iger nězzīt [voir champ] (ar. tr. feddān nezzitūn); verger irrigué, entouré de murs, avec arbres fruitiers et légumes, talăsarşt, talăsarst (te); pl. talsarsin (ta, te) [عوص B.]

verjus, adil ur inuin; adil asemmum.

- vermoulu, ittutša [voir etš, manger]; du bois vermoulu, ikššuden tautšanin.
- vernir, γ ems (t); p. p. $i\gamma^u$ mes; p. n. ur $i\gamma^u$ mes; p. n. ur $i\gamma^u$ mis; H. ar iqqems.
- verre [à boire], lkās (lkās); pl. lkīsān, lkuuas (voir alkās, tasse) [كاس].
- verroterie; colliers de verre des négresses, des enfants, iāḥ-būben, pl. de aḥbūb [حبة].
- verrou, talqu'felt (te); pl. tilq f'lin (ar. tr. ssåqta) [voir serrure]. Le pène du verrou est constitué par une pièce de bois (iyil, voir bras) évidée à l'une des extrémités et percée de trous [tisenbit (te); pl. tisenba (te)] dans lesquels des chevilles [tigzin (te); pl. tigzinin (te)] peuvent se déplacer de bas en haut ou de haut en bas pour ouvrir ou pour fermer le verrou. Le déplacement des chevilles est obtenu au moyen de sortes de clés en bois (tasarut) pouvant s'engager toutes à la fois dans les trous du pène et agir sur les chevilles mobiles.
- verrue, tafullitt (tf); pl. tifullåd (tf).
- vers, s, sdär; il partit vers la montagne, idda sdär udrär; vers moi (toi, lui, etc.), sdäri, sdärek, sdäres.
- versant; amadel (u); pl. imudāl; anammer (u); pl. inummar, versant ensoleillé; amalu (u); pl. imula, versant ombreux.
- verser [un liquide], ĕss (t); s. p. ifs; p. n. ur ifs; H. ar itĕss; verse-moi du thé, ĕss yyi atäy; être versé, ĕss; le thé est versé, atäy iss.
- verset [du Qoran], läit; iāt läit; pl. läyāt; ssurt, verset, sourate; iāt ssurt; pl. ssuarāt [سورقاية].
- verso, üdem izddar.
- vert (être, devenir), izigziu; p. p. izĕgzau; H. ar itizigziu; fut. ra iizigziu; adject. il est vert, iga azĕgza ou azĕgzau; fém. tazĕgzaut; pl. i-awen; ti-win; rendre vert, zizĕgziu; H. ar izigziu; n. v. verdeur, tazĕgzūt.

- vert-de-gris, taluft (ta).
- vertebre, taurëmt (tu); pl. tiuermin (articulation).
- vertige (avoir le), mlilli; p. p. et p. n. imlalli; H. ar item-lilli; n. v. vertige, timlilläj.
- vesce, $ik\bar{\imath}ker\ igd\bar{\mathring{a}}d$ [voir gesse, oiseau].
- vesser, skušši; p. p. et p. n. iskušši; H. ar iskuššu; dans leurs jeux, les enfants disent : ad äk ikf Rebbi qleb autil nay asellūf nay idaren Belzaid nay tikušša iyidān, que Dieu te donne... ou des vesses de chiens; vesse, takuššit (te); pl. tikušša.
- vessie, angād (ua); pl. angāden; vessie natatoire des poissons lebb^uăid [بيض].
- vestibule [de la maison du Sous], lastuān (ialla); pl. idla; entre la porte et l'escalier, aγgummi (u); pl. iγgummiten [voir اسطوال D.].
- vêtement, leksūt; jāt lěksūt; pl. lěksauat [کسوة]; se vêtir, ěls; H. ar ilěssa [voir s'habiller].
- veuve, $tadg\bar{a}lt$ (ta); pl. $tadg\bar{a}lin$ (ta) [comp. على D.].
- viande, tifiyi (tf); dans le langage des enfants : aksum (u) ou bibbi (bi).
- vibrations, bruit d'un corps qui vibre, tasemmammait (te). vicieux, anăeaiūb; pl. inăeaiūb [عيب].
- vide (être), ugu; p. p. iug^ua; p. n. ur iug^ui; H. ar ittugu; le seau est vide, aga iug^ua; vider, ssügu; p. p. ssug^uaγ, issug^ua; p. n. ur issug^ui; H. ar issügu; il vida la bouteille, issug^ua tardůmt; objet vide de son contenu, agergabbu (u); pl. igergubba [comp. خرکوبة].
- vie [opposé à mort; ar. tr. lhayāt], tūdert (tu); la mort est, pour moi, préférable à la vie, tūf iyi lmūt tūdert; durée de l'existence, jours, tasut (ta); Dieu prolonge ta vie! a izziyzif Rebbi tasūt-ĕnnek (ar. tr. lɛamer) [voir vivre].
- vieillard, afqīr (u); pl. i-en [بغير]; aussar s'emploie avec sens défavorable; ann. wa; pl. iussāren, vieillard manquant

- de dignité; vieillir, iusir; p. p. et p. n. ussarey, iussar; vieillesse, taussert (tu); est-il vieux? is iussar? il n'est pas encore vieux, ur ta iussar; blanchir, šib; p. p. et p. n. šibey, išib; H. ar itšib [شيب].
- vierge, tafruht (te); pl. tiferhin [غرخ]; tazazrit (tza); pl. tiiyin; il lui enleva sa virginité, ikkës äs amëruas [voir
 dette] ou jiuy äs ssbaḥ ĕnnes ou laḥtām ĕnnes (ar.) [غزر] D. —
- vieux (être); asser; p. p. iusser; p. n. ur iusser, ur iussir; H. ar ittiussīr; adject. aussar; iga aussar; fém. taussart; m. p. i-ren; f. pl. ti-rin; personne âgée, respectable; afqīr. afqqīr; pl. i-en; fém. tafqqīrt; f. pl. ti-rin [بغر]; faire vieillir, siusīr; qu'est-ce qui t'a vieilli? ma kk issiusīren?
- vigne; grand pied de vigne, taddägt uadil, tageždīt uadīl; petite treille, ddīlīt [cp. دالية].
- vilain, amehšun; pl. imehšān; fém. tamehšunt; f. pl. timehšān [نشس].
- vilebrequin [instrument servant à percer le bois], lmešazab (lme); pl. lěmšazib; machine à percer le bois, le fer, tamerk"t (te); pl. timerk"in [مرف comp. مرف L.].
- village, lmūdās (lm); pl. lmuadisa; villageois, ulmūdās; pl. ait lm. [موضع].
- ville, lĕmdint; idt lĕmdint; pl. lĕmdain [مدينة].
- vin, lěhmér (lěh); ěššrāb; nous ne buvons pas de vin, ur ay něssa ššrāb [شرب خجر].
- vinaigre, lhell [عَلَى]; une gelée aigre que l'on donne aux malades, que l'on mêle à la harira, etc., est appelée amayûs (u); on la prépare avec du raisin, des grenades.
- vingt, zašrīn; vingt hommes, zašrīn urgāz; fém. zašrīnt; vingt femmes, zašrīnt ntēmyart; pl. idzašrīn; on compte par vingtaines: quarante, sin idzašrīn; soixante, krad idzašrīn; cinquante, sin idzašrīn demraŭ [عشر]; vingtième (n. ord.), wis zašrīn; (fract.) tis zašrīnt en teklīt.

- viol [coupable de], anĕſsäd (u) [ar.], du verbe ĕſsed; amĕzzna [voir adultère].
- violent; un homme violent, lžāhīl; pl. lžuhāla [جهل]; un vent violent, timzauyin, lnezraqqāt [زن].

violette [inconnue au Sous].

- violon [à une corde (de boyau)], adinan (u); pl. idinann; l'instrument appelé rribāb (rri); pl. rruabib, a des cordes en crin (ar.).
- vipère, hlima; jatt ehlima; pl. id ehl (ar.) ou tablinka (te); pl. tiblankiwin, vipère grosse et courte, à tête large et plate.
- virilité, turregza (tu) [ar. tr. ěrrežliya]; isker turregza, il s'est montré homme; on entend aussi tirrugza.
- vis, llūleb (llū); pl. llualīb; l'écrou s'appelle lūšek (llū) [
 visage, ūdem (wu); pl. udmaun [voir figure].
- vis-à-vis, lguddam]; amnid (u); tiens-toi vis-à-vis de moi, bidq γůmnid inu; ou aměddur; γuměddur ĕnnes, vis-à-vis de lui [voir mnid, voir].
- viscères; on appelle asaguel (u) le cœur et les poumons pendant à la trachée-artère [voir accrocher].
- visor, εayyen (t); p. p. iεayyen; p. n. ur iεayyīn; H. ar itεayyān [نيد].
- visiter, zer [voir voir]; je vais rendre visite à mon ami, ddiy ad zrey amddäk*el-inu; visiter à l'occasion d'une réjouissance de famille, ĕrzef; p. p. irzef; p. n. ur irzīf; H. ar ittĕrzāf; visite, tarzzīft [comp. (cip)]; visite pieuse aux marabouts, zûr; p. p. et p. n. izûr; H. ar itzûr; n. v. zziyārt [cip].

visser, welleb; H. ar ituulläb (ar.).

vite, sezzerb; cours vite, azzel sezzerb [زرب D.].

vitre, žžāž; une vitre, įān čžžāž (ar.).

vivre, ɛaiš; p. p. et p. n. iɛaiš; H. ar ittasīš [عَيْش]; cet homme travaille pour vivre, argāz ād ihdem fa iɛaiš; f. fact. sāeiš; H. ar isāeiš; — être en vie, ĕdder; p. p. idder; p. n.

ur iddir; H. ar itëdder; est-il vivant ou mort? is idder nayd is immut? il est encore en vie, idder sul; f. fact. ssuder; H. ssüdür; Dieu te fasse vivre, akk issüder Rebbi; — vivres, provisions, lmaeišt (ar).

vœu (saire un), sitti; p. p. et p. n. isitti; H. ar isitti; n. v. asitti (u); si mon fils guérit, je te promets un mouton, iy ižži yiwi sittiy äk izimer; — le primitif itti signifie mettre

de côté : itti; p. p. et p. n. yitti; H. ar itittii.

voici; voici, me voici, te voici, etc., hayyi, hakki, hakkmi, hati, hatti; hayyanêy, hakk"ni, hakk"nti, hatni, hatënti; le voici qui vient, hati juškād; voici mon frère, ha gama; voici ma sœur, ha ultma; voici mes frères / ha aitma; voici ce ue je te donnerai, un chameau, une vache et un cheval, ha ma ra däk ĕfkey, ja ursam, diät tfunäst dia uagamar.

voilà; le voilà (loin, de mon côté), hāti; pl. hātni; la voilà, hātti; pl. hātenti; (loin, de ton côté) hātin; pi. hātnin; le

voilà là-bas, au loin, hāt; pl. hāten.

voile [jeté sur les cheveux], addāl (ua); pl. addālen; — voile cachant le visage, ayenbûr (u); pl. iyenbûren, iyenbûr; voile de bateau, lqelāe; pl. lqeluea [فلع]; — le voile des guerriers du Sud s'appelle anhammu (u); pl. inhumma; se voiler, ūt ayenbur, ūt anhammu.

voir, zer (t); p. p. zriy, izra, zran; p. n. ur izri; H. ar izerra; n. v. izri; cet homme a bonne vue, argaz ad isha izrinnes; les as-tu vus, is ten tezrit; - regarder examiner, smaqqel (gis); H. smuqqul; — regarder devant soi, mnid; p. p. et p. n. mnādey, imnād; H. ar ittemnād; — apercevoir quelque chose qui tombe sous les yeux, annäy; p. p. et p. n. annäiy, jännäy; H. ar itännäy; si tu le vois (si tu l'aperçois), amène-le, iht tännäit tawittid; — la vue est belle en cet endroit, lmudas äd issuggaa; de sagga; p. p. issugg"a; H. ar itsagg"a, forme fact. de agg", agg"d, regarder attentivement ce qui se passe (ar. tr. rgeh) ou regarder d'en haut (ar. tr. têll); p. p. uggaiyd niuggaad; H. ar d itaggaa;

- regarder, fixer avec insistance, qêzz (gis); p. p. et p. n. iqêzz; H. ar itqêzzaz.
- voisin, addžār (wa); pl. addžāren (wa) [جار]; aržāl (wa); pl. aržālen (wa); [métath. de الجار].
- voiture, lkėrrůsa (iät lke); pl. lekrārs (esp.).
- voix, awäl (wa); pl. iwäliun; j'ai reconnu la voix de ton frère, ukzey awäl n^ugmäk ou ṣṣaūt n^ugmäk [صوت].
- voler [oiseau], firri; p. p. ifarra; p. n. ur ifarra; H. ar itfirri; f. fact. sfirri; p. p. isfarra; H. ar isfirri; ou aill; p. p. et p. n. uilley, iuill; H. ar ittailāl; f. fact. saill; p. p. suilley, issuill; H. ar issailāl; volatile, ailāl (wa); pl. ailālen; dérober, akuer; p. p. iuker; p. n. ur iukīr; H. ar ittāker; être volé, tikīr; p. p. ittiakār; fut. ra ittikīr; vol, tuk-kuerda; voleur, imiker; pl. imākāren, imākren.
- volet [fermant, à l'intérieur, les ouvertures appelées tarriaht], taggurt ĕntarriaht.
- voleter, ferfer; H. ar itferfir, ou ffair; p. p. et p. n. iffair; H. ar itfairär; oisillon, afräräy (u); pl. ifräräin; voltiger; le papillon voltige, sslem aggaren ar ittailäl, ihada käl, imun d yakäl (suit le sol).
- volonté; tu n'as pas de volonté, ur gik lfait [eas] (ar. tr. nnehua) ou ur těmummit, de mummi; p. p. et p. n. imummi; H.ar itmummuy; aie de la volonté, mun d ihf-ĕnnek [voir réunir] ou ĕg argäz (sois homme); il a agi volontairement, isker rri yihf-ĕnnes [εξο] ou isker mkelli ra, ou γikelli ra, γikelli iäs ira ihf-ĕnnes [voir vouloir].
- volontiers; veux-tu boire du thé? volontiers, is trīt a tsūt atäy? iyīh, riht, mra t ufīy; il vient volontiers, ard ittaška selhāder-ĕnnes; il n'en mange pas volontiers, iššat seššekk [voir douter]; iněkker t lhāder-ĕnnes [نكر].
- volume, anešk, annešk (u); une tumeur du volume d'un œuf, tahebbit yunešk ënteglait; quel est son volume? mnešk a ila (tla); livre, ssīfer (ssi), pl. läsfār [سبر]; j'ai acheté un ouvrage en trois volumes, syiy ja llěktāb gis kkůz läsfār.

- volupté, plaisir des sens, tadfⁿi (ta), ou tidfⁿi (ti); le volupté est dans la minceur (d'une femme), tisddi tidfⁿi; il recherche la volupté, ar itelli s tidfⁿi ou sma jadfūțen; de adfūț, être doux; p. p. et p. n. jadfūț; H. ar ittadfūț.
- vomir, rär [voir rendre]; vomissement, iräran.
- vomitif; on emploie comme vomitif l'infusion de la plante appelée tasra (employée aussi pour la lessive); il a pris un vomitif, isua ma t isrărān; de srār; H. srāra.
- vorace; bête vorace; lhišt; cet enfant est vorace, azzan äd iga lhišt (et ar. tr.) [comp. هوش D.].
 - votre, ĕnnun; fém. ĕnnunt; le vôtre, les vôtres (h.) winnun; fém. tinnun; (f.) winnunt, tinnunt.
 - vouloir, iri; p. p. riy, ira, ran; p. n. ur iri; H. ar ittīri; n. v. volonté, désir, amour, täiri; il a voulu dormir, ira a igen; il veut toujours dormir, ira a igguan; qui veut sortir? ma irān a iffey? vouloir bien: il voudrait bien se marier, izūzd a itāhel [voir désirer].
 - vous [p. pers. sujet], kunni; fém. kunnimti; rég. dir. : je vous ai vus, zriy kuen; je vous ai vues, zriy kuent; rég. ind. : je vous ai dit (h.) nnīy aun; (f.) nnīy aunt (ou auen, auent).
 - voûte, lqubbet; pl. lqubbāt [فبّة].
 - voyager, mmuddu, mmuddu; p. p. mmudday, immudda; H. ar itmuddu; voyageur, anmaddu (u); pl. inmudda; voyage amuddu (u); pl. imudduten; étudiant qui voyage, lemsāfer (le); pl. lemsāfrin [سفر]; excursionner, voir du pays, mmurri d, marri d (ar. tr. žūl); p. p. marriy d, imarri d, ou murriy d, imurri d; fut. ra d imurri; H. ar d itmurri; n. v. amurri (u); ou mulli; H. ar itmulli; celui qui ne voyage pas ignore les droits des hommes, ian ur imurrin ur issin lhaqq iirgāzen [voir ĕddu, aller].
 - voyelle; ajouter, à des mots dictés (tiguriwin), des pointsvoyelles, des signes de l'écriture arabe, mhas; p. p. et p. n.

imhas; H. ar itmhas [D.]; voyelle, signe, amhas (u); pl. imhasen; — mets les voyelles, gäs imhasen (ar. tr. ttbata).

vrai; c'est vrai, ssaht [صاحة]; tu as dit vrai, tuyzant, tennit ssaht.

vrille, lberrimt; pl. lberrimat [برم].

W

wagon, lfagō; pl. lfagawāt (lfa). whart, lmūn (môle?).

Y

y; il y tombe, idernn gis (dedans); il y puisa de l'eau, iaguen gis; il y monta, iyli sers; il y entra, ikšem sers, ikšem dides.

yeux, allen (wa) (fém. pl.) [voir coil]; — ouvre les yeux, erzêm allennnek; ferme les yeux; ĕqqên allen-nnek; il leva les yeux au ciel, jull allen-nnes sigenna; baisse les yeux, add iwallennnem; ses yeux sont grands, moqqōrent uallennes. youyou (cris de joie), tay"rit (te); pousser des cris de joie, sker tay"rit (ar. tr. 2yert) [voir yer, crier].

Z

zaouia, zzauiet [زاوية].

zénète; on ne connaît pas, chez les Berbères du Sous, le mot žāna qui, dans le Nord de l'Algérie, désigne les Zénètes; mais ce terme figure dans le vocabulaire des populations arabes sous la forme zěnāti, d'où, en berbère, le mot aznāti (u); pl. i-en; on dit par exemple: lyêtt ězznāti, l'écriture zénète (employée par les devins). Appliquées à un

individu, les appellations de znāti, aznāti sont des termes de mépris signifiant: homme de basse origine, individu dont la famille ne compte ni chérifs, ni marabouts. Les Berbères du Sous se défendent d'être Zénètes, ils disent: ur giy aznāti ula giy asuqqui, je ne suis ni Zénète, ni descendant d'esclaves.

zénith; le soleil est au zénith, tella tafukt yumnid-īnu yigenna [voir viagà-vis].

zero, ssifer [www].

zoste [de la noix, de la datte], tafgga (te); de la pomme, de la poire, tammût (ta).





SCEURS BLANCHES

DE DIALECTES MAGHREBINS

P. 21 Birmendreis Alger

161. 69.41.81